VISIT…

LANZAROTE

Caliente.com

C 589,114

DESIGN · IN · CIVIL ARCHITECTURE

A · E · RICHARDSON
& HECTOR · O · CORFIATO

ARCHITECTURE
NA
2750
.R52
1956
V.1



VOL · 1
ELEVATIONAL TREATMENTS

DESIGN IN CIVIL ARCHITECTURE

ELEVATIONAL TREATMENTS

DESIGN IN CIVIL ARCHITECTURE

ELEVATIONAL TREATMENTS

BY

SIR ALBERT RICHARDSON, K.C.V.O.,

P.R.A., F.S.A., F.R.I.B.A.

Professor of Architecture at the Royal Academy,
Emeritus Professor in the University of London

AND

HECTOR O. CORFIATO

F.R.I.B.A., S.A.D.G., F.S.A.

Professor of Architecture in the
University of London



PHILOSOPHICAL LIBRARY

NEW YORK

Architectural Library
NA
2750
.R52
1956
v.1

Published, 1956, by Philosophical Library, Inc.,
15 East 40th Street, New York 16, N.Y.

All Rights Reserved.

PRINTED IN GREAT BRITAIN FOR PHILOSOPHICAL LIBRARY
BY HAZELL WATSON AND VINEY LIMITED, AYLESBURY AND LONDON

51-25163

Preface

WITH the imminent reconstruction of so many buildings and the absence of available information on the treatment of elevations, it is felt that some sort of comprehensive guide-book will be useful. To this end, bearing in mind the nature of the problems which face architects, a selection of famous elevations has been prepared in the form of exemplars. Progress in architecture has always added something to previous knowledge. At all periods there has been neither direct severance from the past nor entire reliance on novelty of form.

The theory of intelligent evolution applies to all branches of art and science. Thus it is sometimes found profitable to link up experiences which extend over wide periods of time and outlook.

The main object of this work, therefore, is to provide ideas which will refresh the minds of architects, and at the same time will avoid the danger of puerile copyism.

The suggestions which will arise from perusal of the illustrations accord with the process of evolution, which at all periods has proved to be an aid to creative genius.

The authors are aware of the three-dimensional basis of Architectural Design, and that architects are concerned not only with the general conception, but with the intricate workings of the elevations and sections. In their work they have endeavoured to give prominence to the modelling of the elevations, which is often neglected.

A. E. R.
H. O. C.

Acknowledgments

THE authors acknowledge their indebtedness to Mr. R. Derome and Mr. B. Anrep for their co-operation in translating the captions accompanying the illustrations into French and Russian. Especial thanks are due to Miss Beryl Couch, A.R.I.B.A., D. Hottinger and D. Mills for preparing the illustrations.

Introductory Remarks

ARCHITECTURE is constantly changing to meet social conditions, besides developing new methods of construction. Another reason for its variable moods is found in its response to the ideals of each successive age. Authoritative opinion now recognises that this plastic art, irrespective of time or period, possesses qualities which are unchangeable and imponderable.

Analysis, however, has often confused the issue between spontaneity and intelligent evolution in matters of architectural devisement. This is not surprising considering the complex nature of the art, and more especially the intricate technique upon which it relies for fulfilment. The embracing nature of the art, however, cannot be dissociated from certain principles deep-rooted in time and augmented by experience. To understand these principles and their working should, therefore, be the aim of all who practise the art. The outstanding difficulty, both for the practitioner and the tyro, is to grasp the qualities which are inherent in every good building.

It will be conceded that while certain factors in design recur as constants, there are also other essentials which the trained mind alone can appreciate. The existence of laws pertaining to design, often difficult to define, will also be acknowledged by the serious student. To elucidate the guiding principles of such an intricate art as architecture, calls for detailed surveys of those buildings which are acknowledged to be outstanding examples. It becomes clear, therefore, that the evolutionary process of building as an art has been productive of forms where function and logic are in harmonious accord. To explain both principles and abstract qualities, and to press their validity at a time like the present, is the main objective of this work.

Elevational Treatments

IT is accepted that all studies in art, especially architecture, should begin on a classical basis. This does not mean enslavement to a fixed idea, neither does it mean the total disregard of other forms of beauty. The classic viewpoint, however, implies basing preliminary studies on elements sanctioned by perception, reason, and logic. The superior principles underlying classical works have commanded respect at all times and periods; not only are these ascertainable principles immutable, but they record the victorious struggles of art despite differences in taste.

The story of architecture, therefore, is in fact an explanation of the dominance of the classic point of view, and in itself provides an historical analysis of the co-ordination of basic rules. Mere building, however direct, cannot be deemed architecture if imagination is lacking. On the other hand, when the designer becomes conscious of abstract values, poetry is added; then the work aspires to qualities of grandeur. By art alone can man endow the works of the mind and the hand with beauty. Imagination in architecture is a gift reserved to the born artist, whose selective power is strong and whose knowledge is profound. Those less gifted, or those whose energies are limited, perforce remain unresponsive to the afflatus of imagination; they are, moreover, prone to distort their works and to regard novelty to be the objective.

Immature ideas, deprived of the backing of knowledge, often lead to confusion of thought. Composition in any of the plastic arts cannot be taught instanter; neither will the hackneyed pursuit of rules be productive of superlative results. Experience alone can give the confidence which is so essential; and this is the outcome of trial and experiment repeated time and again. Thus reference to exemplars provides a via media both for the beginner and the accomplished architect. Emulation of quality, rather than sedulous imitation of fact, explains the inspiration which is rarely absent from a work of genius. Design in architecture passes through many stages; from the moment of conception to ultimate realisation, the process is long. Thus from the embryonic idea to the adjustment of the parts the method of unification is difficult. Composition also implies the assembling of various components which are familiar; the unification of these elements to form an ensemble belongs to the highest branches of the art. The devoted architect conceives brilliantly, studies patiently, and constructs honestly. Vagueness on the part of the designer is fatal; on the contrary,

resistance to conditions is an aid. For this reason the power to grasp the potential values of a given programme, in other words comprehensiveness, must be afforded scope. Only the trained mind is able to conceive quickly and to visualise the structural integrity of a project *ab-initio*. The submersion of the geometry of a theme in a profusion of conflicting detail leads no whither. Clarity of thought in design is invariably a reflection of truth; from essentials it is the resultant of logic. On the other hand, unbridled licence, often mistaken for originality, admits of little extension. Capriciousness is not far short of the bizarre.

In recent times civic architecture has reflected that general decline of taste which today permeates all divisions of society. Only the scantiest notions prevail of the ultimate values which are essential to the adornment of cities.

Many reasons have been given for the discordant aspect of modern streets, particularly the lack of harmony between neighbouring buildings. It is clear, therefore, that the diverse and complicated interests of business or social life are in the main responsible for the unrelated elevations in the public thoroughfares which contribute so fatally to lack of unity.

In order to determine those factors which engender homogeneity in elevational design it is of importance to discuss components. It would be fallacious, however, to contend that all knowledge of design can be reduced to rules. For example, the effect of the repetitive value of the unit depends upon the rhythm created. Once the motif has been ascertained, and its proportions adopted, the limits and possibilities of the composition call for examination. In fine, if the elevation is an expression of the plan, and if theory is to accord with truth, the result must be both logical and satisfactory.

Generally speaking, the external treatment of buildings will depend on surface texture, especially the contrasts of the voids with the solids. The arrangement and grouping of the windows and doors, which form a pattern on the field of walling alone, can create rhythm and balance. Regarding elevations which dispense with classical columns or pilasters, such as the astylar palaces of Florence, the effect is governed by horizontal subdivisioning, mainly string courses and cornices. In all such cases there should be a crowning feature to co-ordinate the subdivisionings, particularly those marking the floors or the sill levels.

Force without grace is brutish, insistence on statement without acknowledgment of harmony reduces expression to mediocrity. Similarly, pursuit of formulæ completely stultifies the evolution of beauty and reduces composition to mannerism.

The history of architecture from the time of the early Renaissance to the present day, despite continual change, shows how the art responds to external influences. Its spirit at all times has remained superior to the teaching it has received. Thus although periods of decline are apparent at all stages, there has been a corresponding reaction to something greater. The value of proportion has long been recognised in connection with civic architecture, both in plan and elevation. For this reason buildings which are to form the principal thoroughfares, and embellish the civic centres of cities, call for especial consideration in the emplacement and treatment of elevations. The effect in all such cases will depend upon the character imparted to the individual buildings, their siting, and their neighbourly qualities. What has been

termed the monumental grandeur of a city, in fact represents the sum-total of its civic aspirations translated into terms of architecture.

It must also be borne in mind that the design of these comprehensive elements admits of considerable variation, according to the character to be imparted to the individual building. Another point to be considered concerns sympathy between each series of windows or openings, both horizontally and vertically. This is sometimes accentuated by varying the vertical surface treatment between each of the string courses. The crowning feature in astylar buildings, namely the cornice, in practice varies from one-twelfth to one-fifteenth of the total height of the elevation, measured from the level of the pavement.

Perfect verticality of walling is not desirable, partly owing to the optical effect of overhang. This is checked by treating each storey in receding planes, another method being to batter the whole wall slightly inwards, after the principle of the entasis. String courses derive from the "plate-bandes" marking the levels of floors. These eventually became subsidiary features linking each series of windows, forming horizontal bandings whence balconies and sills could be supported. Gradually the value of the string courses became apparent as dividing motifs, leading in turn to the development of sub-cornices. The adoption of twin cornices crowning important façades should not be confused with attic treatments. The twin cornices can be seen in the sixteenth-century façades of certain Spanish buildings and in the Genoese palaces of the seventeenth century.

In modern work the principle of the double cornice has been revived by Otto Wagner of Vienna. This minor contribution to the art of elevational design calls for skill in adjustment of the details. The twin cornice treatment is well suited to emphasise horizontality at the top of a building where effects of light and shade are deemed necessary for modelling. The introduction of a secondary cornice beneath the crowning cornice gives the impression of reduced height to the building and increases the value of the crowning elements.

The treatment next in importance to the cornice is the modelling of the base. The evolution of moulded plinths and sub-bases can be traced from pre-classical times to the Renaissance. The Greek builders understood the value of mouldings of footing and they evolved the vertical slabs or orthostatæ. It was, however, left to Roman ingenuity to devise the podium with its particular base moulds and cornice. Even during the years when Romanesque art was springing up from the ruins of classicality, the principle of mouldings of footing and of mouldings of crowning was not ignored. Finally the Renaissance saw a return to similar elementary features; with the result that a corresponding re-development took place. This was the epoch when elaborate bases and plinths were studied and adapted to suit monumental façades. It is clear, therefore, that the base storey should be considered as the stronger part of the structure, while the upper works can be treated more elegantly. Two factors have to be considered in the latter regard; the first is the silhouette which must develop in sequence from the ground level to the crowning feature. The finesse of the silhouette is regulated by the contour of the individual mouldings. The second factor is the variation of

the texture of the material of which the structure is constituted. Both factors, rightly observed, contribute to the colour and expression of stability.

While it is difficult to postulate rules for the exact dimensions of subordinate features on a façade, it is reasonable to state that human scale determines nearly all architectural submotifs. This applies particularly to balconies, balustrades, the proportions of windows and doors, and likewise to all details which are viewed in relation to the human figure.

Many buildings have been irretrievably marred by attempts to correct scale; for instance, the introduction of the giant balustrades, contrary to Sir Christopher Wren's intention, at St. Paul's Cathedral.

In the treatment of façades the designer is faced with several possible solutions. He can use windows and door openings to create a rhythmic pattern, depending on the grouping or spacing; he can accentuate the pattern by contrasting vertical with horizontal elements, or he can create a dominant motif, which, larger than the other features, must be sympathetic to them in form.

The selection and reassembling of known motifs is characteristic of the beginnings of the search for façade systems in the early years of the Italian Renaissance. Here are a few exemplars which offer suggestions for further experiment. In the elevations of the Pitti, Strozzi, and Riccardi Palaces in Florence can be studied the effects which have already been noted. Compared with these famous elevations, the introduction of pilasters, as in the design of the Ruccelai Palace, Florence, and the Cancellaria at Rome, seems retrograde. In reality the employment of pilasters as vertical elements of design marked a stage towards elevational contrasts such as those achieved later by the loggia treatments of the Massimi Palace, at Rome, and also in the elevations of the contemporary palaces of Vicenza and Venice.

The use of the giant order, placed on a podium, became distinctive of Italian façades in the middle of the sixteenth century. Henceforth, taste fluctuated between astylar and columnar treatments, or a variation of both; leading eventually to the exploration of panelled compartments as in French classical architecture. In this manner came recognition of the plasticity of monumental compositions, the need for variety and studied modelling. Herein lies an explanation of the observance of principles which eventually established the spontaneous manner of the Baroque.

Civic architecture, being in a category of its own, should not be confused with those tall buildings of commercial, domestic, or industrial type, each of which calls for specialised treatment. As a general rule, the foregoing suggestions are only applicable to buildings of definite monumental character which do not need more than four storeys. In buildings where classical features dominate, no roof other than a dome should rise, a dictum favoured by Sir Christopher Wren.

Having considered some of the major elements in the design of elevations, the next stage concerns the analysis and treatment of wall surfaces. It can be taken as an axiom that fenestration should be sequential and rhythmic in spacing, both horizontally and vertically.

Within certain limits contrasts in the form of mezzanine windows, or larger scale treatments, such as the windows to the " piano nobile," are admissible. Apart from this, there is also the

factor of horizontal subdivisioning which predetermines the dominance of the base storey, or contrariwise the superimposed floors. The Florentine School of the Italian Renaissance is rich in examples which show how these distinctions were formerly appreciated. This was achieved by varying the proportions of the floors in height and by changing the texture of the masonry by rustications and channellings. Importance was thus given where it was demanded, for planning as well as for æsthetic reasons. Reference to the Palazzo Riccardi, Florence, where the base storey is heavily rusticated, proves the logic of the architect who realised the need for surface modelling. A similar treatment is to be seen in the base storey of the Pitti Palace, also at Florence. On the other hand, the surface treatment of the elevations of the Strozzi Palace at Florence, and the Piccolomini at Siena, demonstrates surface textures uniform to all floors. In these particular buildings the dissimilarity of the fenestration provides the chief contrast in the expressive statement. A strong base gives an effect of stability to an elevation.

Although in the days of the Italian Renaissance local material was used, and to a great extent ordained renderings peculiar to the work in hand, the ultimate effect established a precedent. Hence the transition from the primary to the secondary exposition, and also the many variations which have since been permitted. Beginning with stone and granite hewn from the living rock, and passing to brickwork, and to treatments of stucco, it is significant to find the same observance of tectonic qualities, such as rustications, string courses, base mouldings, and cornices. Regarding ornamentation, whether carved, applied, or in the form of sgraffito, the decorative theme is invariably in a lower key. The rule is that it should be subordinated to the general plasticity. It should also be remarked that it was thought permissible to transpose primary themes in hard material to surfaces of wood. This is demonstrated in the smaller buildings of classical type erected in America and Russia. The choice of material, however, is determined by two factors, namely availability and economy of working. The selection of an architectural theme, therefore, depends on locale and amenities, as it does upon the temper of an age or the moods of designers.

From these and similar precepts can be gathered theories relating to the interplay of themes irrespective of place or period. The treatment of elevations, however, can be irretrievably spoiled by the adoption of roofs of ill-considered form. For example, steeply pitched roofs suited to regional conditions in one country may be inappropriate for buildings of academic status elsewhere; the exception to this rule is the traditional type of steeply pitched roof characteristic of the French Renaissance which derived from the earlier Mediæval tradition.

The flat roofs of the Italian Renaissance beyond doubt influenced the treatment of roofs during the whole period of the Renaissance in Europe, the crowning cornice forming the most striking termination to a façade in which horizontal elements predominated. It was also realised that Greek and Roman precedent offered valuable lessons in this regard. The revival of attic treatments for classic buildings finally supplanted pitched roofs. While this implied a certain loss of silhouette, in a pictorial sense, it led to greater study of the cornice as a crowning feature.

Having discussed in a brief manner the general disposition of a façade, attention must next be given to the sub-motifs, especially to those points of interest which collectively form the visual climax. Nothing demonstrates the plasticity of architecture more emphatically than the skill the architect shows in modelling his work. Thus a doorway, a group of windows, a series of projecting balconies, a group of pedestal treatments, as well as many other minor features, can be utilised as elements in elevational design. The main purpose of the designer is to create blends of colour.

This purposeful arrangement of surface interest may also be obtained by varying and changing the building material. The latter procedure, however, should always be expressive of the internal planning. The façades of the Venetian Palaces, with the emphasis given to the "piano nobile," afford interesting exemplars of this architectural truism, the study of points of piquancy. Sculpture in niches, or carved decoration, may be introduced as connecting links, and in cases where extra verticality is necessary, figures, or vases, can form sub-motifs.

Variety in Composition of Façades

IN this important section of design three general principles should be observed, namely horizontal subdivisioning, vertical subdivisioning, and balanced grouping of masses. How these principles can be co-ordinated remains to be discussed.

When the grouping of the component masses has been determined in relation to plan and section, trial must be made with possible combinations of masses until the eye is satisfied with the pattern. While the rules for composing elevations for buildings of one storey are similar to those followed for buildings of two or more storeys, in so far as length goes, they differ by the treatment of the repetitive unit.

In this category can be included the following: open screens and colonnades, monumental gateways, orangeries, garden pavilions, chapels, and school halls. In fact, all one-storeyed buildings which form continuous frontages, or are grouped and linked, come within this category. To name a few examples, there is the screen at Whitehall in front of the Admiralty, the screen at Sion House, and the screen at Easton Neston. In France the screen linking the two wings of the palace at Compiègne, and the screens to the Hôtel de Salm, and to the ancient École de Médecine, Paris, are regarded as masterpieces of their type. Of the isolated type of small pavilions, the Casino at Marino, Clontarf, Dublin, is one of the most satisfactory examples. On the grand scale the one-storeyed façades of the Pennsylvania Railroad Station, New York, and the Threadneedle Street front of the Bank of England, offer examples of enclosing screens which mask internal arrangements.

When the base of a one-storeyed building is given the importance of a podium, the first floor at once becomes dominant; thereby necessitating special arrangements of steps, or demanding a perron leading up from the level of the ground. The Villa at Vicenza shows an example of a flight of steps set at right angles to the podium, in accordance with Roman precedent. At University College, London, the level of the podium is taken to the height of the first floor. Here can be seen a most ingenious method of approach by means of steps enclosed within pedestal blocks. The fanciful arrangement of external stairways, as at Chiswick House, London, or Wrotham Park, Barnet, or the dual stairways of the garden front to the Petit Trianon, Versailles, all show how variety can be introduced. Monumental treatments, such as the approach to the central feature of the Capitol, Rome, or the famous horseshoe stairway at Fontainebleau, open up an infinity of possibilities for decorative design.

In all such compositions the guiding principle should be the avoidance of undue height to the podium. In the first place, the stairways become too lengthy for ordinary use, and in the second place, during inclement weather, preference is given to internal vertical communications.

Having described the design of the podium on the base storey of a building, it is opportune to deal with the variations which are possible to the upper floors to the level of the main cornice. As a general rule two or three storeys may be included in this subdivisioning, although there are occasions when the field of fenestation, and the composition of the parts, may be extended vertically to suit varying requirements.

During the Renaissance columnar and pilaster treatments embraced one or two floors. There are also examples of panelled surfaces which dispense with the actual application of the orders, although the proportions of the latter are usually observed. In some instances further accommodation has been provided by an attic storey within the roof. In contemporary work, however, greater freedom can be achieved. This is shown particularly in modern American architecture, such as the elevation of the Tiffany Building, New York.

Reverting to the precedents offered by the national examples of the Italian, French, and English Renaissance, the lesson of graduation of minor features should be studied. For example, above the base storey, the first-floor windows are usually dominant, while those over are surbordinate in scale.

Modern conditions enforce greater restrictions of height between successive floors; as, for instance, when a series of four or five floors are of equal height. These conditions call for skill in adjusting the wall surfaces between the windows in all directions. By means of panel treatments it is possible to group windows within a frame and thereby unify two floors at a time.

In all elevations there is one floor which can usually be expressed as the most important. This was understood by the Italian architects, of the sixteenth century and later, who gave the name of "piano nobile" to the principle range of apartments above the base storey. The introduction of an intermediate storey of lesser importance, namely the "mezzanine" of Italian terminology, was valuable, not only to afford additional floor space between the ground and first floors, but to create a contrast in the disposition of voids and solids.

Two famous examples exist at Venice, namely the Palazzo Grimani by Sanmicheli and the Palazzo Cornaro della Ca Grande by Sansovino. In these famous buildings the height of the central entrance admits of a mezzanine floor on either side. Palladio also introduced the mezzanine treatment in two of his elevational studies at Vicenza, namely the Palazzo Porto Barbarano and the Palazzo Valmarana. The celebrated Sansovino established precedent for combining the ground-floor windows with those of the mezzanine as one unit. This was accomplished by means of independent connecting features, i.e. columns carrying consoles, the whole of this unit being treated as a sub-motif framed to be integral with the base storey.

The adoption of the mezzanine as part of an elevational system became more general during the eighteenth century, especially in France; its introduction being studied to give effects of greater emphasis to the ground floor. The Place Royale at Bordeaux, designed by J. A. Gabriel, offers an instance of mezzanine window openings contained within an arcade. When

the multiple of the window becomes excessive in a vertical direction, the practice is to keep a uniform scale of opening and thereby ensure homogeneity of surface quality.

Developing the theory of surface interest still further, the question of vertical composition now asserts itself—that is to say, the divisioning of the façade into masses which gives prominence to breaks and in some cases calls for recessed interest, the ultimate object in all such treatments being contrasts of light and shade. In no case should these breaks falsify the organic structure of the plan; on the contrary, they should implement the structure by giving emphasis to internal walls. It must be borne in mind that the elevation of a building not only expresses the outward function of the plan, but crystallises the intention of the architect in modelling the form. This, in fact, makes his work intelligible to the layman. It is, therefore, important to avoid confusion, such as would arise by introducing too many minor features; and at the same time it is necessary to ensure perfection of rhythm. Punctuation of interest in the form of projecting balconies, cornices, and string courses also affords scope for infinite changes which, rightly adapted, enhance the interest of the composition. Such arrangements are by no means limited in scope. If they are handled with artistic skill and respect for light and shade, the resultant modelling will enhance the dimensional expression of the plan.

It should also be regarded as an axiom that elevations are seen from many points of view, sometimes from a distance, sometimes in part. Often when streets are narrow, the tendency of the spectator is to look upwards, and this calls for very careful adjustment of the architectural detail. This requisite perspective quality was completely understood by the architects of the Renaissance, hence the charm and piquancy of the pictorial elements, and the study given to points of focal importance. What French architects term the Coup d'œil was seldom ignored. For these and similar reasons elevational compositions should never be thought of as frontal veneers, for the returns are of equal importance to the fronts. Many buildings, otherwise excellent, have lost part of their integrity by false economy in this regard, or similarly by abrupt change of material.

In Edinburgh the masonry buildings of the New Town can be cited for the observance of the basic principle of continuity of return treatment. Two fine Edinburgh buildings, namely the Register House and the University, can be quoted as outstanding examples of the principle of oneness.

Regarding recent buildings in the United States of America, the height of the base storeys, with many floors over, admits of mezzanine treatments for which no similar precedent exists. For example, in the elevation of the Garrick Theatre, Chicago, the mezzanine is treated as a continuous projecting arcade, forming a secondary base from which the upper storeys rise. One of the finest examples in which the mezzanine motif has been freely and successfully used is the Municipal Building, New York. Here the silhouette of the tower part of the building constitutes an intervening feature between two important horizontal divisionings.

The Focal Point in Elevations

As the external statements of interior arrangements alone are insufficient to provide æsthetic effects, it is obvious that other aids are required. It is one thing to insist on exact honesty between void and solid, with repetition of features, or beauty of surface, and quite another to intentionally impart qualities of light and shade. It might be asked: how many civic buildings really observe this law, and also, how many are distinguished by treatments which raise the design to the level of architectural drama? The objective of the architect, therefore, should be to vivify the elevations of his buildings, and to endow them with appropriate character.

All branches of art respond to definite laws which lead from a beginning to a climax and thence resolve into static form. Architecture is no exception to these laws, which are both generic and fundamental. The importance of the climax has long been understood; many masterpieces of Classical, Mediæval, and Renaissance art exist to prove the rule. It was, however, during the Italian Renaissance that the focal point received the closest study, particularly during the phase of the Baroque. In the Farnese Palace, Rome, the main doorway, with the balcony and semi-loggia surrounded by a gigantic coat of arms, can be quoted as characteristic of the departure which favoured pyramidal sub-groupings. The external double stairway, with balcony and door, as at the Senatorial Palace in Rome, also provides an example of elaborate modelling. The palace known as the Montecitorio, Rome, by Bernini and Fontana, relies for its focal point on the grouping of the three entrance doorways between columns. A similar example is the Pamphili Palace, also in Rome. In the seventeenth century French architects consciously developed the focal point and imparted new interest to the elevations of their buildings.

Two important examples can be quoted. The first is the Palace of Luxembourg by Salomon de Brosse. Here the central gateway to the Court of Honour is a domed treatment, complete in itself. This forms the climax in the enclosing screen wall. The second example is by François Mansart. In this case the stonework rises in pyramidal formation to blend with the steeply pitched roof, from which it is detached. Actually the origin of the focal point in French Renaissance buildings derives from the Gothic frontispiece; it can also be traced through the works of Philibert de l'Orme, particularly the Chateau d'Anet and the Chateau at Écouen by Jean Bullant.

This association of motifs presupposes deep knowledge of designs of similar type. It also demands imagination, and it certainly calls for reticent handling. Clearly the higher branches of architecture are different from assembling multiples of units which do not rise above the category of mere building. On these and similar premises the phases of beauty associated with architecture are both varied and infinite in number; hence the need to study and restudy the sequence of the elements which are to form elevations. It behoves the designer, therefore, to experiment with subdivisionings in order to lead the eye to a climax. The focal climax in an elevational system can either be a single feature or else a group of features tied together.

Elevational Systems in Architecture

IN all preliminary studies it is essential for the designer to bring to bear his experience of similar forms and proportions. This implies the acquisition of size consciousness—that is to say, existing examples which are acknowledged to be satisfactory have to be memorised. In other words, a collection of exemplars has to be retained in the mind's eye.

Only long study can be productive of those motifs which are essential under certain conditions. Maintenance of scale, therefore, depends on appreciation of elements which are satisfactory in form. Another essential is the need to avoid violent contrasts in a façade. This, and the need to regularise the width of openings to their respective heights, are among the main difficulties which face the designer. There is no one solution which can be selected as the only one possible. The infinitude to which simple arrangements of void and solid, or the contrast of the vertical and horizontal, can be carried, is only ascertainable by trial.

There is fortunately one main rule which is easily memorised: the more restricted in length and height the elevation is, the fewer the number of component elements; the more subtle, therefore, becomes the placing of the focal point.

At this stage the influence of material calls for observation, especially its effect on proportion and detail. Briefly the materials are those sanctioned by long usage and regional custom, plus materials such as steel and reinforced concrete. Obviously the assembling and modelling of diverse materials cannot be uniform. Materials such as stone, granite, or brickwork demand both textural treatment and build-up. The bearing capacity of different natural materials is definitely ascertainable and in consequence affects the vertical proportions, especially the relation of width to height.

Steel framing and reinforced concrete, while in some measure responding to general principles of trabeation, admit the spanning of greater widths. For this reason arcuations are not so essential; neither is it necessary to have recourse to the elaborate system of vaulting which distinguished Roman and Mediæval architecture. But at the same time, for reasons of convenience, neither the arch nor the vault should be disregarded. In like manner curvatures may be introduced as special contrasts in plan and elevation to suit the designer's intention. In all such cases the designer should observe a unity of scale based on the elements of construction; he should be conversant with the proportions engendered by the spacing of the structural supports in accordance with the capacity of the material adopted.

Arising from the structural disposition of the plan, the vertical rhythm of the elevational treatment is derived. From this can be deduced the fact that repetition of bays creates rhythm, that contrasts of spacing are possible, and that unity is largely a matter of co-ordination of the elements which constitute the main theme.

Composition of elevations is mainly a matter of synthesis of structural elements; that composition depends upon proportion, and a general scale modulus, goes without saying. Reference must also be made to the contributing value of detail which can be simplified or elaborated to accentuate the plastic expression. Here again the importance of a classical basis in design is beyond question. The trained mind will understand how necessary appropriate accentuation is. Colour in architecture arises from the modelling of surface, the study of projections, and the grouping of those features best calculated to impart effects of light and shade. Symbolic carving and decoration conceived in sympathy with the architecture which it is intended to embellish has also a colour value. Further to this, colour in the form of blended materials, or paint, may be introduced with advantage.

Balance in elevational systems implies an axis, which either calls for absolute symmetry about its centre, or reciprocal similarity, and sometimes forced identity of detail. Balance without symmetry is also permissible; this, however, depends on the structural disposition of the plan, no less than upon appreciation of exterior perspective and dominant massing. This latter theory introduces the problem of intervening sub-motifs or elements which create points of interest at intervals without sacrifice of unity.

Character in civic architecture differs little from definitions applicable to architecture as a whole. There is, however, the major difference that true civic art demands from the designer the power of endowing his work with spirit. In this case the architect is faced with the responsibility for dramatising æsthetic qualities in such a way that symbolism is of subordinate importance and labels are unnecessary. It will be conceded by all who give thought to the subject that the process of the preliminary moves, the structural integrity of the projects, no less than the monumental qualities, call for intelligence of no mean status. In other words, the skill of the consummate artist is necessary. Character implies the exact rendering of the theme to final and intelligible form. There must be complete absence of hesitation and a confident modelling which is appropriate. Character in civic building, therefore, is concerned with those spiritual qualities of composition which convey outwardly the meaning and purpose for which the building is intended.

STROZZI PALACE EXTERIOR

An example of astylar architecture, perpetuating Romanesque fenestration, the difference being the ordered sequence of the arched windows and the contrast afforded by the rectangular windows in the ground storey.

The accentuation of the continuous string-courses forming the sills to the windows of the main floors complements the scale of the main cornice and increases the scale of the field of plain masonry. The spirited character of the detail shows respect for Romanesque design.

PALAIS STROZZI (EXTÉRIEUR)

Exemple d'architecture astyle où l'on retrouve le fenêtrage roman, dont il diffère seulement par les fenêtres en arcade disposées en files régulières et contrastant avec les fenêtres rectangulaires du rez-de-chaussée.

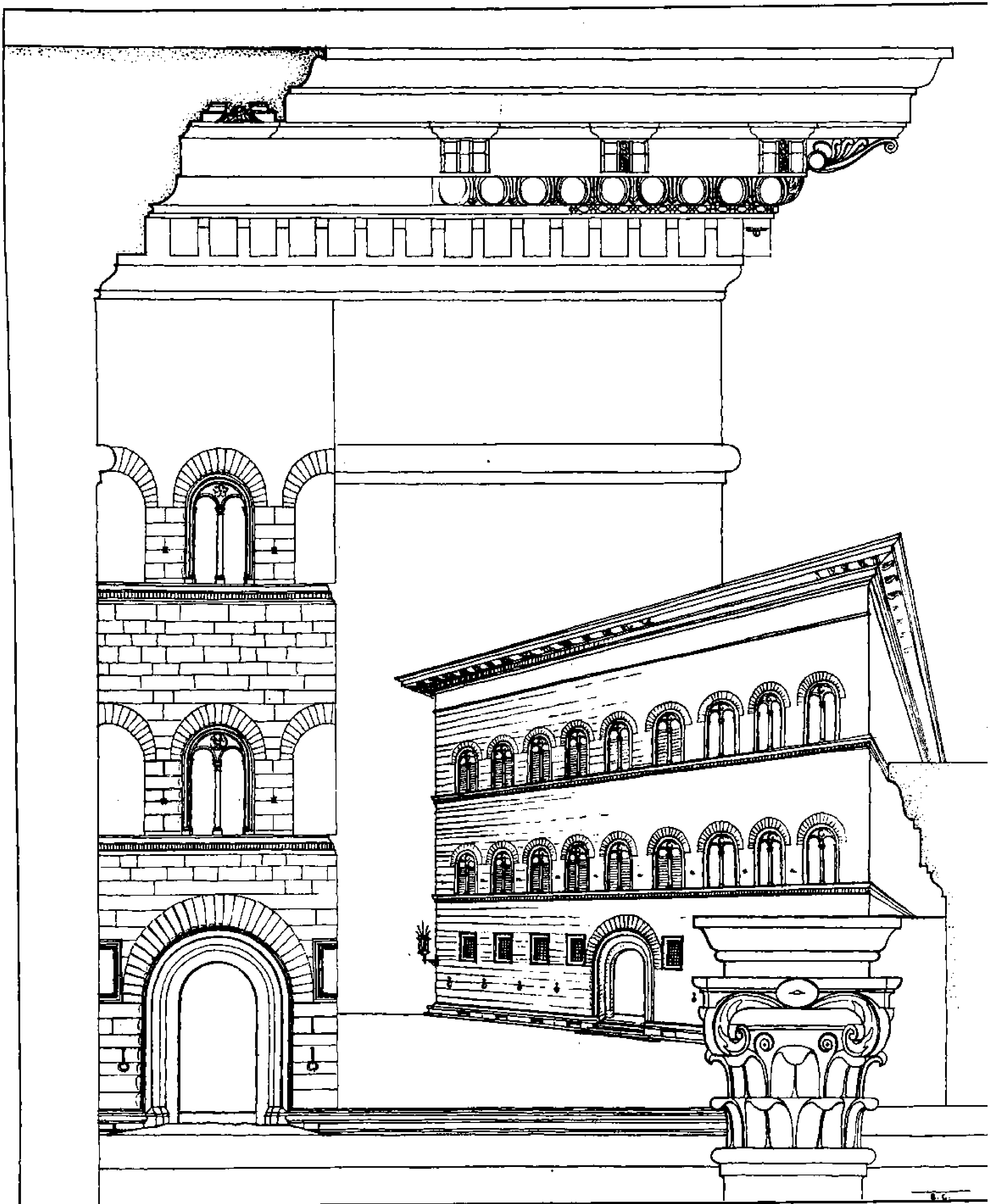
Le relief des cordons continus qui forment le rebord des fenêtres aux étages principaux complète l'échelle de la corniche principale en même temps qu'il augmente celle de la surface de maçonnerie unie. La hardiesse du détail indique un certain respect pour le style roman.

ГЛАВНЫЙ ФАСАД ПАЛАЦЦО СТРОЦЦИ

Пример астилярного решения фасада. В трактовке окон очевидно продолжение традиций романской архитектуры, хотя строгий ритм окон арочного типа и сильное противопоставление им прямоугольных окон первого этажа является элементом нового.

Сильно выраженные, непрерывные пояски образуют подоконники главных этажей и согласованы в масштабе с главным карнизом, как бы служа ему дополнением и увеличивая одновременно эффект поля плоской каменной кладки стены.

Живой характер деталей свидетельствует о влиянии романского искусства.



CORTILE, STROZZI PALACE

Cronaca architect.

Courtyard architecture, with tiered galleries originally open, this form of design is well suited to open area treatments, such as arise in Civic architecture. The problem of relating the interior elevations of a building to the street façades was very aptly solved during the Italian Renaissance. This principle of galleries influenced the façade systems of the architecture of all countries from the sixteenth century onwards. Great variety of composition is possible by contrasting the arcuated sequence of the lower storey with the trabeated pergola-like crowning storey.

PETITE COUR, PALAIS STROZZI

Arch. Cronaca

Architecture d'une cour avec galeries superposées ouvertes à l'origine, cette forme convient parfaitement au traitement d'espaces découverts tels qu'ils se présentent dans l'architecture des villes. Le problème qui consiste à relier les élévations intérieures d'un édifice aux façades sur rue, fut très adroitement résolu pendant la Renaissance italienne. Ce principe des galeries influença les systèmes de façades dans l'architecture de tous les pays à partir du 16° siècle. Une grande variété de composition est possible en faisant contraster la suite des arches de l'étage inférieur avec l'étage couronnant l'édifice à l'entablement fortement en saillie.

ВНУТРЕННИЙ ДВОР ПАЛАЦЦО СТРОЦЦИ

Арх. Кронака

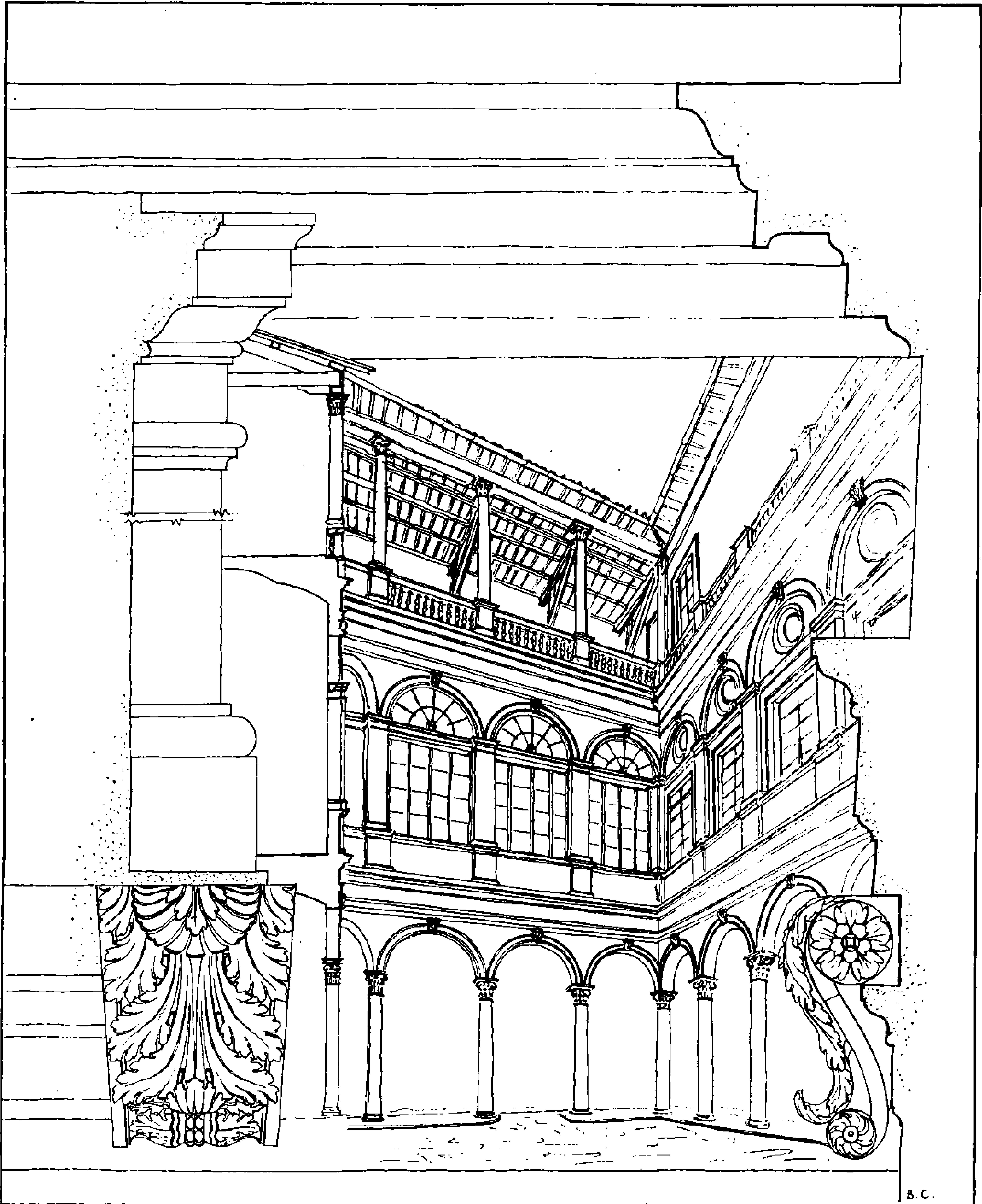
Фасады дворца обращенные во двор предсталяют собой многоярусные галлереи, которые первоначально были открытыми.

Подобная композиция, как нельзя лучше, подходит к архитектурной трактовке обширных городских мест.

Задача привести надворные фасады в соответствие с уличными фасадами здания была прекрасно разрешена в эпоху Итальянского Возрождения.

Начиная с 16-го века, принцип многоярусных галлерей оказал влияние на композицию фасадов в самых различных странах.

Большого разнообразия в композиции можно достигнуть путем вариации контрастов между аркадами нижнего этажа и балочной системой, верхнего этажа.


B.C.

PALAZZO GRIMANI, VENICE

A façade of three screens of superimposed columns. Following Venetian tradition emphasis is given to the three central bays, which are framed between double columns ending the composition. The base storey of the building is the most important in height, and this is emphasized by the continuous balustrade which has great decorative value.

The ingenious treatment of the balusters and the intermediate stops should be noted.

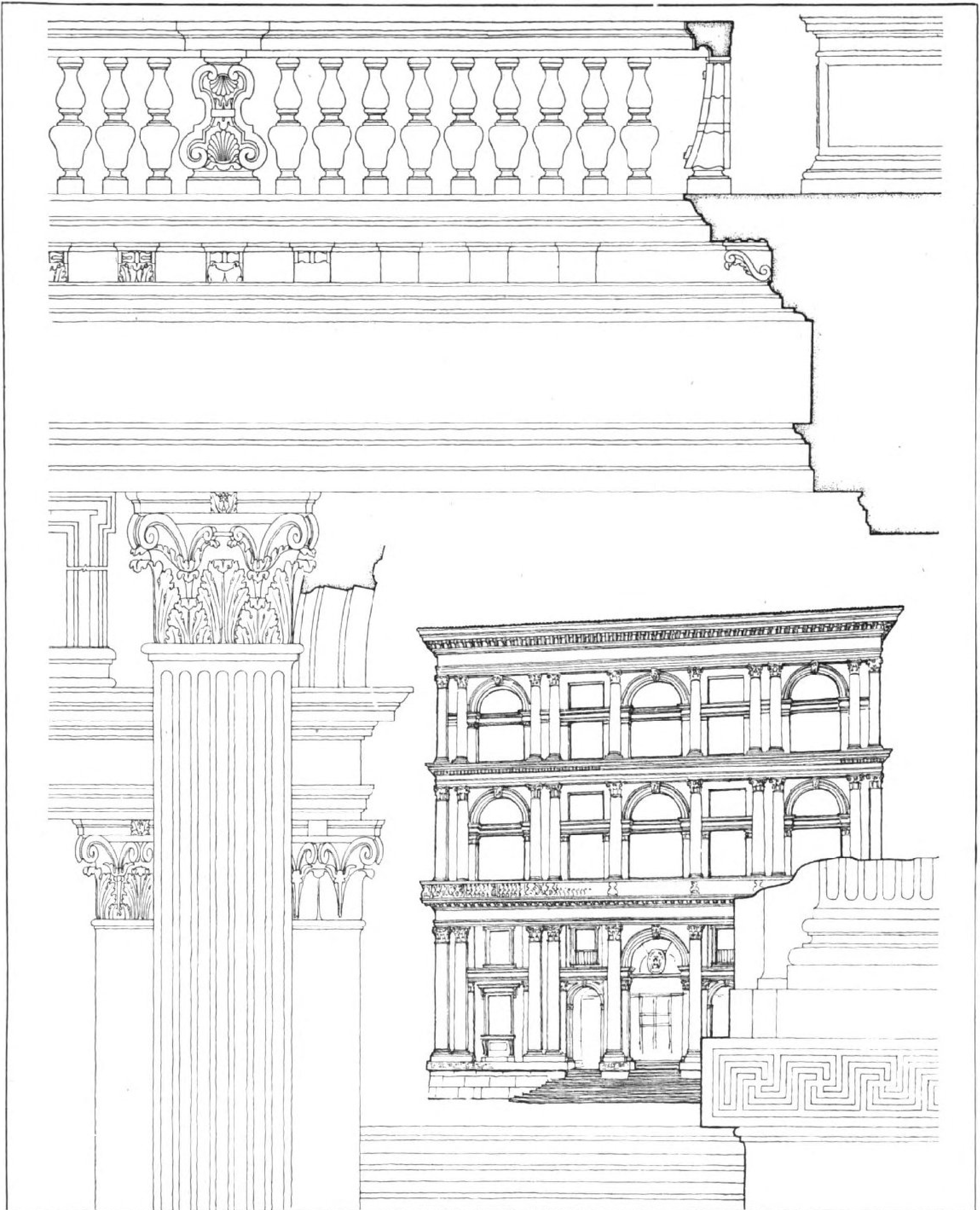
PALAIS GRIMANI, VENISE

Façade de trois rideaux de colonnes superposés. Selon la tradition vénitienne l'accent est mis sur les trois baies centrales qu'encadrent des colonnes doubles terminant l'ensemble. L'étage de base est le plus haut, et ceci est mis en relief par la balustrade continue, qui offre une grande valeur décorative.

Il faut remarquer le traitement ingénieux des balustres et des espaces intermédiaires.

ПАЛАЦЦО ГРИМАНИ, ВЕНЕЦИЯ

Фасад украшен тремя рядами колонн, расположенными одни над другими. Следуя венецианской традиции, три центральных просвета выявлены особенно ярко, благодаря обрамлению их двойными колоннами, которые завершают композицию. Цокольный этаж, самый значительный по высоте, отмечен длинной балюстрадой большого декоративного значения. Следует отметить остроумное устройство балясин и перильных столбов.



1. VERONA GATEWAY. BY SAN MICHELI

A composition of monumental character, in which coupled pilasters form the chief motif.
The disposition of the pilasters divides the elevation into three bays of unequal interest in detail.

2. MUNICIPIO, BRESCIA

A façade of equal divisionings in height. An effective contrast is obtained between the rectangular fenestration and the arcade below. The exaggerated scale of the upper balustrade can be attributed to the introduction of statuary at two levels. The treatment of window heads to serve as support to the main entablature, together with the panel surfaces and enrichments, and continuous pedestal supporting the windows, are original in their treatment.

1. LA PORTE DE VERONE. PAR SAN MICHELI

Modèle du genre monumental dont les pilastres géminés forment le motif principal.
La disposition des pilastres divise l'élévation en trois baies, dont le détail est d'intérêt inégal.

2. MUNICIPIO DE BRESCIA

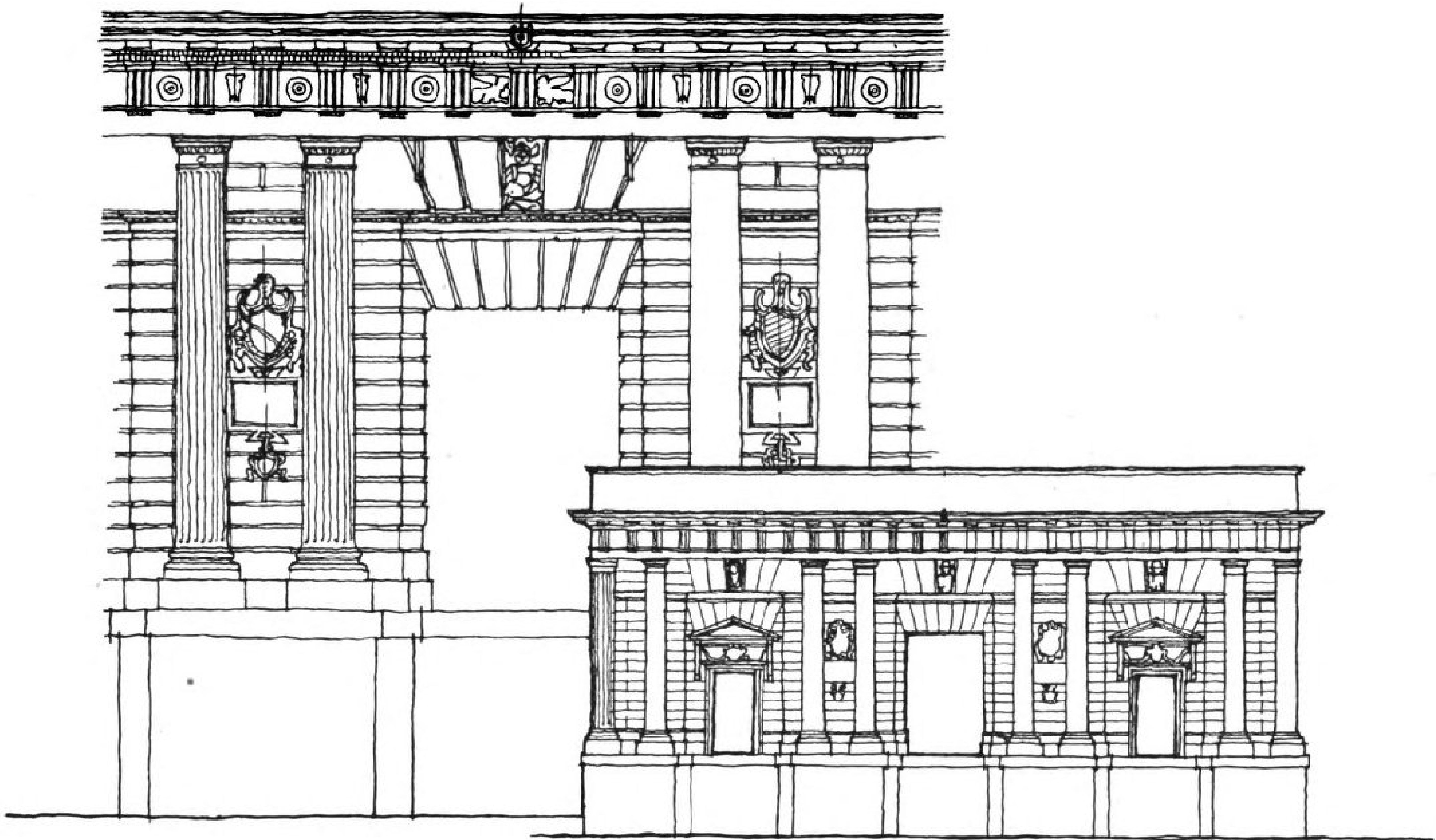
Façade sectionnée régulièrement dans sa hauteur. Le contraste entre la fenestration verticale et l'arcade inférieure est d'un heureux effet. L'échelle disproportionnée de la balustrade supérieure est due, sans doute, aux statues placées à deux niveaux différents de la façade. L'introduction de têtes au-dessus des fenêtres pour supporter l'entablement principal, les surfaces lambrissées et les ornements, ainsi que la ligne continue de piédestaux supportant les fenêtres, sont d'une exécution originale.

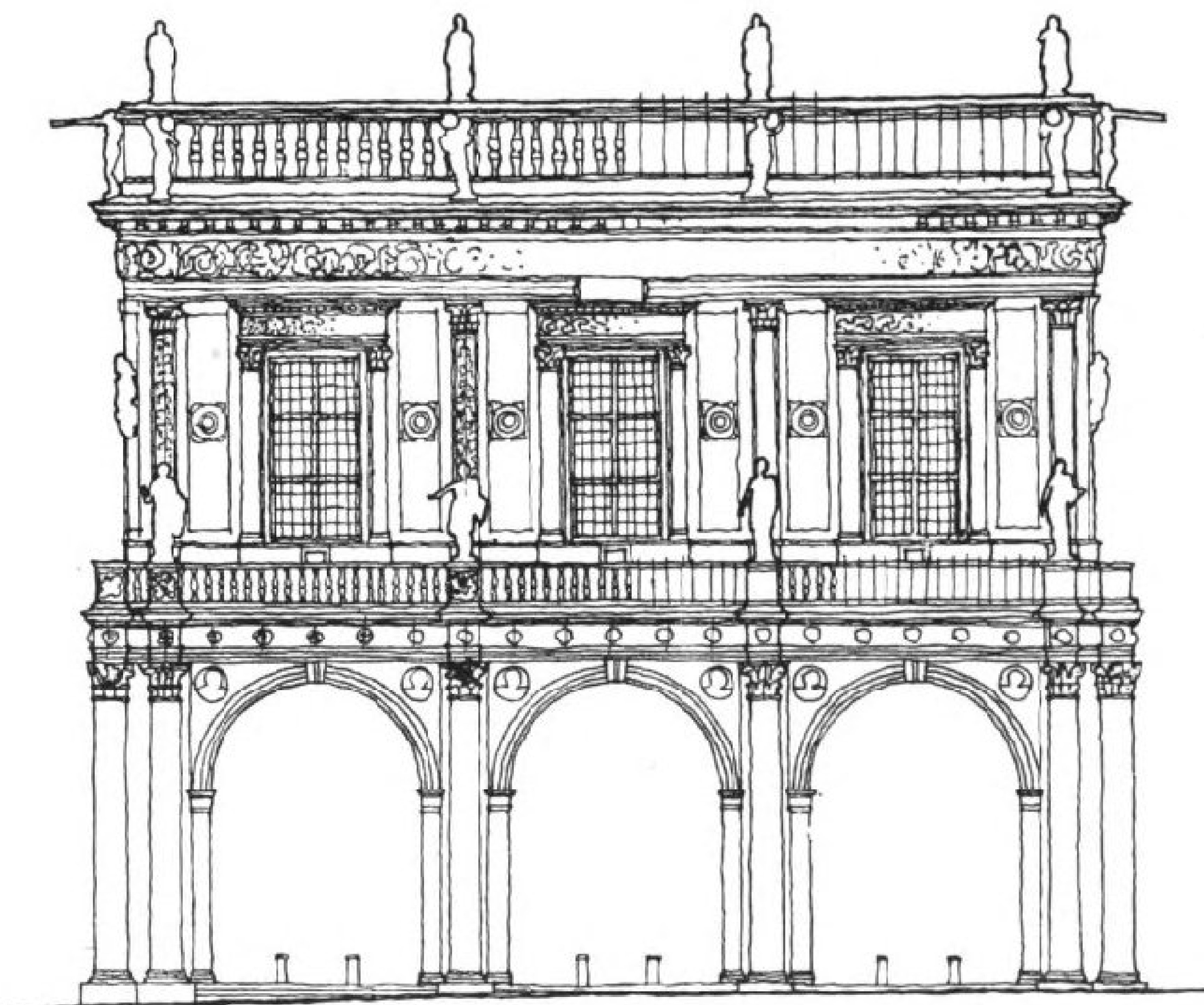
I. ГОРОДСКИЕ ВОРОТА В ВЕРОНЕ, Арх. САН МИКЕЛИ

Композиция монументального характера, в которой главным архитектурным мотивом являются спаренные пилястры. Расчленяя фасад, пилястры обрамляют три по разному оформленных проема.

II. ЗДАНИЕ МУНИЦИПАЛИТЕТА. БРЕСЦИЯ

Фасад с одинаковыми вертикальными членениями интересен эффектным контрастом между прямоугольными окнами и нижней аркадой. Черезмерно большой размер верхней балюстрады объясняется введением в композицию статуй на двух уровнях фасада. Оконные сандрики, использованные для поддержки главного антаблемента, декоративные пано и прочие украшения, а также пьедестальный кордон под окнами интересны своей оригинальностью.





BC

VENICE: PALAZZO CORNARO DELLA CA'GRANDE

Jacopo Sansovino, Architect

A design in which the horizontal subdivisioning is strongly marked. The base and ground floor forms the dominant massing. Of the upper divisions, the topmost storey is the larger. Both upper divisions have similar arcuated treatments with coupled attached columns framing the bays.
The value of contrast in surface treatment is seen in the adjustment of the three central openings in the ground floor, the opening of the arches being linked to the tiered windows on either side.
The introduction of consoles and the grouping of the balconies adds minor interest of light and shade. This elevation is distinguished by the reticent modelling of the component parts.

VENISE: PALAIS CORNARO DELLA CA'GRANDA

Arch. Jacopo Sansovino

Un projet dans lequel la subdivision horizontale est fortement marquée. La base et le rez-de-chaussée forment la masse dominante. Dans les divisions supérieures l'étage le plus haut est le plus grand. Ces deux divisions supérieures sont traitées de la même manière avec des arches dont les colonnes doubles et engagées encadrent les travées.
La valeur du contraste dans le traitement de la surface se voit dans l'arrangement des trois ouvertures centrales du rez-de-chaussée, l'ouverture des arches étant reliée aux fenêtres qui s'étagent de part et d'autre.
L'introduction de consoles et le groupement des balcons ajoutent un intérêt secondaire de lumière et d'ombre. Cette élévation se distingue par le relief modéré des parties composantes.

ПАЛАЦЦО КОРНАРО делла Ка'ГРАНДЕ в ВЕНЕЦИИ

Арх. Джакопо Сансовино

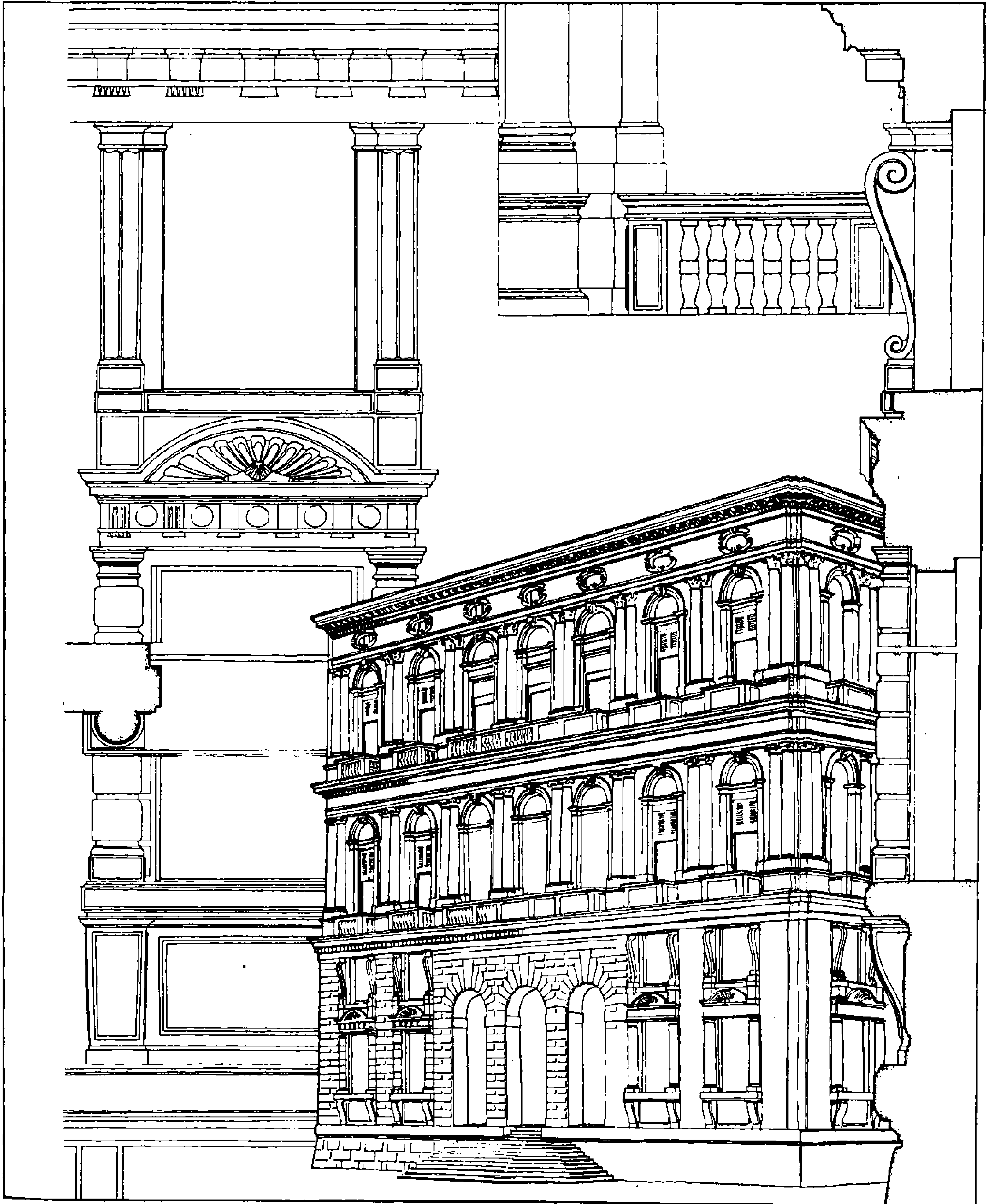
Здание, в котором сильно выражены горизонтальные членения. Цокольное основание и первый этаж преставляют собой преобладающую массу. Из других подразделений верхний этаж является наиболее значительным.

Для обоих верхних подразделений принята одинаковая аркадная трактовка с парными примкнутыми колоннами, служащими обрамлением для проемов.

Значение контраста в трактовке фасада видно из гармоничного противопоставления трех центральных арочных просветов первого этажа окнам по обоим сторонам арок.

Введение консолей и группировка балконов создают дополнительный интерес эффектной игрой свето-тени.

Скульптурная отделка деталей фасада отличается сдержанностью.



UFFIZZI GALLERY, FLORENCE

Cortile treatment with open axis. This design is one of the most successful examples of elevational treatments evolved during the Italian Renaissance. The purpose of the design is threefold: (a) to provide public offices of the period; (b) to provide a public picture gallery; (c) to form a civic embellishment in Florence. The elevations are planned for internal perspective, namely to form three sides of a court with an open vista to the river beyond.

Analysis of the side elevations shows the theme to consist of a number of vertical bays with openings grouped in threes. The horizontal subdivisioning consists of a loggia to the ground storey, a mezzanine over it, above this the " piano nobile," and the topmost storey reserved for the open loggia (now glazed). The introduction of the mezzanine and its treatment as a bridge ties the side elevation, and at the same time provides a frame to the arched openings.

FLORENCE : GALERIE UFFIZZI

Modèle de cour carrée sur un axe ouvert. Un des exemples les plus heureux d'élévation inventés par la Renaissance italienne. L'édifice est conçu pour servir à trois usages : 1° à installer les bureaux administratifs de l'époque ; 2° à contenir un musée de peinture ; 3° à ajouter un ornement civil à la ville de Florence. Les élévations sont faites pour la perspective intérieure, c'est-à-dire qu'elles forment les trois côtés d'une cour dont le quatrième est ouvert et a vue sur le fleuve.

L'analyse de l'élévation des côtés révèle un thème de baies verticales avec des brèches groupées trois par trois. Le sectionnement horizontal consiste en une loge au rez-de-chaussée surmontée par une mezzanine. Au-dessus, le " piano nobile " et l'étage supérieur sont réservés à une loge ouverte, aujourd'hui vitrée. L'addition de la mezzanine servant de pont complète l'élévation et sert à encadrer les ouvertures arquées.

ГАЛЛЕРЕЯ УФФИЦИ ВО ФЛОРЕНЦИИ

Внутренний двор трактован с открытой осью. В данном случае мы имеем один из наиболее, удачных примеров фасадной композиции эпохи Итальянского Возрождения.

В данном проекте архитектор преследовал троякую цель:

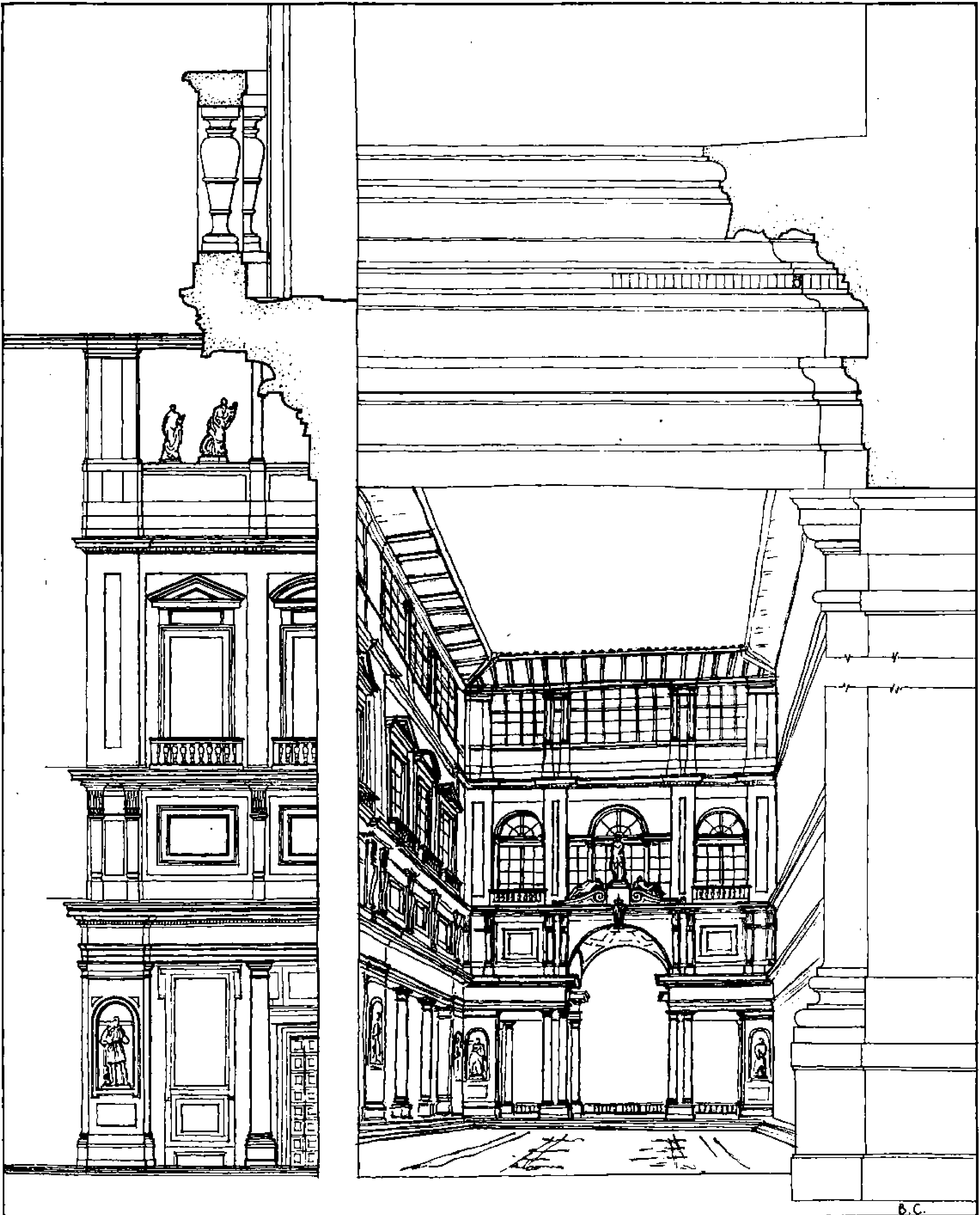
1. Создать помещение для правительственных учреждений.
2. Построить картинную галлерею.
3. Сделать ценный вклад в сокровищницу архитектурных красот города Флоренции.

Архитектор обратил главное внимание на перспективы внутренних фасадов, обрамляющих двор с трех его сторон, оставляя четвертую его сторону открытой для сохранения вида на реку.

Главная архитектурная тема, характеризующая боковые фасады, заключается в ряде вертикальных проемов с отверстиями, сгруппированными по три.

Что касается горизонтальных членений фасадов, то следует отметить, что они состоят из лоджии первого этажа с мезонином над нею, выше которого расположен бель-этаж (piano nobile), и наконец, верхнего этажа, который представляет собой ныне застекленную, но первоначально открыую лоджию.

Мотив мезонина и использование его, как бы в качестве „моста", облегчает и одновременно связывает фасад в единое целое, служа в то же самое время рамой для арочных просветов.


B.C.

GENOESE PALACE. (SEVENTEENTH CENTURY)

In this elevation the horizontal subdivisionings are dominant. The two main horizontal divisionings are emphasized by continuous pedestal mouldings, sills, and a secondary plat-band which creates a frieze supporting the entablature. The rhythmic repetition of the pediments to the large windows is in sympathy with the horizontality of the effect. Surface interest is enhanced by the vertical recessing.

PALAIS GÊNOIS. (XVII[e] siècle)

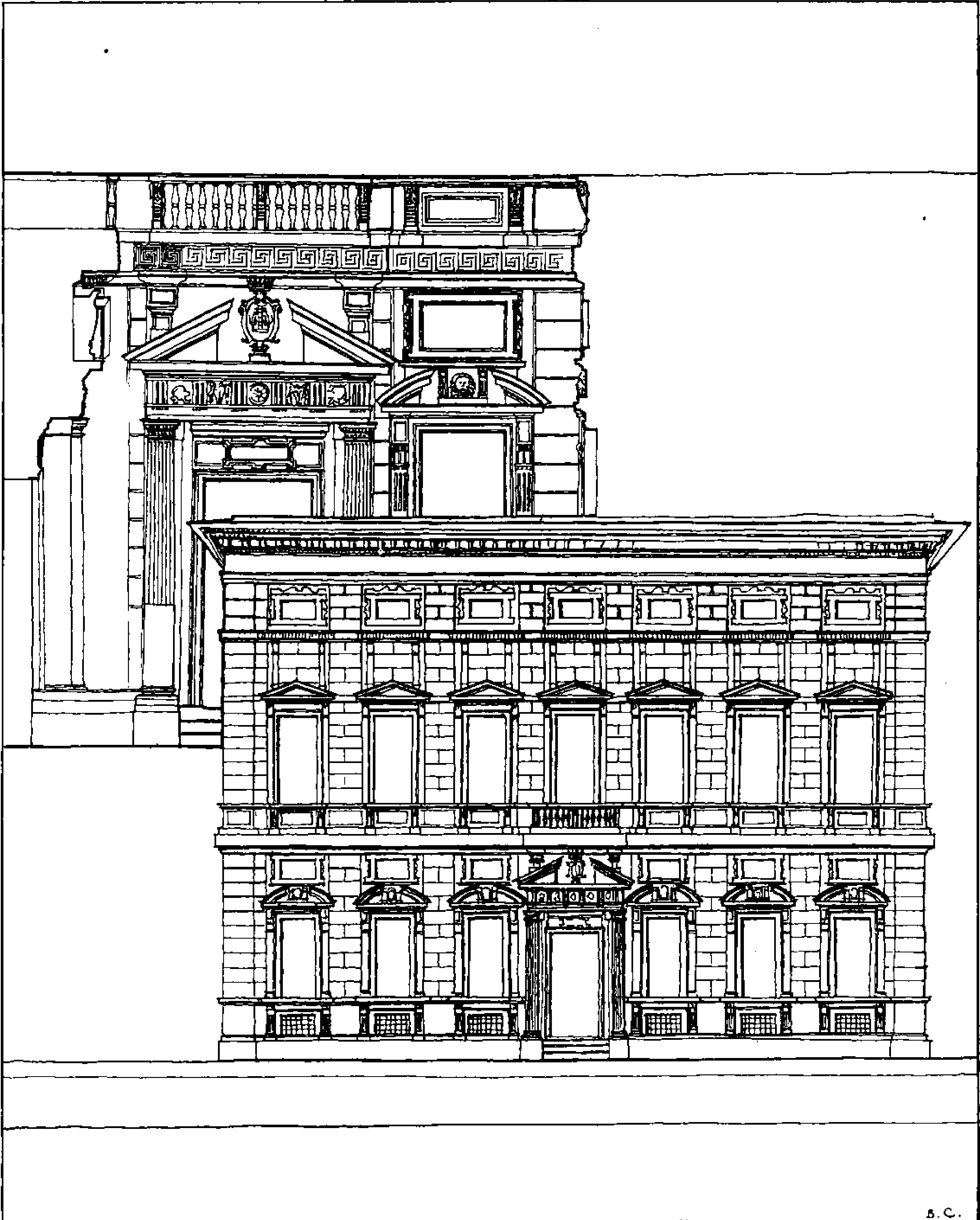
Sur cette élévation c'est le sectionnement horizontal qui domine. Les deux principales sections horizontales sont mises en relief au moyen d'une ligne continue de moulures de piédestaux et de seuils ainsi que d'une plate-bande secondaire formant une frise qui supporte l'entablement. Le rythme obtenu dans le fenêtrage par la répétition des frontons, est en harmonie avec l'aspect horizontal de l'ensemble. L'intérêt de la façade est rehaussé par les canelures verticales.

ГЕНУЭССКИЙ ДВОРЕЦ. (XVII-го века)

В представленном фасаде преобладают горизонтальные членения, из которых два главных подчеркнуты непрерывными кордонами, а также подоконниками и вторичным пояском, благодаря чему образуется фриз, поддерживающий антаблемент.

Ритмичное повторение сандриков над большими окнами находится в соответствии с общим эффектом горизонтальных членений.

Стенная поверхность обогащена вертикальными выемками.


B. C.

GENOA: THE TOWN HALL (Doria Tursi) (Palazzo del Municipio)

In this design variation of texture has been achieved by rusticating the order on the ground floor and at the corner of the first floor.

Prominence has been given to the top cornice, which crowns the whole building, while the cornice over the ground floor order has been reduced to a plat-band, thus avoiding projecting mouldings.

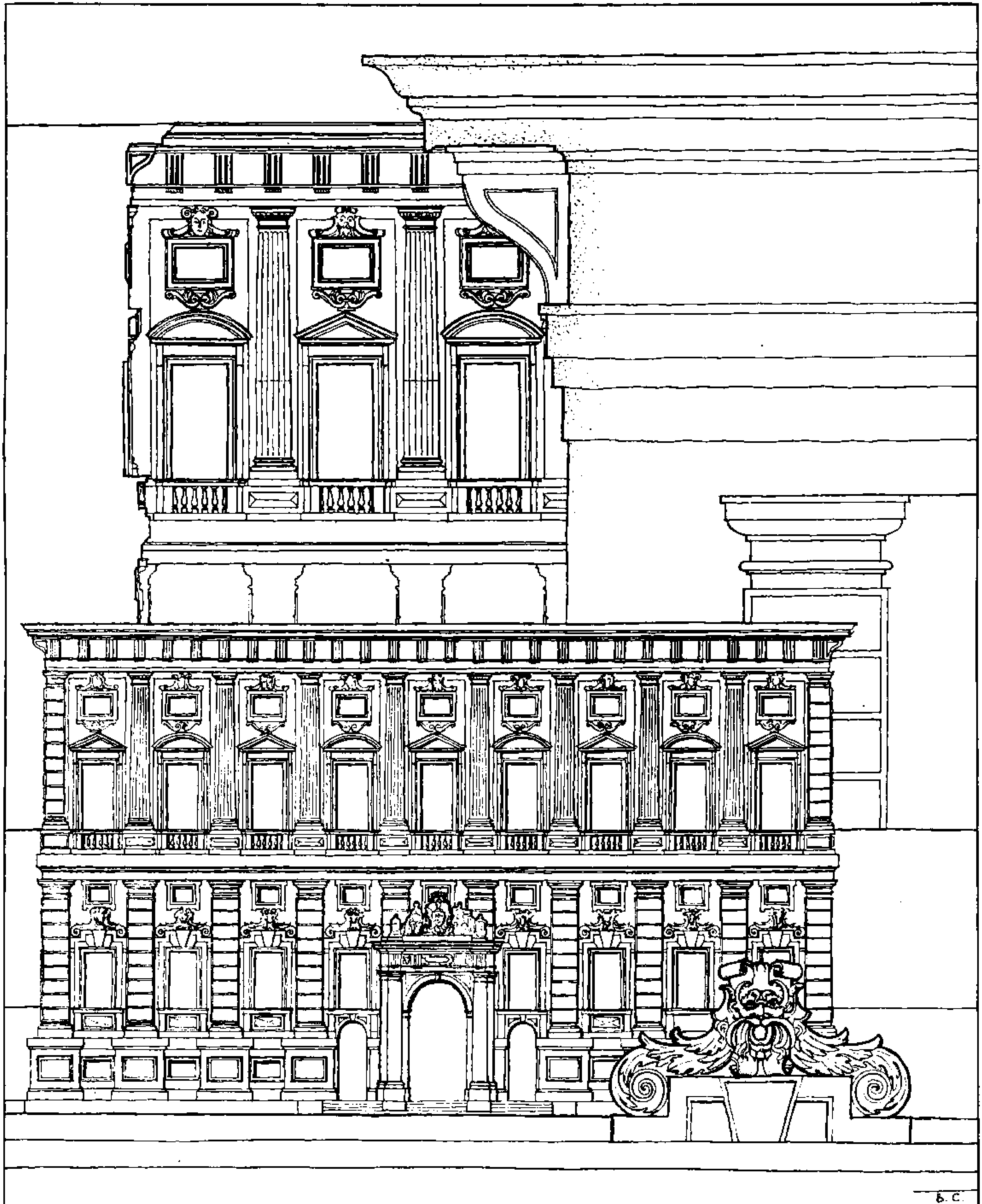
PALAIS MUNICIPAL À GENES

Dans cette composition des effets de modelage ont été obtenus par l'introduction des ordres à bossages au rez-de-chaussée et aux angles du premier étage.

La corniche du premier étage garde toute sa saillie pour former le couronnement, tandis que la corniche du rez-de-chaussée est réduite à une plate-bande.

ЗДАНИЕ ГОРОДСКОГО УПРАВЛЕНИЯ, ГЕНУЯ
Арх. Дория Турси

В этой композиции вариации стенной поверхности достигнуты облицовкой рустами первого этажа, украшенного элементами классического ордера, а также рустами на углу второго этажа. Верхний карниз, увенчивающий все здание, выражен с особой силой, тогда как карниз над первым этажем представлен в форме плоского пояса, чем избегаются излишние профильные изломы.


B. C.

PANDOLFINI PALACE, FLORENCE

This composition ranks among the masterpieces of the Italian Renaissance: not only does it recall the refined designs of Peruzzi, but it heralds the façade treatment brought to maturity by Michael Angelo. This small façade emphasises the importance of window grouping in which contrast between two ranges is an essential attribute. The "piano nobile" is expressed by four windows forming a modelled treatment with panelled surfaces between as a link. In contrast to the windows of the base storey which have a large field of masonry, the upper storey exhibits subtleties of line such as the Torus moulding forming a panel frieze below the main cornice and the plat-band which joins the sub-cornice of each of the windows. The setting back of the "piano nobile" gives great strength to the base storey and at the same time allows space for the projecting balconies and the classical dressings to the windows. Another refinement is to be seen in the projecting windows and pedestals which enrich the base storey.

FLORENCE : PALAIS PANDOLFINI

Un des chefs-d'œuvre les plus célèbres de la Renaissance italienne. Tout en rappelant la délicatesse de composition de Peruzzi il annonce un traitement des façades perfectionné plus tard par Michel-Ange. Cette petite façade exemplifie l'importance d'un groupement de fenêtres dont le contraste entre deux rangées superposées est un élément essentiel. Le "piano nobile" est marqué par quatre fenêtres à motifs modelés réunies par des surfaces lambrissées. Par opposition aux fenêtres du rez-de-chaussée où se voit une grande surface de maçonnerie, l'étage supérieur est couvert de dessins complexes tels que le modelage en tore qui forme frise au-dessous de la corniche principale sur le bord unissant la corniche secondaire de chacune des fenêtres. La disposition en retrait du "piano nobile" renforce le rez-de-chaussée tout en laissant de l'espace pour les balcons en saillie et pour les décorations classiques des fenêtres. Les fenêtres et les piédestaux en saillie qui décorent le rez-de-chaussée sont un raffinement de plus.

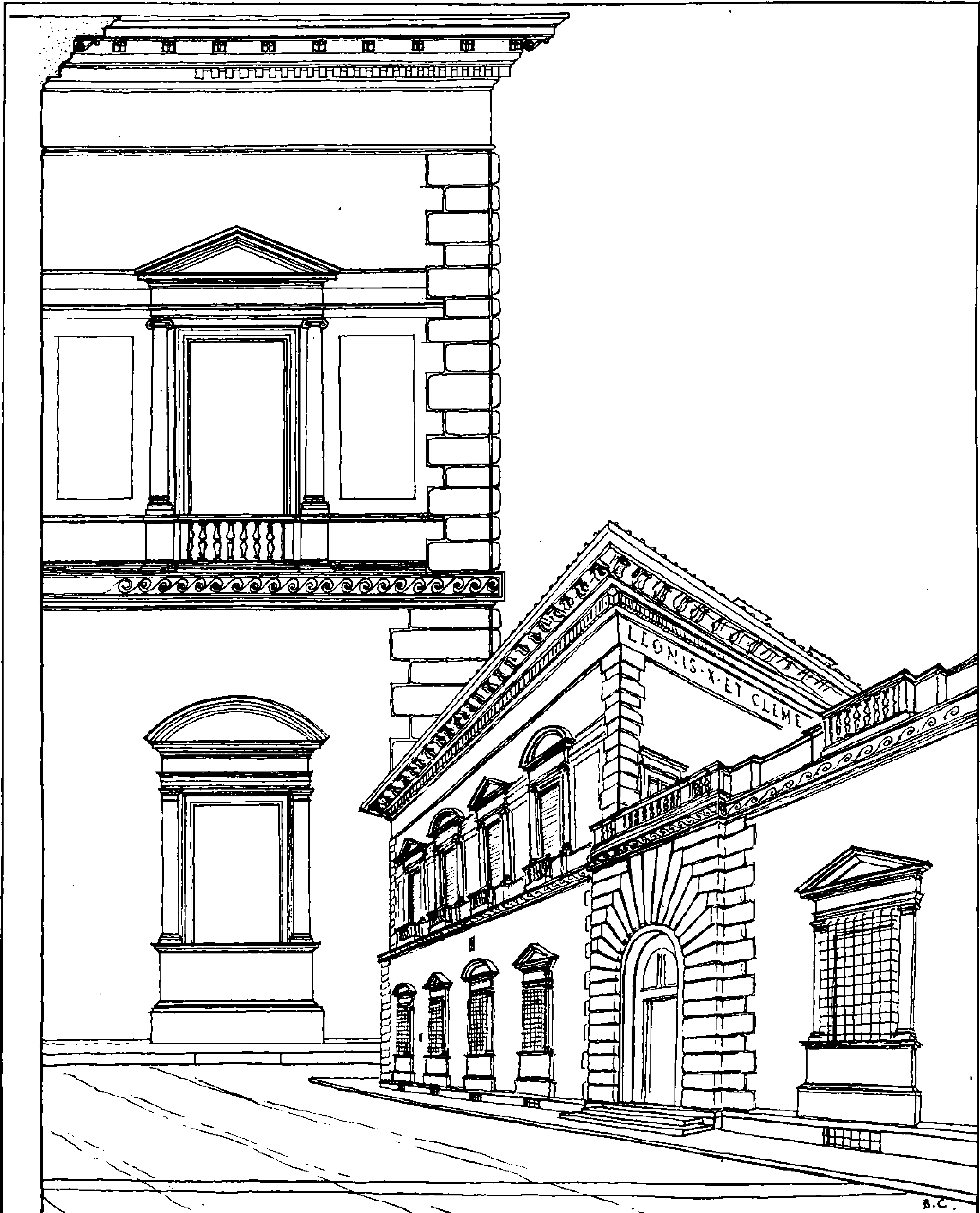
ДВОРЕЦ ПАНДОЛЬФИНИ, ФЛОРЕНЦИЯ

Дворец считается одним из прекраснейших образцов искусства Итальянского Возрождения. Дворец напоминает утонченные композиции Перуцци, но, одновременно, в нем можно видеть предвестника фасадных композиций, доведенных мастерством Микель-Анжело до зрелого совершенства.

В этом небольшом фасаде прежде всего бросается в глаза значение группировки окон. В этом отношении контраст между двумя рядами окон является существенным достоинством композиции.

Характер бель-этажа определяется четырьмя окнами, украшенными склуьптурными мотивами, тогда как простенки между ними заполнены декоративными рамами, которые служат связывающими композицию звеньями. Окна цокольного этажа с большими простенками простой каменной кладки противопоставляются окнам верхнего этажа с их тонкими, линейными, декоративными мотивами, как, например, валиками, образующими фриз из декоративных рам, расположенных под главным карнизом и примыкающих к поясу, соединяющему сандрики окон.

Бель-этаж несколько отнесен назад, благодаря чему создается впечатление большой крепости цокольного этажа и выгадывается пространство для выноса оконных балконов и орнаментованной в классическом стиле скульптурной облицовки окон. Следует также отметить роскошный эффект вынесенных вперед окон и пьедесталов цокольного этажа.


LEONIS·X·ET CLEME
B.C.

THE VILLA LANTE AND THE LAW COURTS, VENICE

1. An example of complex surface treatment in which the order storey is divided into three bays echoing the opening in the base. The coupled pilasters are spaced widely enough to allow of the introduction of a niche in the rusticated pier immediately below. The introduction of a rusticated pier to echo the pilasters closes the composition and gives the angles greater strength.

2. Palladian composition of three storeys with superimposed orders. The introduction of a balustrade between the pedestals of the third storey is ingenious, but has the fault of exaggerated scale. This unorthodox treatment has its compensation in the frieze of pediments and elliptical openings between the capitals which create a novel interest below the main cornice. The progressive richness is due to multiplicity of breaks in the balustrade pedestals. The variation of the modelling of the columnar features which frame the openings, imparts added richness by repetition.

LA VILLA LANTE ET LES NOUVELLES PROCURATIES À VENISE

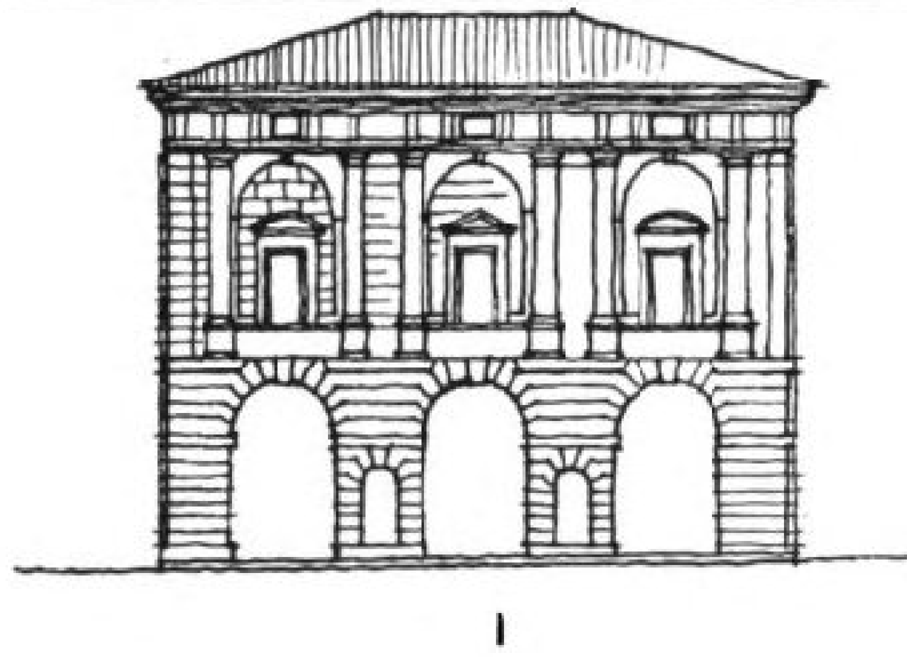
1. Exemple d'une ornementation complexe dans laquelle l'étage de l'ordre est divisé en trois baies qui répètent l'ouverture de la base. Les pilastres géminés sont suffisamment espacés pour permettre l'introduction d'une niche dans le trumeau rustiqué qui se trouve au-dessous. Le trumeau rustiqué qui répète les piliers complète le plan tout en renforçant les angles.

2. Modèle palladien à trois étages à ordres superposés. L'idée de la balustrade entre les piédestaux est ingénieuse, mais a le défaut d'être sur une échelle exagérée. Cette exécution hétérodoxe est compensée par la frise de frontons et de percées elliptiques entre les chapiteaux, laquelle ajoute un élément nouveau au-dessous de la corniche principale. La richesse progressive de la construction est due à une multiplicité de brèches dans les piédestaux de la balustrade. D'autre part, le modelage varié des motifs de la colonnade qui encadre les ouvertures y ajoute une certaine richesse par sa répétition.

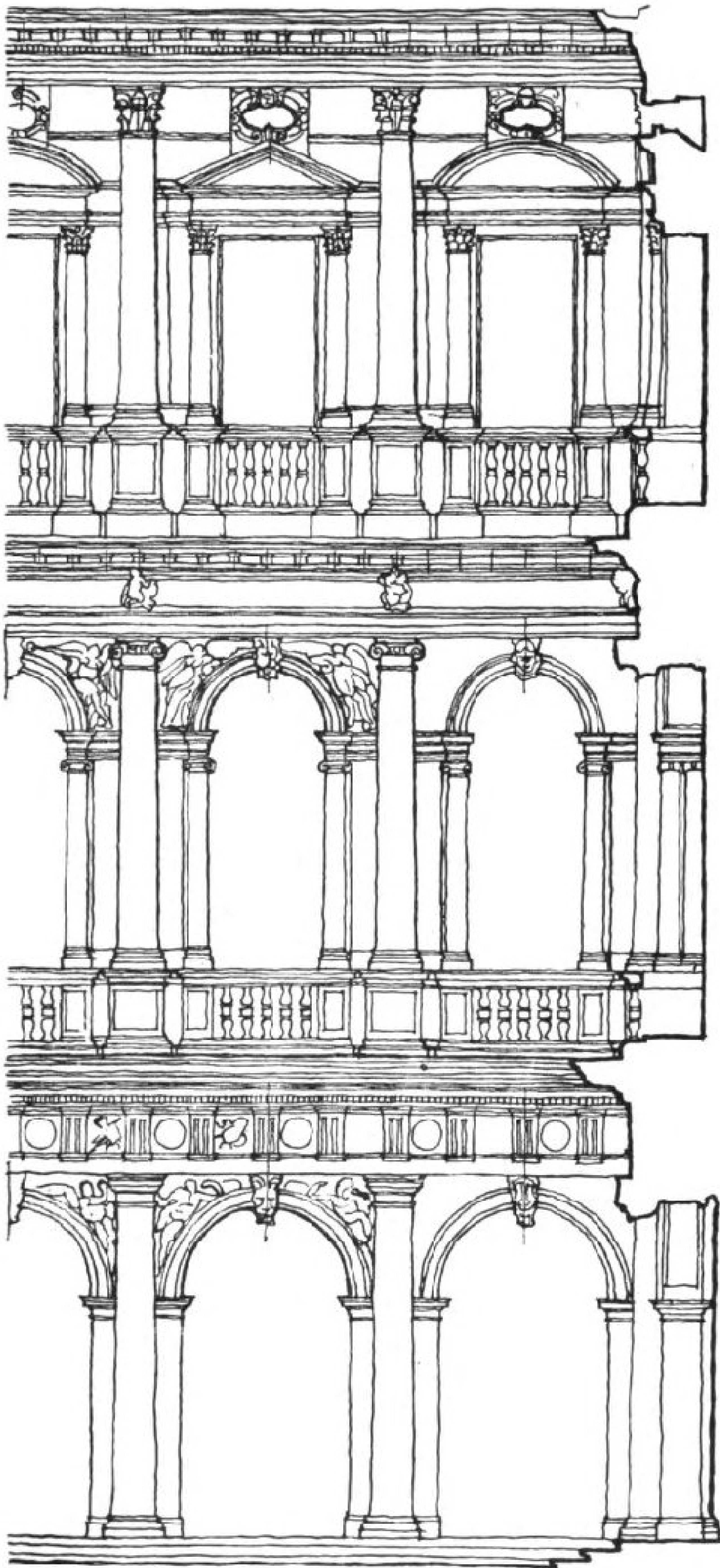
ВИЛЛА ЛАНТЕ И ЗДАНИЕ СУДА, ВЕНЕЦИЯ

1. Образец фасада со сложной трактовкой поверхности. Верхний этаж разделен тремя проёмами в соответствии с просветами нижнего этажа. Спаренные пилястры расставлены настолько широко друг от друга, что это позволяет ввести нишу в столб, расположенный непосредственно под ними. Мотив столба, соответствует мотиву пилястр, завершает композицию и усиливает эффектность углов. Столбы отделаны рустами.

2. Фасад, в стиле Андреа Палладио, состоит из трех этажей, включенных в общую ордерную систему. Введение балюстрады между пьедесталами третьего этажа — остроумно, но страдает недостатком: чрезмерно большим масштабом. Столь необычная трактовка компенсируется фризом из фронтончиков и эллипсовидными просветами между капителями, которые придают особый интерес той части фасада, которая находится непосредственно под главным карнизом. Многочисленные перебои, создаваемые рядом пьедесталов балюстрады и богатая варьяция деталей колонн, расположенных по бокам просветов, прогрессивно увеличивает впечатление роскоши фасадной трактовки.



1



2



1

B C.

PALAZZO LINOTTO

Portion of repetitive elevation with sub-elements of large scale expressing simplicity and vigorous handling.

The floors are marked externally by continuous bands. The austerity of the rusticated masonry contrasting with the brick surface between the upper tiers of windows imparts a quality of varying surface enhanced by colour.

PALAIS LINOTTO

Portion d'élévation répétée avec des sous-éléments de vaste échelle exprimant une simplicité hardie traitée avec vigueur.

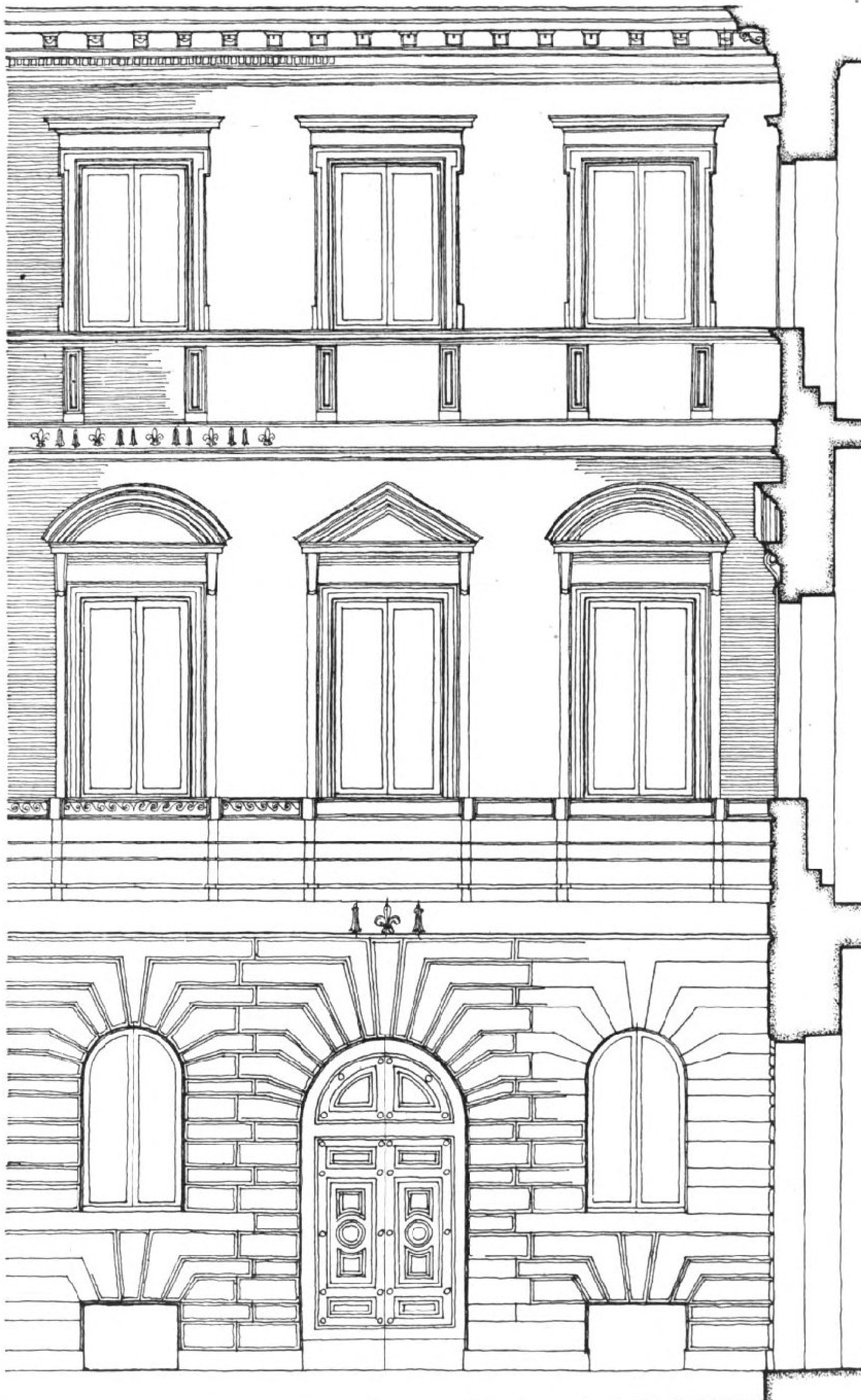
Les étages sont marqués à l'extérieur par des bandes continues. L'austérité de la maçonnerie rustique contrastant avec la surface de brique entre les étagements supérieurs des fenêtres, confère une qualité de surface variée rehaussée par la couleur.

ПАЛАЦЦО ЛИНОТТО

Повторяющийся фрагмент фасада элементы которого, весьма значительные по своим размерам, свидетельствуют о простоте и смелости замысла и отличаются решительностью исполнения.

Этажи отмечены с наружной стороны непрерывными поясами.

Строгая каменная кладка рустами, служа контрастом для кирпичной кладки простенков между окнами верхних ярусов, вносит разнообразие в стенную поверхность, как в отношении материала, так и в красочном отношении.



PALACE OF CHARLES V, GRANADA

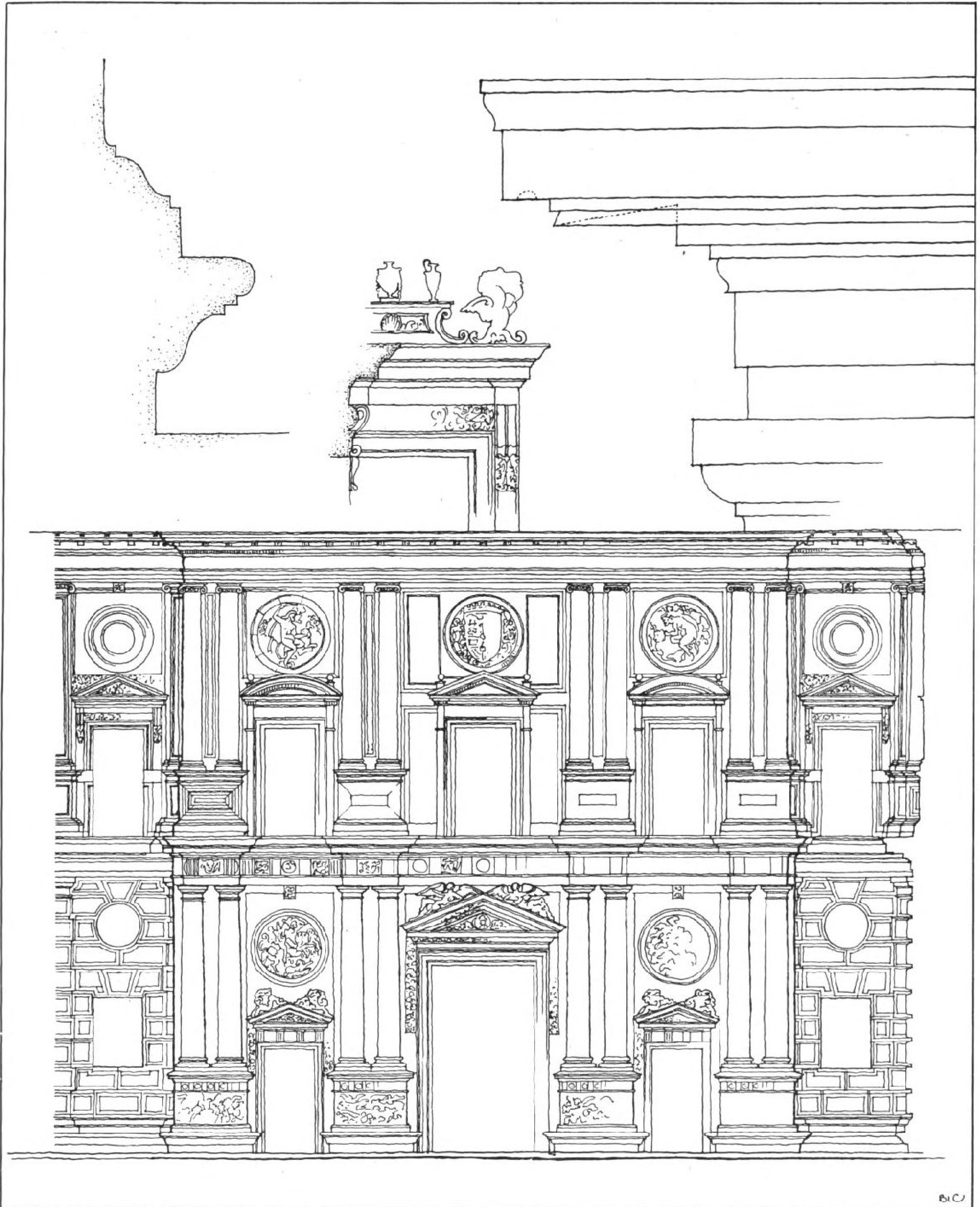
From the standpoint of classical composition this elevation is highly original. The superimposition of coupled orders gives pylonic value to the mass. At the same time the unequal distribution of the fenestration and surrounds introduces a play of surface further emphasized by sculptured medallions. The richness of the mouldings of the pedestals supporting the columns is to be commended.

GRENADE: PALAIS DE CHARLES QUINT

Du point de vue de la composition classique, cette élévation est hautement originale. La superposition d'ordres accouplés donne à la masse une valeur pylonique. En même temps la distribution inégale du fenêtrage et de ce qui l'entoure, introduit un jeu de surface que renforce des médaillons sculptés. La richesse des moulures des piédestaux qui supportent les colonnes est à recommander.

ДВОРЕЦ КАРЛА ПЯТОГО В ГРЕНАДЕ

С точки зрения классических концепций этот фасад отличается большой оригинальностью. Расположение парных колонн одних над другими придает всей массе пилонный характер, в то время как неравномерное распределение окон, их обрамление и скульптурные медальоны оживлянот поверхность стены. Особое внимание обращает на себя роскошная отделка пьедесталов колонн.



CASA LONGA (SPAIN)

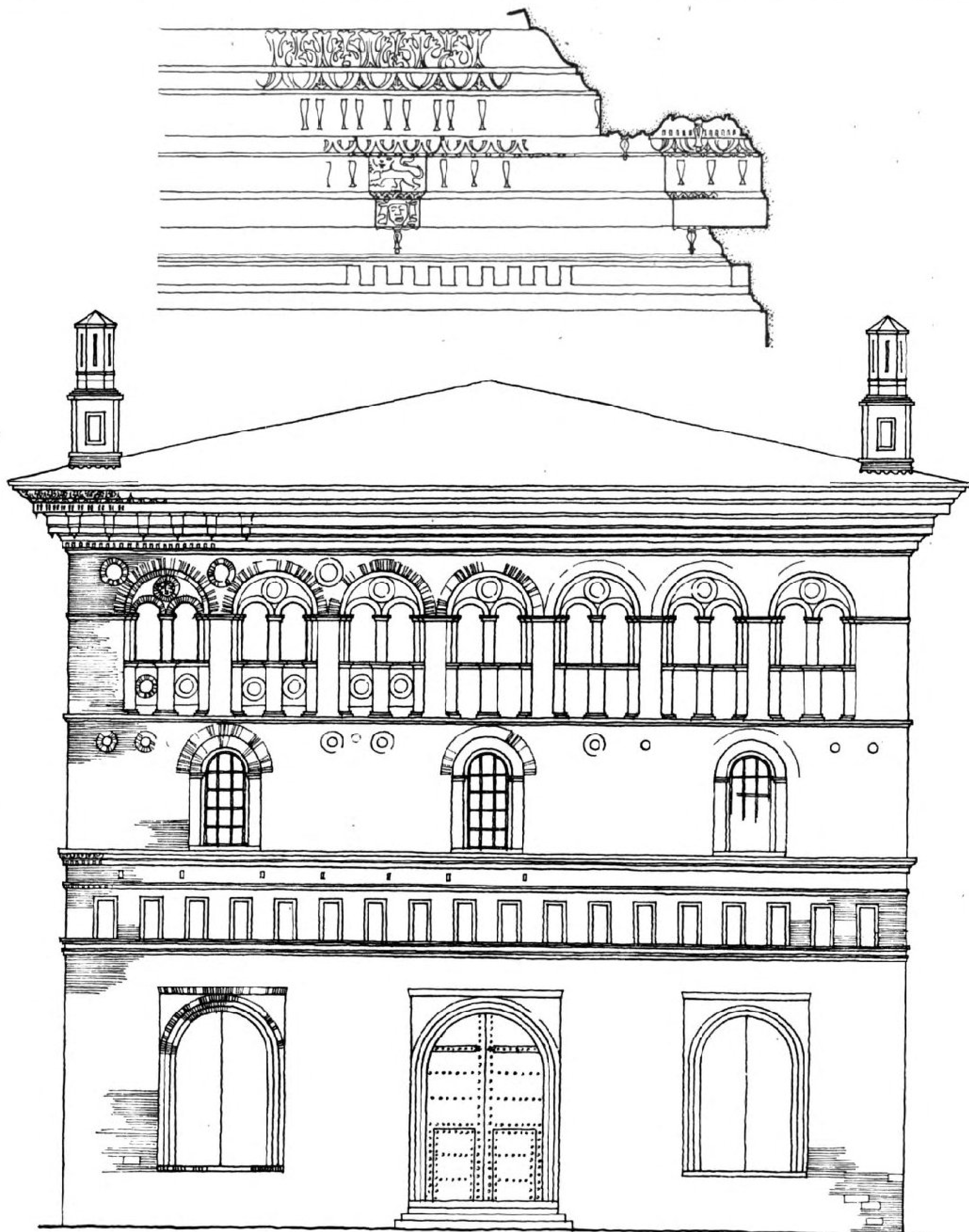
This Spanish design recalls the influence of the Florentine palaces. The difference is to be seen in the treatment of the fenestration: horizontally the design consists of two almost equal parts. The treatment of the mezzanine windows forming a continuous range contrasts with the semi-loggia effect of the topmost storey. The modelling of the cornice is in keeping with the rich character of the façade.

CASA LONGA (ESPAGNE)

Ce style espagnol rappelle l'influence des palais florentins. Une seule différence apparaît, dans le mode de fenêtrage qui se divise en deux parties à peu près égales sur le plan horizontal. Le traitement de la mezzanine, suivant une ligne ininterrompue, forme contraste avec l'aspect de demi-loge de l'étage supérieur. Dans le modelé de la corniche on retrouve la même magnificence que dans la façade.

КАЗА ЛОНГА, ИСПАНИЯ

Пример Испанской архитектуры со следами влияния архитектуры Флорентийских дворцов. Различие наблюдается в типе окон и в их расположении. Фасад состоит из двух, почти равных, горизонтальных половин. Окна мезонина, расположенные сплошным рядом, выявляют, путем контраста, эффект полу-лоджий верхнего этажа. Богатая форма карниза находится в соответствии с роскошным характером фасада.



FAÇADE OF THE LOUVRE BY PERRAULT

This outstanding example of the grand manner is distinguished by the introduction of coupled columns standing on a bold, yet simple base. The fenestration is subordinate to the treatment of medallions which form a frieze below the main entablature.

The adoption of arched openings at three points of the façade, namely the ends and the centre, afforded interest where desirable.

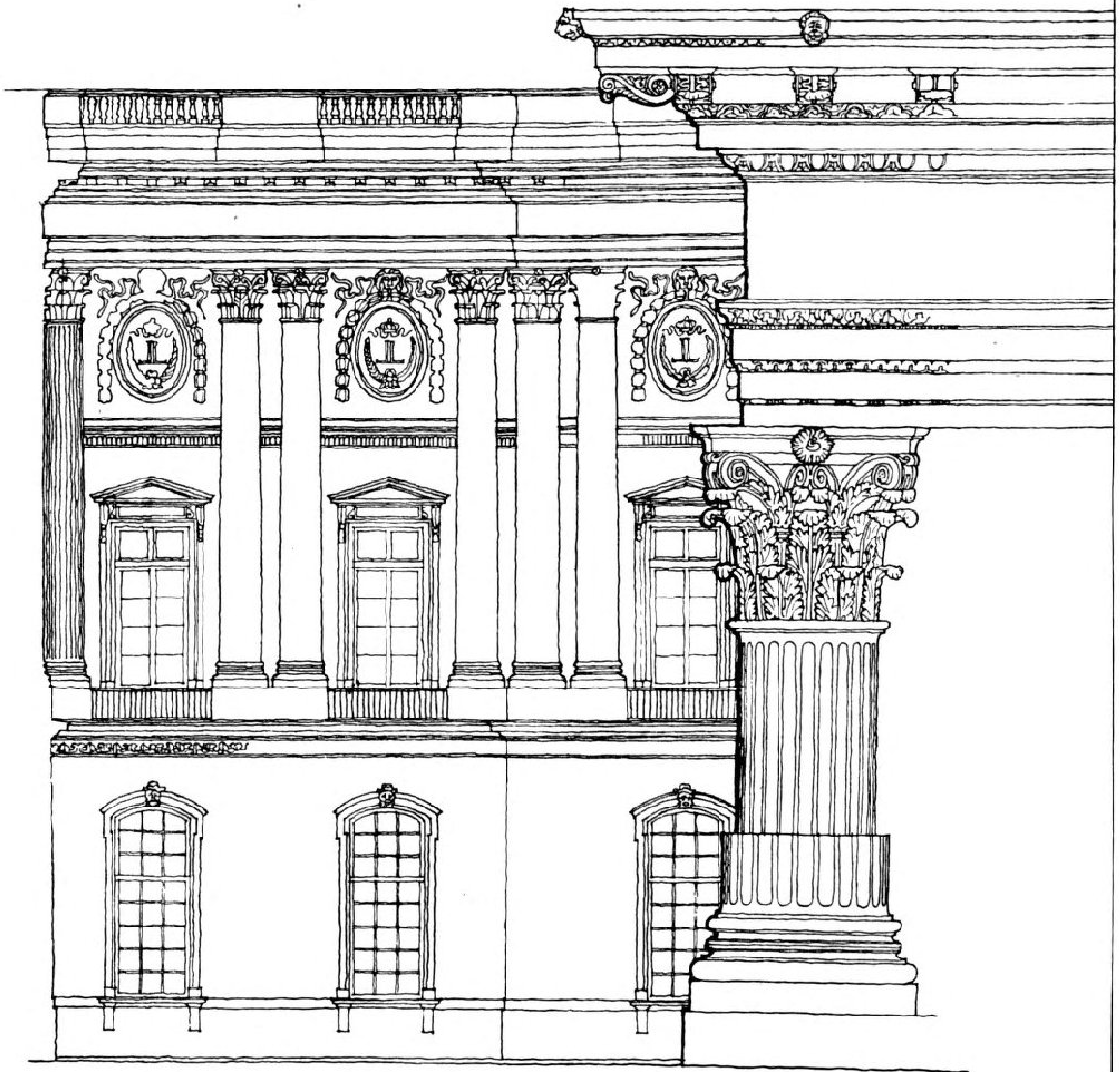
FAÇADE DU LOUVRE PAR PERRAULT

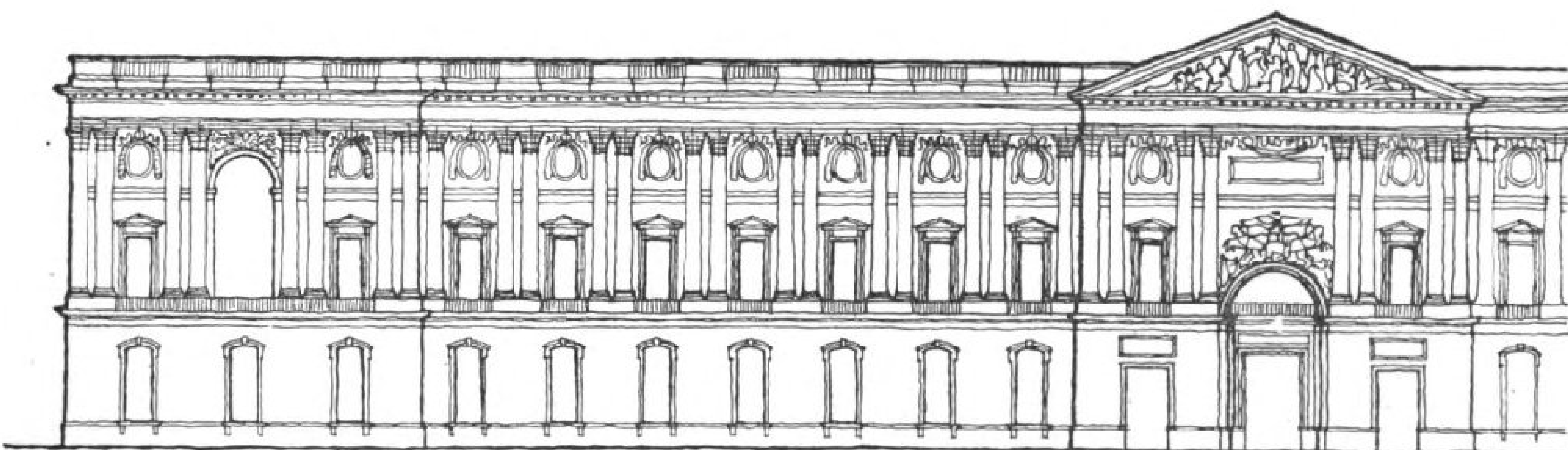
Un exemple parfait du grand style qui se distingue par les colonnes géminées s'élevant d'une base au dessin hardi mais simple. La fenestration continue le traitement en médaillons formant une frise sous l'entablement principal.

L'introduction par trois fois d'ouvertures arquées, aux extrémités et au centre de la façade, en rehausse l'intérêt où il le faut.

ФАСАД ЛУВРА. Арх. ПЕРРО

Выдающийся пример импозантной архитектуры. Отличительной чертой является введение в композицию парных колонн, установленных на смело и просто задуманном цоколе. Расположение окон находится в зависимости от медальонов, образующих фриз под главным антаблементом здания. Арочные просветы в трех пунктах фасада, по концам его и по середине, акцентируют внимание там, где это является желательным.




B.C.

PETIT TRIANON

Successful adaptation of a semi-loggia to form the central feature of a small mansion in a royal park. The architectural framing of the windows enhances the richness of the loggia.

The horizontal bias given by balustrades and terraces produces an effect of tranquillity in keeping with the formal treatment of the gardens. The voluptuous character of the mouldings reflects the luxury of the age.

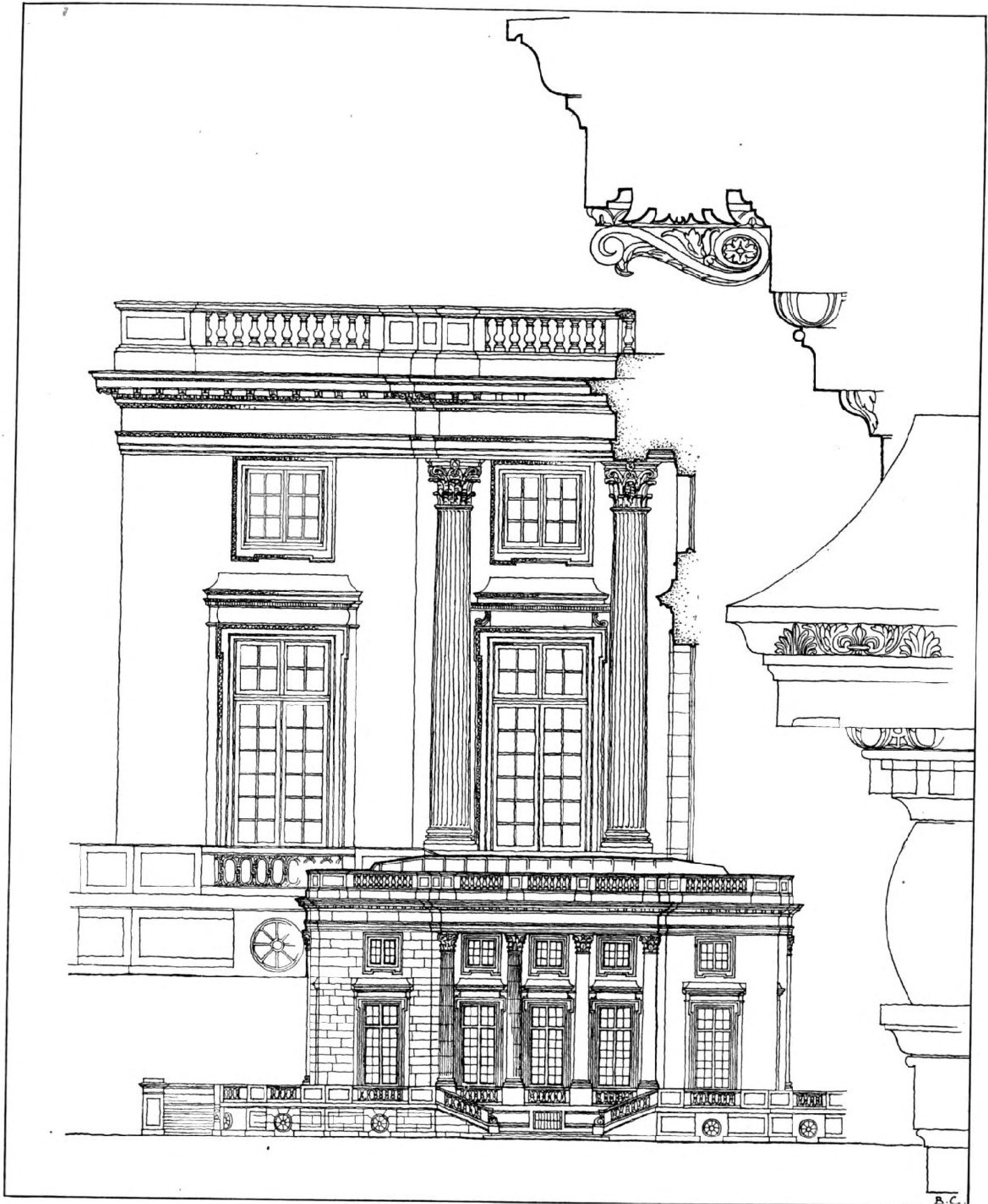
LE PETIT TRIANON

Adaptation réussie d'une demi-loggia, qui forme ainsi l'élément central d'un petit château dans un parc royal. L'encadrement architectural des fenêtres rehausse la richesse de la loggia.

Les balustrades et les terrasses ajoutent à l'horizontalité et produisent un effet de tranquille paix en accord avec le traitement des jardins, tirés au cordeau. Le caractère voluptueux des moulures réflète le luxe de l'époque.

МАЛЫЙ ТРИАНОН

Удачно использованный принцип полу-лоджии образует центральный мотив маленького особняка в королевском парке. Архитектурные обрамления окон усиливают впечатление богатства лоджии. Горизонтальные эффекты балюстрад и террас вызывают чувство покоя и гармонируют с планомерным расположением садов. Изнеженно-изысканный характер архитектурных деталей отражает роскошь эпохи.


B.C.

NANCY

(A) Example of classic grandeur in which two storeys of almost equal height are contrasted by the semi-loggia treatment of the ground storey. The play of curvature in the heads of the windows provides elegant diversity.

(B) Elevation showing equal horizontal divisioning with variety of fenestration without loss of balance.

The introduction of pylons in the form of coupled columns supporting statuary enhances the richness of the pedimented pavilion feature which becomes a focal point in the composition.

NANCY

(A) Bel exemple de grandeur classique. Deux étages de hauteur presque identique, contrastent cependant grâce à l'utilisation au rez-de-chaussée de la demi-loggia. Les arcs des fenêtres, grâce au jeu de leur courbure, fournissent une élégante diversité.

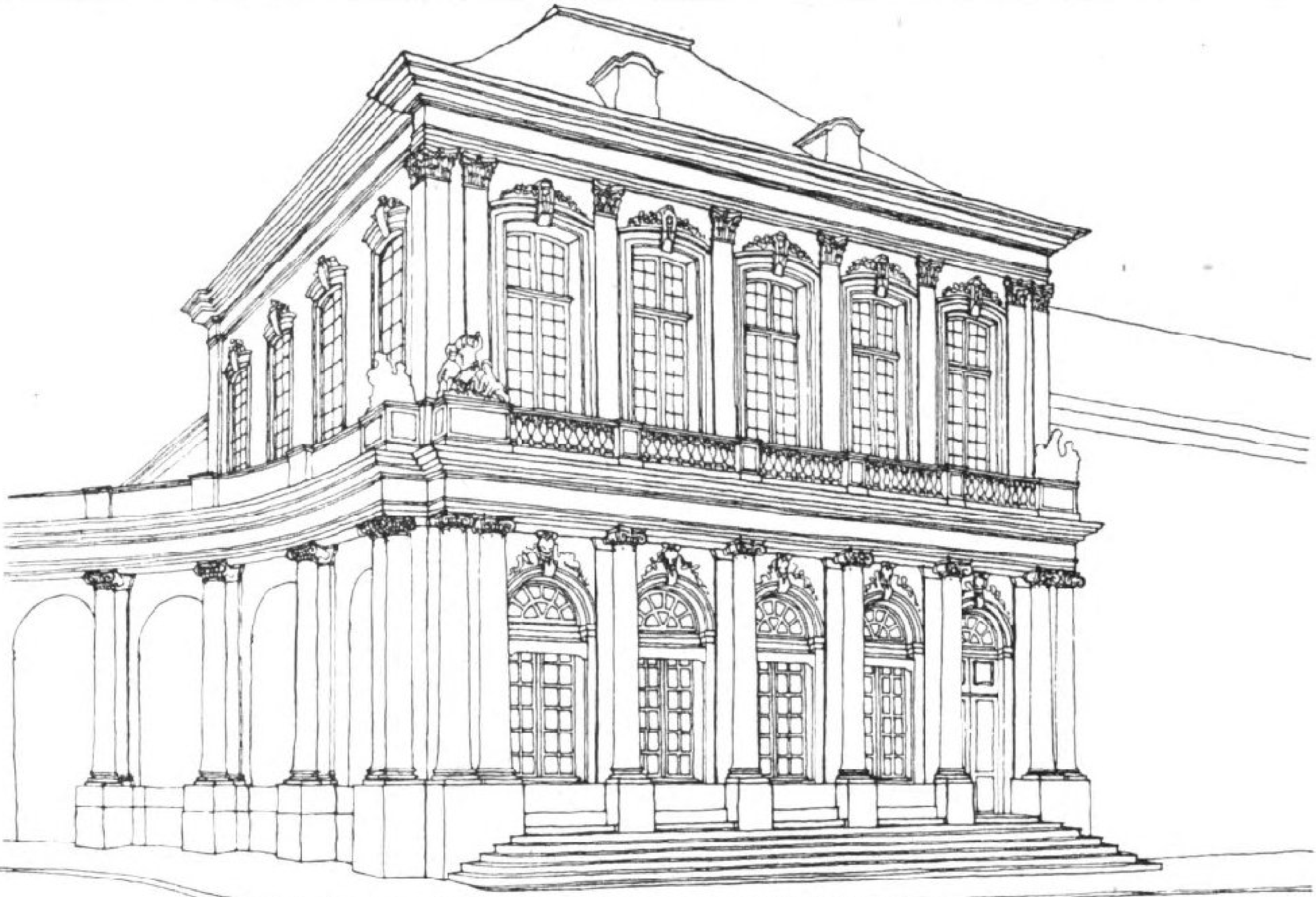
(B) Cette élévation montre qu'une division uniforme dans le sens de l'horizontal peut se combiner à un fenêtrage varié sans que l'équilibre de l'ensemble en souffre.

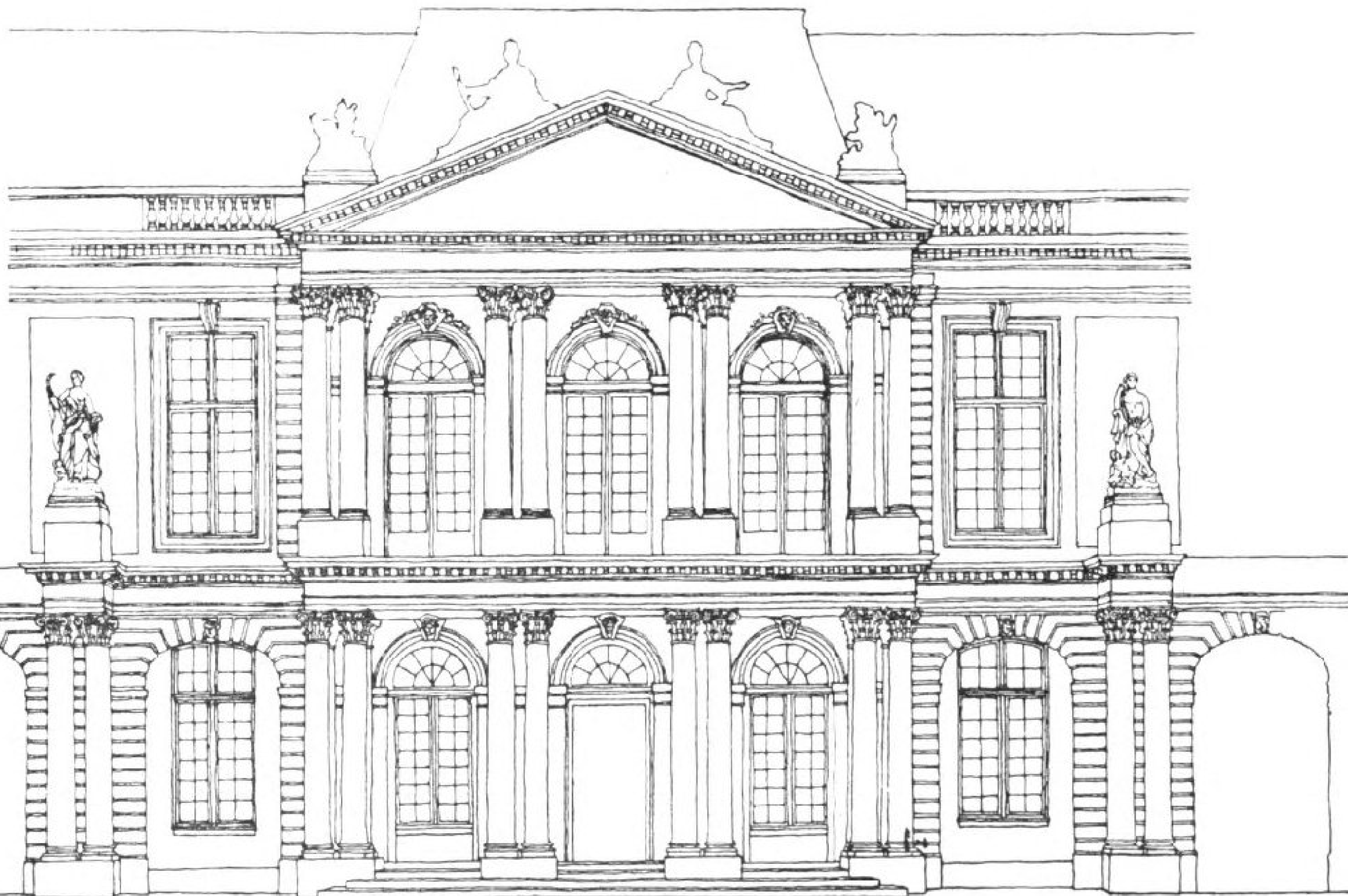
L'introduction de pylones sous la forme de colonnes accouplées soutenant les statues, rehausse la richesse du pavillon à fronton qui devient le point focal de la composition.

НАНСИ

(А) Образец классического величия. Два этажа, почти равные по высоте, противопоставляются друг другу, благодаря трактовки первого этажа, в форме полу-лоджии. Элегантные изгибы верхушек окон создают приятное разнообразие.

(В) Фасад разделен на равные горизонтальные части, однако, разнообразие оконной композиции нисколько не нарушает общей гармонии. Введение пилонов, в форме сдвоенных колонн, поддерживающих статуи усиливает впечатление богатства павильона увенченного фронтоном, который, таким образом, становится фокусом композиции.


A


B

MUNICIPAL BUILDINGS, NANCY

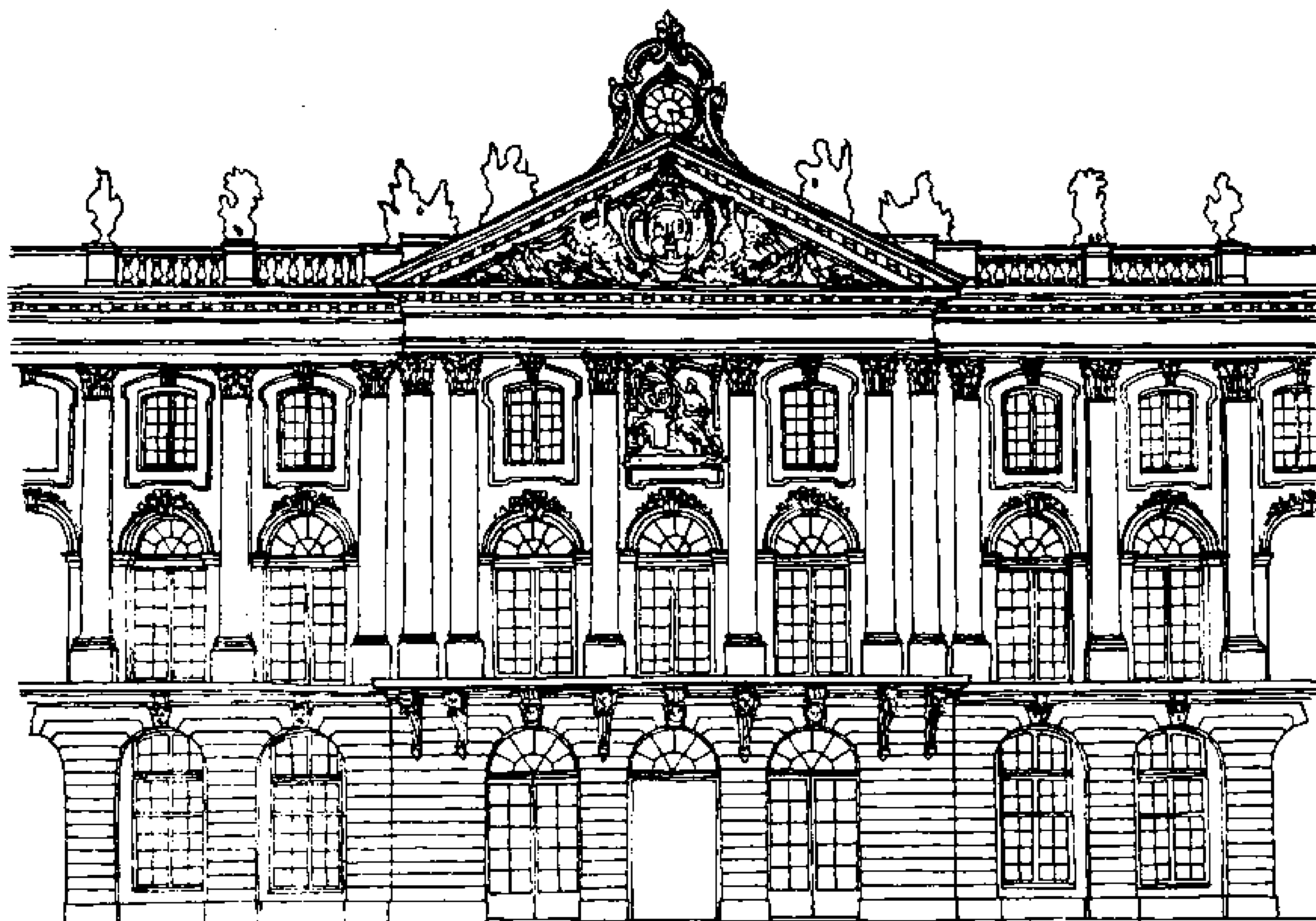
These two elevations aim at achieving civic display, typical of the Louis XVth period. The sculptured features have been considered as integral portions of the surface treatment of the silhouette of the masses and subordinate elements. The repetition of the arched openings to the ground and first floor storeys increases unity of effect although the surface treatment is varied.

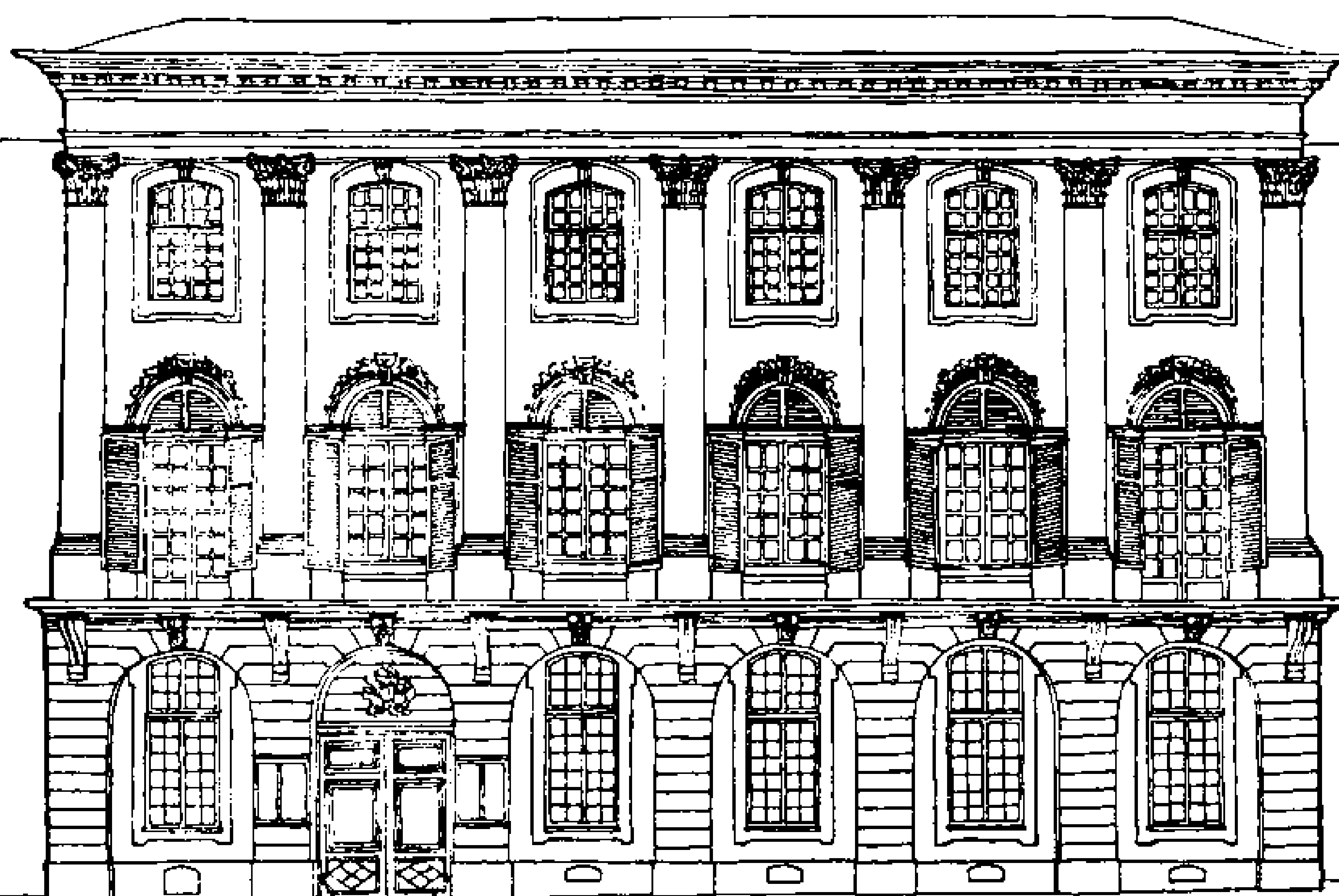
NANCY: BÂTIMENTS MUNICIPAUX

Ces deux élévations s'efforcent d'atteindre à un art civique; elles illustrent bien la période Louis XV. Du traitement de surface de la silhouette des masses et des éléments subordonnés, les sculptures sont parties intégrales. La répétition des ouvertures en arc du rez-de-chaussée et du 1er étage accroît l'effet d'unité, malgré la variété du traitement de la surface.

МУНИЦИПАЛЬНЫЕ ЗДАНИЯ, НАНСИ

Оба фасада являются типичными примерами общественных зданий эпохи Людовика XV. Скульптурные элементы сотавляют неотъемлемую часть композиции, обогащая силуэт здания и деталей. Одинаковые арочные просветы первого и второго этажей способствуют впечатлению цельности, несмотря на разнообразную трактовку стенной поверхности.





HÔTEL DE SALM, PARIS

(A) Composition in which the fenestration is subordinate to the sculptural treatment of the wall surface. The niche, enriched with columns supporting pediment, forms the focal point.

(B) Screen where the repetitive rhythm of the columns, with narrow intercolumniation, is contrasted by the arched central opening, springing from a common entablature. The columnar theme is echoed within the opening of the arch. This treatment is satisfactory because it admits of a wider central opening without loss of rhythm.

PARIS : HÔTEL DE SALM

(A) Dans ce modèle la fenestration se trouve subordonnée au traitement sculptural de la surface murale. La niche, ornée de colonnes servant de support au fronton, forme le point focal de la construction.

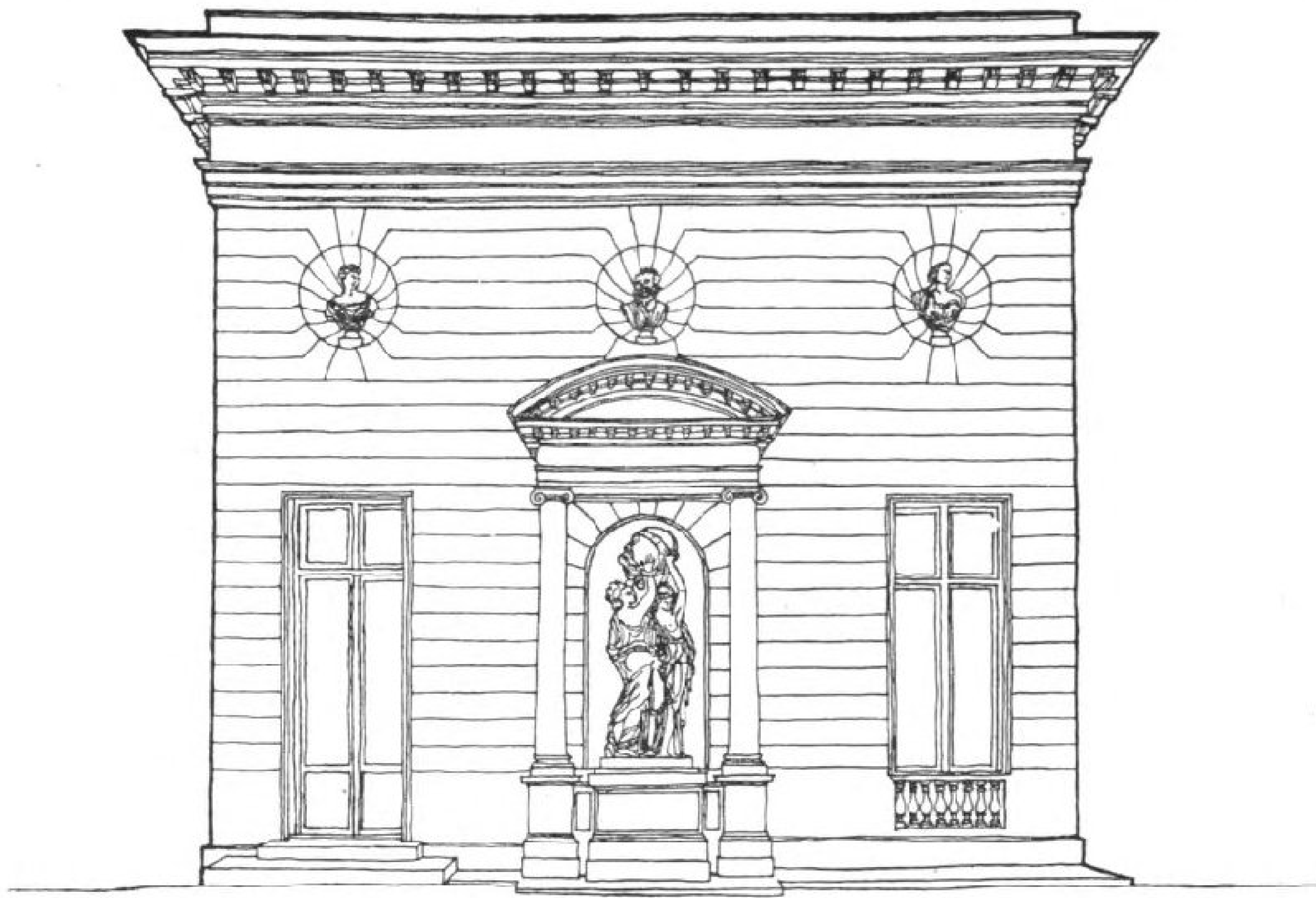
(B) Paravent à colonnes en enfilade. L'entre-colonnement étroit forme contraste avec l'ouverture arquée du centre qui sort du même entablement. Le thème des colonnes se retrouve dans l'ouverture de l'arche. L'exécution est heureuse en ce qu'elle permet une ouverture centrale plus large sans causer d'interruption dans le rythme.

ДВОРЕЦ САЛЬМ, ПАРИЖ

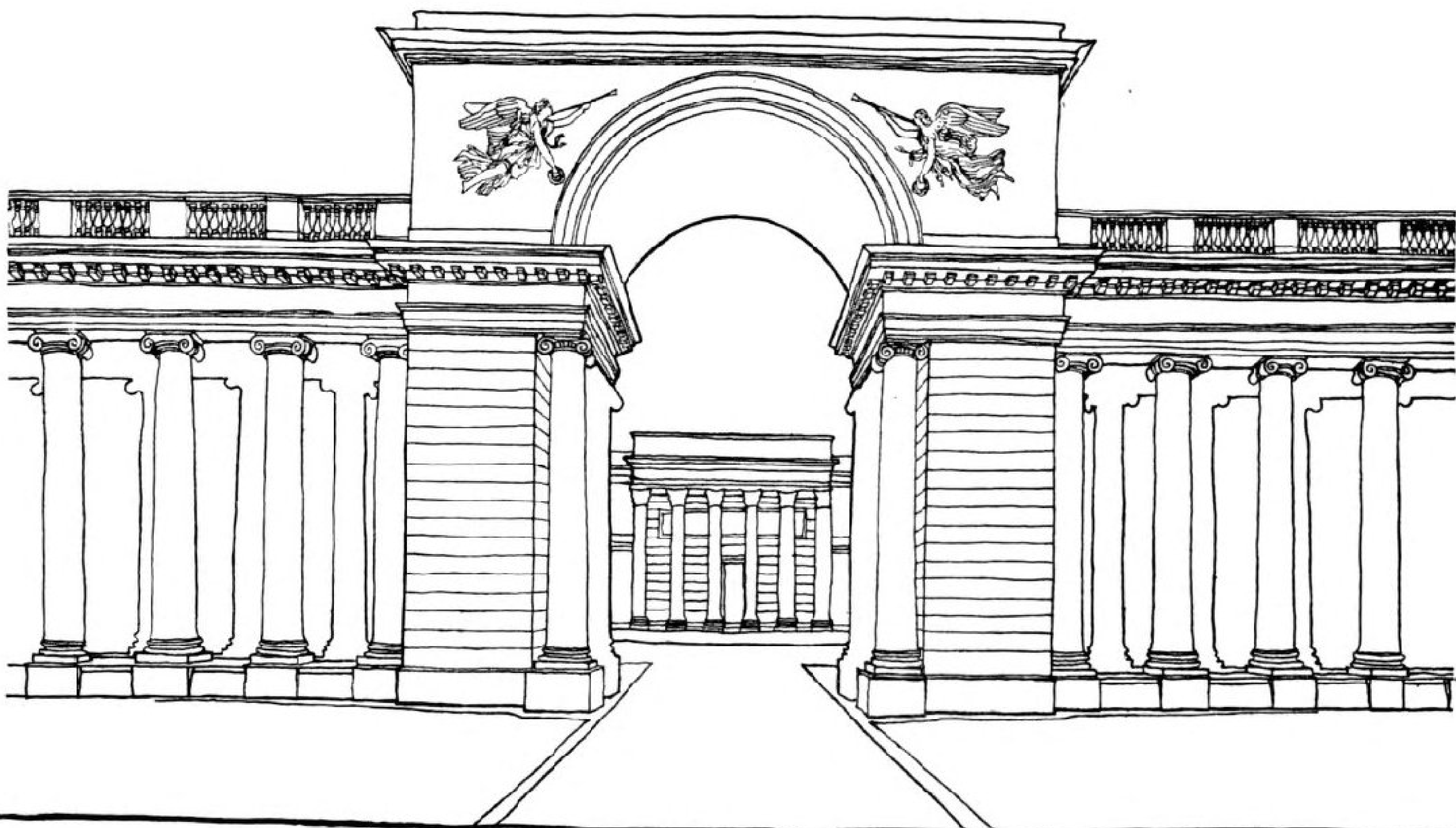
(A) Фасад, в котором окна расположены в зависимости от скульптурных украшений стенной поверхности. Фокусом в здании является ниша с колоннами, поддерживающими фронтон.

(B) Ограда, в которой повторяющийся ритм колонн с узкими промежутками между ними противопоставляется центральной арке, опирающейся на общий антаблемент. Мотив колонн повторяется в просвете арки позволяя этим самым сохранить более широкий пролет центральной арки без нарушения общего ритма колонн.

A



B



BOURSE, BORDEAUX

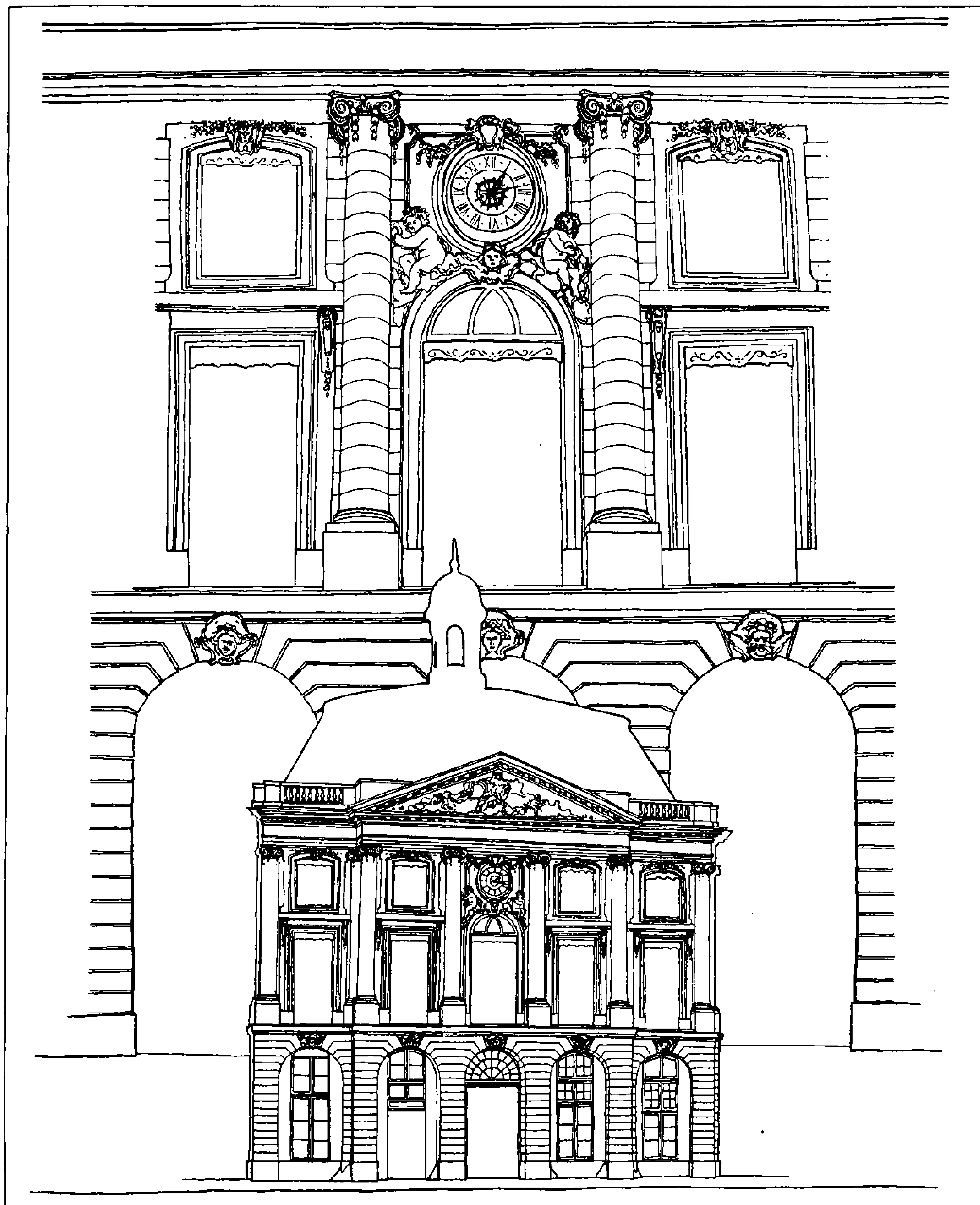
Façade of civic character of five bays, of which the three central openings form the main feature, being crowned by a sculptured pediment and lantern terminating the hipped roof. The chief sub-interest of the design is the arched opening of the centre of the first floor with the clock and supporting figures. This arched opening is related to the arched openings of the rusticated base storey.

BORDEAUX: BOURSE

Façade de monument civique à cinq baies dont les trois centrales forment le motif principal. Elles sont surmontées d'un fronton sculpté et d'une lanterne formant le sommet du toit en arête. Parmi les détails secondaires, le plus intéressant est l'ouverture arquée au centre du premier étage avec son horloge et les statues qui la soutiennent. L'arche de ce portail rappelle celles de la partie rustiquée à la base de l'édifice.

БИРЖА В БОРДО

Фасад выражает общественное назначение здания. Из пяти проемов фасада три центральных объединены скульптурным фронтоном; вальмовая крыша завершается фонарем. Среди второстепенных мотивов композиции особый интерес представляет большая центральная арка второго этажа с часами и поддерживающими их фигурами. Эта арка находится в соответствии с аркадными просветами цокольного этажа, облицованного рустами.



ELEVATION BY JACQUES ANGE GABRIEL. PLACE DE LA CONCORDE, PARIS

Colonnaded façade terminated by pavilions in which the order reappears in sequence. The proportion of the order storey to the arcaded base storey is in the ratio of 3 parts to 2.

The rusticated ground storey assumes first importance in contrast to the delicate treatment over. The treatment of the fenestration with rich surrounds is uniform throughout, thereby enhancing the grandeur. The appendages which support the pedimented pavilions are enriched by trophies and medallions of traditional character. No example of the French Renaissance demonstrates greater study of sub-features such as the aprons and festoons. The masterly handling of the doorways with their consoles attains to perfection. The balustrade between the Corinthian columns, repeated above the main cornice, imparts scale at two salient points, stressing the importance of horizontal enrichment.

ÉLÉVATION PAR JACQUES ANGE GABRIEL. PARIS : PLACE DE LA CONCORDE

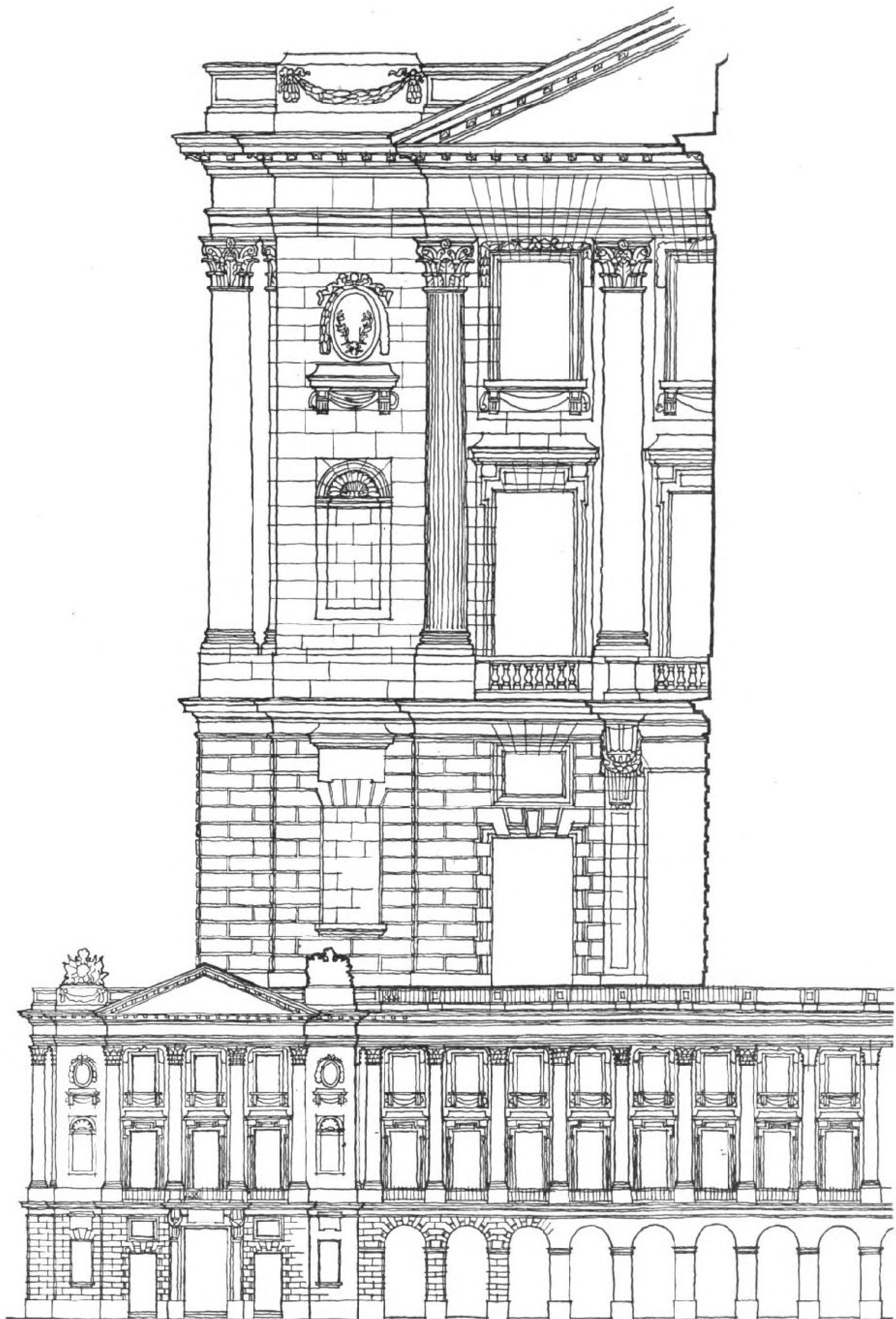
Façade à colonnes terminée par des pavillons où l'ordre se répète à intervalles réguliers. L'étage de l'ordre correspond à celui du rez-de-chaussée en arcades dans la proportion de 3 à 2.

La surface rustiquée du rez-de-chaussée prend une grande importance par contraste avec le traitement délicat des étages supérieurs. La riche bordure qui entoure les fenêtres est la même partout, ce qui ajoute à l'impression de grandeur. Les supports des pavillons à frontons sont décorés de trophées et de médaillons de forme traditionnelle. C'est le plus bel exemple d'une étude de détails tels qu'*appuis* et festons dans toute l'architecture de la Renaissance française. L'exécution magistrale des portails à consoles touche à la perfection. La balustrade qui unit les colonnes corinthiennes, répétée au-dessus de la corniche principale, donne à l'ensemble l'échelle conventionnelle en deux points principaux, ce qui souligne l'importance de l'ornementation horizontale.

ФАСАД. Арх. ЖАК АНЖ ГАБРИЭЛЬ. ПЛОЩАДЬ СОГЛАСИЯ, ПАРИЖ

Фасад, украшен колоннадой и фланкирующими павильонами, в которых сохранен тот же ордерный стиль. Пропорциональное отношение ордерной части к цокольному этажу, украшенному аркадой, выражается дробью 3/2. Облицовка первого этажа рустами способствует эффектности контраста между ним и верхней частью здания с ее более утонченной отделкой. Все окна имеюш одинаковые роскошные обрамления, чшо содействует общему впечатлению великолепия. Концевые пристройки, представляющие собой увенчанные фронтонами павильоны, украшены мотивами трофеев и медальонами в традиции эпохи.

Нет другого примера в архитектуре Французского Ренэссансе, который обнаруживал бы более продуманную разработку деталей, чем этот. Так, например, обращает на себя особое внимание отделка пьедестальных передников под окнами и фестонных украшений. Архитектурная выразительность дверей с их консолями достигает совершенства. Балюстрада между коринфскими колоннами, повторенная над главным карнизом, ярко выражает в двух видных местах композиции принятый канон пропорций и, одновременно, подчеркивает важность горизонтальных декоративных мотивов.


B.C.

THE BOURSE, LA ROCHELLE

Elevation showing contrast of arched openings and rectangular windows, having sub-interest of recessed surfaces and architraves.

The simplicity of the design is enhanced by the bold detail of the masonry.

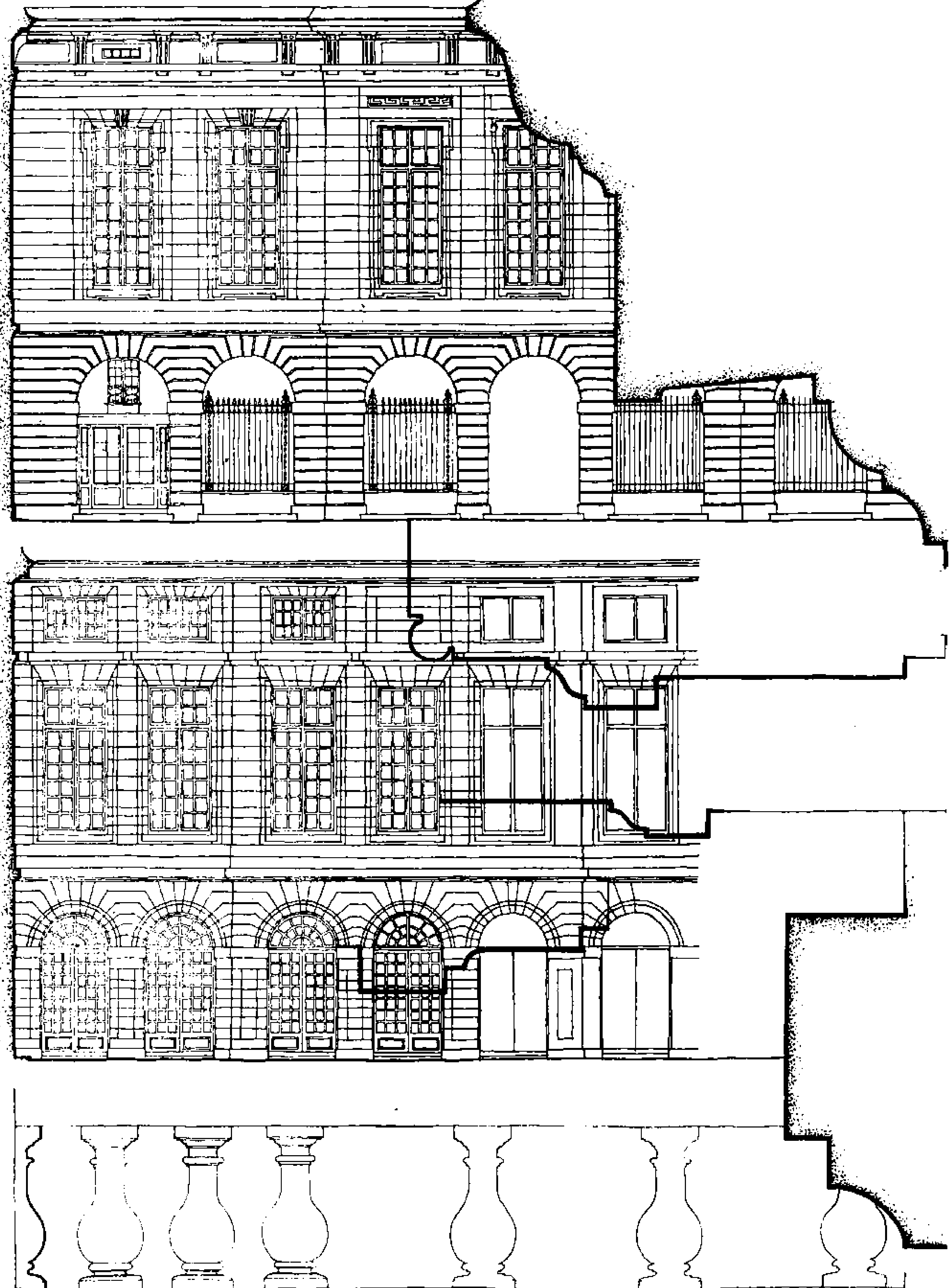
LA ROCHELLE : LA BOURSE

Élévation qui contraste des ouvertures cintrées et des fenêtres rectangulaires. Il ne faut pas oublier l'intérêt que présentent aussi les surfaces en retrait et les architraves.

La simplicité du plan est rehaussée par les détails hardis de la maçonnerie.

БИРЖА, ЛЯ-РОШЕЛЬ

Фасад, в котором полуциркульные окна противопоставляются прямоугольным. Интересны оконные выемки и архитравы. Простота композиции подчеркивается смелой трактовкой каменной облицовки.



HÔTEL DES MONNAIES

Astylar treatment of three parts, the centre being dominant, distinguished by the arcuations of the base, the sequential pediments of the first floor and the sculpture in the tympanum of the crowning pediment.

HÔTEL DES MONNAIES

Elevation astyle, en trois parties. Le centre domine, se distinguant par les courbures en arc de la base, la succession de frontons au premier étage, et la sculpture dans le tympan du fronton.

МОНЕТНЫЙ ДВОР

Сооружение из трех корпусов без колонн и пилястр. В фасаде центрального корпуса следует отметить арочную трактовку цокольного этажа, ряд фронтончиков второго этажа и скульптуру украшающую тимпан венчающего фронтона.

PANTHÉMONT CHAPEL

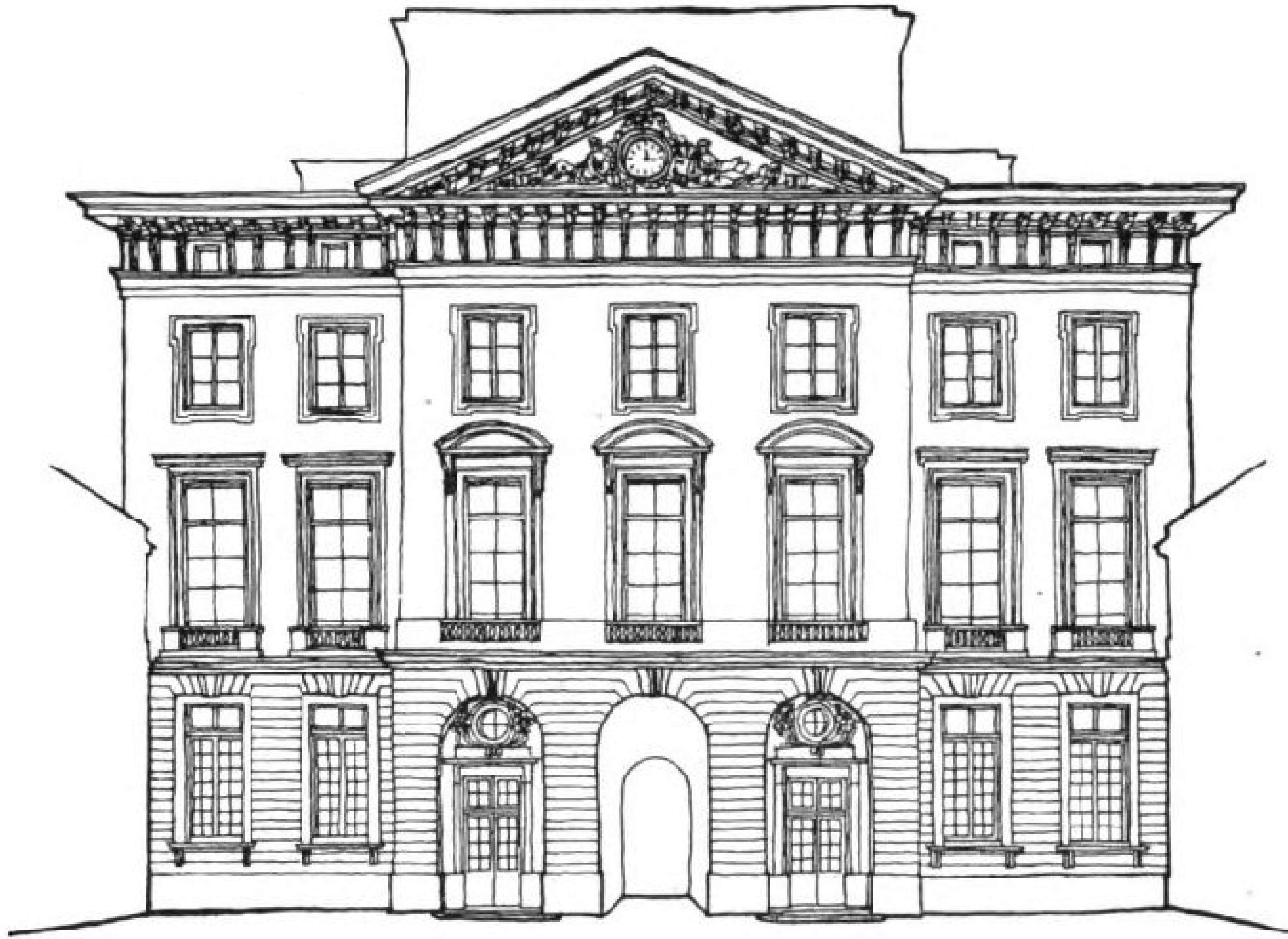
Frontispiece in which the subordinate interest follows a pyramidal grouping directing the eye of the spectator to the sculpture within the pediment. This design presents the Palladian motif in a novel way. The introduction of the sub-cornice at the springing of the arch does not reduce the height of the upper storey. The voids are larger than the solids without apparent loss of surface.

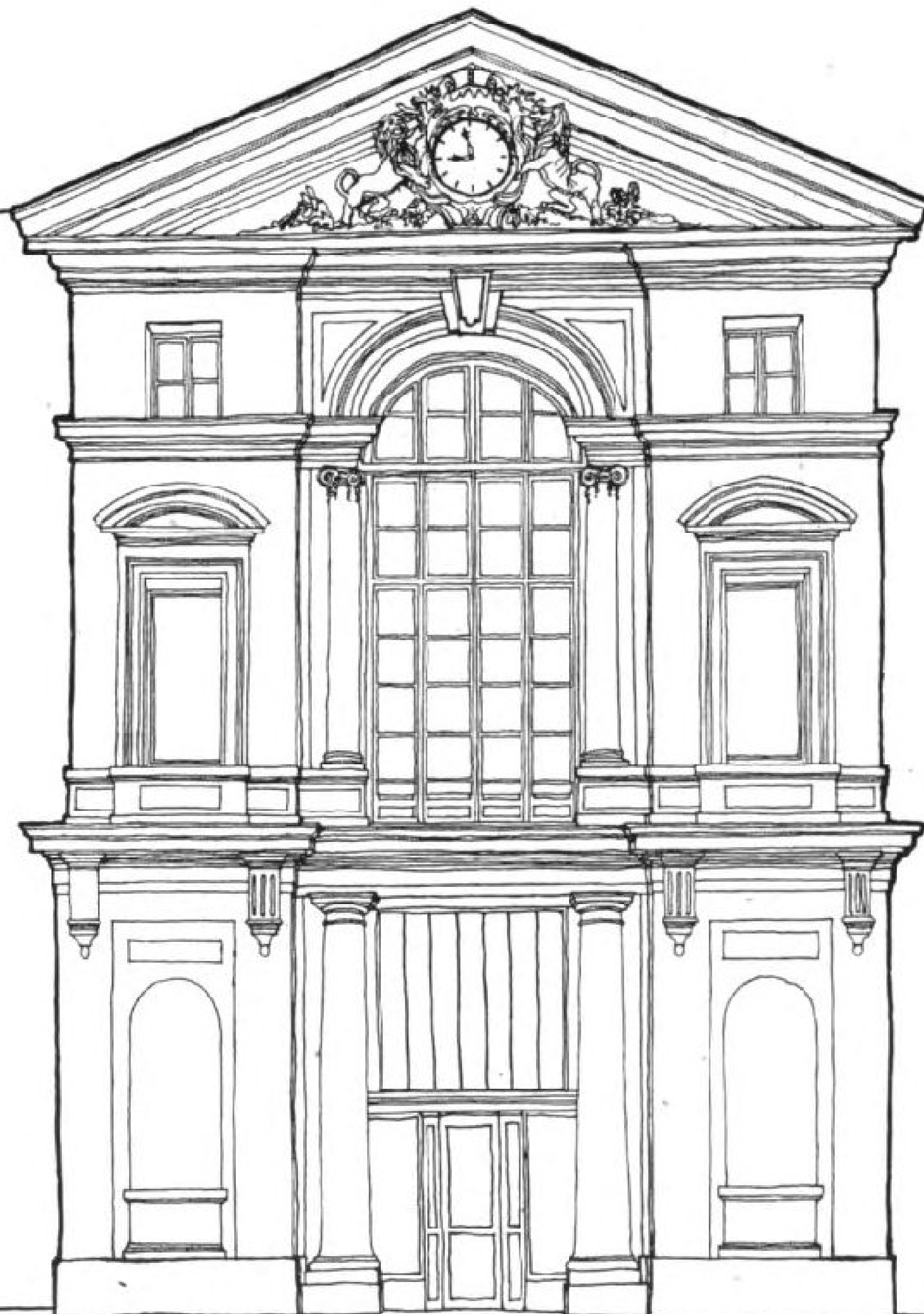
CHAPELLE DE PANTHÉMONT

Frontispice dont le détail secondaire consiste en un groupe pyramidal qui attire l'attention sur le fronton sculpté. Ce modèle est une variation nouvelle sur le thème palladien. L'introduction d'une corniche secondaire à la naissance de l'arche n'enlève rien à la hauteur de l'étage supérieur. Bien que les brèches soient plus larges que les parties solides, on n'a pas l'illusion d'une diminution de surface.

ЧАСОВНЯ ПАНФЕМОНА

Одной из интересных сторон этого фасада является пирамидальная группировка, направляющая взор зрителя к скульптуре, находящейся в тимпане фронтона. Композиция представляет стиль Андреа Палладио в новом виде. Введение вспомогательного карниза при арочных пятах не сокращает вовсе высоты верхнего этажа. Просветы в стене фасада более значительных размеров чем простенки, однако такая потеря стенной поверхности не вредит общему впечатлению.





DETAILS OF DOOR FROM THE PANTHÉMONT CHAPEL (top) AND FROM THE HÔTEL DE BOISSAC (bottom)

The top example shows a treatment special to French architecture where recessed panels receive the projecting mouldings.

The example at the bottom shows the Palladian motif as adapted in France by having a large arched opening in the centre with supporting trabeated openings framed by columns.

DÉTAIL DE LA PORTE DE LA CHAPELLE DE PANTHÉMONT (haut) ET DE LA PORTE DE L'HÔTEL DE BOISSAC (bas)

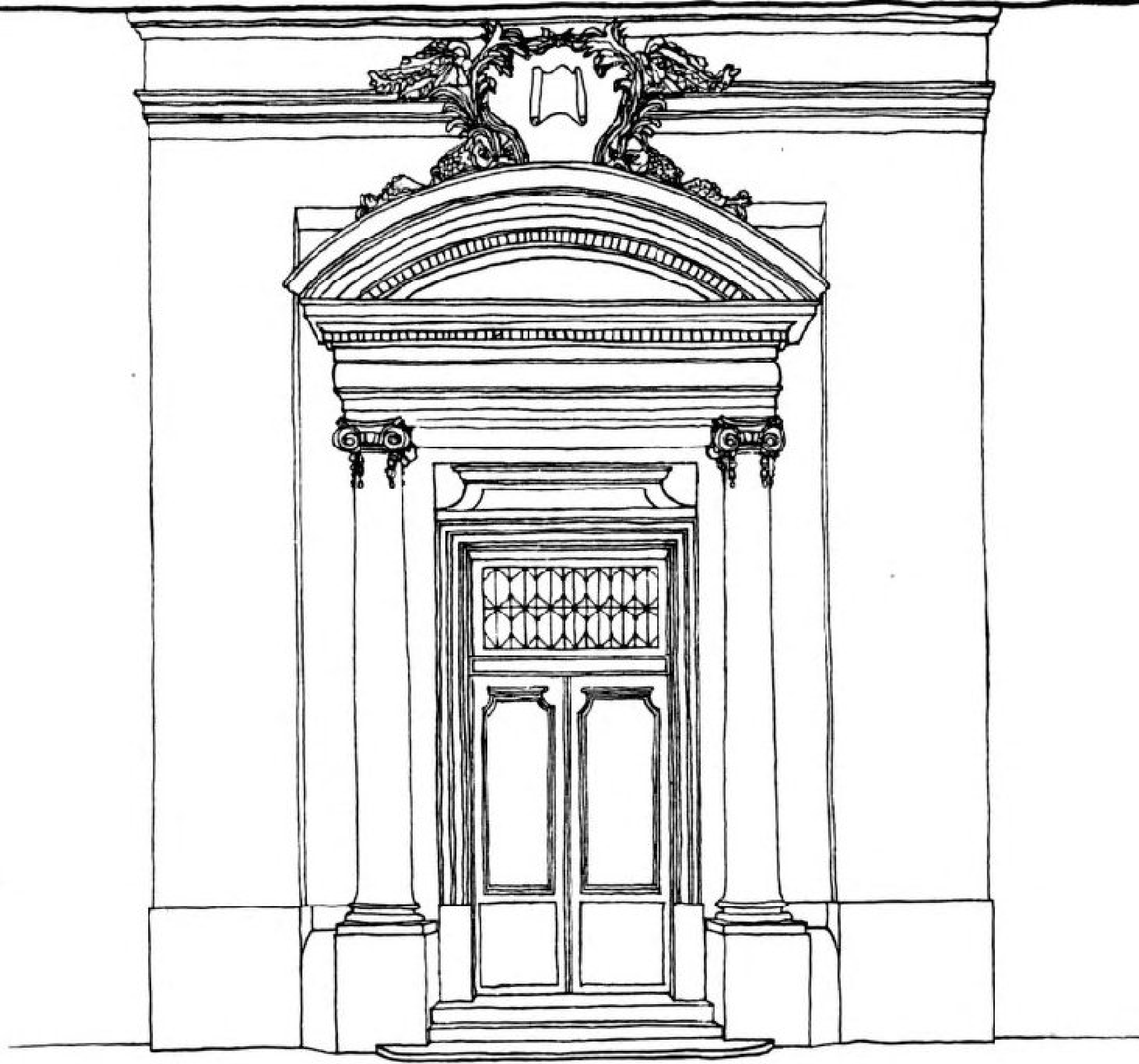
Deux exemples de portes à la française, celui du haut ayant des cadres en retrait recevant les moulures et celui du bas illustrant l'adaptation d'un thème palladien.

Вверху: ДЕТАЛЬ ДВЕРИ ЧАСОВНИ, ПАНФЕМОН

Трактовка дверей-характерная для французской архитектуры: углубленные панели окаймлены выступающими феленками.

Внизу: ДЕТАЛЬ ВХОДА, ОСОБНЯК ДЕ БУАССАК

Мотив Андреа Палладио во французской манере, т. е. с центральной аркой и прямоугольными дверными просветами, обрамленными колоннами, по бокам.





HÔTEL RUE DE L'UNIVERSITÉ, PARIS

Frontispiece having three subdivisionings both vertically and horizontally.
The central feature, designed as a pavilion, has a semi-circular portico which assures the distinction of a focal point. The decorative interest is to be found in the circular headed windows with sculptured tympana.

HÔTEL RUE DE L'UNIVERSITÉ, PARIS

Frontispice à trois sectionnements sur les plans horizontal et vertical.
La partie centrale, en forme de pavillon, a un portique en demi-cercle qui assure la place du point focal. L'intérêt de l'ornementation se trouve dans les fenêtres dont le haut est circulaire et encadre des tympans sculptés.

ГОСТИННИЦА, УНИВЕРСИТЕТСКАЯ УЛИЦА, ПАРИЖ

Фасад расчленен на три вертикальные и три горизонтальные части. Центральная часть спроектирована в форме павильона с полукруглым портиком, который является фокусом композиции. Особый декоративный интерес представляют окна с полукруглыми тимпанами, украшенными скульптурными мотивами.

HÔTEL FAUBOURG POISSONNIÈRE, PARIS

A superb astylar treatment which is both decorative and reticent. The adoption of pedimented and rectangular window openings for the two stages is contrasted by the austerity of the mezzanine.
The subtlety of the design is shown by the importance given to the two upper storeys, an effect accentuated by the floriated frieze.

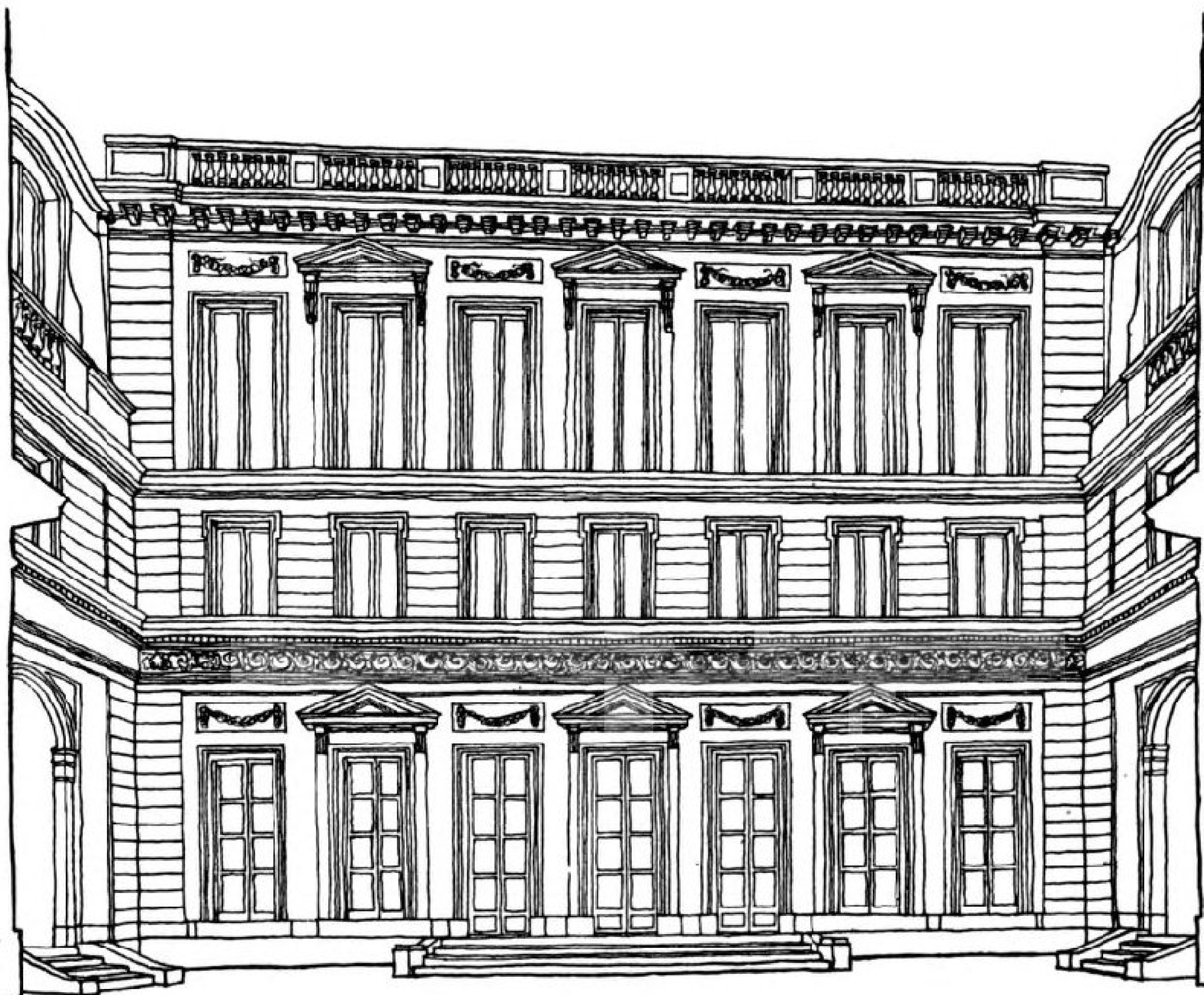
HÔTEL FAUBOURG POISSONNIÈRE, PARIS

Admirable exécution astyle à la fois ornementale et sobre. L'addition de baise rectangulaires à frontons forme contraste avec l'austérité de la mezzanine.
L'importance accordée aux deux étages supérieurs illustre la complexité de la disposition, encore accentuée par la frise à fioritures.

ГОСТИННИЦА, УЛИЦА ФОБУР ПУАССОНЬЕР, ПАРИЖ

Фасад является прекрасным образчиком астилярной архитектуры, т. е. без колонн и пилястр, отличающимся сдержанностью и декоративностью. Изящество двух рядов прямоугольных и украшенных фронтончиками окон противопоставляется строгости мезонина. Тонкость архитектурного замысла видна в значительных размерах, двух верхних этажей; этот эффект усиливается фризом, образованным из мотивов орнаментальной флоры.





PALAIS DE JUSTICE, PARIS

Three part classical composition. Importance is given to the central portion by three-quarter columns and console treatment to the attic forming frieze. The appendages are distinguished by the vertical subdivisioning adjusted to avoid competition with the order of the central feature. The sympathetic treatment of the varying fenestration adds to the interest of the surfaces.

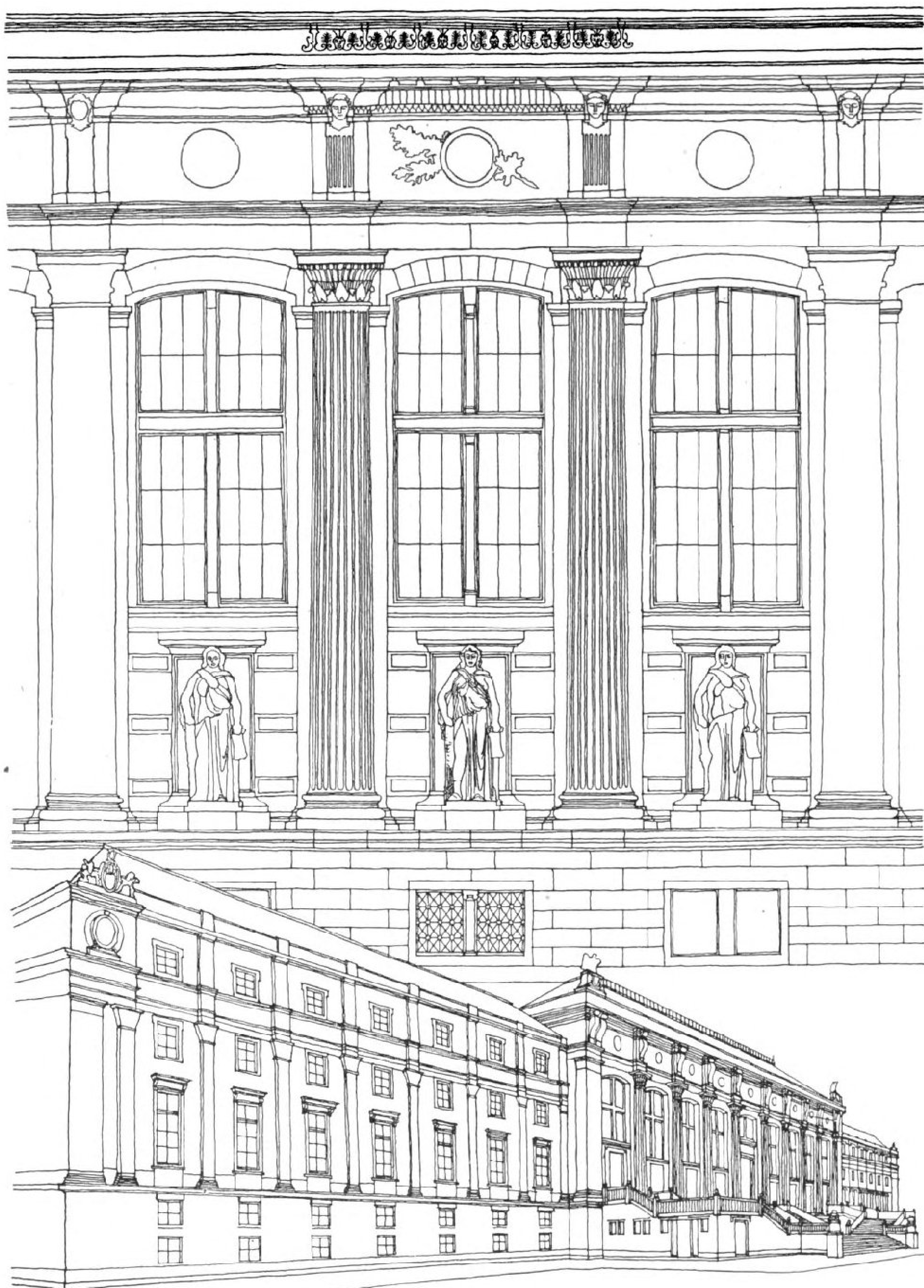
PALAIS DE JUSTICE, PARIS

Composition classique en trois parties. L'importance est donnée à la portion centrale par des colonnes engagées au quart et le traitement en console de l'attique formant frise. Les ailes latérales se distinguent par la subdivision verticale conçue pour éviter rivalité avec l'ordre du corps central. Le traitement du fenêtrage varié ajoute à l'intérêt des surfaces.

ЗДАНИЕ СУДА, ПАРИЖ

Классическая композиция, состоящая из трех составных частей. Центральному корпусу придана особая значительность введением трехчетвертных колонн и украшением верхнего этажа консолями, образующими фриз.

Боковые крылья отличаются вертикальными подразделениями, расчитанными так, чтобы ни в чем не умалить эффектности большого ордера центральной части. Выдержанное разнообразие окон и их расположение придает больший интерес фасаду.



NATIONAL LIBRARY, PARIS, AND COLLEGE OF PHYSICIANS, BORDEAUX

Two examples of academic architecture, showing superb proportions and meticulous treatment of masonry.

These designs not only epitomize the character of French classic architecture but express the personality of the cultured designer. Attention should be given to the skilful treatment of entrances and the harmony attained in the assembling of dissimilar elements.

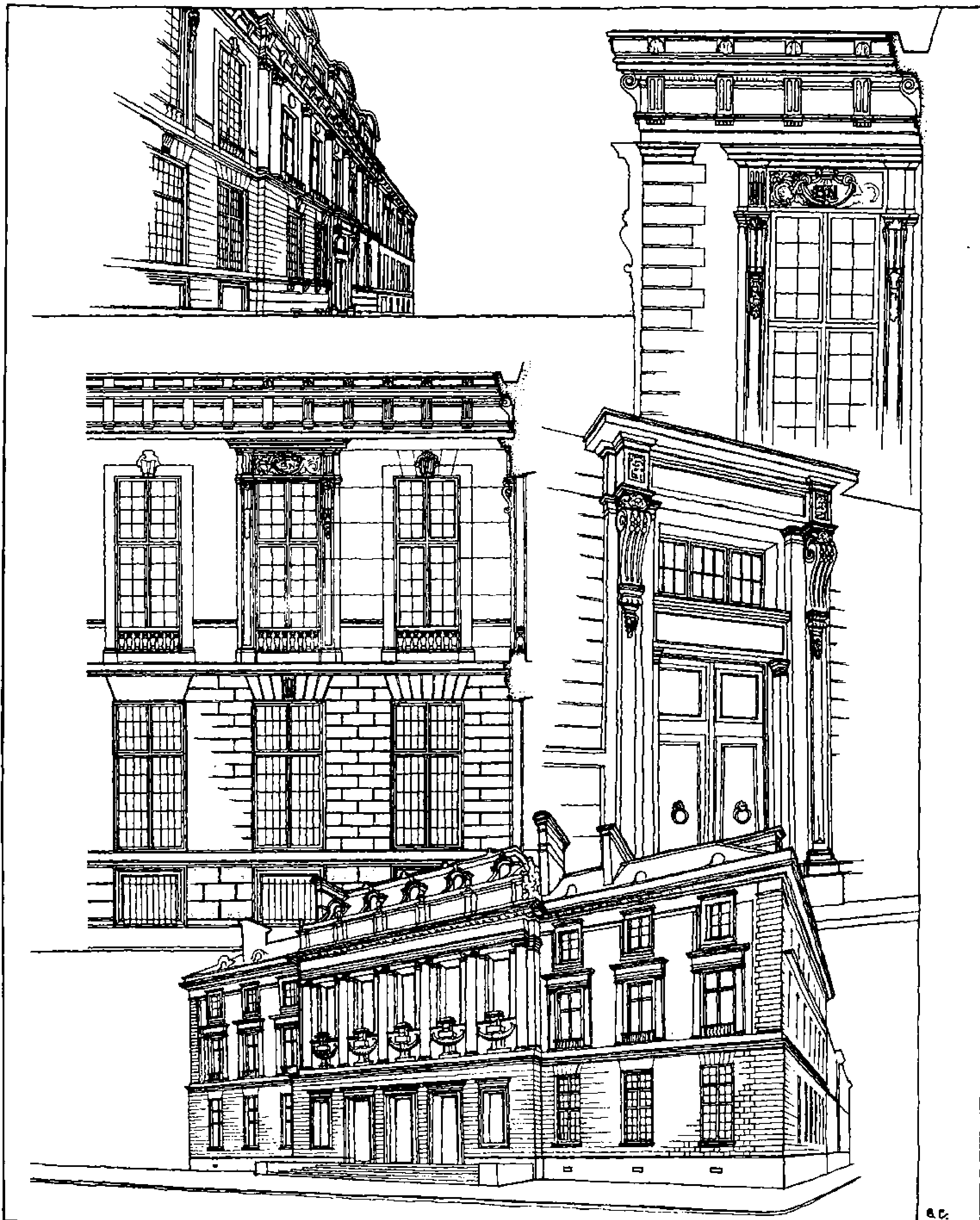
PARIS—BIBLIOTHÈQUE NATIONALE. BORDEAUX—ÉCOLE DE MÉDECINE

Deux exemples d'érudition académique en architecture: ils montrent un sens admirable des proportions et un méticuleux traitement de la maçonnerie.

Ces constructions, non seulement résument le caractère de l'architecture classique française, mais expriment la personnalité même d'un architecte cultivé. Il faut remarquer l'habile traitement des entrées et l'harmonie atteinte dans la réunion d'éléments dissemblables.

НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА, ПАРИЖ И МЕДИЦИНСКИЙ ИНСТИТУТ В БОРДО

Два примера академической архитектуры, демонстрирующих прекрасные пропорции зданий и тщательно исполненную каменную кладку. Эти композиции не только представляют главную сущность характера французской классической архитектуры, но также выражают глубоко культурную личность самого архитектора. Следует отметить мастерскую трактовку входов и умение, с которым приведены к гармонии разновидные элементы.



WEST PORTICO—ST. PAUL'S, LONDON

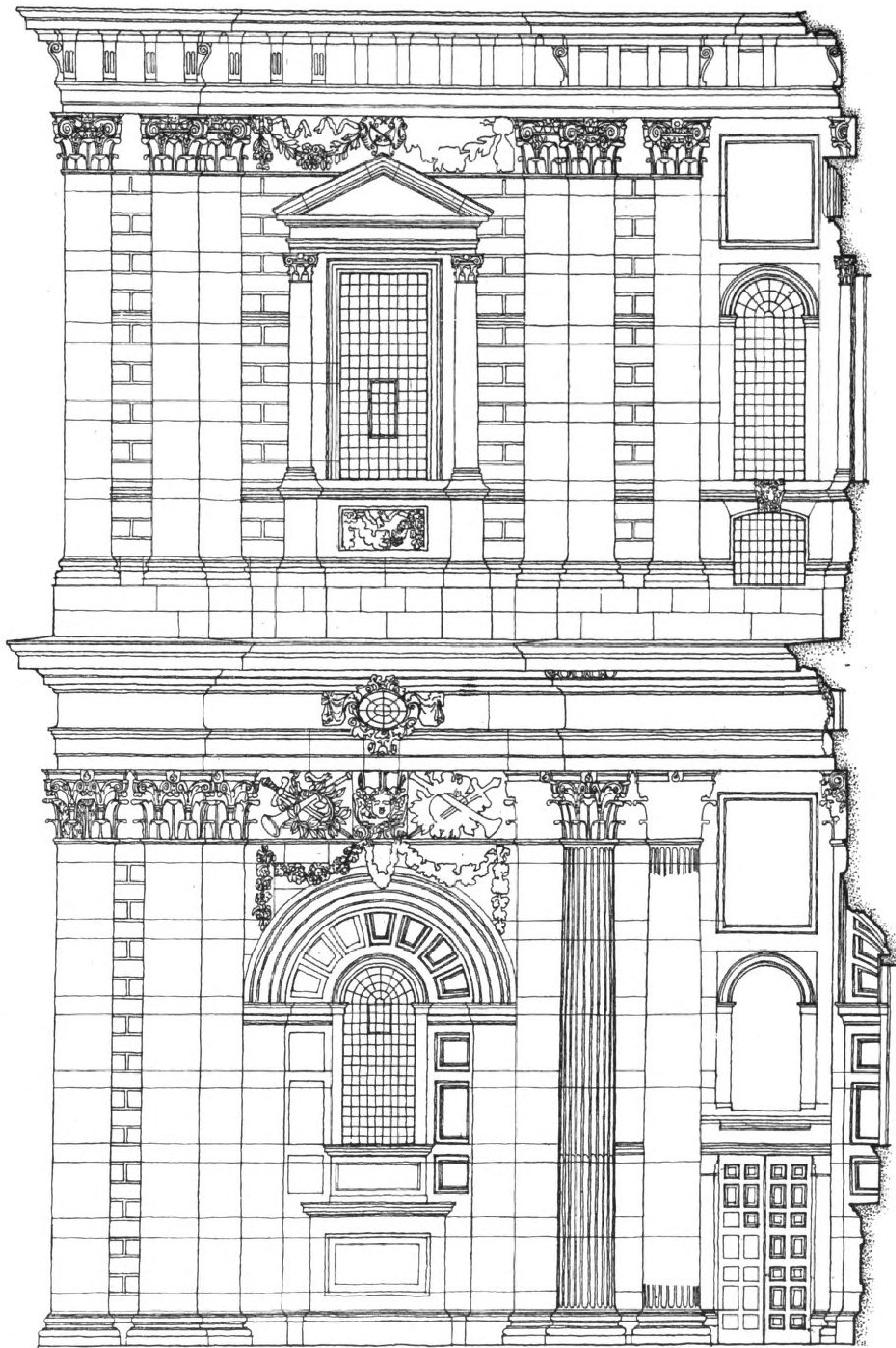
Superimposition of similar pilaster orders with subtle treatment of cornices to create buttress effect to the base of the campanile. The window within a recessed arch is designed to increase the impression of monumental scale, and to provide a contrast with the pedimented window over. This is an outstanding example of the Baroque manner in England.

ST. PAUL'S, LONDRES : PORTIQUE OUEST

Superposition d'ordres de piliers semblables, avec un subtil traitement des corniches afin de créer à la base du campanile un effet de contrefort. La fenêtre à l'intérieur d'une arche en retrait, est là pour accroître l'impression de monumental et pour fournir un contraste à la fenêtre du tympan au-dessus. Ce portique est un remarquable exemple du style baroque en Angleterre.

ЗАПАДНЫЙ ПОРТИК, СОБОР СВ. ПАВЛА, ЛОНДОН

Двухъярусная композиция однородных пилястр образует, как бы систему устоев, поддерживающих кампанилу; этому эффекту способствует также искусная трактовка карнизов. Окно под углубленной аркой, увеличивает впечатление монументальности и выгодно противопоставляется расположенному выше окну, украшенному фронтончиком. Здание является замечательным примером архитектурного стиля барокко в Англии.



GREENWICH HOSPITAL

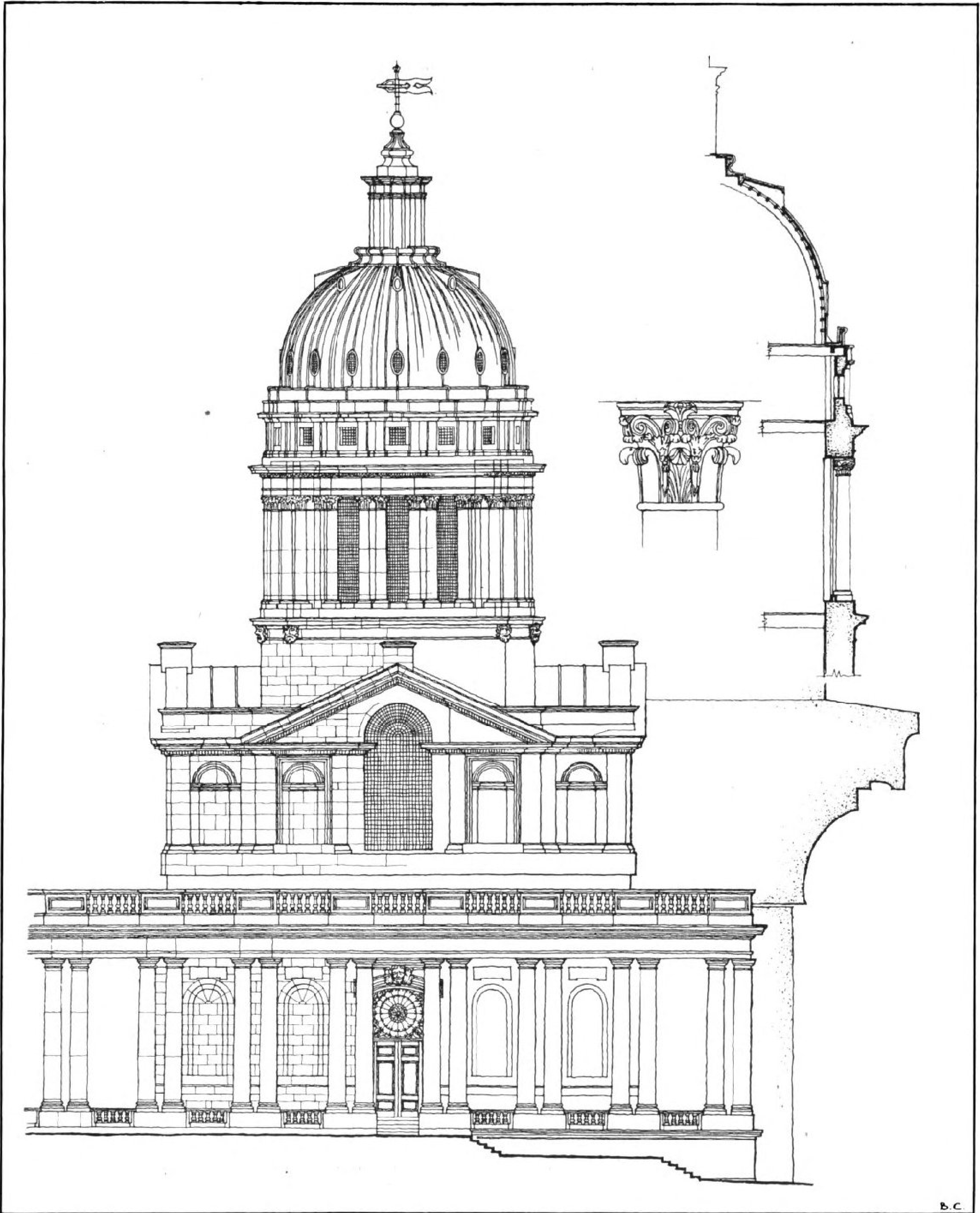
Stepped composition leading to a dome; the various horizontal subdivisionings, strongly defined, yet graduated in scale, are of sympathetic character and aid the unifying quality.

L'HÔPITAL À GREENWICH

Ensemble disposé en échelons, qui aboutit à un dôme. Les divisions horizontales variées donnent de l'unité; car chaque division est fortement définie, mais il y a une gradation habile de l'une à l'autre.

ГОСПИТАЛЬ В ГРИНВИЧЕ

Композиция из пирамидальных уступов завершается куполом. Горизонтальные членения выявлены с большой силой и постепенно уменьшаются в размерах. Они производят приятное впечатление и имеют объединяющее значение.


B.C.

GREENWICH HOSPITAL

Top.—Dual composition with central link in the form of a bridge.

Bottom.—Enlarged detail of composition previously described.

L'HÔPITAL À GREENWICH

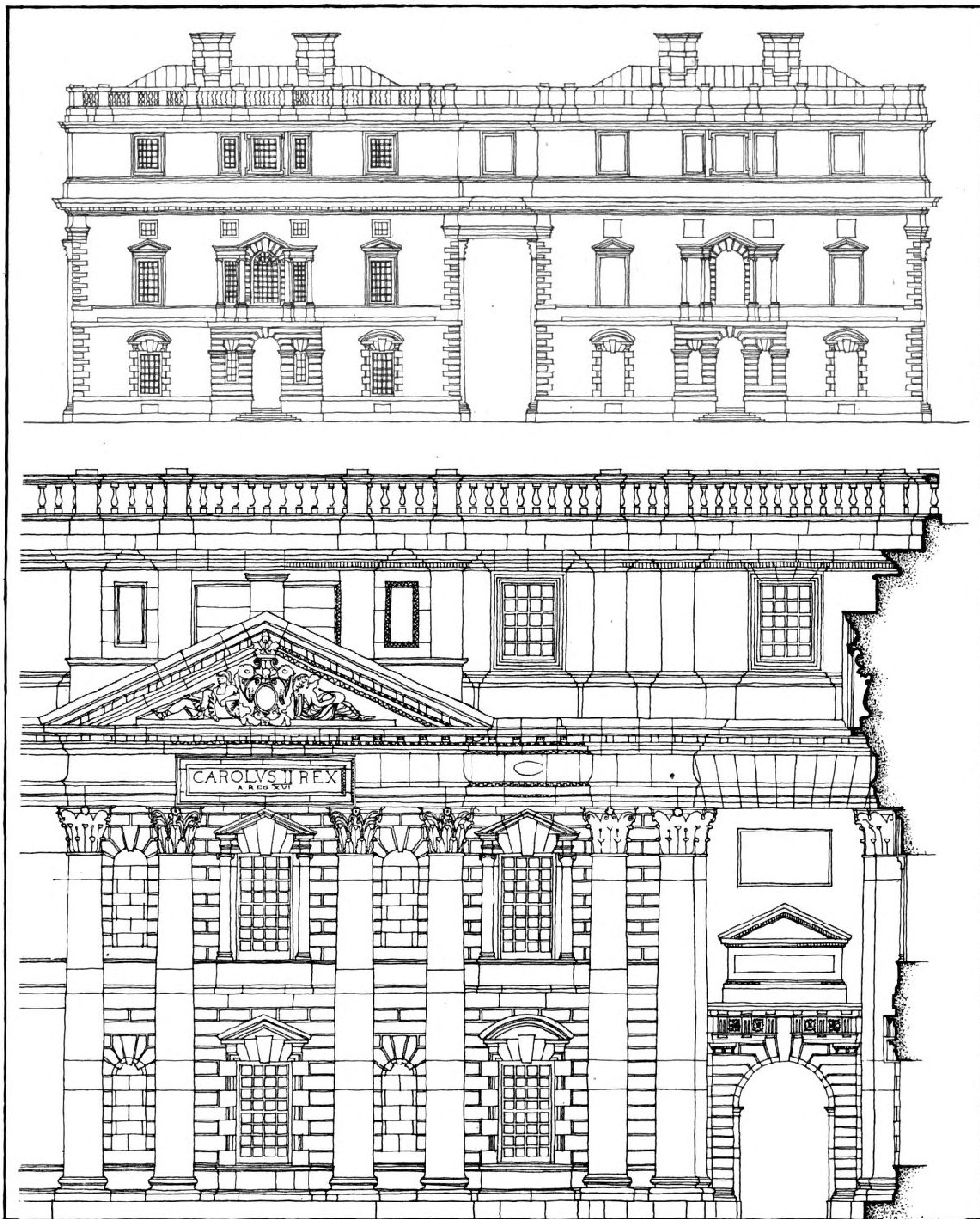
En haut.—Composition double avec lien central en forme de pont.

En bas.—Détail à plus large échelle de la composition précédemment décrite.

ГОСПИТАЛЬ В ГРИНВИЧЕ

Вверху: Сооружение из двух корпусов, которые соединены, как бы мостом, центральным звеном композиции.

Внизу: Деталь вышеуказанного здания в увеличенном масштабе.


CAROLVS II REX
A REG XVI

GREENWICH HOSPITAL

These two elevations have been selected to show variety of skyline in monumental architecture. In this case the architect has shown ingenuity in the treatment of the pavilions. The emphasis given to the latter is intended to foil the central feature in each elevation. The horizontal subdivisioning binds the fenestration on all elevations: this does not preclude diversity of interest in the application of architectural orders of different scales.

L'HÔPITAL À GREENWICH

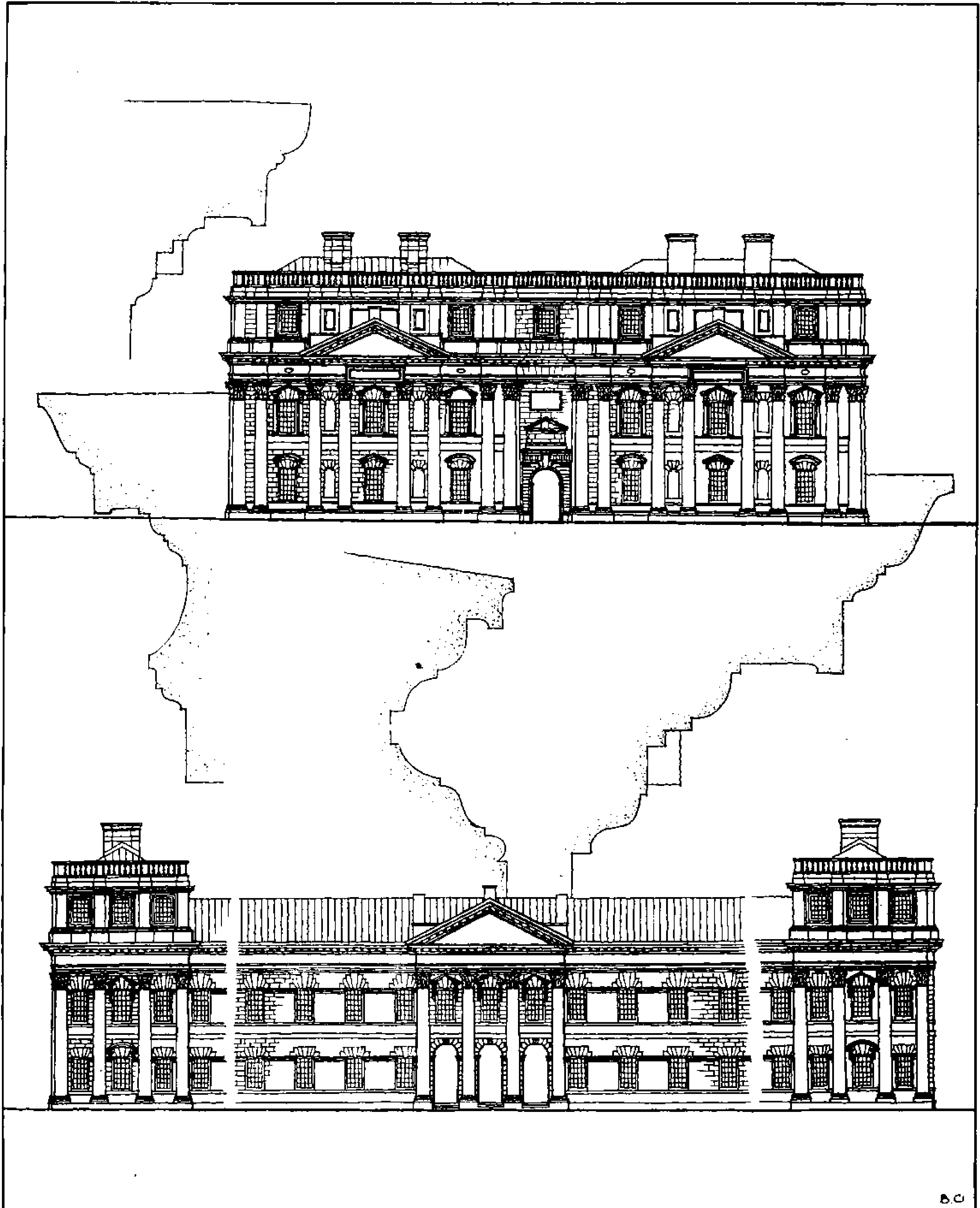
Ces deux élévations ont été choisies pour montrer la variété du profil dans l'architecture monumentale. Dans ce cas particulier l'architecte a montré de l'ingéniosité dans le traitement des pavillons. L'importance donnée à ces derniers est destinée à mettre en valeur le corps central dans chaque élévation. La subdivision horizontale relie le fenêtrage de chaque élévation; ceci n'exclut pas une diversité d'intérêt dans l'application d'ordres architecturaux de différentes échelles.

ГОСПИТАЛЬ В ГРИНВИЧЕ

Представленные здесь два фасада выбраны с целью показать варьирование силуэта, эффект, к которому прибегает монументальная архитектура.

Большая изобретательность проявлена в трактовке боковых павильонов дворца, архитектоническая значительность которых указывает на их роль служить противовесом центральной части фасадов.

Горизонтальные подразделения здания обобщают окна на всех его фасадах, однако такое обобщение не мешает введению в композицию колонн самых различных масштабов, создающих интересное разнообразие.


B.C

SOMERSET HOUSE, LONDON

1. Elevation to Courtyard facing South. By Sir William Chambers

This composition in mass consists of three vertical divisions, namely the end projecting wings and the central portion with the arched entry emphasised by the attic treatment over.

The horizontal subdivisioning consists of two parts, so arranged as to embrace two floors each. The rusticated base contains the important ground floor apartments with a mezzanine above. The order storey frames the windows of the "piano nobile" and the suites of rooms under the main cornice. The dominance of the order storey is skilfully achieved without detracting from the vigorous treatment of the base storey which in scale attains the status of the Doric Order. The three arcuated openings thus serve the unifying purpose of expressing the vestibule which they terminate.

At the same time the arched treatment introduces an element of rustic in sympathy with the scale above.

2. Arch Treatments to River Front. By Sir William Chambers

This is one of the most distinctive of the historical motifs contributed during the eighteenth century. The introduction of the great arch, springing from a plinth well defined, carries an open colonnade, thus preserving the vista to the courtyard at two levels. This is achieved with the minimum of breaks in the cornice and bands, and preserves the general modelling of the whole façade.

3. Elevation to York Place, Waterloo Bridge. By Sir James Pennethorpe

This successful composition, facing the west flank of the great range of buildings, was completed in 1850. It comes within the category of the semi-court type. In general the elements of the design echo those already described for the elevation to the main courtyard. The scale of the order was dictated by the river front which it complements.

(See illustrations on page 85)

LONDRES: SOMERSET HOUSE

1. Élévation de la Cour du sud. Par Sir William Chambers

Cette disposition par masses consiste en trois sections verticales: des corps de bâtiment en saillie aux deux extrémités et une portion centrale à entrée formant une arche encore soulignée par le traitement de l'attique qui la surmonte.

Le sectionnement secondaire sur le plan horizontal forme deux parties dont chacune comprend deux étages. La base rustiquée contient les grands appartements du rez-de-chaussée avec une mezzanine au-dessus. L'étage de l'ordre encadre les fenêtres de " piano nobile " et les suites d'appartements situés au-dessous de la corniche principale. Par un artifice adroit l'étage de l'ordre parvient à dominer la composition sans rien enlever à la vigueur de l'exécution du rez-de-chaussée dont l'échelle atteint la grandeur de l'ordre dorique. Les trois ouvertures en arcades servent le plan général qui est de représenter le vestibule dont elles forment les extrémités.

D'autre part, les arches introduisent un élément rustique en accord avec l'échelle de l'édifice qui les surmonte.

2. Arches donnant sur le Fleuve. Par Sir William Chambers

Un des motifs les plus remarquables de l'architecture du 18ème siècle. La grande arche qui s'élève d'une plinthe bien marquée, porte une colonnade ouverte donnant vue sur le fleuve à deux niveaux différents. Ce but est atteint avec le minimum de brèches dans la corniche et dans les bandeaux afin de préserver le dessin du modelé de la façade.

3. Élévation de York Place, Waterloo Bridge. Par Sir James Pennethorpe

Cette heureuse composition qui fait face au côté ouest d'une longue rangée d'édifices, fut achevée en 1850. Elle appartient à la catégorie des cours à trois côtés. D'une façon générale les éléments du plan répètent ceux de l'élévation de la cour principale. L'ordre est à l'échelle exigée par la section du fleuve qui le complète.

(Voir illustrations page 85)

ДОМ СОМЕРСЭТ В ЛОНДОНЕ

1. Обращенный на юг надворный фасад спроектирован Сэром Вильямом Чэмберс

Композиция масс состоит из трех вертикальных членений, а именно: из центрального корпуса с аркадным входом и из двух фланкирующих флигелей.

Особая трактовка верхнего этажа над входными арками способствует архитектурному выявлению последних.

В горизонтальном отношении здание разделяется на две части, каждая из которых состоит из двух этажей. Нижняя часть, облицованная рустами, состоит из первого этажа и мезонина.

Верхняя, ордерная часть, представляет собой бель-этаж с колоннами, которые служат благородным обрамлением как для его окон, так и для окон верхнего этажа непосредственно под главным карнизом.

Умело акцентированный верхний этаж не умаляет значения цокольного этажа, который благодаря энергичной трактовке форм придает зданию величие Дорической архитектуры.

Три арочных просвета, завершают вестибюль и способствуют архитектурному выявлению последнего. Арки отделаны рустами в соответствии с масштабом, принятым для верхней части фасада.

2. Аркадный фасад, обращенный на реку, спроектирован также Сэром Вильямом Чэмберс

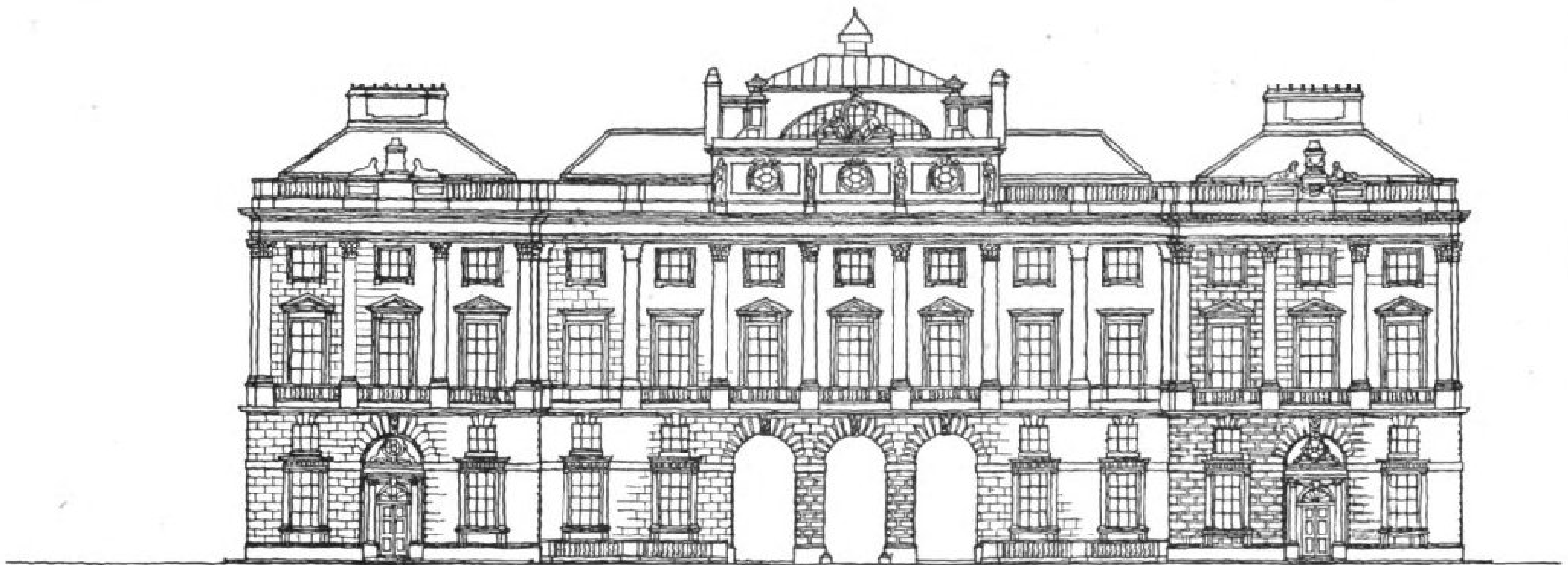
и является одним из наиболее видных и характерных архитектурных памятников 18-го века.

Особенно интересна в композиции фасада большая арка, пяты которой опираются на сильно выраженный плинт, и которая, в свою очередь, поддерживает открытую колоннаду; благодаря такой композиции, вид на двор сохраняется на двух разных уровнях.

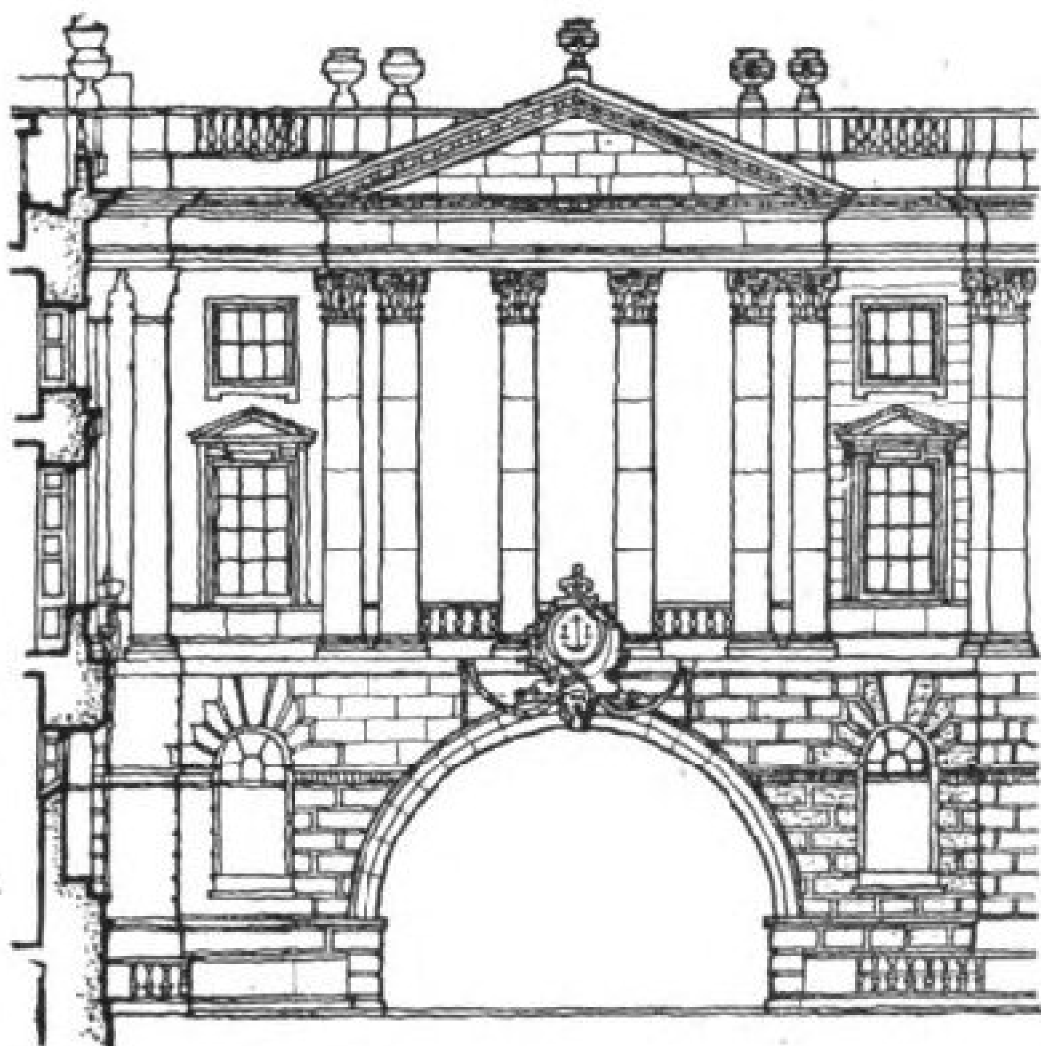
Замысел осуществлен с наименьшим количеством изломов в карнизе и поясах, и с соблюдением общей пластической идеи фасада.

3. Фасад, выходящий на Йоркскую площадь у моста Ватерло спроектирован Сэром Джэмсом Паннеторп

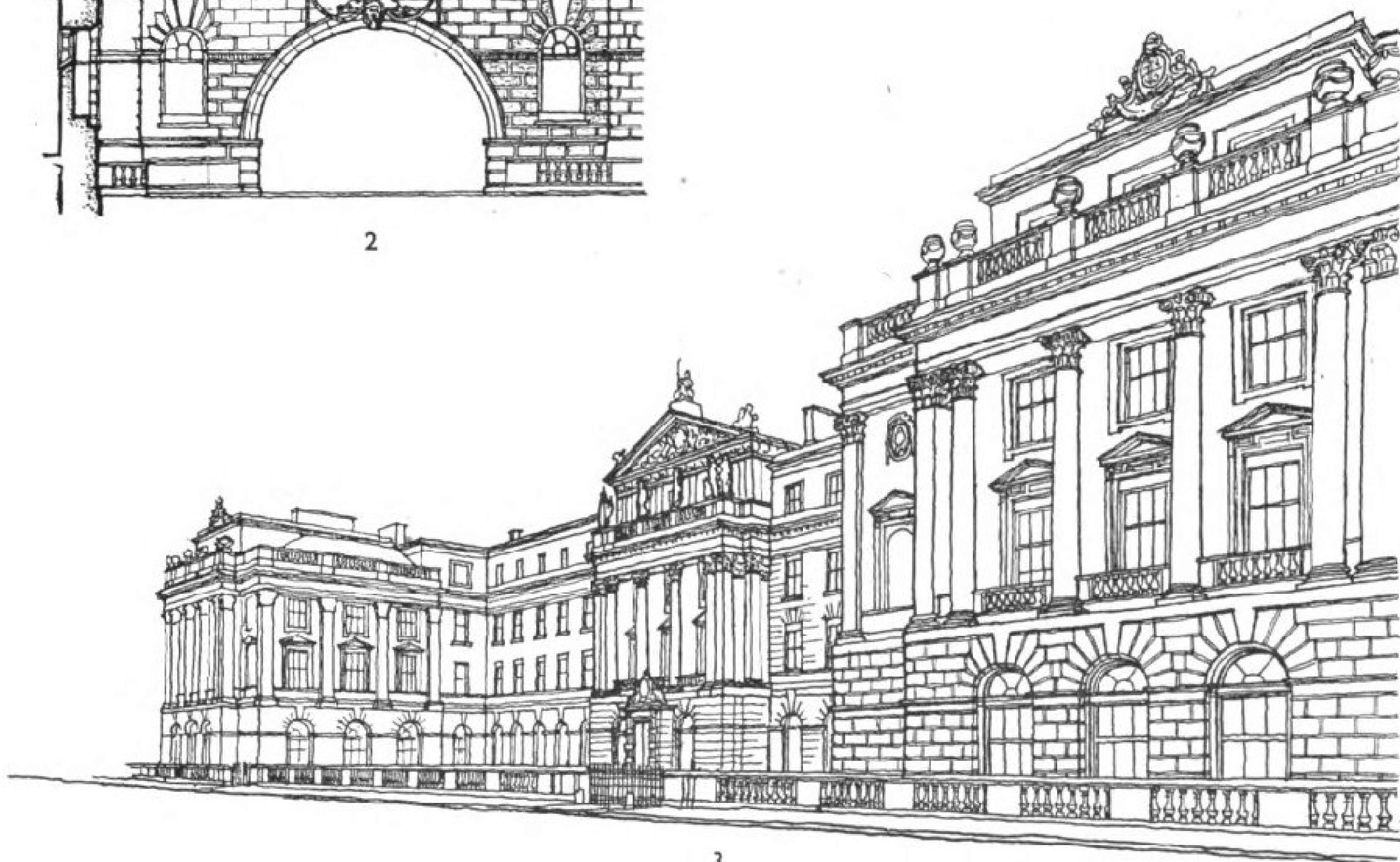
Здание, законченное в 1850 году, является весьма успешной композицией и может быть отнесено к типу зданий, спроектированных в форме буквы (П). В общем композиция напоминает вышеописанный фасад, обращенный на главный двор. Масштаб здания стоит в зависимости от непосредственной близости набережной, которую оно гармонично завершает.



1



2



3

B.C.

CHURCH ROW, HAMPSTEAD, LONDON

Range of brick-built houses of varying widths and heights with windows of different proportions, unified by similarity of character. In this group can be seen the value of patterned fenestration, not rigidly symmetrical.

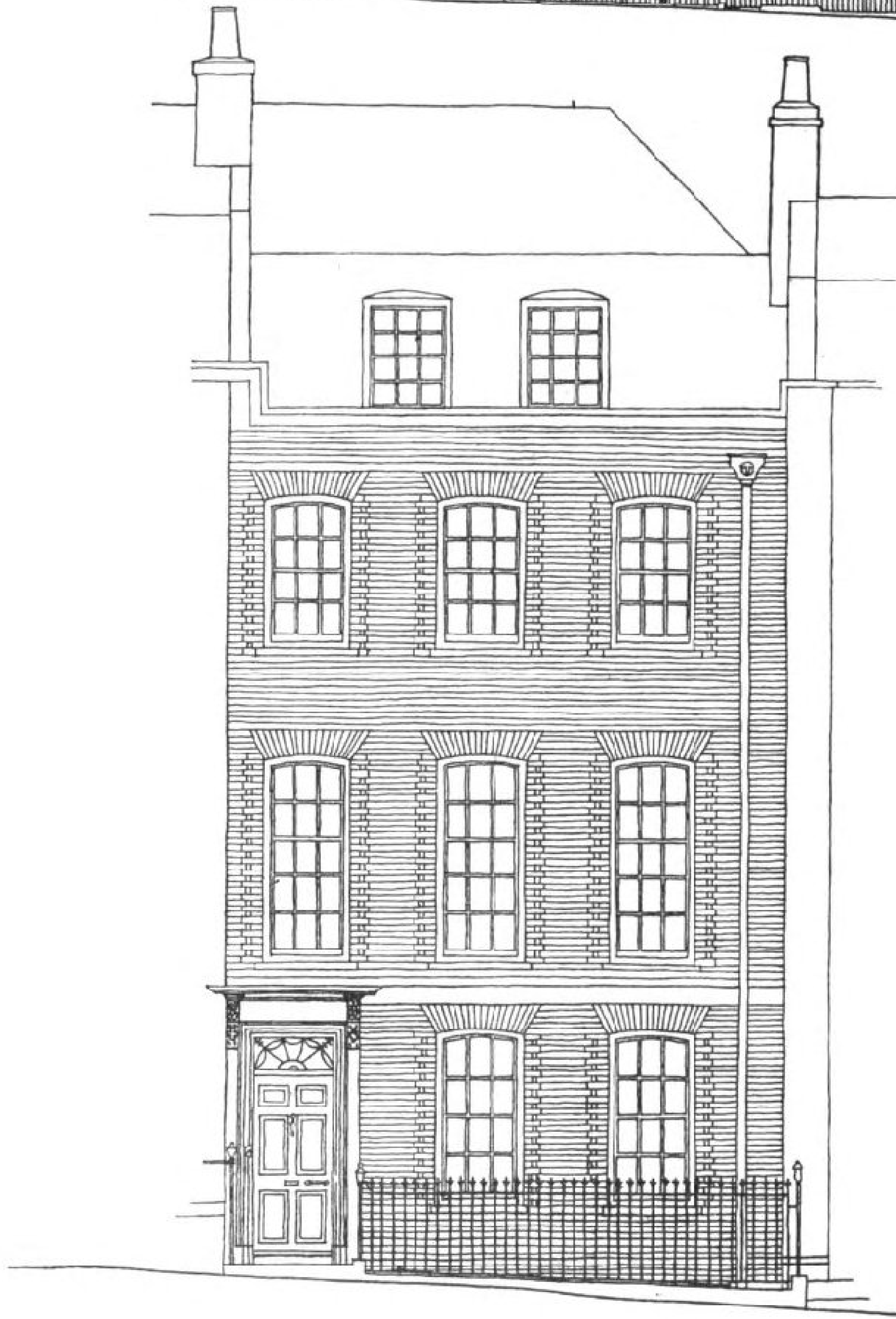
RUE DE L'ÉGLISE, HAMPSTEAD, LONDRES

Rangée de maisons construites en brique, de hauteur et de largeur variées, aux fenêtres de proportions différentes, dont l'unité est obtenue par une similitude de caractère. Dans ce groupe on peut voir la valeur de fenêtrages décorés sans rigidité symétrique.

ЧЕРЧ РОУ, ХАМСТЭД, ЛОНДОН

Группа кирпичных домов различной высоты и ширины с окнами разнообразных пропорций. Общность характера архитектуры служит объединяющим группу началом. В этом ансамбле можно оценить по достоинству затейливое расположение окон, не придерживающееся строгой симметрии.





BATH

A range of houses in crescent formation unified by a giant order to present an effect of homogeneity.

THE CRESCENT, BATH

An example of repetition on the great scale, the only contrast being the wider spacing of the central bay. The slight breaks of the dies to the balustrade form serrations sympathetic to the values created by the engaged columns below.

BATH

Rangée de maisons incurvées en croissant, unifiées par un ordre colossal afin de produire un effet d'homogénéité.

BATH: LE CROISSANT

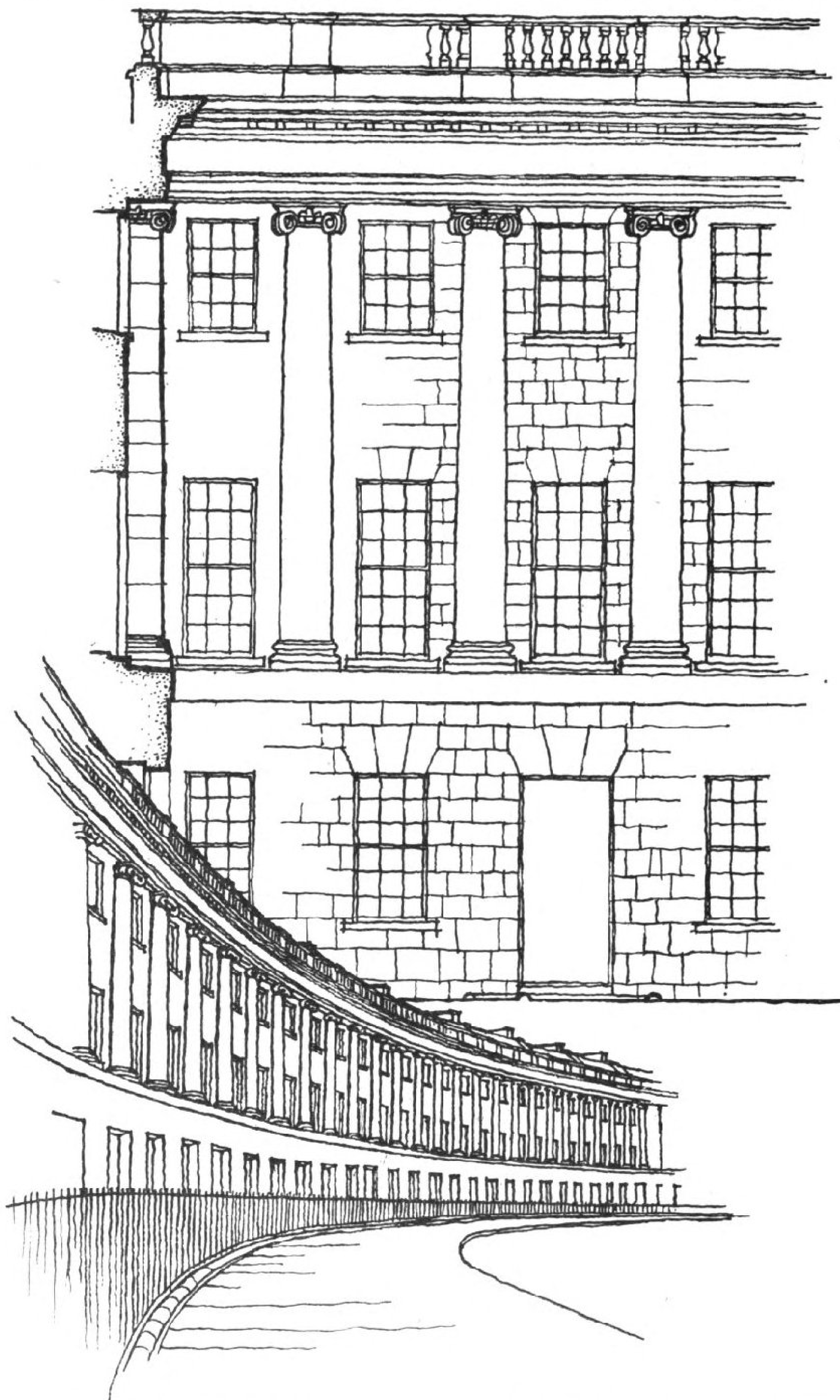
Exemple de répétition à grande échelle avec, pour seul contraste, le large espacement de la baie centrale. Les légères interruptions des dés de la balustrade forment des cannelures qui mettent en relief les valeurs créées par les colonnes engagées, au-dessous.

БАФ

Группа расположенных полукругом домов, объединенных гигантским мотивом классического ордена, благодаря которому создается впечатление общности и однородности.

АНСАМБЛЬ В ФОРМЕ СЕРПА, БАФ

Пример композиции, состоящей из повторения большого количества одинаковых архитектурных единиц, порядок которых нарушается лишь размахом центрального проема. Перебои перильных столбов балюстрады создают зубчатый эффект, который находится в соответствии с полуколоннами, расположенными ниже.


BCJ.

SENATE HOUSE, CAMBRIDGE

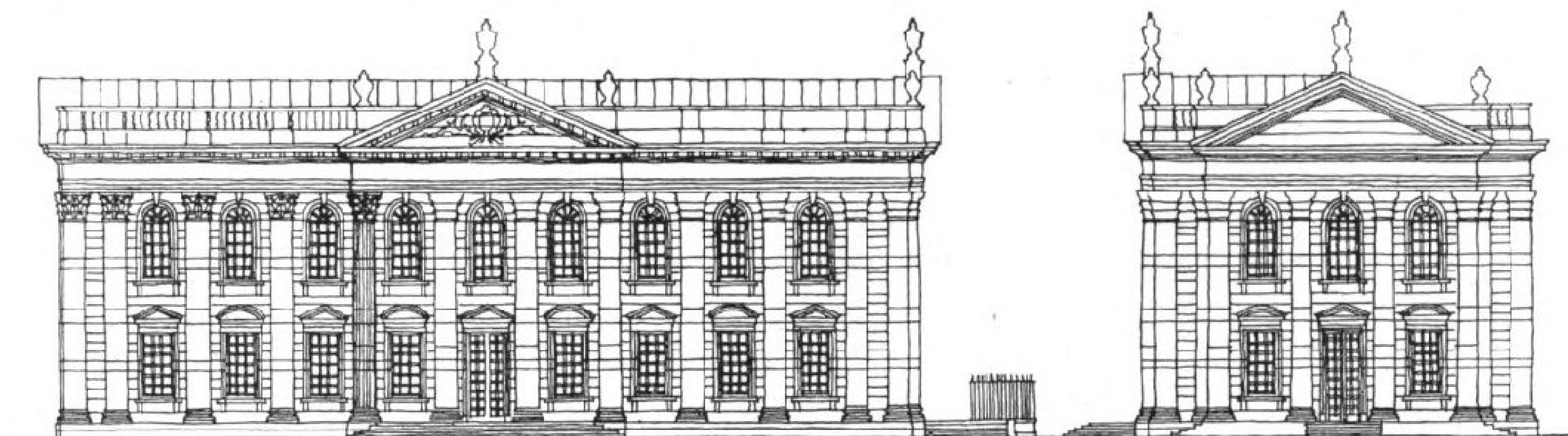
Composition designed to suit several vistas, namely from the ends and the sides. The identical treatment of the end and lateral motifs has been adopted intentionally for this purpose.

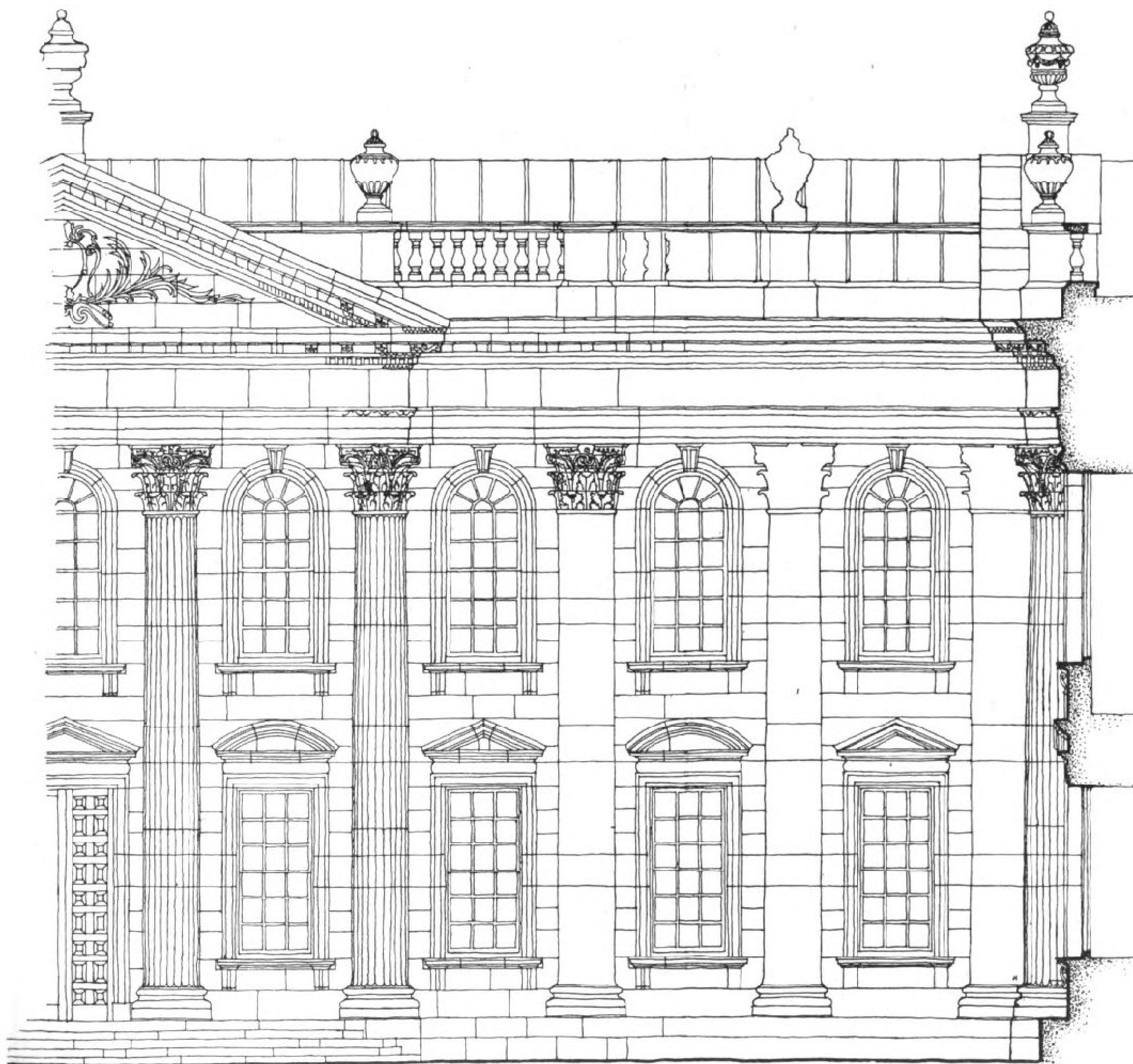
LE SÉNAT, UNIVERSITÉ DE CAMBRIDGE

Composition dont le but est de s'accorder à différentes perspectives, à savoir des extrémités et des côtés. C'est dans cette intention que le traitement identique des motifs des extrémités et des motifs latéraux a été adopté.

ЗДАНИЕ СЕНАТА, КЭМБРИДЖ

Архитектор поставил себе задачей использовать красоту перспектив, открывающихся во всех направлениях от здания Сената. Этой целью объясняется идентичная архитектурная трактовка концевых и боковых его фасадов.





ELY HOUSE, DOVER STREET, LONDON. By Sir Robert Taylor

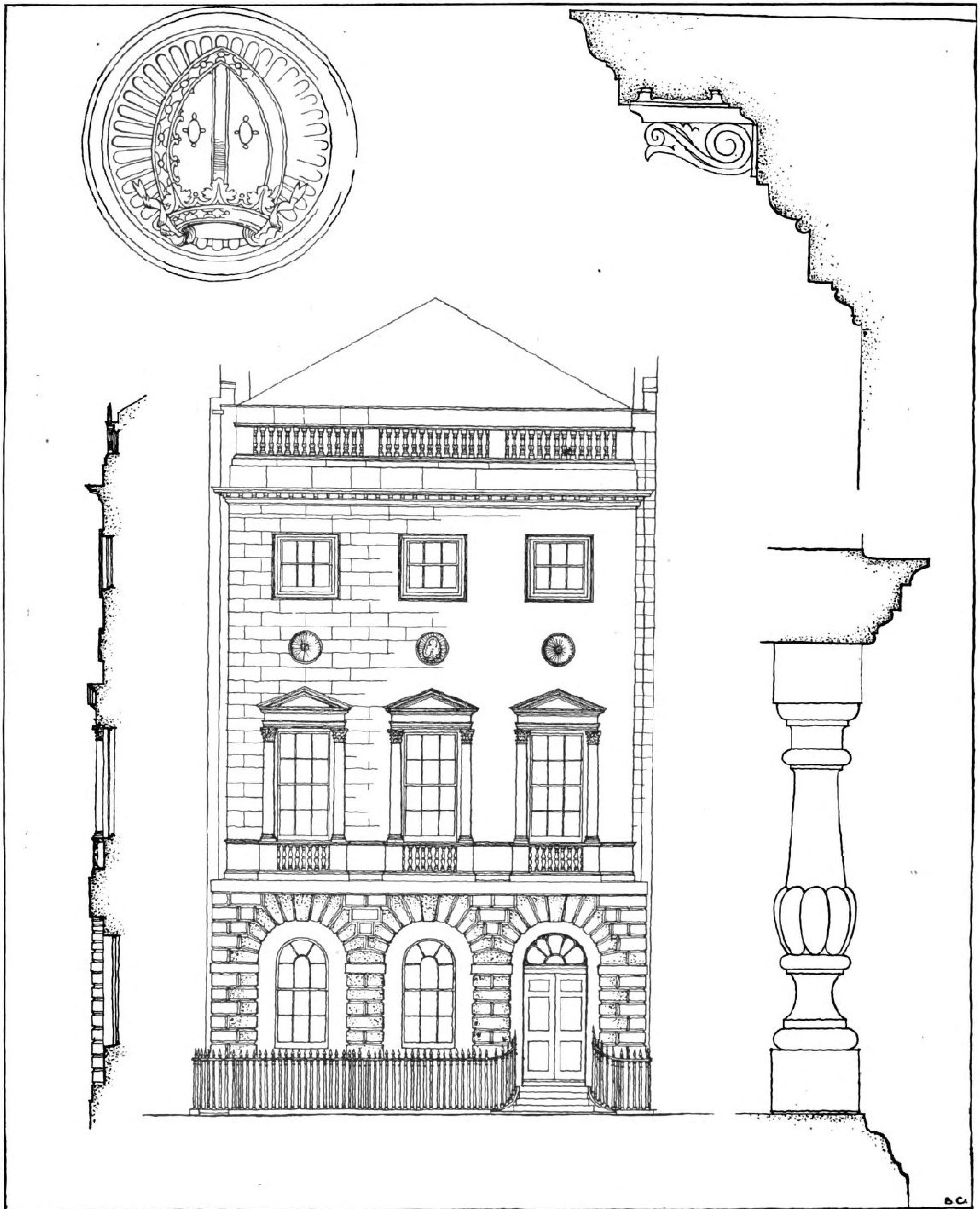
A Palladian elevation with three minor elements of equal value. In this case the rusticated treatment of the base and similarity of the arched openings unifies entrance door and windows. The relief surfaces on the upper floors allow the cornices and other mouldings to return in full and show an elegant solution for a façade between adjacent buildings.

MAISON D'ELY, RUE DE DOUVRES, À LONDRES. Par Sir Robert Taylor

Une élévation à la Palladio avec trois éléments secondaires de même valeur. Dans ce cas le traitement rustique de la base et la similarité des ouvertures cintrées unissent fenêtres et porte d'entrée. Les surfaces en relief des étages supérieurs donnent toute leur valeur aux corniches et aux moulures et sont l'exemple d'une élégante solution pour une façade entre deux autres bâtiments.

ДОМ ЭЛИ, ДУВРСКАЯ УЛИЦА, ЛОНДОН

Фасад в стиле Андреа Палладио, усложненный тремя менее важными элементами композиции, одинакового архитектонического значения. Цоколь, облицованный рустами, и однообразие арочных просветов способствуют впечатлению общности в трактовке входных дверей и окон. Рельефные части на поверхности стен верхних этажей дают возможность карнизам и прочим украшениям закончиться огибом угла, разрешая этим вопрос об изящном завершении фасада, соприкосающагося с соседними зданиями.


B.C.

DESIGNS FOR TOWN HOUSES BY ROBERT ADAM

These illustrations show designs for town houses by Robert Adam.
The terrace formation in No. 1 shows diversity of silhouette due to greater dimensions being given to one of the houses, although the terrace formation is maintained. The end houses terminate groups of lesser ones with pavilion links at intervals.
Illustrations Nos. 2 and 3 show the adaptability of classical motifs to urban architecture of domestic character.

MODÈLES DE MAISONS URBAINES PAR ROBERT ADAM

Maisons urbaines par Robert Adam.
Le modèle No. 1, malgré l'uniformité de la disposition en terrasses, conserve une certaine diversité de silhouette grâce aux dimensions plus grandes d'une des maisons. La dernière de chaque série complète un groupe de maisons plus petites reliées entre elles par des pavillons.
On remarquera dans les modèles Nos. 2 et 3 l'adaptabilité des motifs classiques à l'architecture domestique urbaine.

ПРОЭКТЫ ГОРОДСКИХ ДОМОВ. Арх. РОБЕРТ АДАМ

В иллюстрации № 1 показано, как, несмотря на выдержанную правильность террасировки, достигается большое разнообразие общего силуэта, благодаря более значительным размерам одного из домов.

Концевые дома служат завершением групп меньших домов, которые связаны, как бы звеньями, павильонами в промежутках.

В иллюстрациях №№ 2 и 3 показаны различные способы применения классических мотивов в городских постройках обычного типа.



1



2



3

BEDFORD SQUARE, LONDON

Formal composition, repeated on the four sides of a London Square. The contrast of material admits of sequential treatment of the fenestration. Emphasis is given by the rusticated base. The introduction of the central pilaster is justified by the twin entrances immediately below.

The illustrations show the theme produced on either side of the central features.

BEDFORD SQUARE, LONDRES

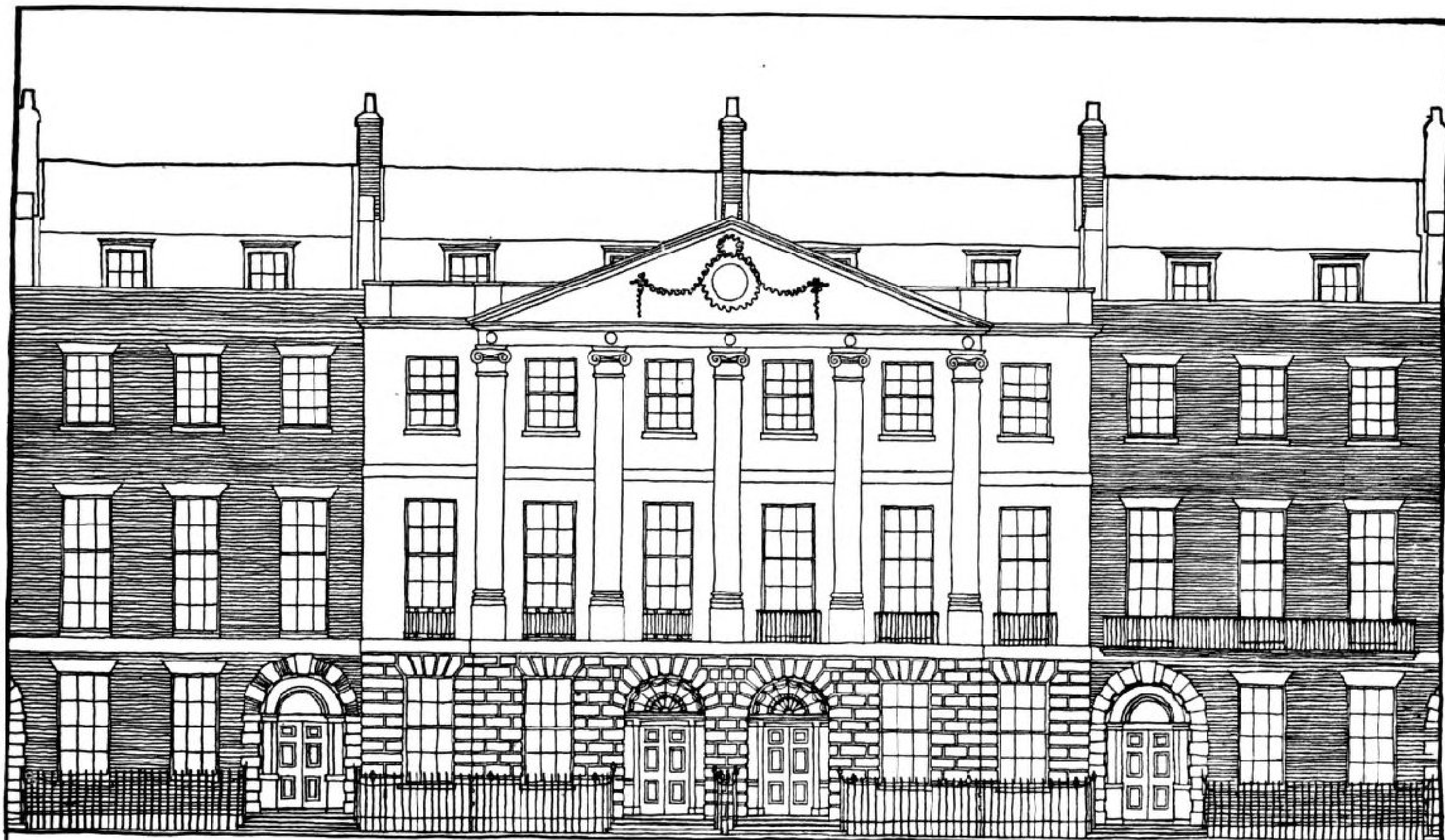
Disposition conventionnelle répétée sur les quatre côtés d'un square londonien. Le contraste des matériaux employés permet un traitement continu de la fenestration. La base rustiquée donne du poids à la construction. L'introduction du pilastre central est justifiée par les entrées jumelles qui se trouvent au-dessous.

Les illustrations montrent le thème reproduit sur chacun des côtés des bâtiments principaux.

БЕДФОРДСКИЙ СКВЕР, ЛОНДОН

Распространенная в Англии архитектурная композиция. Один и тот же архитектурный мотив повторяется на всех четырех сторонах Лондонского сквера. Контрасты строительных материалов позволяют распределить окна повторными сериями. Особую силу придают цокольные этажи облицованные рустами. Введение в фасады центральной пилястры оправдывается парными входами, расположенными непосредственно под ней.

Приведенная иллюстрация показывает, как та же тема использована по обе стороны каждого из четырех центральных корпусов.





STOWE SCHOOL, MAIN FAÇADE

Classical composition of three main masses in which the portico forms the dominant feature. The connecting links constitute a penetrating theme which ties the wing pavilions to the central feature. The introduction of the elliptical arches imparts elegance to the colonnaded windows.

ÉCOLE DE STOWE—FAÇADE PRINCIPALE

Composition classique en trois masses principales, où le portique forme le thème dominant. Les pavillons des ailes s'unissent à l'architecture du centre grâce aux éléments intermédiaires qui servent de liens puissants. L'introduction d'arches elliptiques donne de l'élégance aux fenêtres à colonnades.

ШКОЛА СТОУ, ГЛАВНЫЙ ФАСАД

Классическая композиция из трех главных масс, среди которых портик является доминирующим мотивом. Звенья, связывающие павильоны флигелей с центральным корпусом, служат объединяющим композицию элементом. Введение эллиптических арок придает изящность окнам, украшенным колоннами.

ST. JAMES'S SQUARE, LONDON

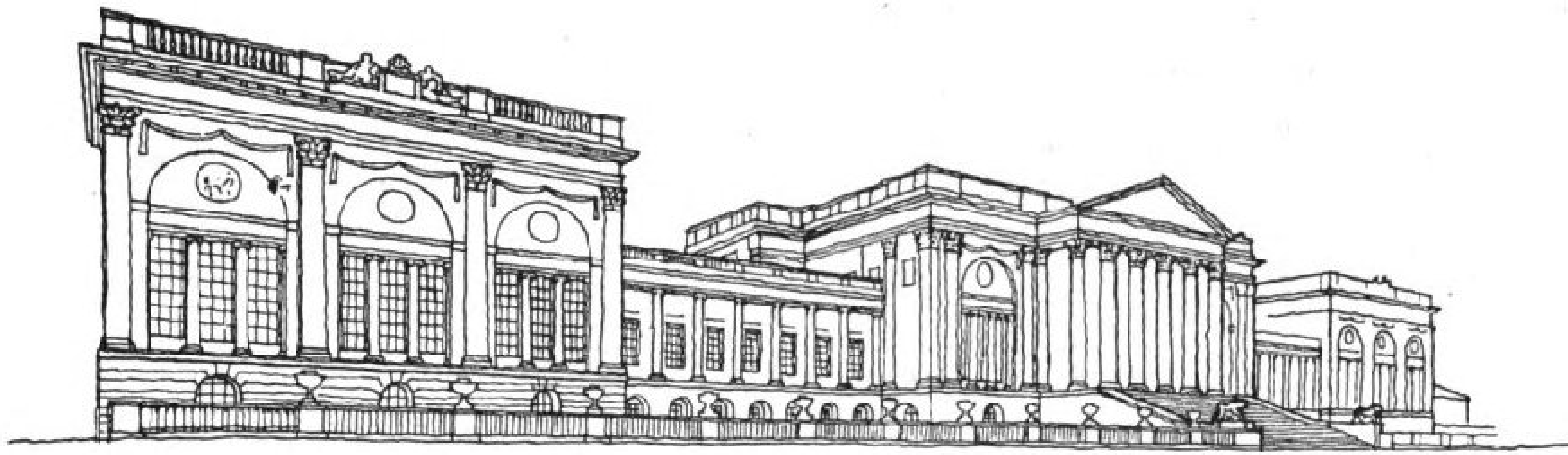
Seven-bay treatment following Palladian principles; the scale of the masonry provides the module to the general proportion.

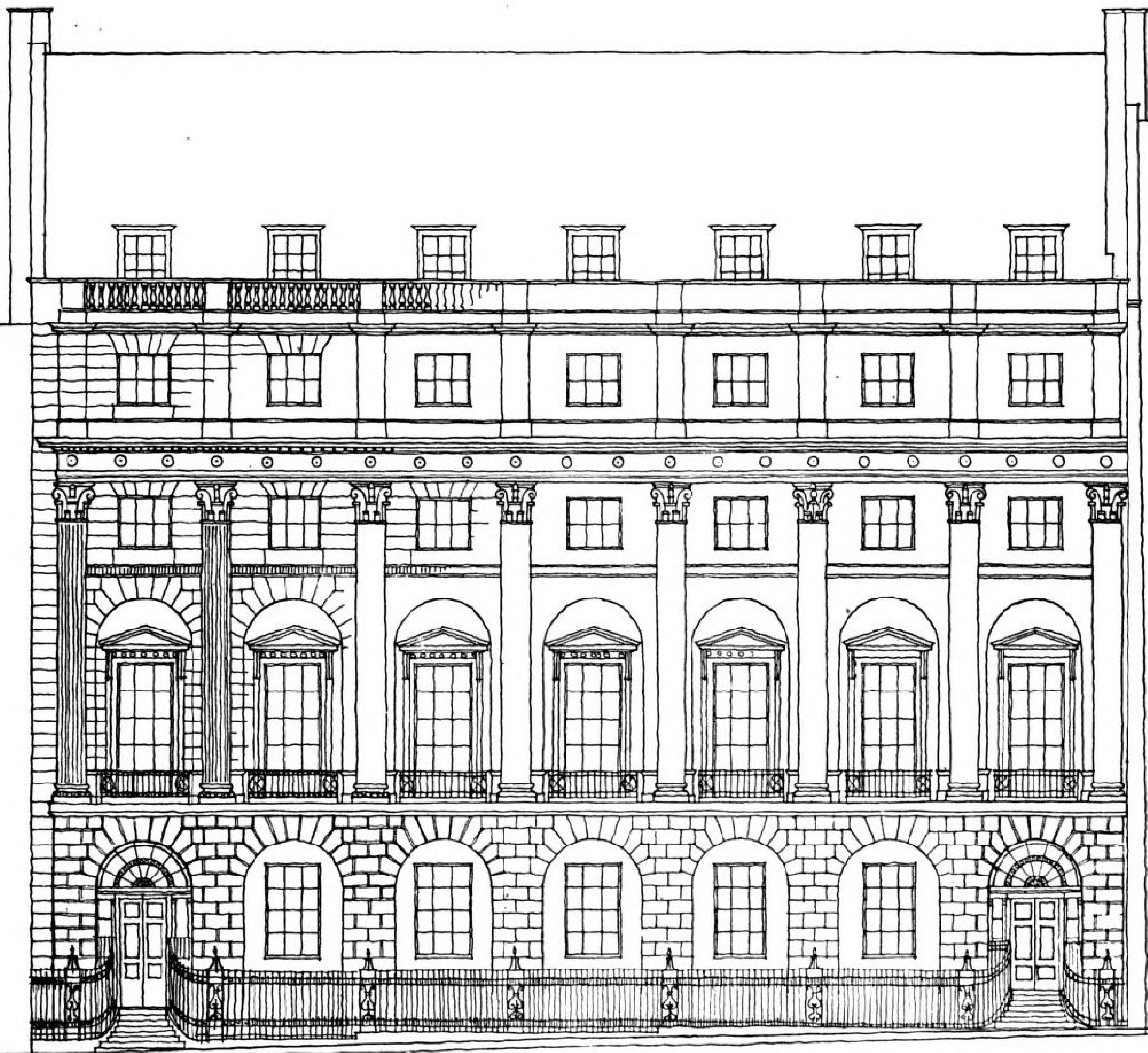
PLACE ST. JAMES, LONDRES

Traitement à sept baies, selon les principes de Palladio; l'échelle de la maçonnerie fournit le module aux rapports d'ensemble.

СКВЕР СВ. ДЖЕМСА, ЛОНДОН

Композиция с семью проемами следует принципам Андреа Палладио. Размеры камня, употребленного для облицовки, служат мерой общих пропорций.





B.C.

CUSTOMS HOUSE, DUBLIN, AND DETAILS

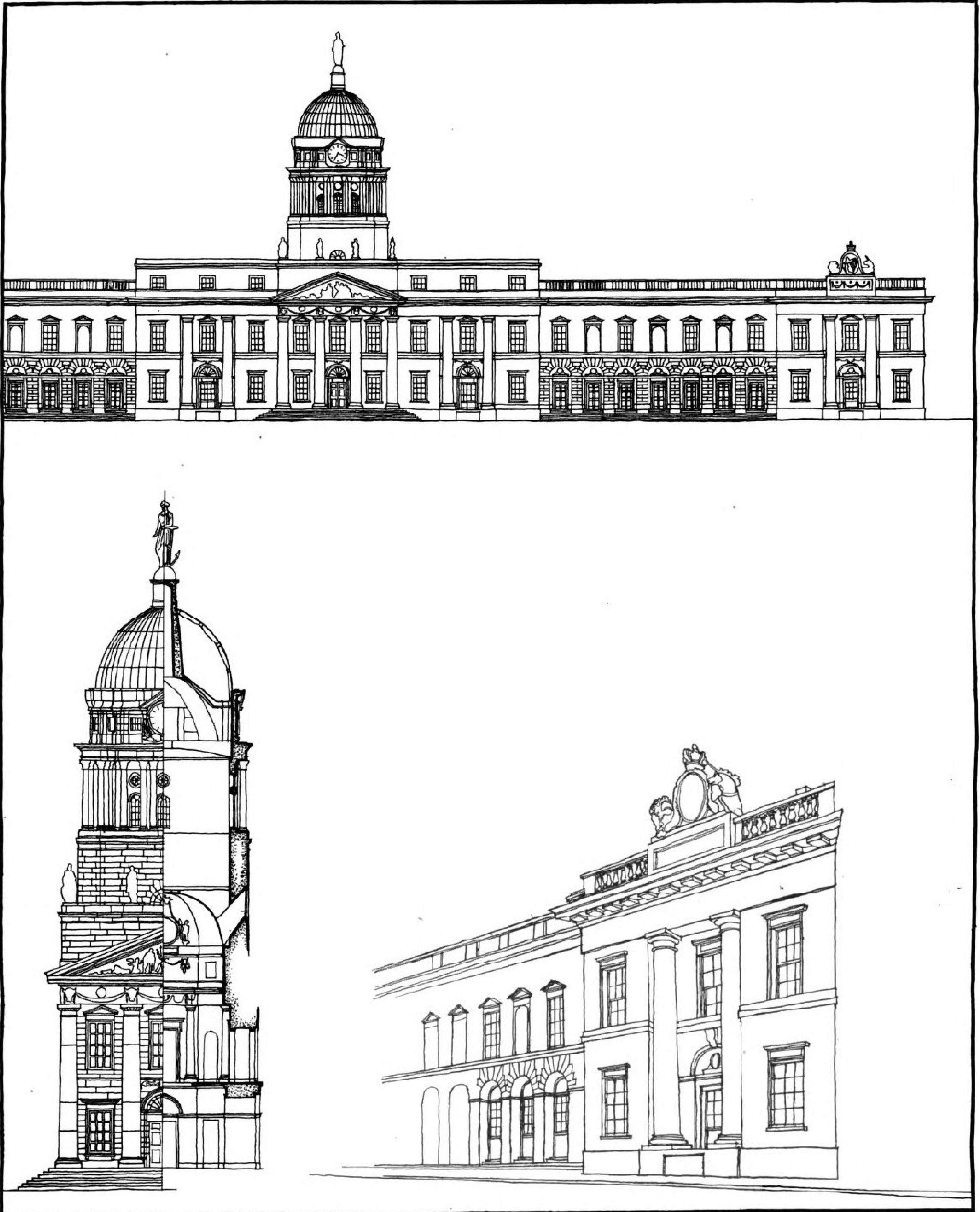
An unusual composition in which the end motifs reappear in the main block to form a penetrating theme, thus unifying the design.

DUBLIN: LA DOUANE, ET DÉTAILS

Un ensemble original dans lequel les motifs des extrémités reparaissent dans le bloc principal pour former un thème pénétrant qui donne de l'unité au tout.

ЗДАНИЕ ТАМОЖНИ В ДУБЛИНЕ И ДЕТАЛИ

Необычная композиция, в которой концевые мотивы повторяются в центральном корпусе, образуя, таким образом. лейт-мотив, объединяющий всю композицию.



TRINITY HOUSE, LONDON. By Samuel Wyatt

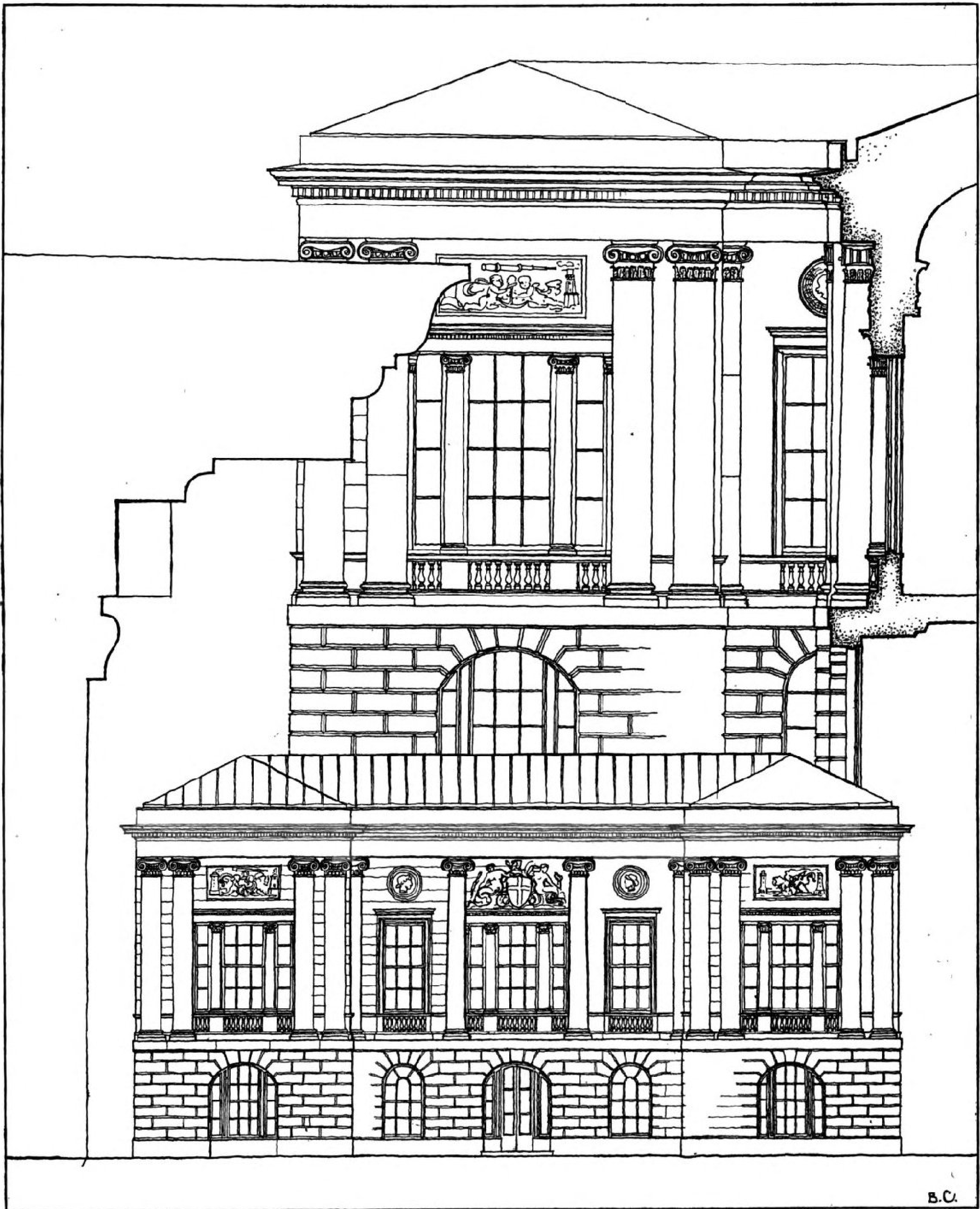
This elevation derives from a contemporary French design by Neufforge. As was customary in the late eighteenth century, there ensued an interchange of ideas between French and English architects. The design, however, is eminently English, being a skilful modification of the Palladian theme combined with knowledge of Greek detail. The design is divided into three parts in which the interpolating theme is the three-light window.

MAISON DE LA TRINITÉ, LONDRES. Par Samuel Wyatt

Cette élévation dérive d'un plan de l'époque, dessiné par le Français Neufforge. Les échanges d'idées entre architectes anglais et français était chose courante à la fin du 18ème. Ce bâtiment demeure toutefois très anglais: c'est une habile modification du thème palladien, combiné à une connaissance des détails grecs. Il comprend trois parties. L'interpolation vient des fenêtres à trois divisions.

ТРИНИТИ ХАУС, ЛОНДОН

Во второй половине XVIII века наблюдался постоянный обмен идей между французскими и английскими архитекторами и, можно сказать, что композиция фасада Тринити Хаус следует, вообще говоря, принципам французского зодчего Нейффоржа, однако, при внимательном анализе видно, что композиция является продуктом вполне английского творчества и представляет собой мастерское видоизменение темы Андреа Палладио с применением деталей греческого зодчества. Следует отметить, что трехчленная композиция объединена повторяющимися мотивами окон в три света.


B.C.

A. FOUR COURTS, DUBLIN
B. UNIVERSITY COLLEGE, LONDON

Elevations in which a dome crowns the central feature.

At the Four Courts, the order dominates the façade ; the dome, being of flat curvature, forms a low crown to the circular peristyle. This elevation owes much of its interest to the great central niche and the rich treatment of the supporting walls.

At University College the scale of the central feature is given greater importance by the masterly treatment of the perron and the additional height of the order to the decastyle portico.

A. DUBLIN : FOUR COURTS
B. LONDRES : UNIVERSITY COLLEGE

Élévations dont le motif central est surmonté d'un dôme.

A "Four Courts," c'est l'ordre qui domine la façade; le dôme à courbe aplatie forme une sorte de couronne au péristyle circulaire. Cette élévation est intéressante pour sa niche centrale et pour la riche ornementation des murs qui la supportent.

A "University College" l'échelle du motif central acquiert de l'importance grâce à l'exécution magistrale du perron et à la hauteur de l'ordre qui s'élève jusqu'au portique décastyle.

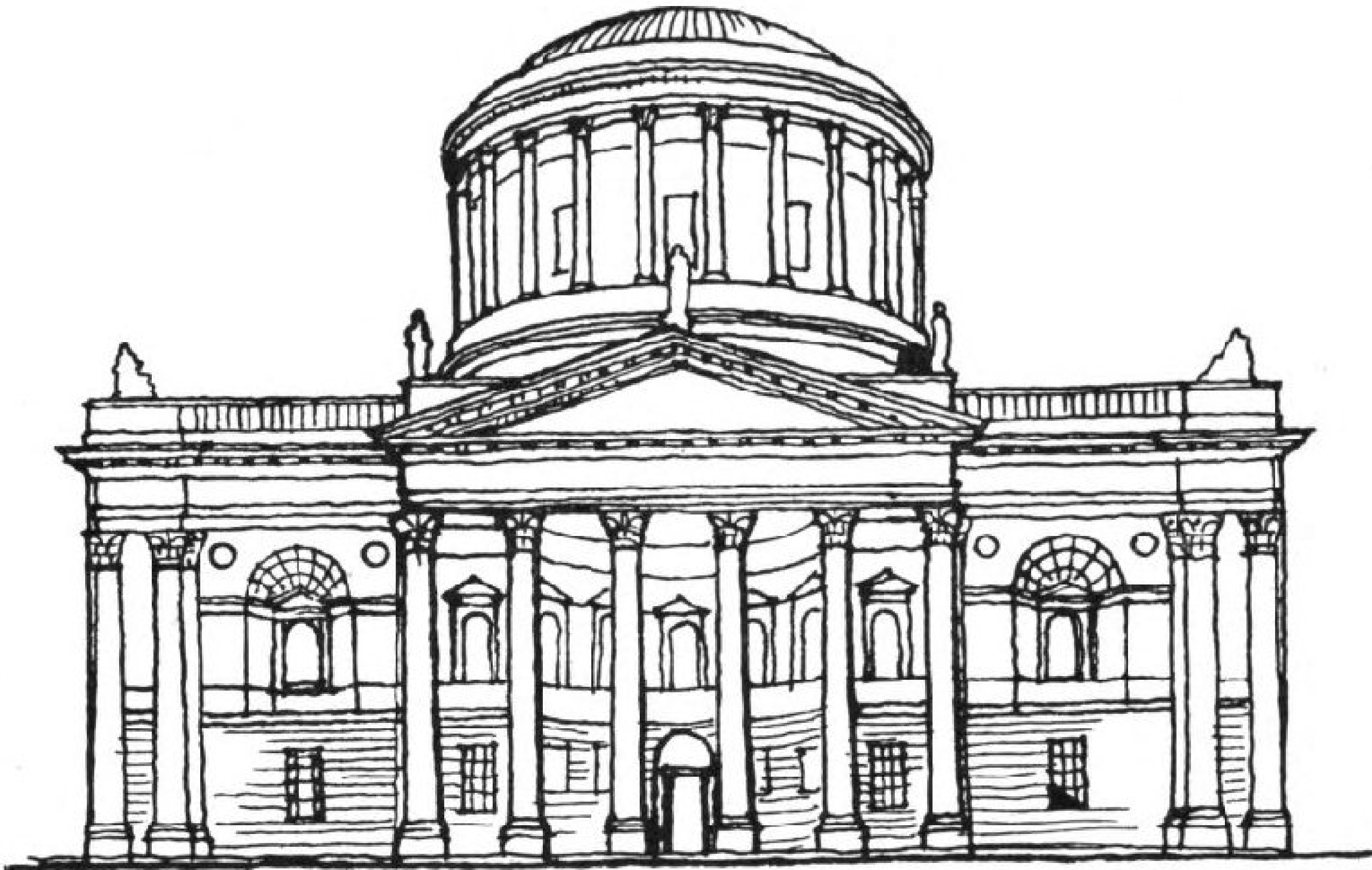
A. „ЧЕТЫРЕ ДВОРА", ДУБЛИН
B. УНИВЕРСИТЕТСКИЙ КОЛЛЕДЖ, ЛОНДОН

Фасады с куполом над центральной частью здания.

Доминирующей чертой фасада здания „Четыре Двора" является его ордерный характер. Плоский купол покрывает как бы низкой шапкой круглый перестиль. Особый интерес в композиции представляет большая центральная ниша и богатая отделка стен.

Мастерски выполненная композиция перона Университетского Колледжа придает большую внушительность центральному корпусу и подчеркивает высоту колонн десяти-колонного портика.

A



B



B.C.

THE ASSEMBLY ROOMS, LEICESTER

An example of Palladian treatment in the English manner.

The three arched windows recessed in the wall are linked by niches and ornamental panels over.

The rusticated treatment of the base storey emphasizes the elegance of the upper part of the work and contrasts the dominant proportion of the latter.

LEICESTER: LA SALLE DES FÊTES

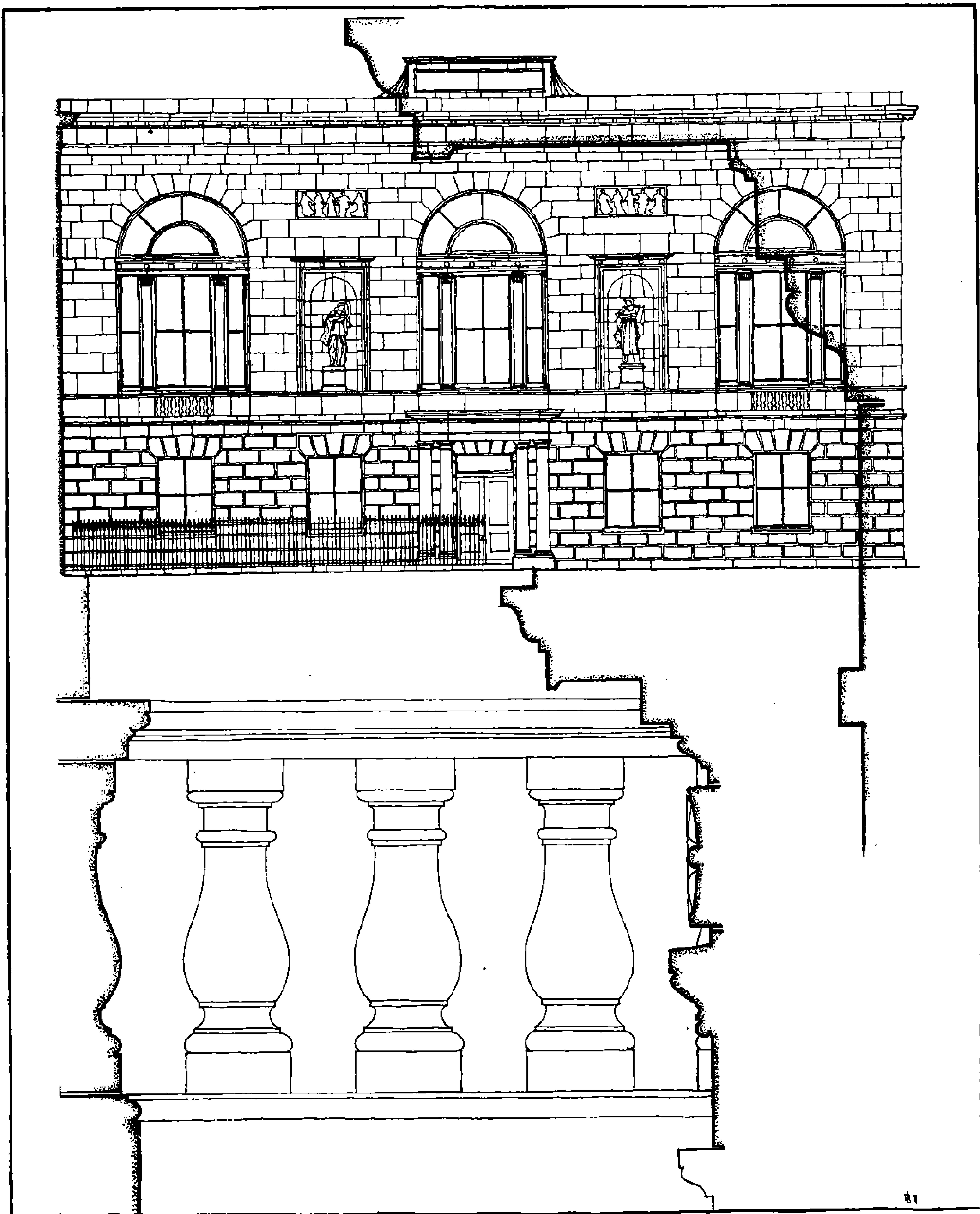
Un exemple d'un traitement palladien à la manière anglaise.

Les trois fenêtres cintrées en retrait dans le mur sont reliées au-dessus par des niches et des panneaux décoratifs.

Le traitement rustique de l'étage de base fait ressortir l'élégance de la partie supérieure du bâtiment et, par contraste, les proportions dominantes de celle-ci.

ЗДАНИЕ АССАМБЛЕИ В ЛЕСТЕРЕ

Пример архитектуры в стиле Андреа Палладио, исполненный в английской манере. Три полуциркульных окна связаны между собой нишами и декоративными панно над ними. Цокольный этаж, отделанный рустами, оттеняет элегантность верхней части здания и служит контрастом для доминирующей массы последней.



A. THE ART GALLERY AT MANCHESTER

Portico theme forming mask to elevation with supporting colonnades extending the frontispiece. The rectangular treatment of the clerestory, raised in stepped formation, forms the climax.

A. L'ART GALLERY DE MANCHESTER

Composition de portique formant écran, et colonnades agrandissant le frontispice. Le tambour d'éclairage rectangulaire en formation échelonnée, constitue le couronnement de la façade.

A. ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ГАЛЛЕРЕЯ В МАНЧЕСТЕРЕ

Портик маскирует фасад, тогда как колоннады создают впечатление уширения фронтисписа (центральная часть фасада). Прямоугольная масса высокой части здания с верхним светом образует ступенчатый силуэт и завершает композицию.

B. ASSEMBLY HALL, GLASGOW

Palladian motifs in the English manner combined with groupings of columns forming dissimilar pylons.

The sculptured interest over the central pylons imparts dignity to the central feature. The interpenetration of the arch motifs fulfils the purpose of unifying the elements of the façade.

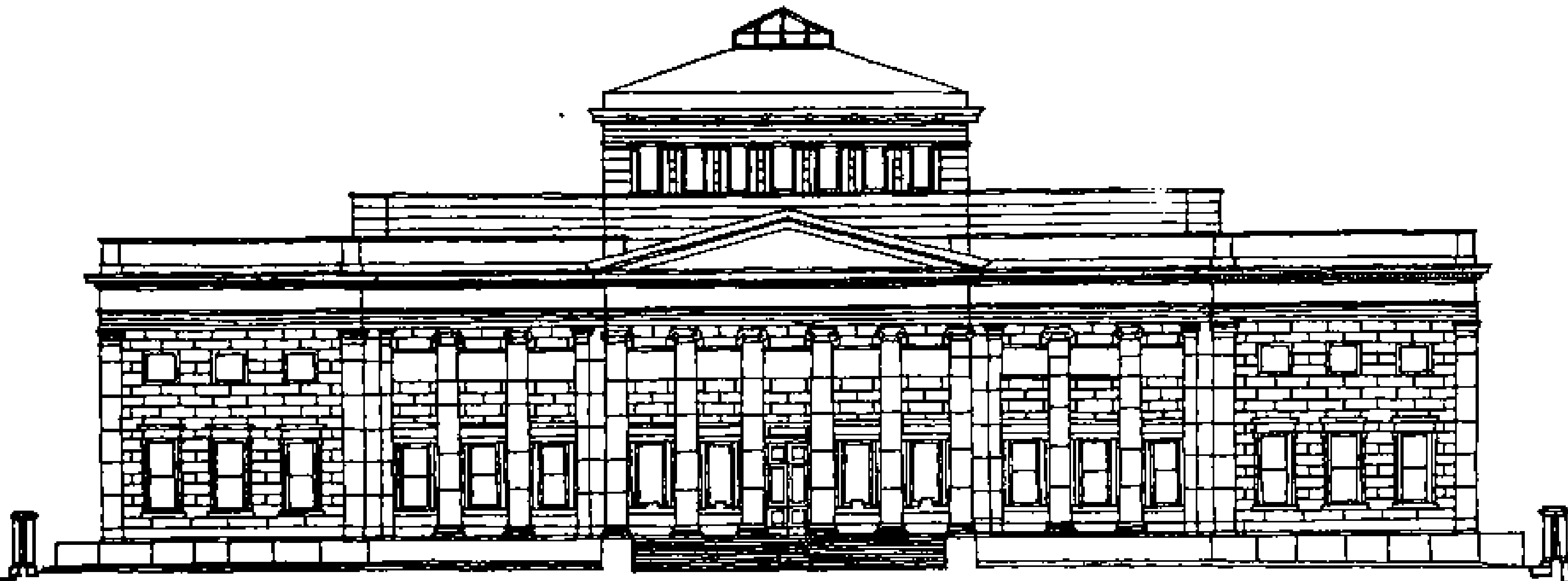
B. GLASGOW : L'ASSEMBLY HALL

Motifs palladiens à la manière anglaise, combinés à des groupements de colonnes, qui forment des pylones dissemblables.

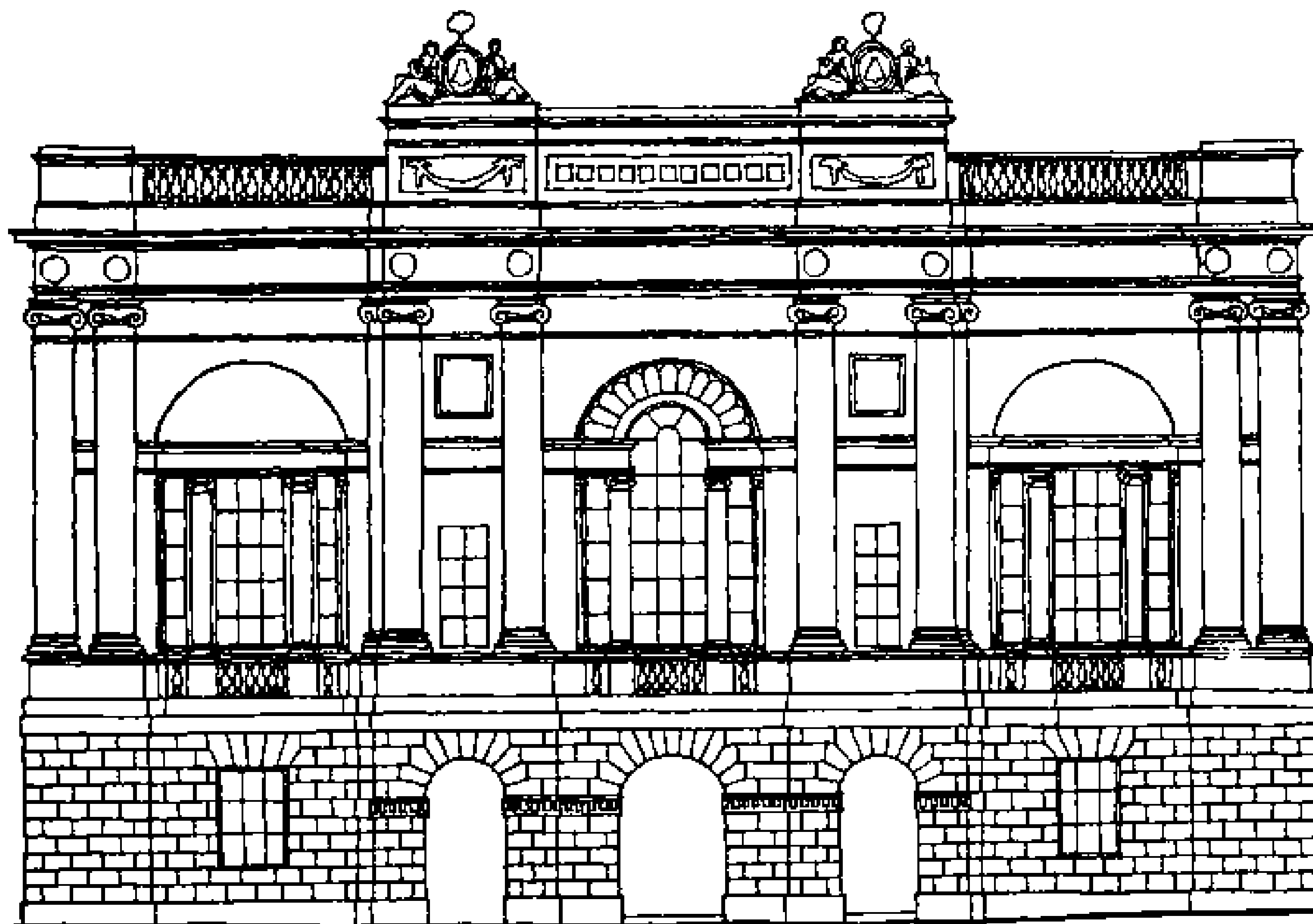
L'attention donnée aux motifs sculpturaux qui se trouvent au-dessus des pylones centraux, donne de la dignité à l'élément central. L'interpénétration des motifs des arches remplit la fonction de donner de l'unité à la façade.

В. ЗДАНИЕ АСАМБЛЕИ В ГЛАЗГО

В композиции использованы темы в стиле Андреа Палладио, исполненные в английской манере. Группировка колонн образует пилоны разного вида. Скульптурные украшения над центральными пилонами придают особую важность и достоинство всему центральному архитектурному мотиву. Переплетение арочных эффектов способствует объединению фасада.



A



B

YORK TERRACE, REGENT'S PARK, LONDON

The long elevation consists of three pavilions forming features which blend with the continuous walling and fenestration. Emphasis is given to the central pavilion by the pediment which stands in advance of the subordinate wings.

The end pavilions are distinguished by the recessed walling and the doric colonnade framing two floors. Horizontal contrast for the whole design is effected by the arched windows in the base storey and the attic above the main entablature. Subordinate interest is given by the doric colonnade which supports the balcony on either side of the central feature.

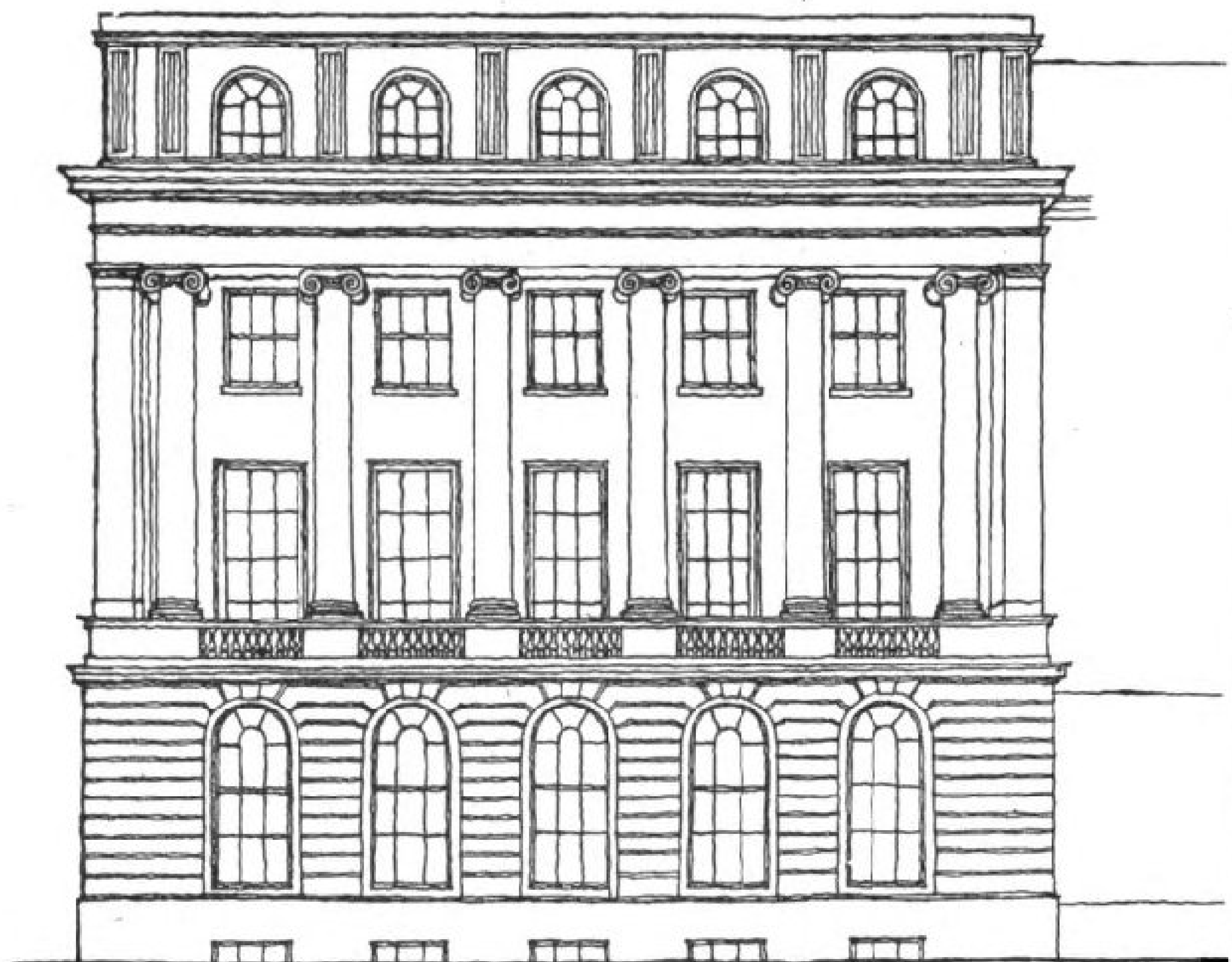
MAISONS EN TERRACE À REGENT'S PARK, LONDRES

Cette longue élévation comprend trois pavillons dont les éléments se mêlent aux murs continus et au fenêtrage. L'accent est mis sur le pavillon central, grâce au fronton qui se dresse en avant des ailes subordonnées.

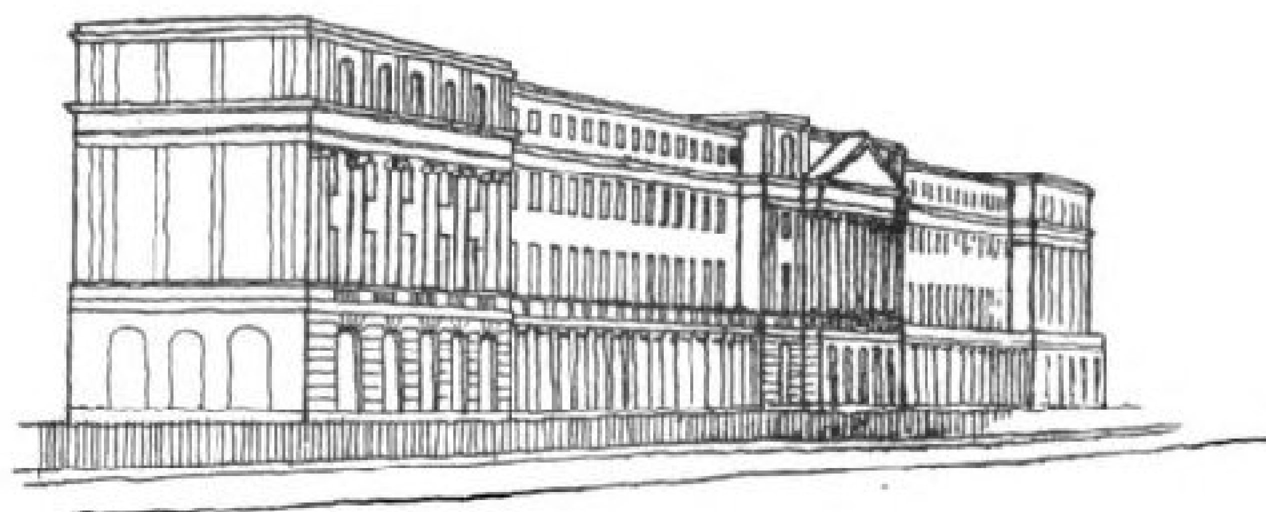
Les pavillons du bout se distinguent par leurs murs en retrait et la colonnade dorique qui encadre deux étages. Les arcs des fenêtres de l'étage de base et l'attique au-dessus du principal entablement fournissent à l'ensemble du bâtiment des éléments de contraste horizontaux. Il faut noter aussi avec intérêt la colonnade dorique qui supporte le balcon de chaque côté du centre.

ЙОРКСКАЯ ТЕРАСА, РИДЖЕНТ ПАРК, ЛОНДОН

Длинный фасад включает в себе три павильона, которые создают интересные мотивы на фоне протяженного поля стены с однообразным рядом окон. Особенно ярко выражен центральный павильон, благодаря своему фронтону, который вынесен вперед по отношению ко второстепенным флигелям. Крайние павильоны отличаются несколько отступающими стенами, а также дорической колоннадой, обрамляющей два этажа. Окна с полуциркульными перемычками цокольного этажа и верхний этаж, расположеный над главным антаблементом, создают горизонтальный интерес композиции. Интересна также дорическая колоннада, обрамляющая балконы по обе стороны центрального павильона.







BC

PARK CRESCENT (REGENT'S PARK, LONDON) AND THE CIRCUS, BATH

Façades in which dramatic effect results from the repetition of similar units, monotony avoided by curvature of the mass.

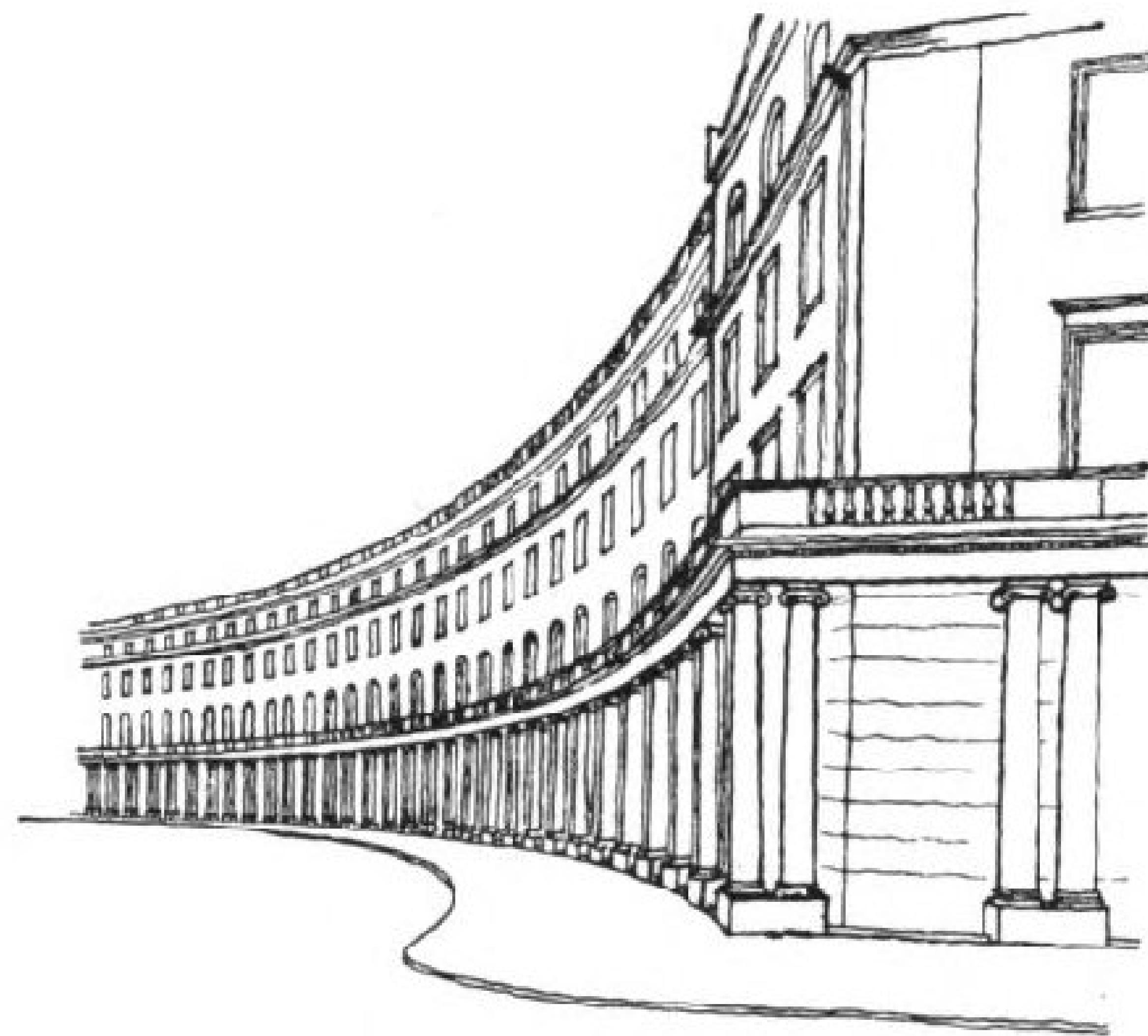
LONDRES : PARK CRESCENT (REGENT'S PARK). BATH : LE CIRQUE

Façades où l'effet dramatique provient de la répétition d'unités semblables et où la courbure de la masse évite la monotonie.

ПАРК-КРЕСЦЕНТ, РИДЖЕНТ ПАРК, ЛОНДОН
и
КРУГЛАЯ ПЛОЩАДЬ, БАФ

Повторение одного и того же архитектурного мотива производит некоторый драматический эффект, в то время как применение криволинейного расположения фасада позволяет избежать впечатления монотонности.







B.C.

QUADRANT, REGENT STREET, LONDON

The Quadrant, Regent Street, as originally designed by John Nash. Contrasting double curvatures leading to a focal point.

QUADRANT DE REGENT STREET, LONDRES

Le Quadrant, Regent Street, originairement conçu par John Nash. Doubles courbures contrastantes qui conduisent à un point focal.

КВАДРАНТ, РИДЖЕНТ СТРИТ, ЛОНДОН

Квадрант в первоначальном его виде по проэкту Джона Наша. Противоположные дугообразные стороны улицы (вогнутая и выгнутая) завершаются интересной перспективой.

CUMBERLAND TERRACE, REGENT'S PARK, LONDON

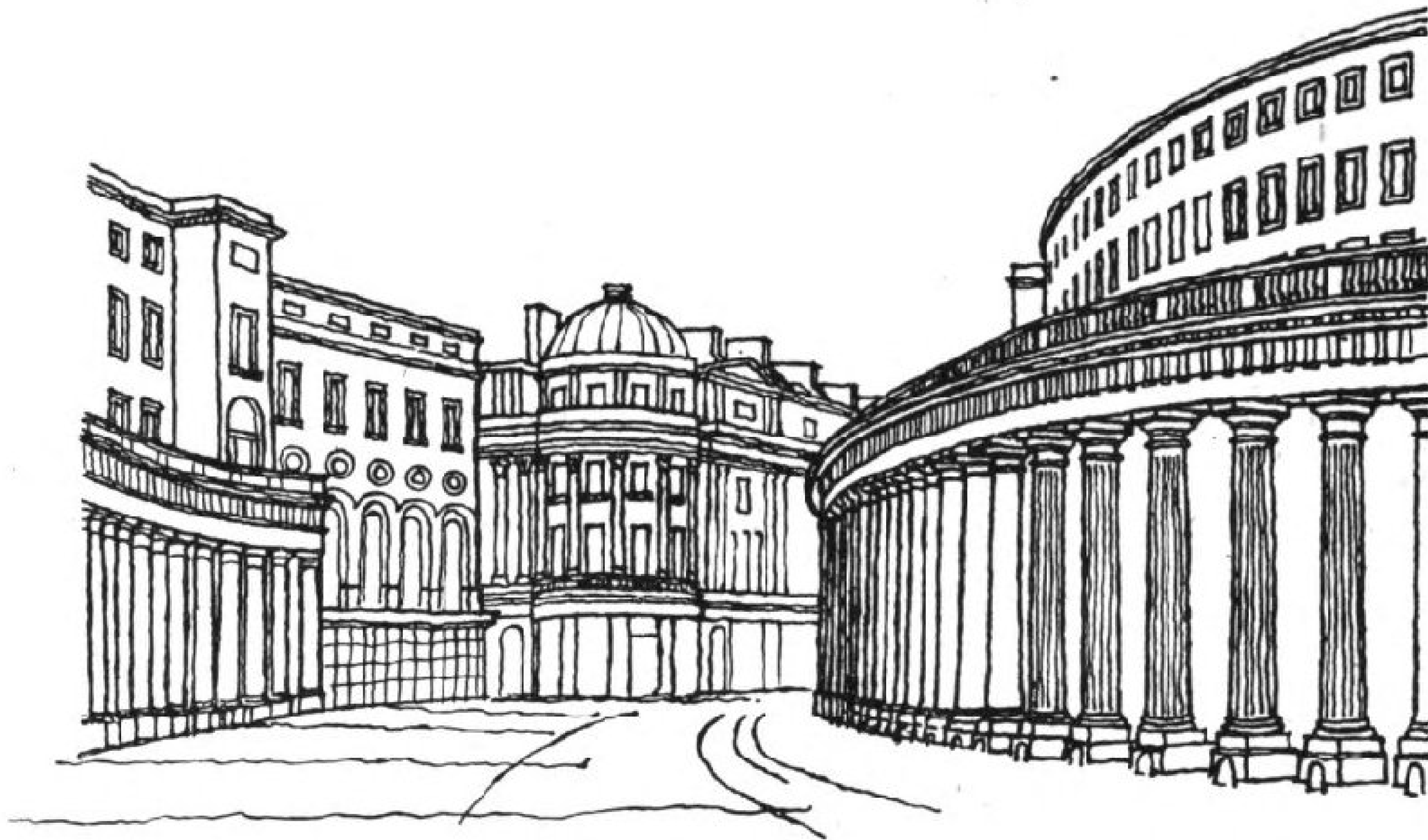
Example of pictorial classic grouping in which subordinate blocks form complete composition in themselves, linked to the dominant central block by arches.

CUMBERLAND TERRACE, REGENT'S PARK, LONDRES

Exemple d'un groupement classique pittoresque où les blocs subordonnés forment chacun un petit ensemble autonome ; ils sont reliés par des arches au principal bloc central.

КУМБЕРЛАНДСКАЯ ТЕРРАСА, РИДЖЕНТ ПАРК, ЛОНДОН

Пример живописного классического ансамбля, в котором второстепенные корпуса образуют сами по себе законченные композиции, соединяясь арками с доминирующим центральным корпусом.





B.C.

MONUMENTAL SCREENS

A. Chelsea Hospital, London

Twin lodges linked by piers and grilles forming screen, the central opening being wider to form carriage way. The piers, being of greater height, give emphasis to the entrance.

B. Hampton Court

Screen connecting two ranges of buildings. The feature of this design is the coupled columns forming the repetitive theme. Emphasis is given to the central bay by trophies and vases above the unbroken entablature.

ORDONNANCES CLASSIQUES MONUMENTALES

A. Hôpital de Chelsea, Londres

Pavillons d'entrée jumeaux reliés entre eux par des piliers et grilles formant galerie, l'ouverture centrale étant plus large pour servir d'entrée aux voitures. Ces piliers étant de hauteur supérieure donnent de l'importance à l'entrée principale.

B. Hampton Court

Galerie reliant deux corps de bâtiments. Le trait essentiel de ce projet se trouve dans les colonnes doubles formant thème répété. L'importance est donnée à la travée centrale par des trophées et des vases au-dessus de l'entablement ininterrompu.

МОНУМЕНТАЛЬНЫЕ ОГРАДЫ

A. Госпиталь в Челси, Лондон

Ограда состоит из двух парных кордегардий и ряда столбов с решетками в пролетах, из которых центральный пролет шире остальных и служит местом въезда; столбы по его сторонам выше других, чем отмечается назначение центрального пролета.

B. Хамптон Корт

Ограда соединяет две группы зданий. Характерная черта композиции заключается в повторении мотива спаренных колонн. Центральный просвет ограды отмечен декоративными формами трофеев и ваз, расположенных поверх гладкого антаблемента.

C. Syon House

Screen formed of three parts, the central one being a monumental archway. The interpenetration of the entablature of the subsidiary order to form the imposts of the main archway unifies the design. Piquancy is given to the silhouette by the lamp holders and the sculptured lion at the centre.

C. Syon House

Ordonnance classique formée de trois parties, la partie centrale étant une arche monumentale. La saillie marquée de l'entablement de l'ordre subsidiaire pour former les impostes de l'arche principale donne de l'unité à la composition. Un caractère piquant est donné à la silhouette par les porteurs de lampes et le lion sculpté au centre.

C. Сион Хаус

Ограда состоит из трех частей, из которых средняя представляет собой монументальную входную арку. Подпятники арки образованы продолжением вспомогательных антаблементов, способствуя этим самым общности композиции.

Стойки фонарей и скульптурный лев по середине придают пикантность силуэту арки.

D. Admiralty Screen

Screen framing courtyard on open side, introduced to correct height of main building. The columns stand free against a solid wall. The central archway is contained within the horizontal line of the cornice.

Emphasis is given to the end pavilions on account of the portico of the main building behind the screen.

D. Colonnade de l'Amirauté

Colonnade de pierre encadrant une cour du côté extérieur, introduite pour corriger la hauteur du bâtiment principal. Les colonnes sont isolées contre un mur plein. L'arche centrale est comprise à l'intérieur de la ligne horizontale de la corniche.

L'importance est donnée aux pavillons à chaque extrémité à cause du portique du bâtiment principal situé derrière la colonnade.

D. Ограда Адмиралтейства

Композиция ограды со стороны улицы имеет целью смягчить впечатление от высоты главного корпуса Адмиралтейства.

Вынесенные вперед колонны ограды выявляются на фоне ее солидной стены. Центральная арка сооружена с расчетом сохранить одну общую горизонтальную линию карниза ограды. Массивность концевых павильонов имеет целью уравновесить массу портика главного корпуса, расположенного за оградой.

E. Dover House, Whitehall, London

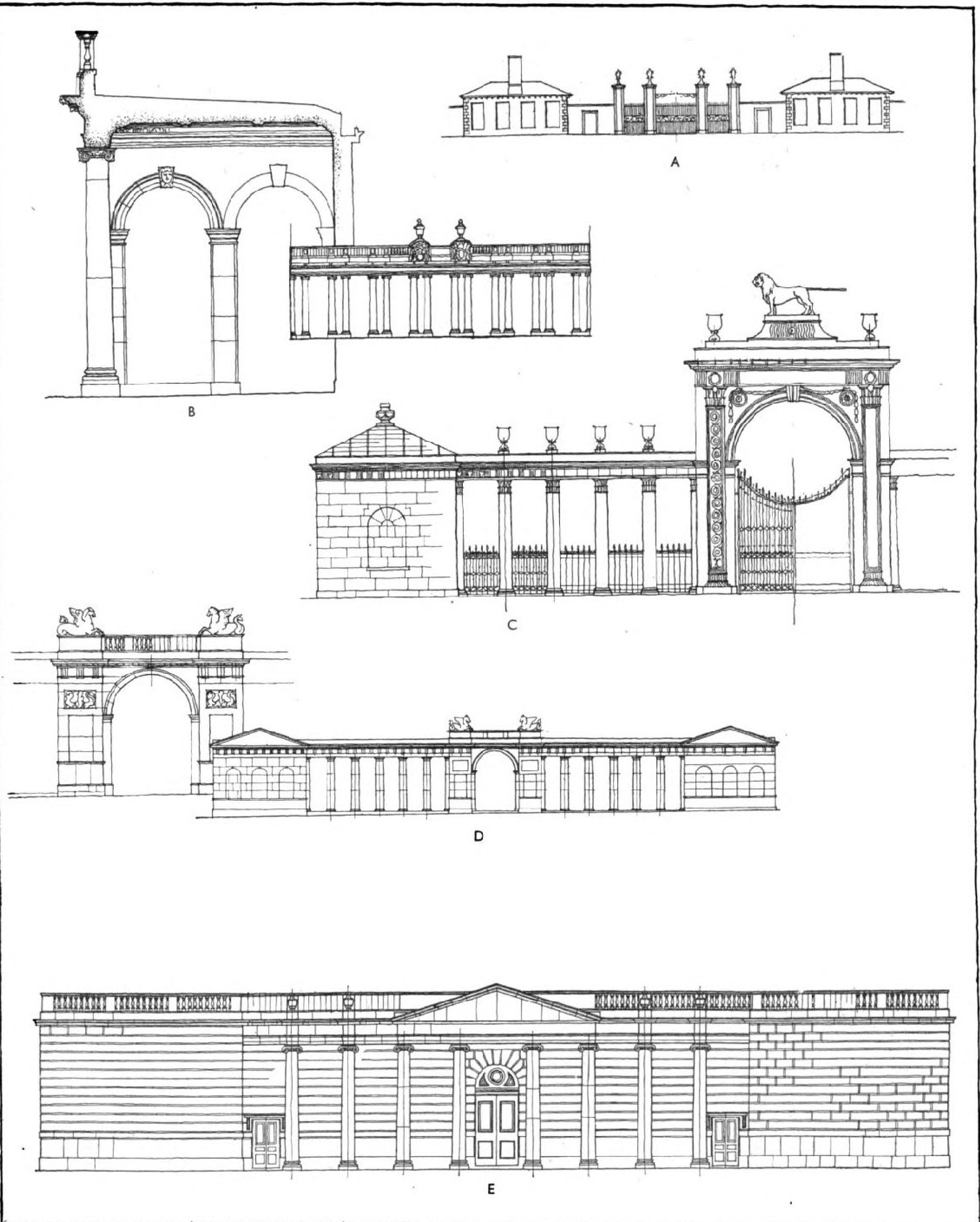
Monumental blind screen with central portico forming projection. The semi-insulation of the side columns relates the portico to the unpierced wall.

E. Dover House, Whitehall, Londres

Ordonnance classique avec portique central en saillie. Des colonnes de côté à demi-engagées relient le portique au mur sans ouverture.

E. Довер Хаус, Уайтхол, Лондон

Глухая монументальная ограда с выступающим центральным портиком. Боковые полуколонны связывают портик со сплошной стеной ограды.


A
B
C
D
E

RANDOLPH AND TAYLORIAN BUILDINGS AT OXFORD

Version of Baroque architecture incorporating Greek detail. The introduction of attics to the wings which are returned to terminate the central mass, not only frames the main front but emphasizes the importance of the wings themselves which rank as pavilions.
The ingenuity of the composition is to be attributed to the free standing columns introduced to stress the height of the central features of the end pavilions.

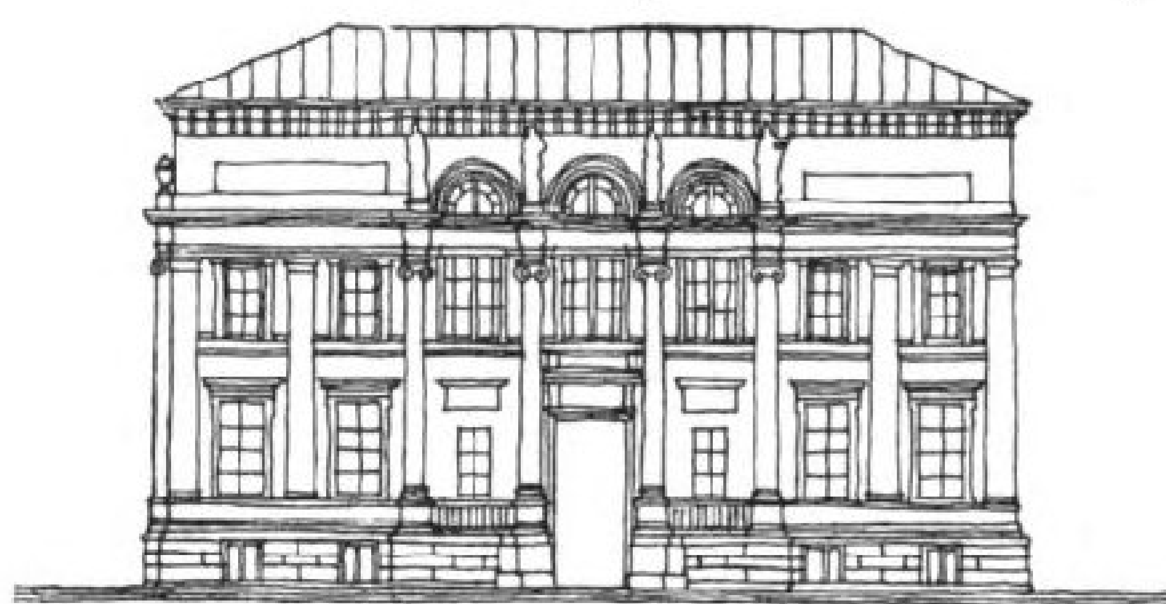
OXFORD : LE MUSÉE RANDOLPH ET TAYLOR À OXFORD

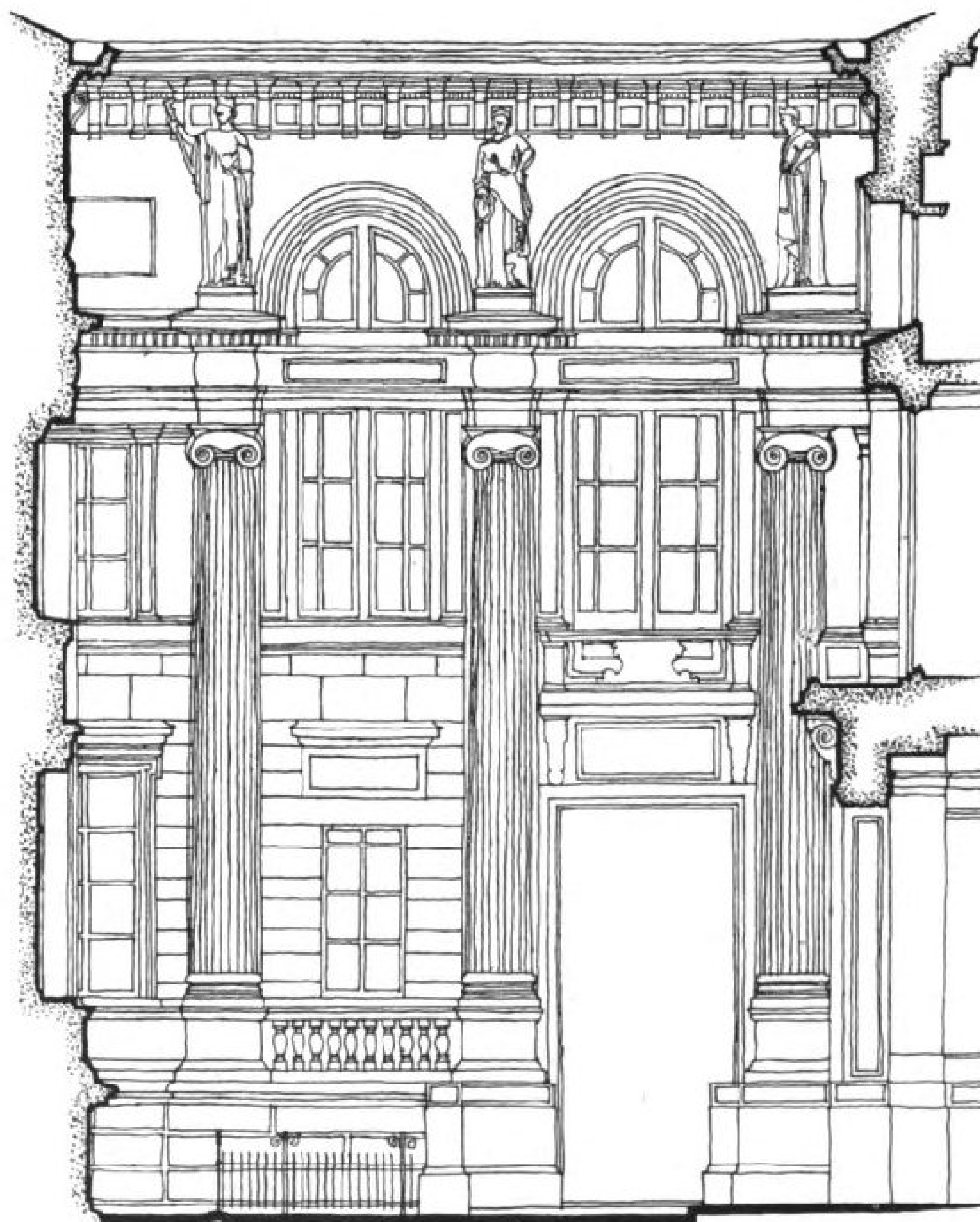
Version d'architecture baroque, utilisant des détails grecs. L'introduction d'attiques aux ailes qui terminent la masse centrale, non seulement permet d'encadrer la façade principale, mais fait ressortir l'importance des ailes qui forment pavillons.
L'ingéniosité de l'ensemble vient de l'introduction de colonnes libres qui accentuent la hauteur de la partie centrale des pavillons.

ЗДАНИЕ РАНДОЛЬФА И ТЭЙЛОРА, ОКСФОРД

Вариация архитектуры барокко с деталями в греческом стиле. Повернутые под прямым углом флигеля дополняют массу центрального корпуса и, благодаря верхним этажам, уравновешивают ее, не только служа обрамлением, но приобретая значение и важность павильонов. Интересная черта композиции заключается в введении свободно стоящих колонн для увеличения высоты центрального мотива концевых павильонов.







A. OXFORD AND CAMBRIDGE CLUB, PALL MALL, LONDON

This elevation is appropriate to a club or a social institution. The aim is to express the importance of the principal apartments at the ground and first floor levels. The treatment of the balcony on either side of the columnar entrance not only unifies the base of the building, but forms a horizontal subdivision which assists the differentiation of the principal storey. The cornice is proportioned to the total height of the building above the level of the pavement.

A. LONDRES: OXFORD AND CAMBRIDGE CLUB, PALL MALL

Élévation appropriée à un club ou à tout autre lieu de réunion. Son but est de souligner l'importance des appartements principaux du rez-de-chaussée et du premier étage. Les balcons de chaque côté de l'entrée à piliers servent non seulement à donner de l'unité à l'édifice, mais aussi à former un sectionnement horizontal qui différencie encore l'étage principal. La corniche est proportionnée à la hauteur totale de l'édifice au-dessus du sol.

A. ОКСФОРДСКИЙ и КЭМБРИДЖСКИЙ КЛУБ, ПЭЛ-МЭЛ, ЛОНДОН

Фасад как нельзя лучше подходит для здания клуба или иного общественного учреждения. В композиции фасада архитектор преследовал цель выразить важную роль главных зал первого и второго этажей.

Балкон по обе стороны входа, украшенного колоннами, скомпанован таким образом, что он, не только объединяет всю нижнюю часть здания, но также подчеркивает горизонтальное членение, которое способствует выявлению главного этажа. Размеры карниза находятся в пропорциональном соотношении с высотой всего здания, считая от уровня улицы.

B. ATHENÆUM CLUB, PALL MALL, LONDON

Example of a building developed with three main elevations. This form of composition is distinct from the single façade treatment. The main theme is astylar with a portico of coupled doric columns.

The importance of the great apartments at the level of the first floor is expressed externally by the balcony and the frieze of figures in relief. The attic storey is a modern addition.

B. LONDRES: ATHENÆUM CLUB, PALL MALL

Modèle d'édifice sur trois élévations principales. Ce genre de disposition se distingue de la façade unique sur rue. Le thème principal est astyle avec un portique de colonnes doriques géminées.

L'importance des grands appartements du premier étage se révèle à l'extérieur par le balcon et par la frise de statues en relief. L'attique est de date récente.

B. КЛУБ АТЕНИУМ, ПЭЛ-МЭЛ, ЛОНДОН

Пример композиции здания с тремя лицевыми фасадами.

Такого рода композицию следует отличать от зданий с одним лицевым фасадом.

Вообще говоря, здание клуба астилярного типа, т. е. без колонн и пилястр, хотя его портик украшен парными дорическими колоннами. Важность больших зал второго этажа выражена снаружи балконом и фризом с рельефными фигурами. Верхний этаж является недавней надстройкой.



A



B

TWO ITALIANATE DESIGNS IN LONDON

These types, evolved during the first half of the nineteenth century, have since become prototypes for club buildings and museums.

(A) Reform Club.

Astylar treatment strongly marked by salient balconies and windows forming frieze.

(B) The Old Geological Museum, Piccadilly, London.

This building, with its distinctive elevations, aimed at civic character. The arcaded treatment on the ground floor expressed a large room for exhibits by reducing piers to a minimum.

LONDRES: DEUX MODÈLES À L'ITALIENNE

(A) Le Reform Club.

Traitement astyle que caractérisent fortement les balcons en saillie et les fenêtres formant frise.

(B) Piccadilly : Le Vieux Musée géologique.

Ce bâtiment, avec ses élévations caractéristiques, répond à un idéal d'architecture civique. Le traitement en arcades au rez-de-chaussée sert à exprimer une grande salle d'exposition, en réduisant les trumeaux au minimum.

ДВА ЗДАНИЯ В ИТАЛЬЯНСКОМ СТИЛЕ, ЛОНДОН

Эти архитектурные типы развились в первой половине XIX века и сделались прототипами зданий для клубов и музеев.

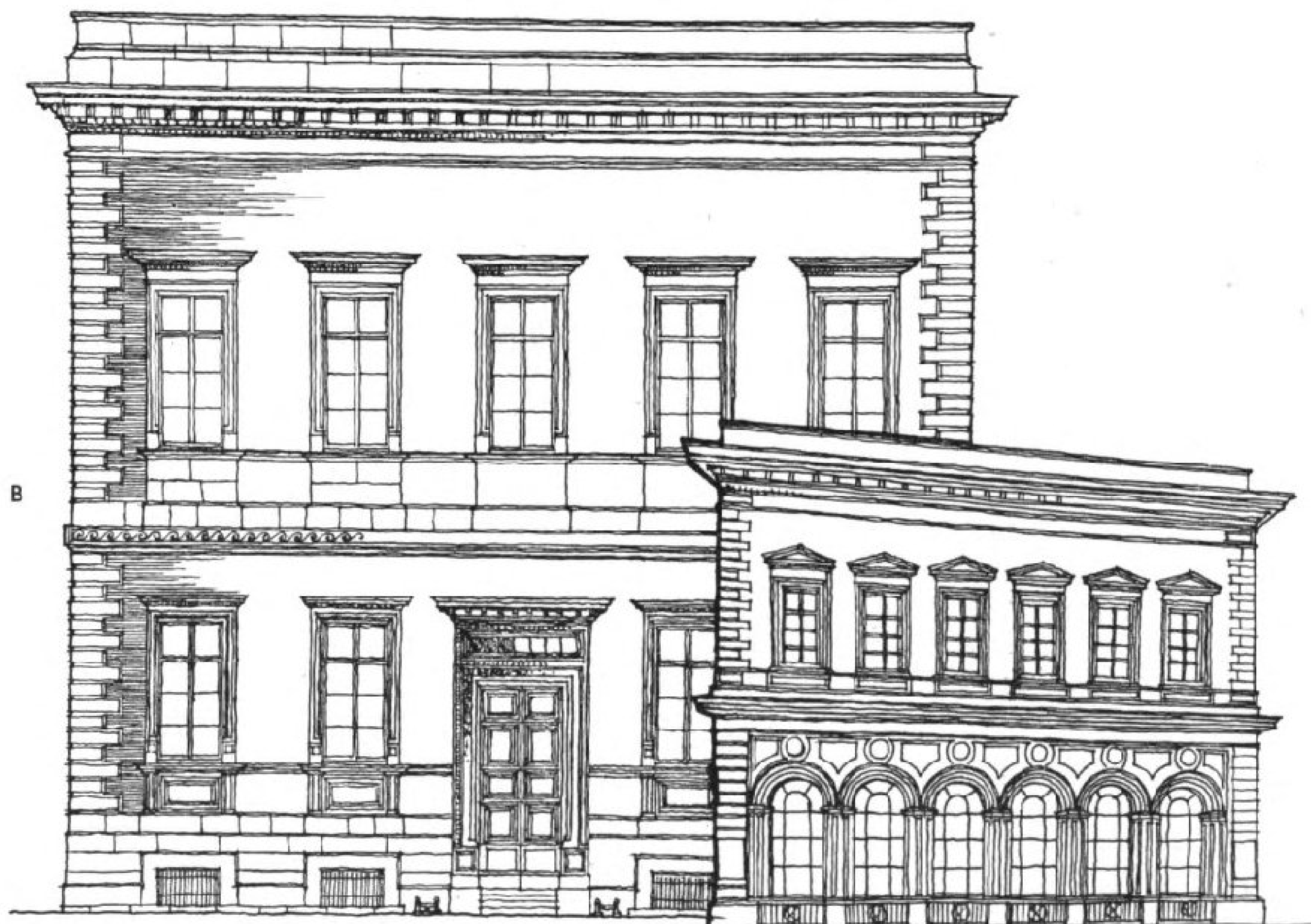
(A) Реформ-Клуб.

Фасад без колонн и пилястр, в котором сильно выражены выступающие балконы и окна, образующие фриз.

(B) Старый геологический музей на Пиккадилли, Лондон.

Здание с интересными фасадами в духе общественных зданий. Аркада первого этажа подчеркивает устройство выставочного зала путем уменьшения стенных столбов до минимума.


A


B
B.C.

THEATRE FAÇADES

(A) The Opéra-Comique, Paris.

This façade, with its pavilion roof, aptly expresses the internal arrangement of vestibule, foyer, and promenade gallery.

The attic treatment with caryatid figures forms a frieze terminating the composition.

(B) The French influence of theatre architecture of the Second Empire is illustrated in this example to be found at Stockholm. The walls enclosing the stage are expressed as a dominant tower.

FAÇADES DE THÉÂTRES

(A) Paris : l'Opéra-Comique.

Cette façade, avec son toit en pavillon, exprime la disposition intérieure du vestibule du foyer et de la galerie promenade.

Traitement attique où des cariatides forment une frise qui complète l'ensemble.

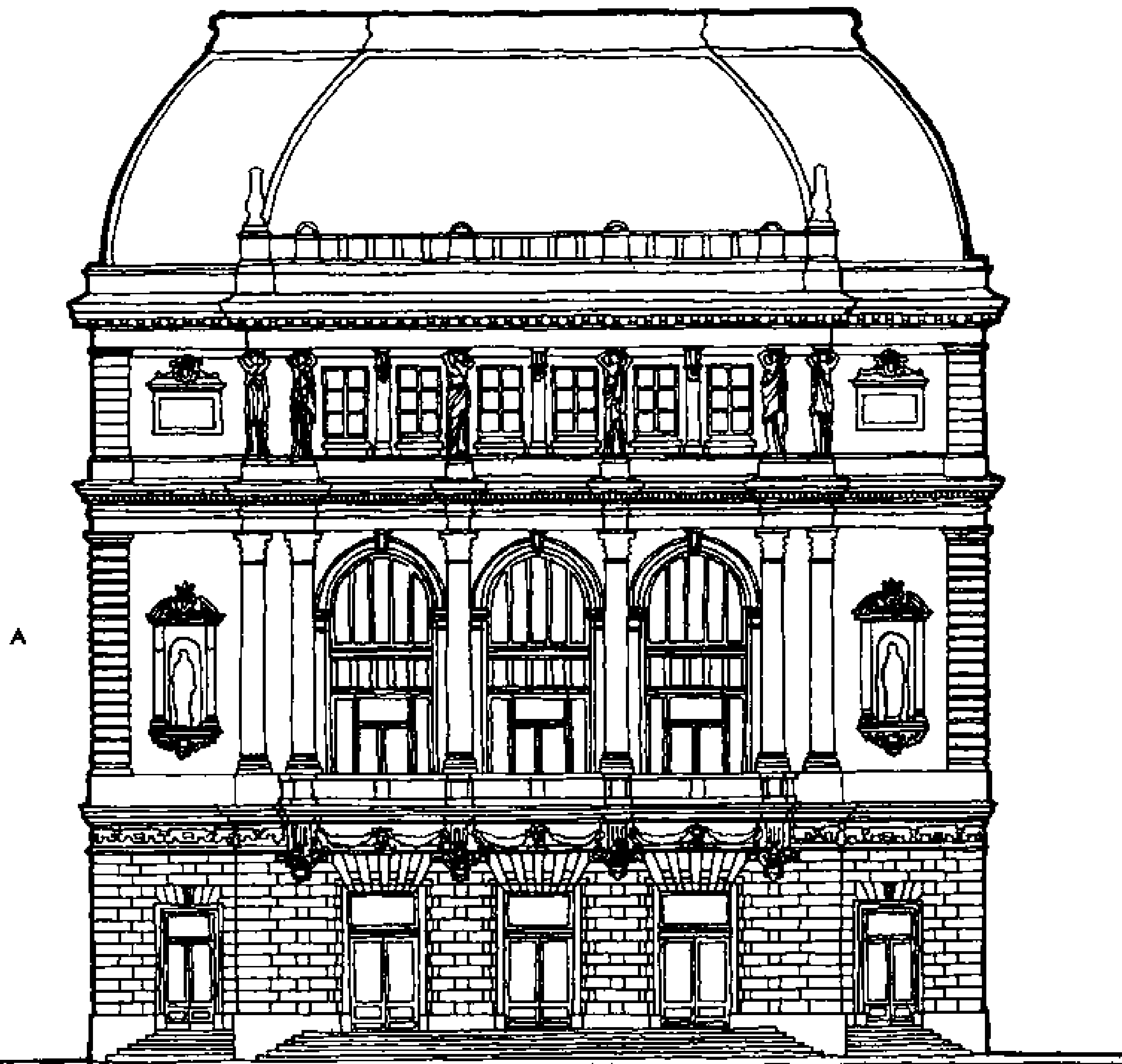
(B) Cet exemple montre l'influence française de l'architecture de théâtre du Second Empire à Stockholm. Les murs qui entourent la scène s'expriment sous la forme d'une tour qui domine cette scène.

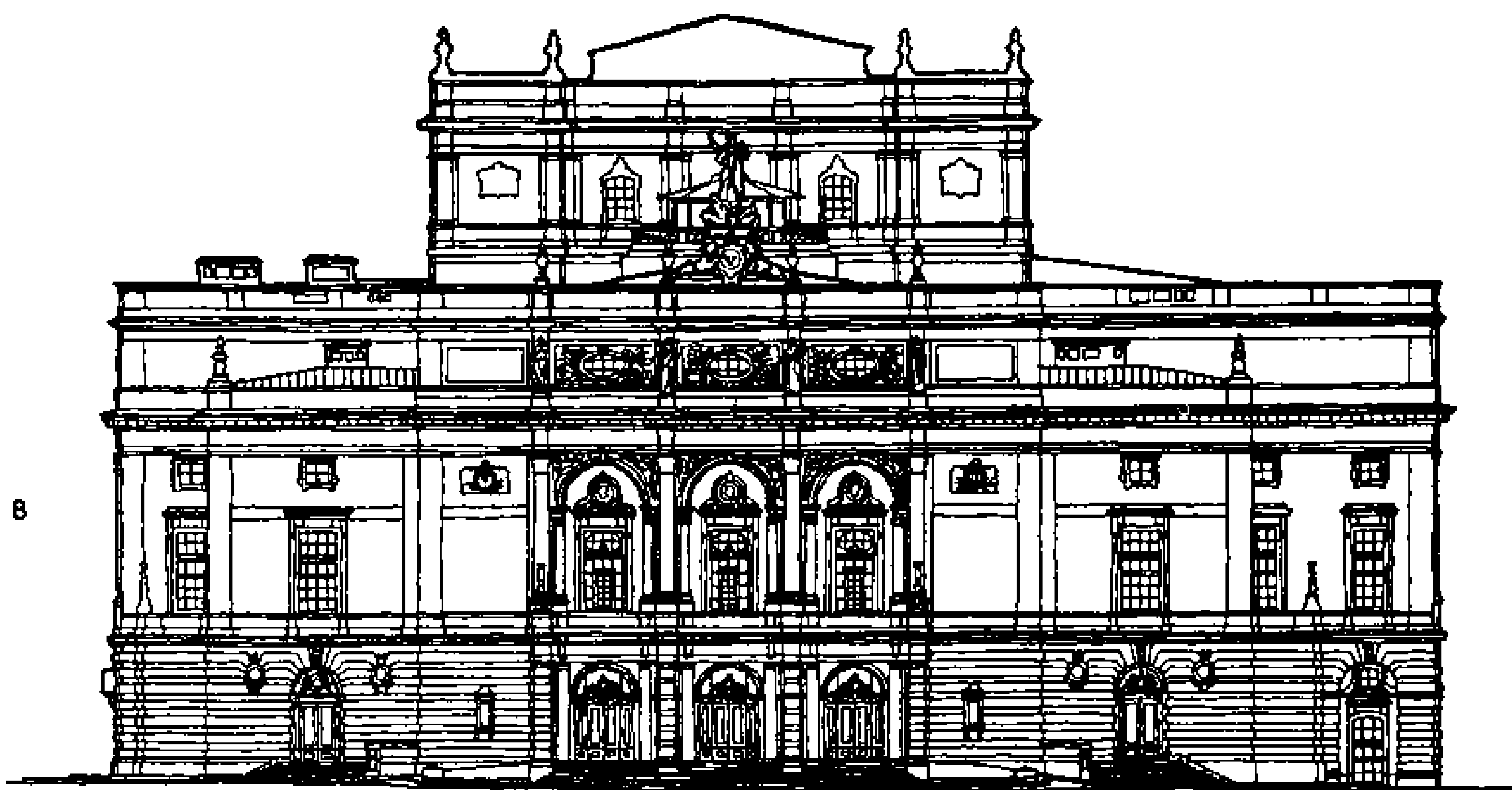
ФАСАДЫ ТЕАТРОВ

(A) Опера-комик, Париж.

Фасад и крыша в форме павильона удачно выражают внутреннее устройство вестибюля, фойе и променадной галлереи. Верхний этаж, украшенный кариатидами, которые на фоне колоннок, стоящих на консолях, образуют фриз, завершающий композицию.

(B) Фасад иллюстрирующий влияние французской театральной архитектуры Второй Империи. Часть здания, заключающая в себе сцену, представлена в виде доминирующей башни.


A


B

THEATRE AT PRAGUE

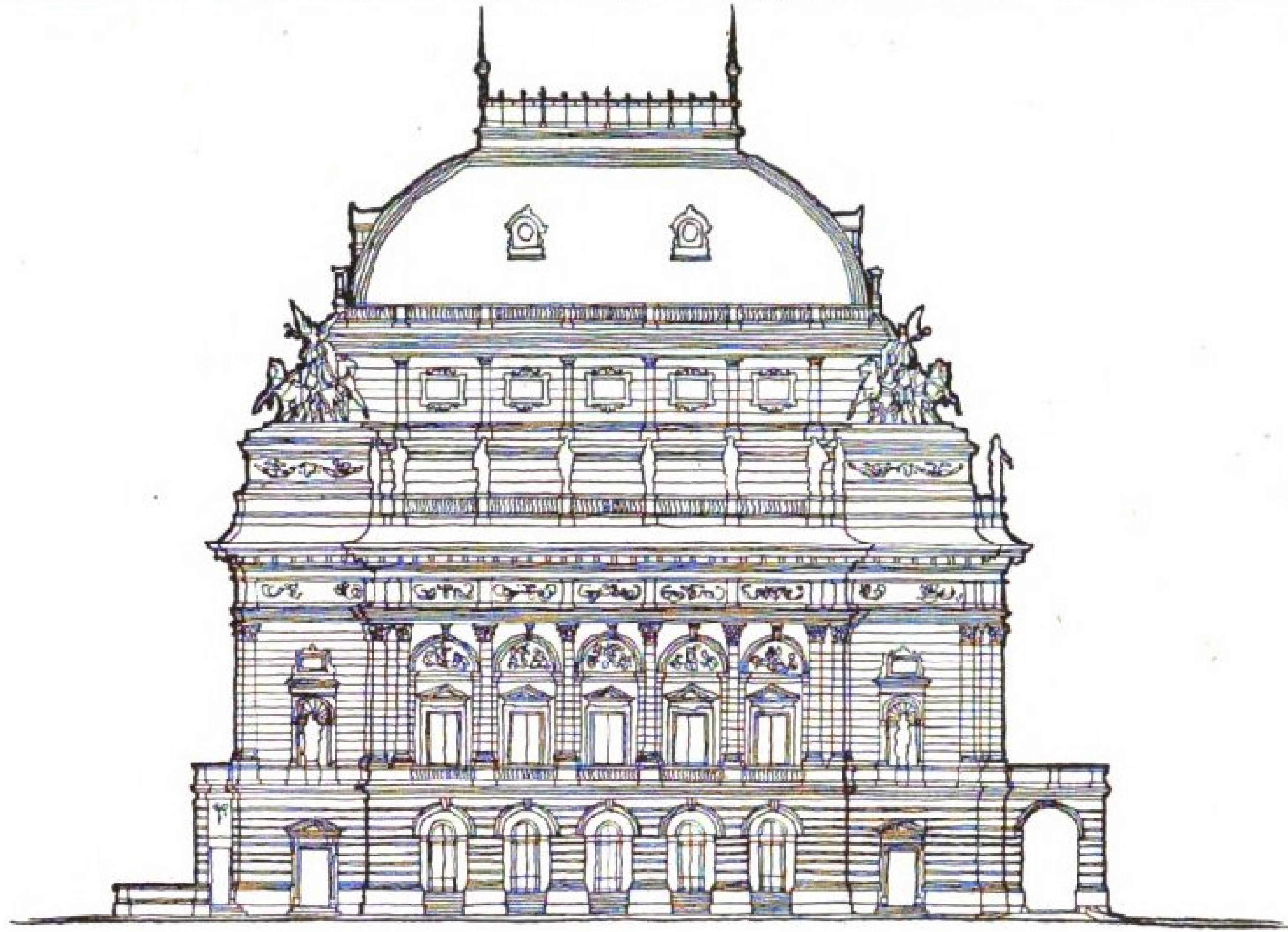
Theatrical classic composition expressing a series of entrances with loggia treatment for the foyer at the first floor.
The free-standing groups of sculpture above the wings are complementary to the curvilinear roof beyond. The silhouette of the building is enhanced by the vivacity of the varying profiles.
The detail indicates the very considerable study given to the component parts.

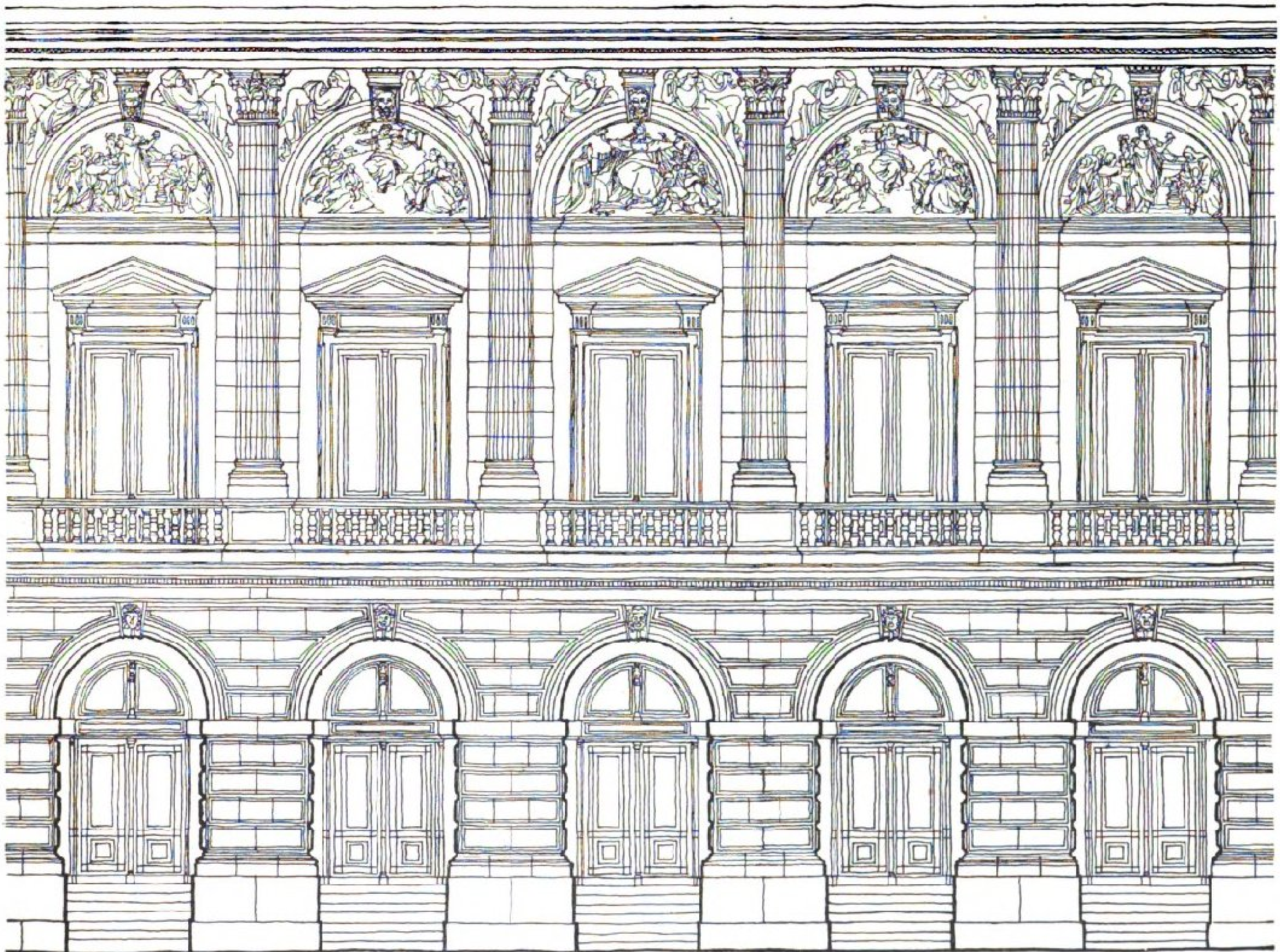
PRAGUE : THÉÂTRE

Modèle classique de théâtre offrant une série d'entrées avec des loges pour le foyer au premier étage.
Les groupes isolés de statues au-dessus des corps de bâtiment suivent la ligne courbe du toit qui les surmonte. La netteté des différents profils ajoute à l'intérêt de la silhouette générale de l'édifice. L'étude du détail révèle le soin considérable avec lequel les différentes parties ont été élaborées.

ТЕАТР В ПРАГЕ

Классическая композиция театра, в которой большое количество входов играет важную роль. Фойэ во втором этаже выражено архитектурно в форме лоджии. Свободно расположенные группы статуй, установленные на флигелях, дополняют эффект изогнутой крыши, поднимающейся сзади. Силуэт здания значительно выигрывает от живого разнообразия архитектурных профилей. Анализ деталей обнаруживает большое внимание, уделенное архитектором на разработку всех составных элементов композиции.





THEATRE ELEVATIONS

1. TURIN : Composition of three parts, in which semicircular features at both stages to maintain a general theme.

2. MILAN : Palladian treatment, standing on a rusticated base of lesser height containing two storeys. The central portion of the attic with its long panelling echoes the main entrance.

3. ATHENS : Classical elevation in which the entrance front is well marked by insulated columns with broken entablatures. This decorative treatment of the order stresses vertical contrast at an appropriate point. The loggia treatment admits of large openings below.

THÉÂTRES : ÉLÉVATIONS

1. TURIN : Modèle en trois sections dont les motifs semi-circulaires aux deux étages continuent le thème général.

2. MILAN : Modèle de la manière de Palladio, reposant sur une base rustiquée moins haute contenant deux étages. La portion centrale de l'attique avec ses longs lambris répète le thème de l'entrée principale.

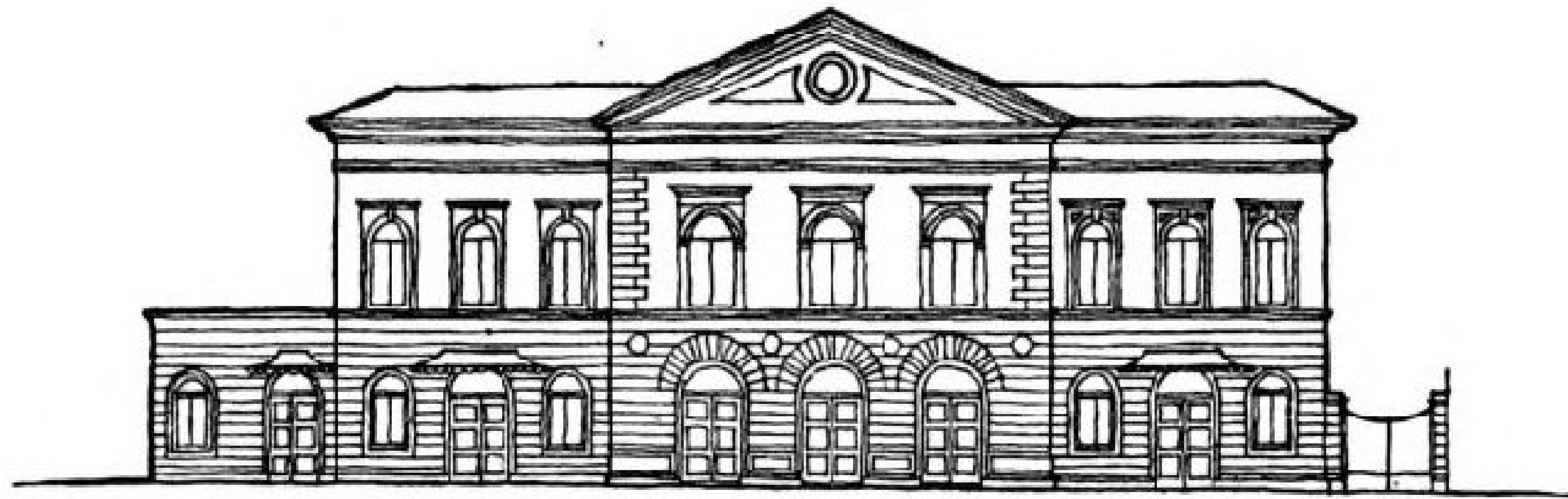
3. ATHÈNES : Élévation classique. La façade d'entrée se distingue par des colonnes isolées à entablements brisés. Cette ornementation de l'ordre souligne le contraste verticalement aux points convenables. La disposition en loges permet l'ouverture de larges brèches au-dessous.

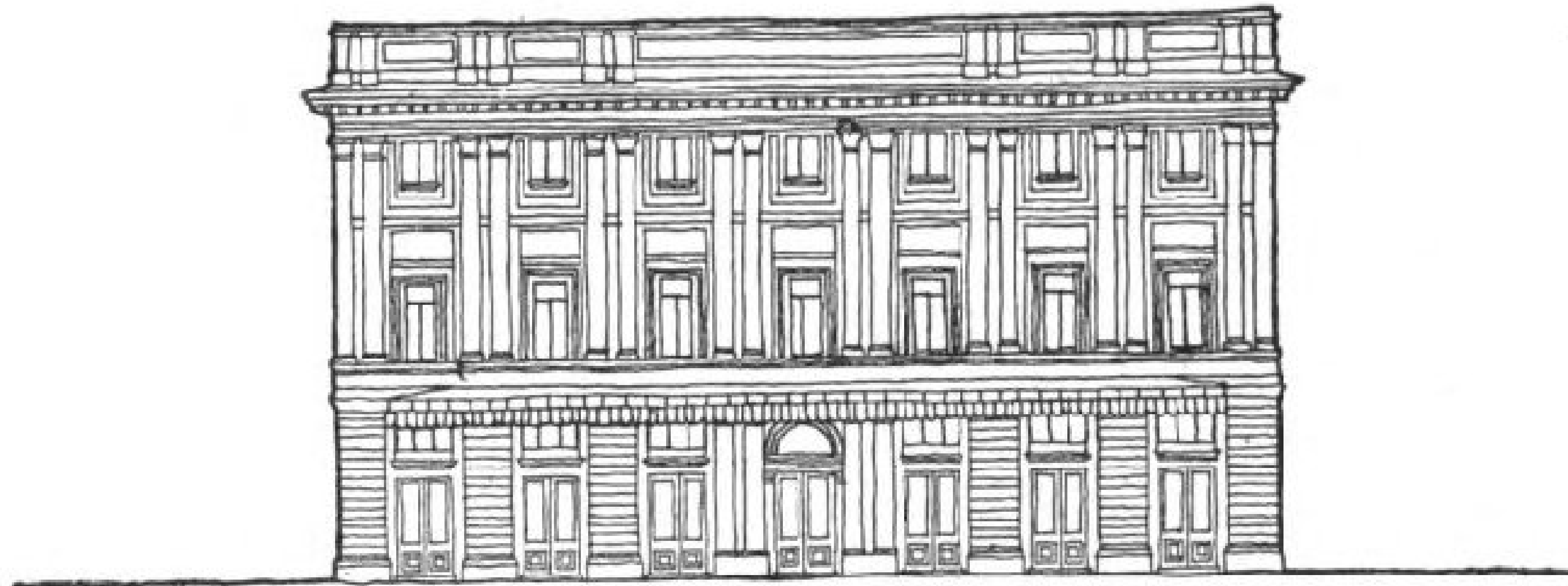
ФАСАДЫ ТЕАТРОВ

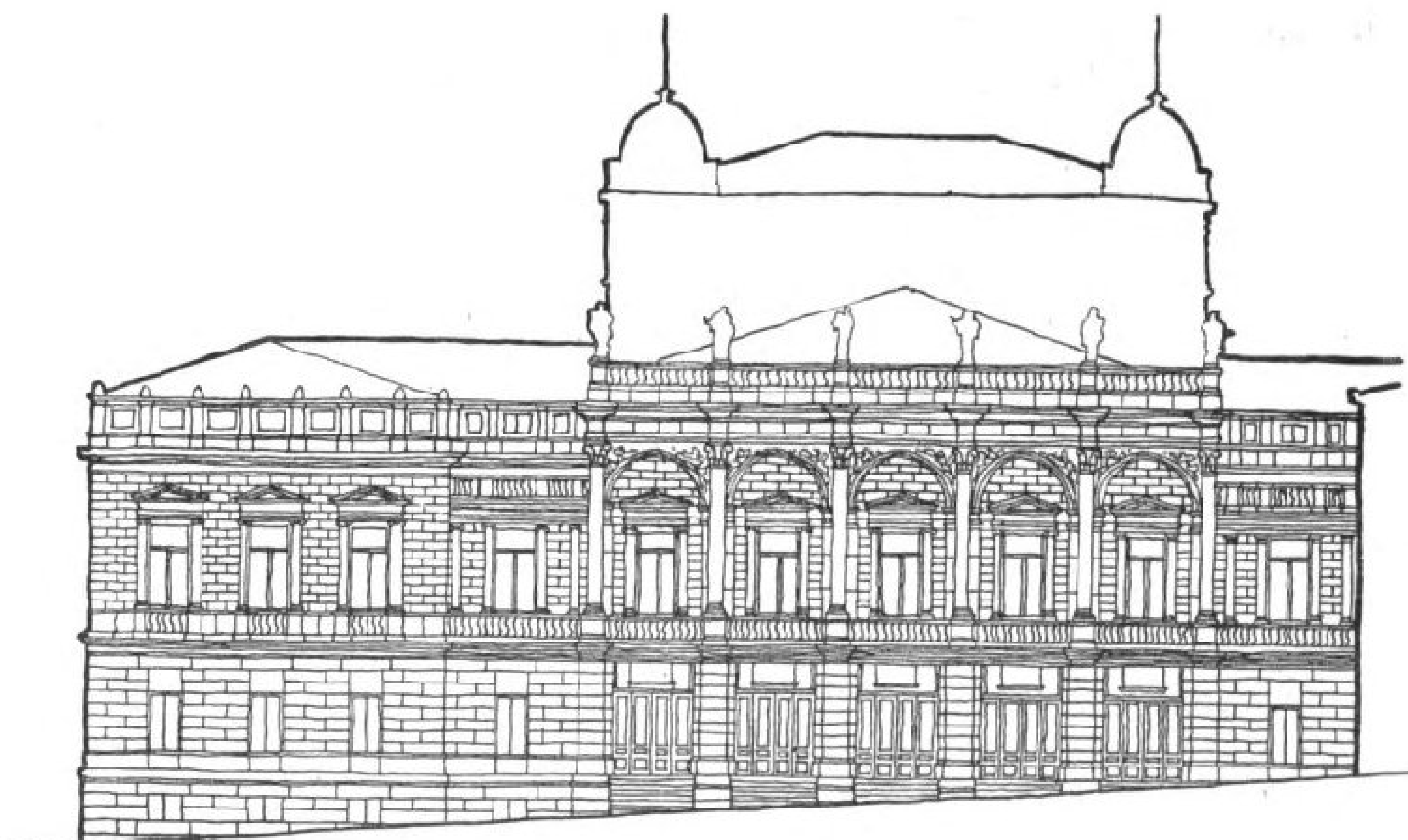
1. Турин. Трехчленная композиция, общей темой которой, как верхней, так и нижней ее части являются полукруглые элементы фасада.

2. Милан. Здание в стиле Андреа Палладио, возведенное на цокольном основании меньшей высоты и заключающем в себе два этажа. Центральная часть верхнего этажа украшена длинными пано и соответствует главному входу.

3. Афины. Классический фасад, в котором лицевая сторона входа ярко выявлена колоннами с фрагментами антаблементов. Подобная декоративная трактовка ордерного строя создает особенно интересный вертикальный мотив служащий ярким контрастом в наиболее подходящем месте композиции. Введение мотива лоджии позволяет довести нижние просветы до больших размеров.







NATIONAL OPERA HOUSE AT BUDAPEST

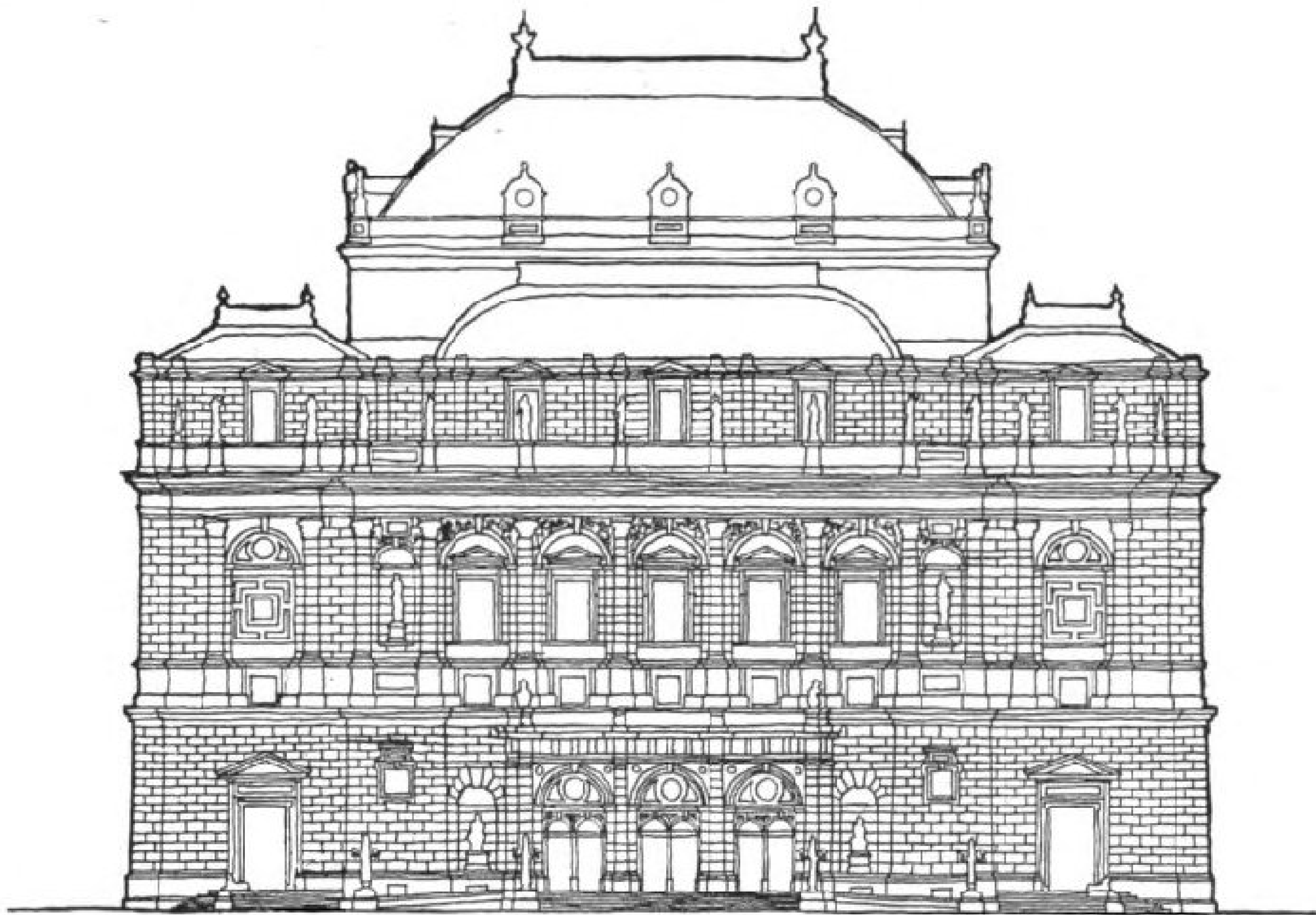
In this elevation the treatment of the roofs recalls French influences and emphasizes the division of the elevation into three parts.

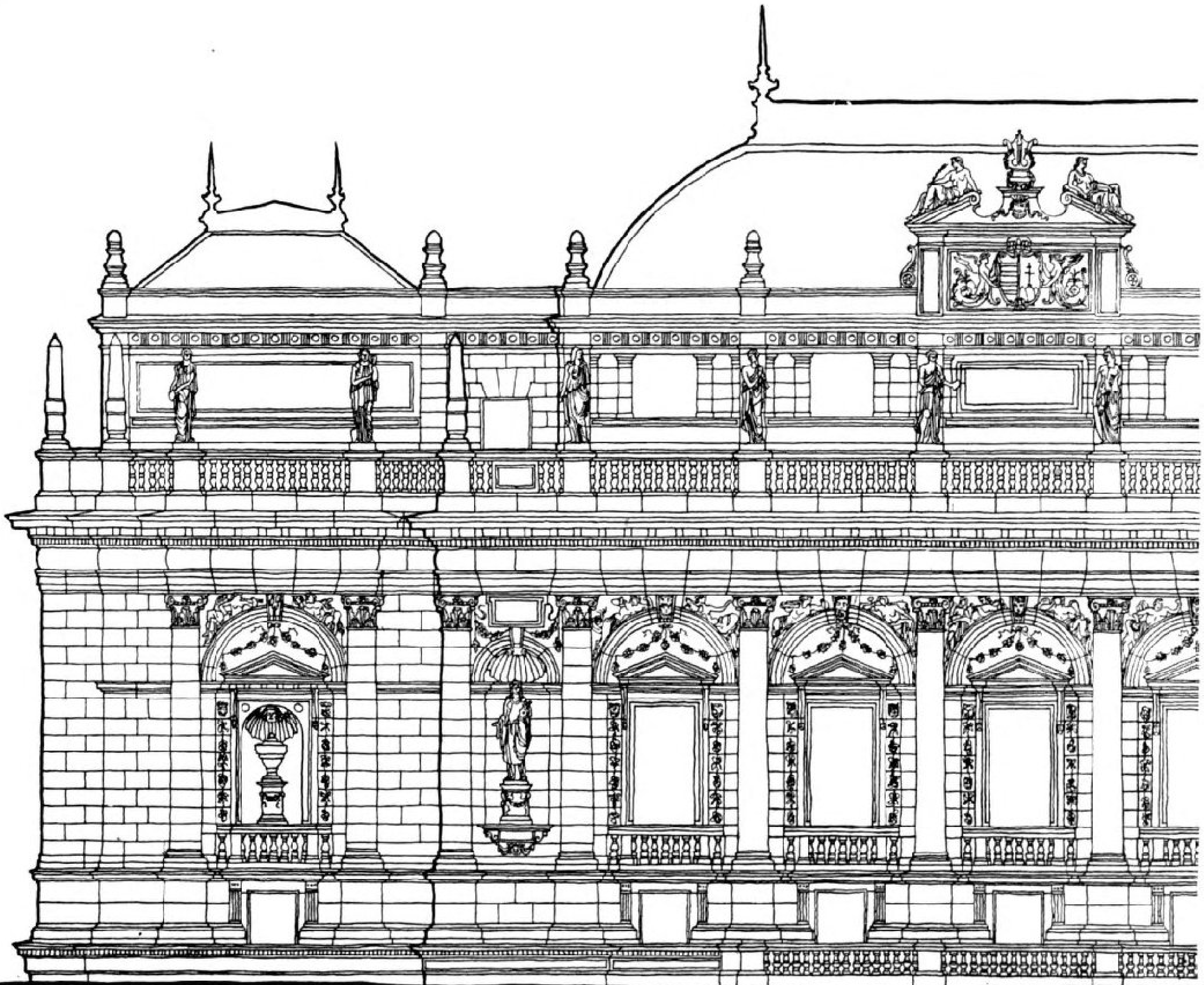
L'OPÉRA NATIONAL À BUDAPEST

Le traitement des toitures à la française accentue la division de la façade en trois parties.

НАЦИОНАЛЬНАЯ ОПЕРА, БУДАПЕШТ

Трактовка крыш со следами влияния французской архитектуры подчеркивает разделение фасада на три части.





CULLAM MEMORIAL, WEST POINT, N.Y.

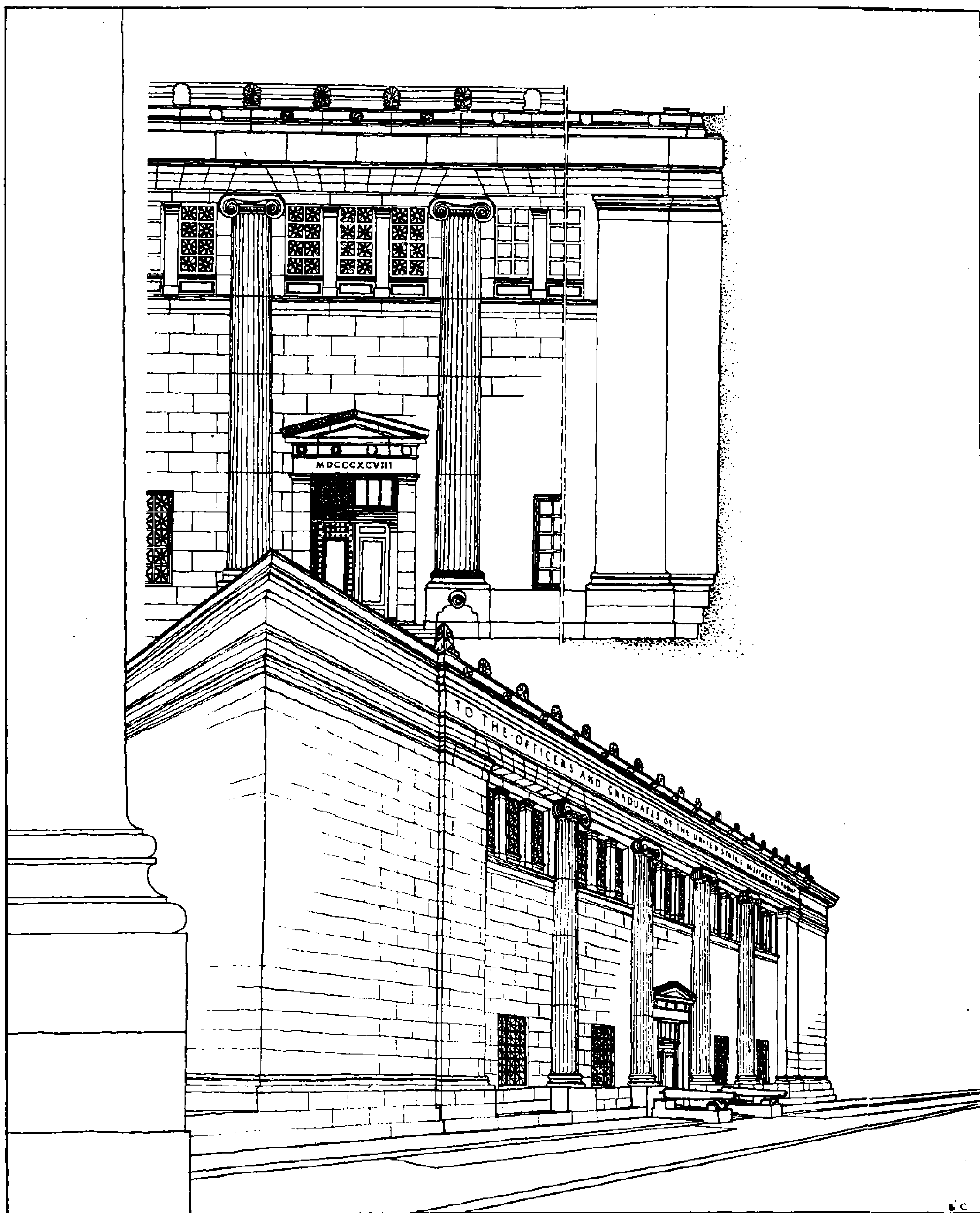
Elevational treatment based on Greco-Roman precedent adapted in the French Academic manner. The plastic effect is the outcome of studied contrast of pylonic masses, supporting a classical frontispiece, accentuated by a frieze of windows. This frieze of windows in its turn forms contrast with the reticent fenestration below.

MONUMENT COMMÉMORATIF DE CULLAM, WEST POINT, N.Y.

Composition de façade inspirée de l'architecture gréco-romaine et adaptée à la française. L'effet plastique est le résultat de masses formant pylones d'encadrement qui supportent un frontispice classique, souligné par une frise de fenêtres. Cette frise forme contraste avec la surface plane de la partie inférieure.

ЗДАНИЕ В ПАМЯТЬ КУЛЛАМА, ВЕСТ ПОЙНТ, Н.Й.

Трактовка фасада, основанная на Греко-Римской традиции, представленной во Французском Академическом стиле. Пластический эффект является результатом строго продуманного контраста, создаваемого пилонными массами, которые поддерживают классический фронтон, подчеркнутый „фризом“ из окон. Этот фриз окон, в свою очередь, служит контрастом для более строгого оконного расположения ниже.


MDCCCXCVIII
TO THE OFFICERS AND GRADUATES OF THE UNITED STATES MILITARY

GIRARD TRUST CO., PHILADELPHIA, U.S.A.

This building, representing an adaptation of the Pantheon motif, was designed to accord with the earlier classical tradition in the United States. The selection of a motif as basis for design has long been practised.

The effort to recapture the monumental quality of Roman architecture is not to be disparaged provided the interpretation is skilful. The success of this design is to be found in the silhouette of the dome and the drum forming a pyramidal mass.

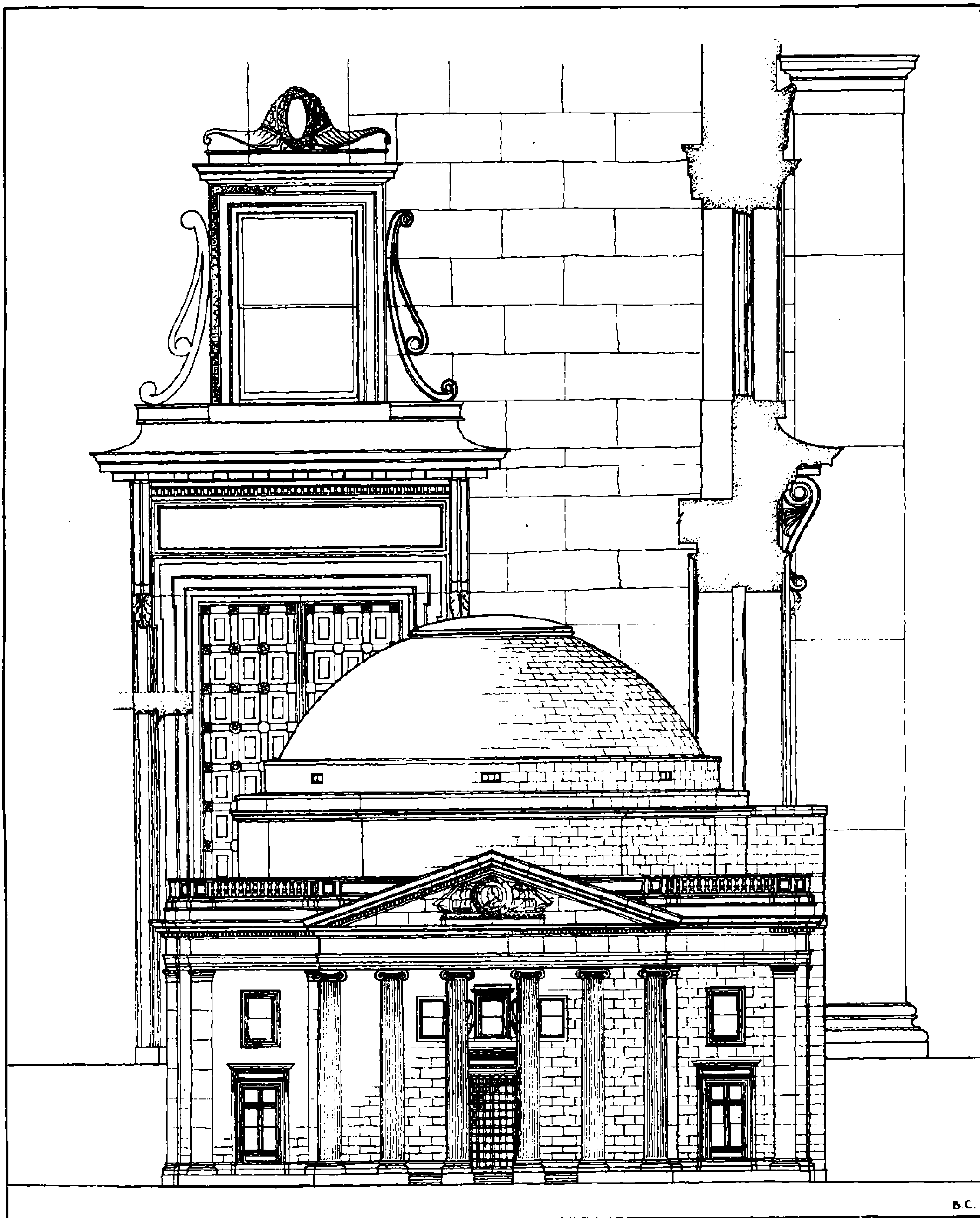
ÉTATS-UNIS, PHILADELPHIE—TRUST GIRARD ET CO.

Ce bâtiment, une adaptation du motif Panthéon, s'efforce de s'accorder à une tradition classique plus ancienne aux États-Unis. Le choix d'un motif connu comme base d'un plan est chose courante.

Il ne faut pas mépriser l'effort pour capturer les qualités monumentales de l'architecture romaine, si l'interprétation est habile. Le succès du plan vient de l'effet produit par la masse pyramidale que forme graduellement la silhouette du dôme et du tambour.

ЖИРАРД-ТРЕСТ-КОМПАНИЯ, ФИЛАДЕЛЬФИЯ, США

Следуя более ранней классической традиции, в США, архитектор использовал в композиции здания мотив Пантеона. Надо сказать, что подражание какому-либо опредленному классическому образцу и его применение к новому строительному проэкту было обычным явлением втечение долгого времени. Вообще говоря, не следует относиться отрицательно к стремлению уловить качество монументальности римской архитектуры при условии умелой ее интерпретации. Успех композиции данного здания заключается в интересном пирамидообразном силуэте здания, завершенном куполом и поддерживающим его тамбуром.


B.C.

BOSTON PUBLIC LIBRARY

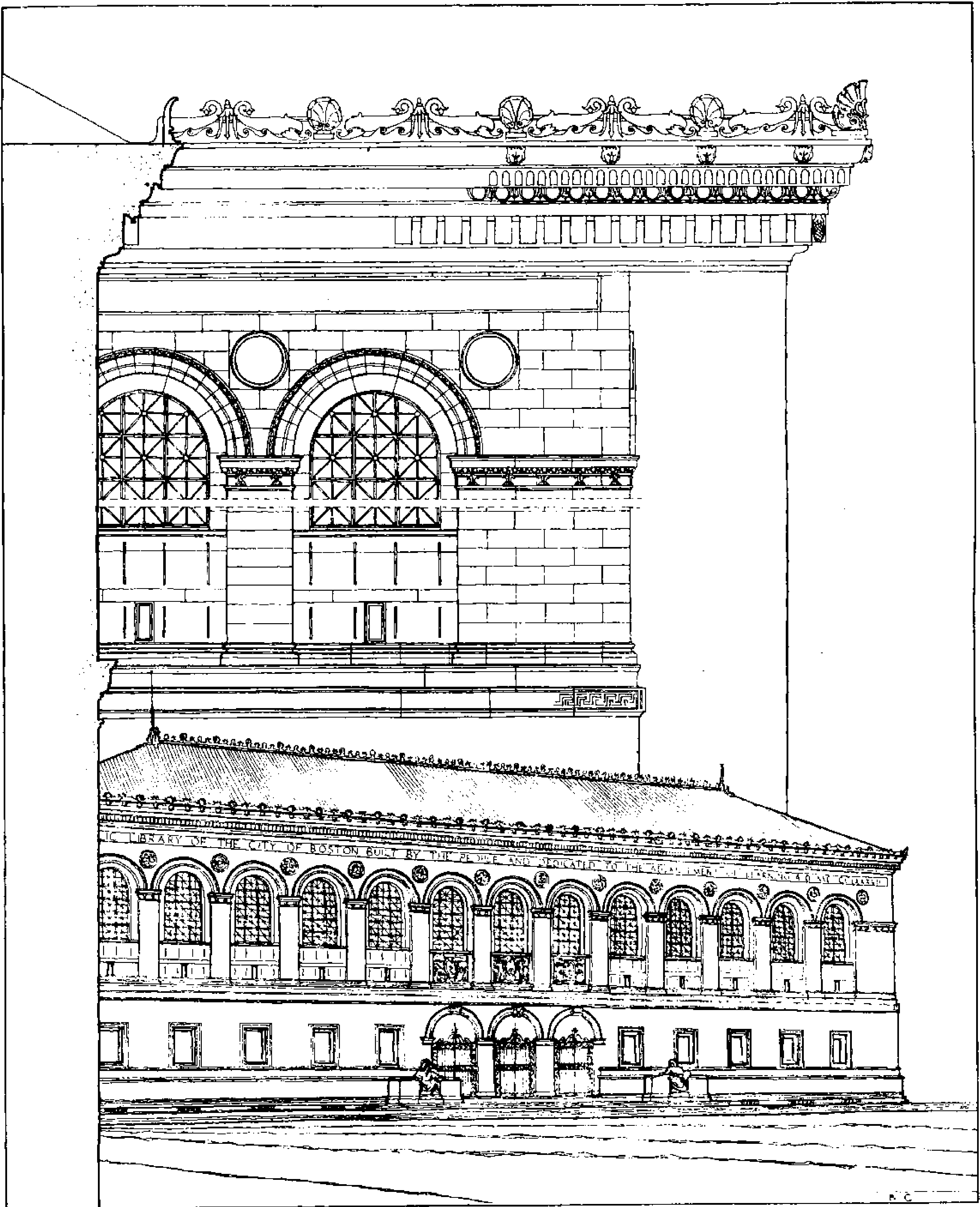
An American adaptation of a French design for a library. The original design for the library of St. Geneviève by Labrouste created a prototype for modern library façades. The theory underlying this principle is the expression of the reading room in elevation. The window treatment with screen suggests low bookcases.

BOSTON—BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE

Adaptation américaine d'un plan français de bibliothèque. Le plan que Labrouste traça d'abord pour la bibliothèque Ste. Geneviève a servi de prototype aux façades de bibliothèques modernes. L'idée directrice est la présentation de la salle de lecture en élévation, grâce à des fenêtres à panneaux bas suggérant des rayons pour les livres.

ПУБЛИЧНАЯ БИБЛИОТЕКА, БОСТОН

Американская интерпретация французской композиции для публичной библиотеки. Первоначальный проэкт библиотеки Св. Женевьевы, созданный архитектором Лабрустом, явился прототипом для фасадов современных библиотек. Архитектурный принцип заключается в приведении фасада в соответствие с устройством читального зала, под окнами которого расположены низкие полки для книг, что отображается с наружной стороны в глухой нижней части окон.


LIBRARY OF THE CITY OF BOSTON BUILT BY THE PEOPLE AND DEDICATED TO THE

PIERPONT MORGAN LIBRARY, NEW YORK

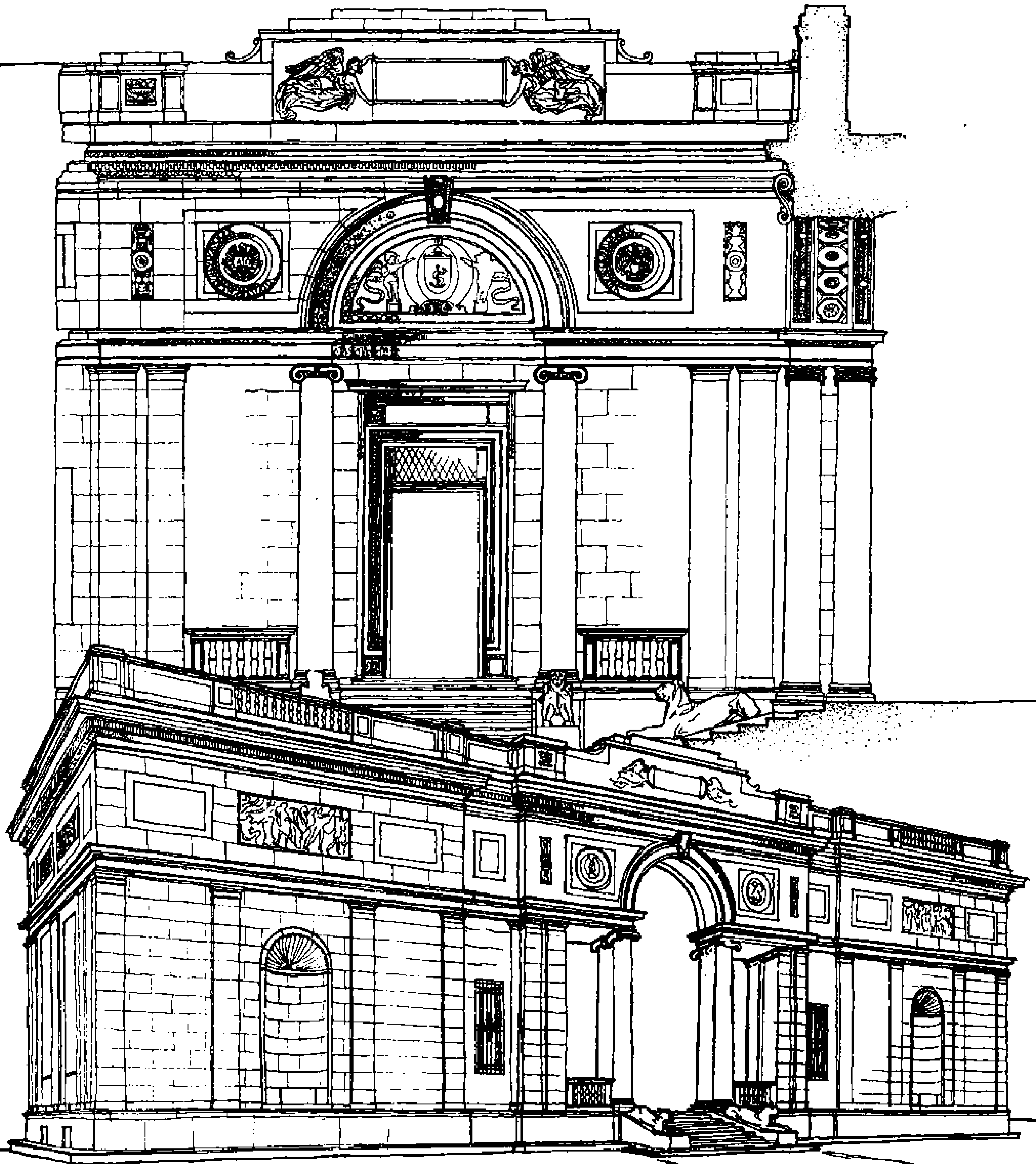
An ingenious adaptation of Italian Renaissance motifs. The central Palladian feature is given emphasis by the disconnecting breaks. The design is correlated by the introduction of sympathetic arches, namely the central arch and the semi-circular headed niches. The treatment of the cornices binds the design together.

BIBLIOTHEQUE PIERPONT MORGAN À NEW YORK

Ingénieuse adaptation de motifs de la Renaissance italienne. L'élément central à la Palladio est mis en évidence grâce aux interruptions créées par des vides. L'ensemble tire son unité de la présence d'arches solidaires, à savoir l'arche centrale et les niches au sommet demi-circulaire. Le traitement des corniches lie l'ensemble.

БИБЛИОТЕКА ПИРПОНТА МОРГАНА, НЬЮ-ЙОРК

Остроумное приспособление мотивов Итальянского Возрождения. Центральный мотив в стиле Андреа Палладио выявляется особенно ярко, благодаря своему обособлению, однако композиция производит впечатление одного целого, благодаря гармоническому распределению арочных мотивов; так, центральная арка находит отклик в полуциркульных перемычках ниш. Одинаковая трактовка карнизов связывает композицию.


B.C.

THE CHASE BUILDING, WATERBURY, CONN., U.S.A.

Modern adaptation of Republican classical theme. This composition, reminiscent of the earliest traditions of American architecture, is an example of austere design. While it recalls past motifs the silhouette of the building in U formation has a monumental quality.

ÉTATS-UNIS, CONNECTICUT, WATERBURY: LE CHASE BUILDING

Adaptation moderne d'un thème classique de la période républicaine. Cet ensemble, qui rappelle les plus anciennes traditions de l'architecture américaine, est un exemple de ligne austère. Alors qu'il évoque des motifs anciens, la silhouette du bâtiment en forme d'U présente des qualités monumentales.

ЗДАНИЕ ЧЭСА, ВАТЕРБЕРИ, КОННЕКТИКУТ, США

Современное применение Республиканского классического стиля. Композиция отображает самые ранние традиции американской архитектуры и отличается большой строгостью. Хотя здание напоминает мотивы прошлого, однако оно, неоспоримо, отличается большой монументальностью. Здание построено в форме буквы П.


B.C.

MONUMENTAL AMERICAN ARCHITECTURE

(A and B) Strong English influence is evident in these two buildings which although of different character have qualities of their own.
Whether the rectangular window is framed by an arch or surmounted by a panel the underlying idea is to give the particular storey the effect of greater height.

(C) This is an example where a giant order embracing three floors forms a continuous screen raised on a podium.

ARCHITECTURE AMÉRICAINE MONUMENTALE

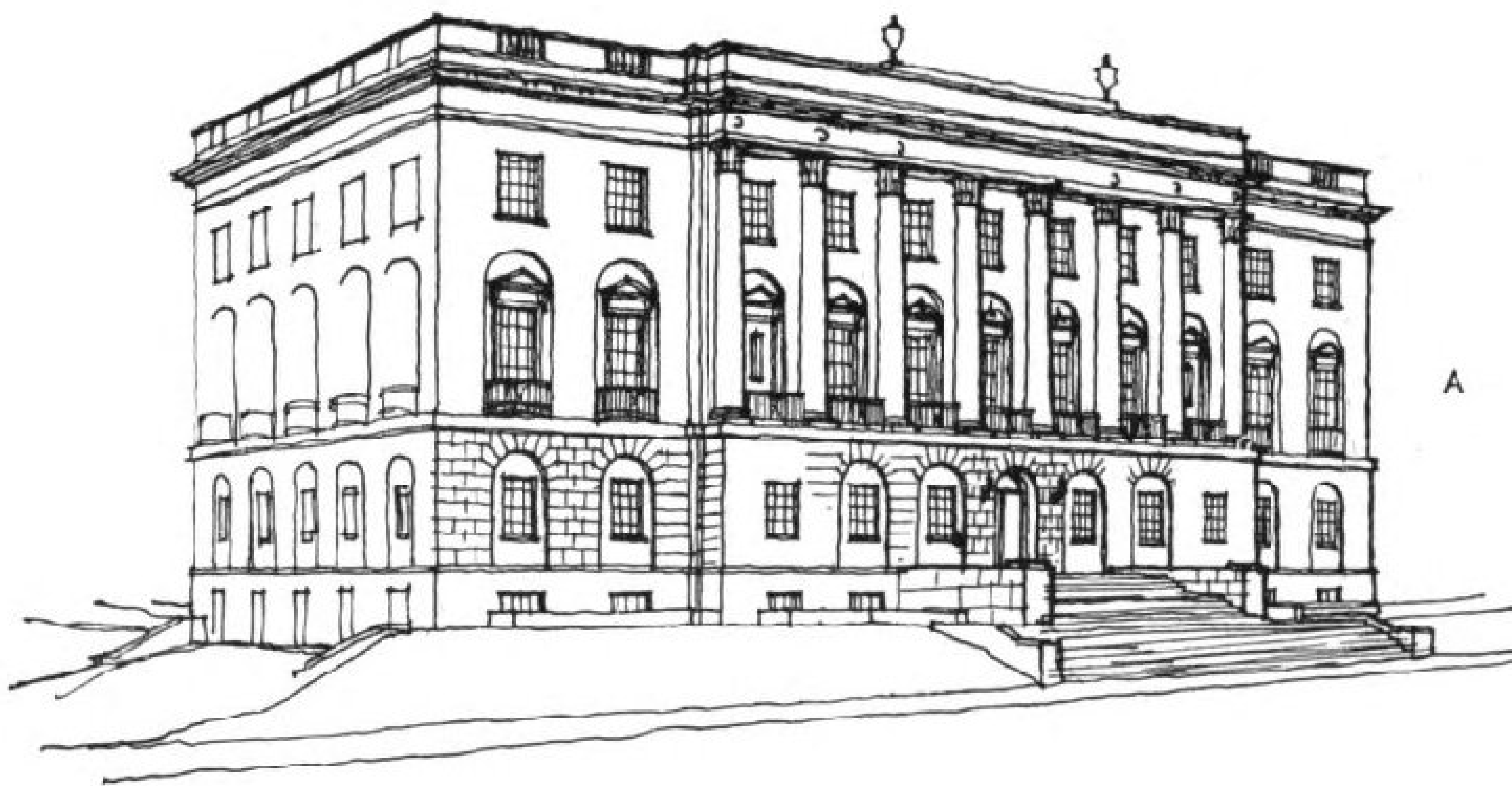
(A et B) Une forte influence anglaise est évidente dans ces deux bâtiments, qui, bien que de caractère différent, ont leurs qualités propres.
Qu'un arc encadre la fenêtre rectangulaire ou qu'un panneau la surmonte, l'intention est toujours de faire paraître plus haut l'étage en question.

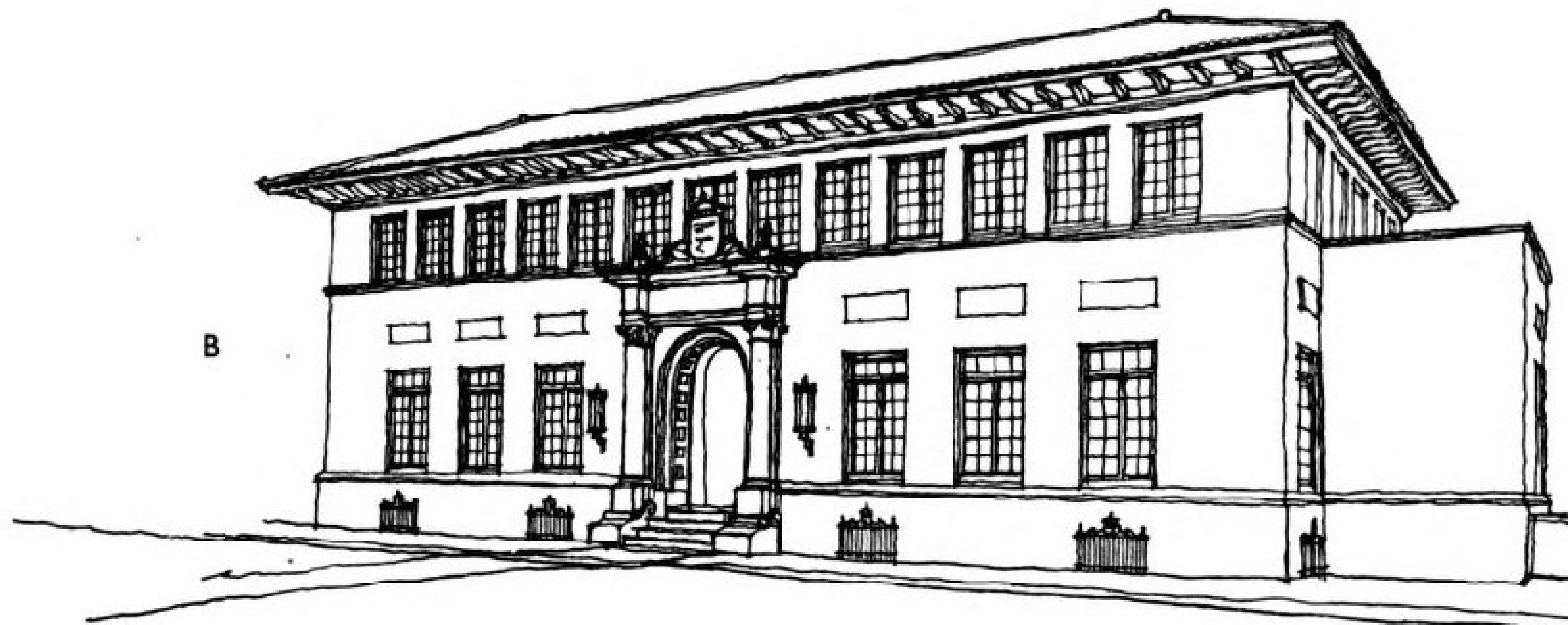
(C) Exemple d'un ordre géant embrassant trois étages et formant un écran continu, élevé sur un soubassement.

АМЕРИКАНСКАЯ МОНУМЕНТАЛЬНАЯ АРХИТЕКТУРА

(А и В) Сильное английское влияние ясно видно в этих двух зданиях, которые, хотя и различны по характеру, однако, каждое из них имеет свое достоинство. Как благодаря прямоугольным окнам, обрамленным арками, так и благодаря окнам, украшенным сверху декоративными панно, достигается эффект большой высоты этажей.

(С) Здание, в котором гигантский орден заключает три этажа и на протяжении всего фасада эффектно возвышается над цокольным основанием.







B.S.C.

EXAMPLES OF AMERICAN CIVIL ARCHITECTURE

(A) An example of super-monumentality in which the tower is given an exaggerated scale relative to its placing.
This treatment is only suited to buildings on open sites or as termination to long vistas.

(B) Classical design in which all the components are compactly grouped. This treatment ensures contrast between the predominant order storey and the base.

(C) Astylar treatment in the Florentine manner. This example shows how modern fenestration can be patterned effectively.

EXEMPLES D'ARCHITECTURE CIVILE AMÉRICAINE

(A) Exemple de monumental excessif, dans lequel on a construit la tour à une trop grande échelle par rapport à sa disposition.
Ce traitement ne convient qu'à des bâtiments construits sur des sites bien dégagés, ou qui terminent de longues perspectives.

(B) Plan classique, où toutes les parties constituantes sont groupées d'une façon compacte. Ce traitement assure le contraste entre l'étage de l'ordre prédominant et la base.

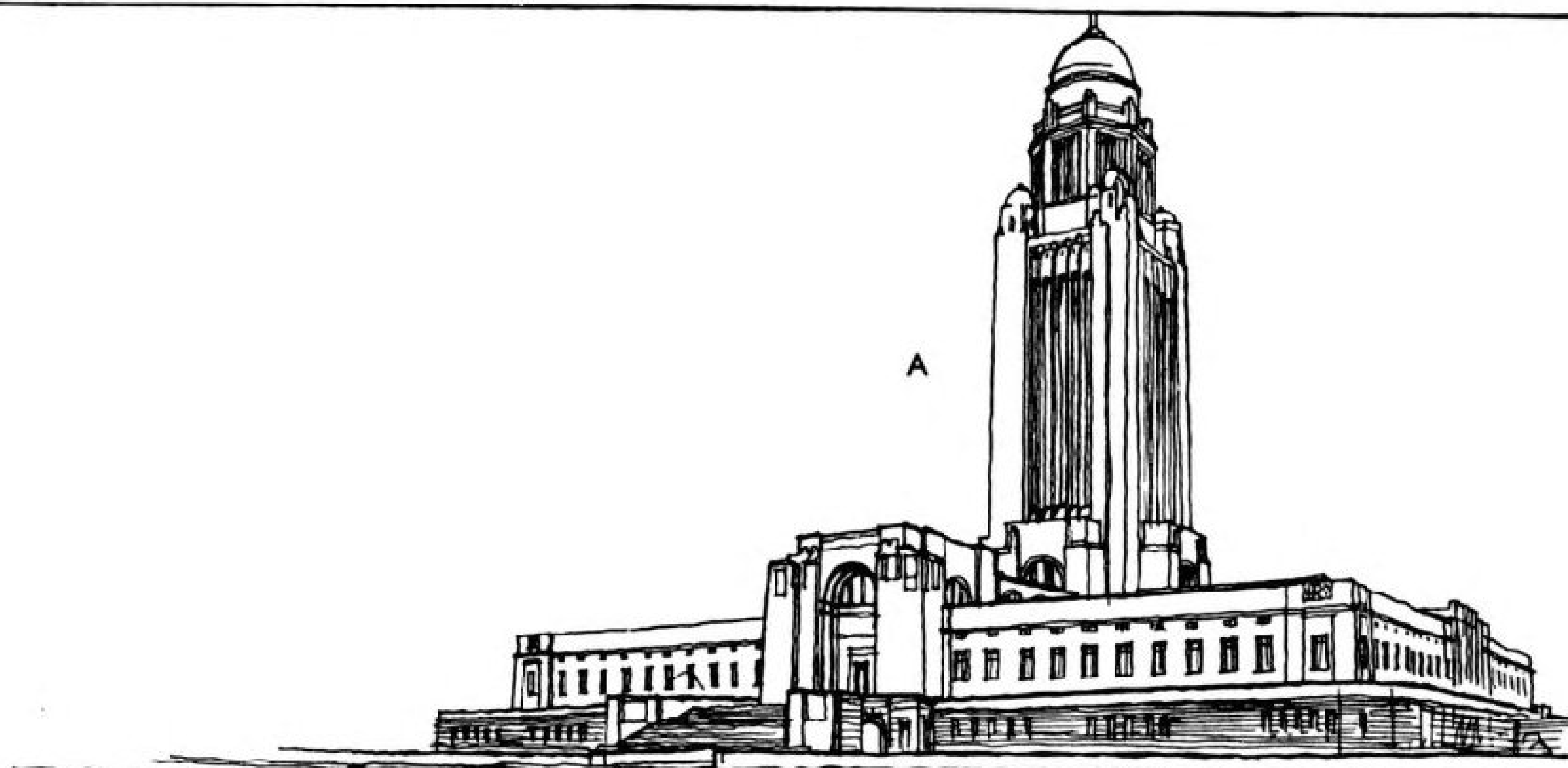
(C) Traitement astyle à la manière florentine. Cet exemple montre comment on peut obtenir un fenêtrage moderne effectif.

ПРИМЕРЫ АМЕРИКАНСКОЙ АРХИТЕКТУРЫ ОБЩЕСТВЕННОГО ХАРАКТЕРА

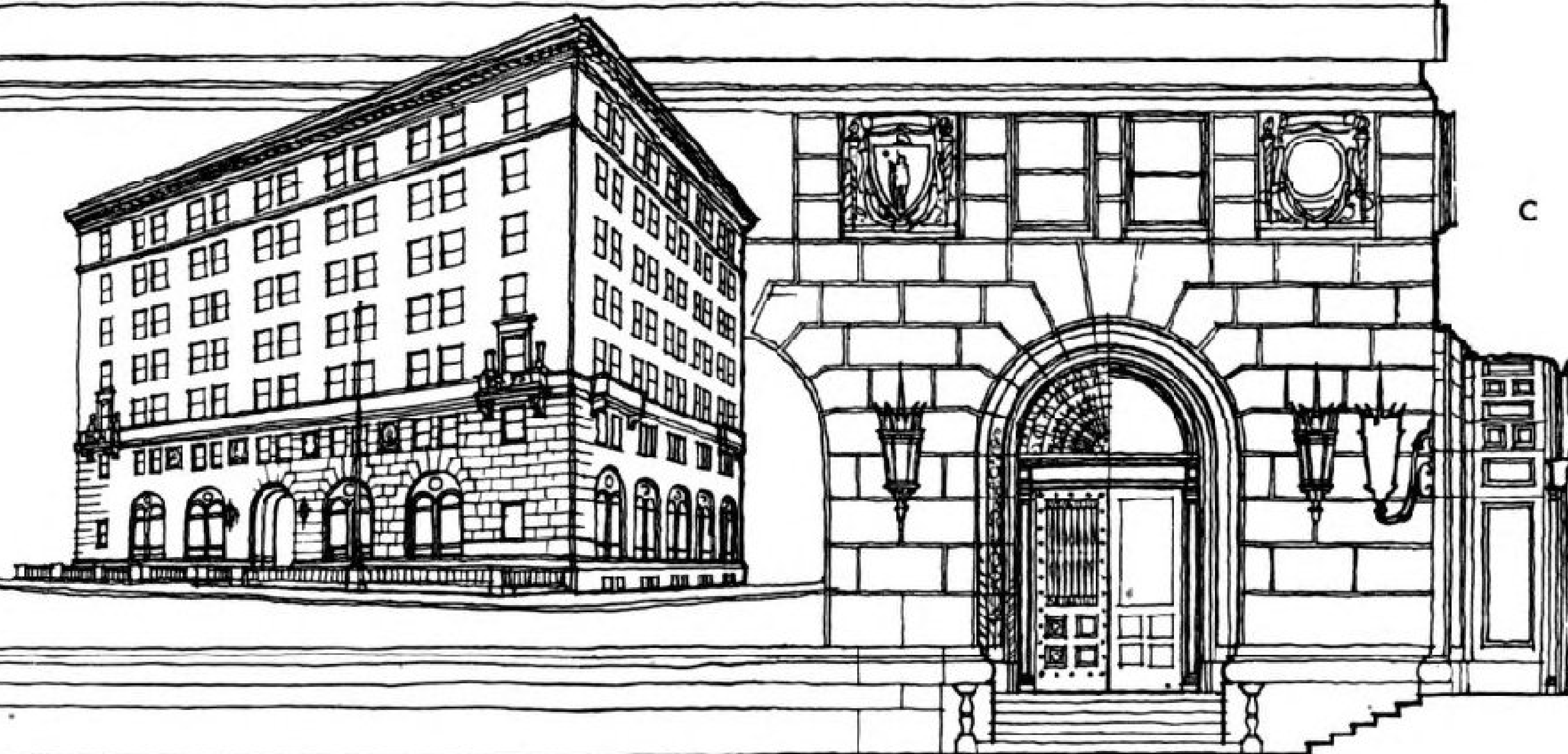
(A) Пример чрезвычайной монументальности, выражающейся в огромной башне чрезмерно большой для своего положения. Подобная трактовка годится лишь для зданий, построенных на открытых местах или для завершения длинных перспектив.

(B) Классическая композиция, в которой все составные части сгруппированы весьма компактно. Такая трактовка создает эффектный контраст между главным этажем, украшенным колоннами и цокольным этажем.

(C) Здание во флорентинском стиле без колонн и пилястр является примером того, как эффектна может быть современная композиция окон.







A.S.C.

EXAMPLES OF AMERICAN ASTYLAR ELEVATIONS

On these two examples the fenestration forms the field of patterning, the chief architectural feature being the crowning cornice. Focal point in each example is the main entrance.

EXEMPLES AMÊRICAINS D'ÉLÉVATION ASTYLES

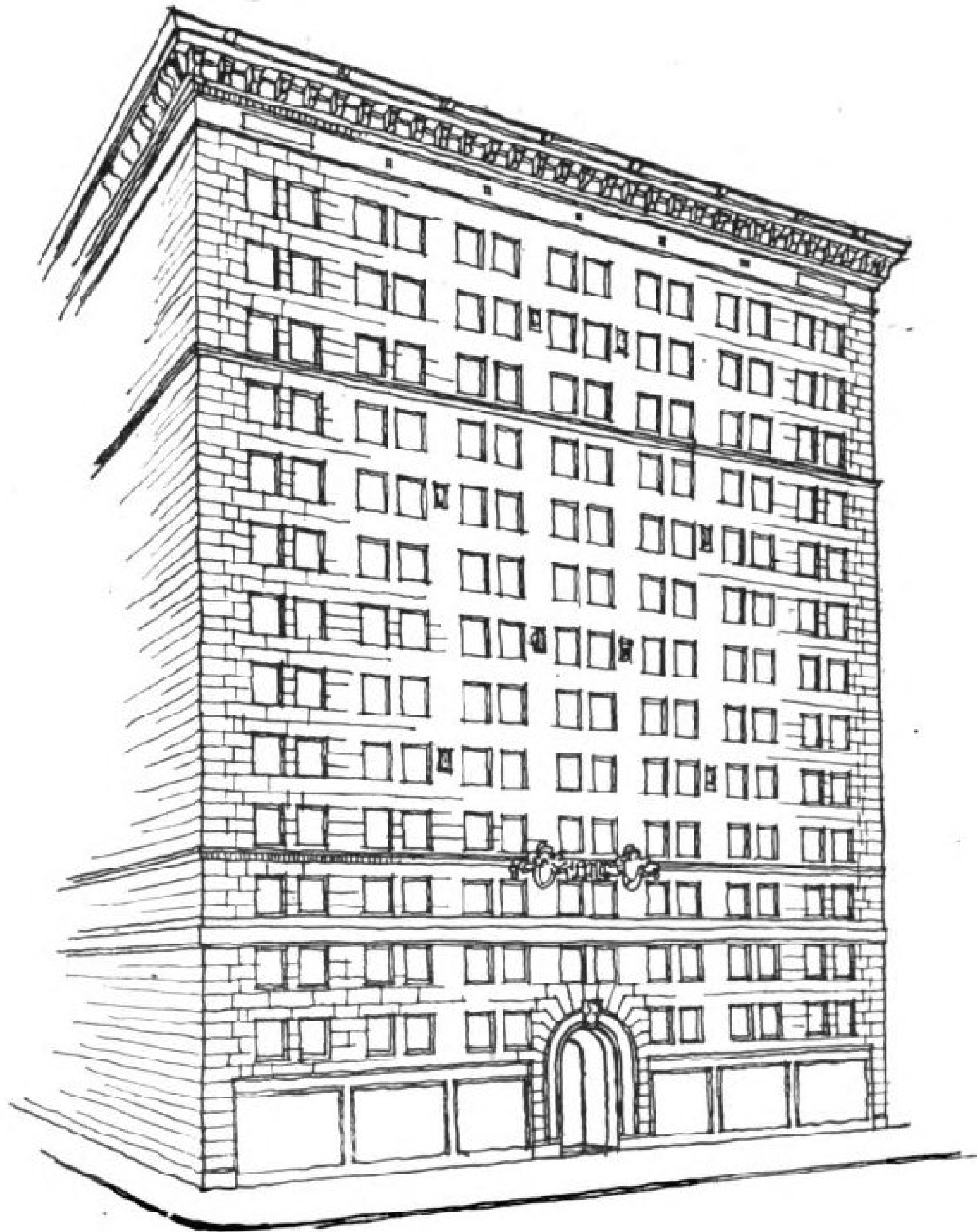
Dans ces deux exemples c'est le fenêtrage qui est l'objet d'ornementation. Le principal élément architectural est la corniche qui couronne les bâtiments. Dans chaque exemple l'entrée principale est le point focal.

ПРИМЕРЫ АМЕРИКАНСКИХ АСТИЛЯРНЫХ ФАСАДОВ

(т. е. без колонн и пилястр.)

В этих трех фасадах интерес композиции сосредоточен на окнах и их расположении. Главным архитектурным мотивом фасадов является венчающий карниз. Фокусом в каждом случае остается главный вход.





AMERICAN TOWN HOUSES

These masonry examples are typical of the second classic revival which took place at the close of the XIXth century.

They are both successful by reason of the rhythmical gradation of the windows diminishing in importance at each higher stage.

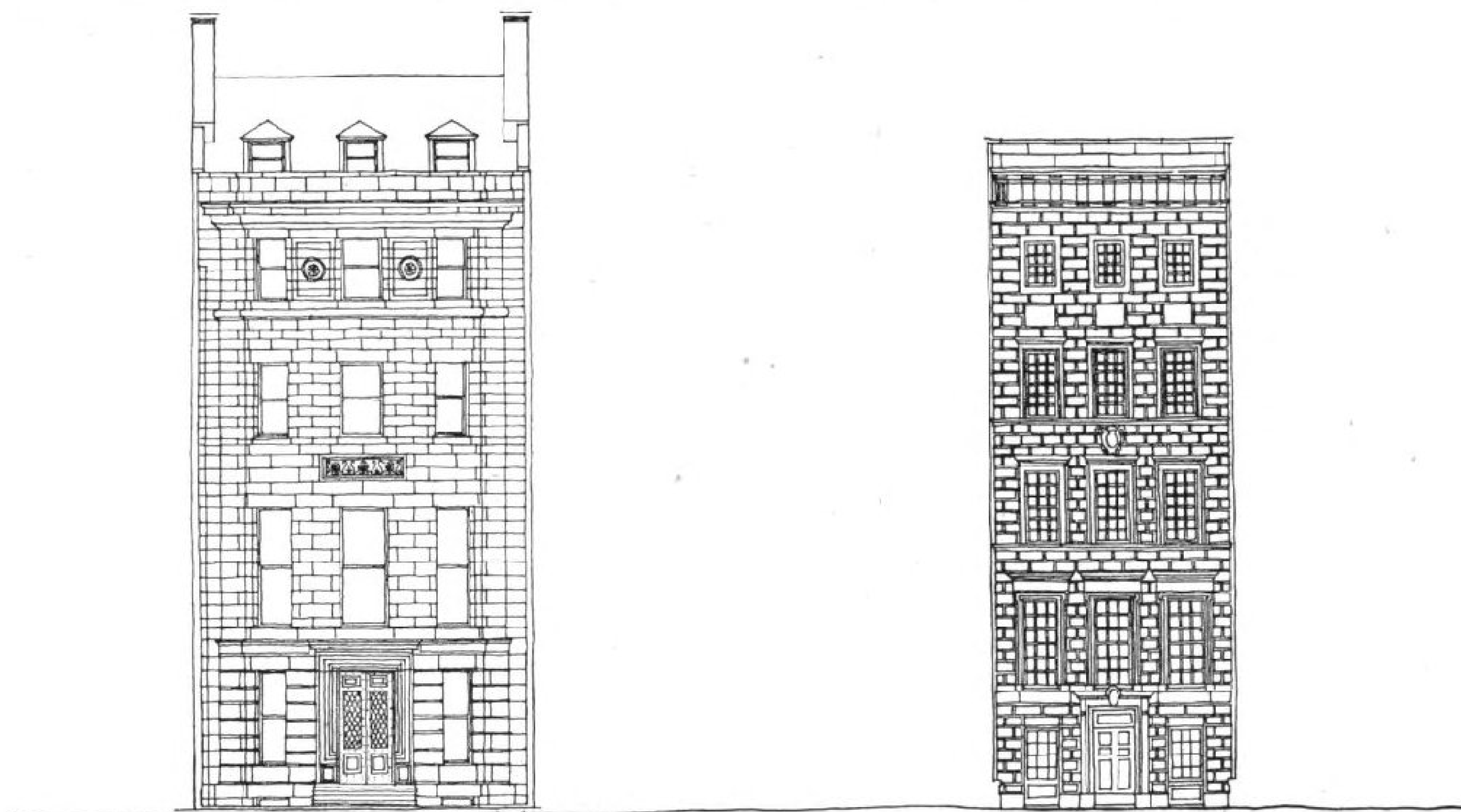
MAISONS DE VILLE AMÉRICAINE

Ces exemples de maçonnerie sont typiques de la seconde renaissance classique qui eut lieu à la fin du XIX[ème] siècle.

Tous deux sont réussis en raison de la gradation rythmique des fenêtres qui diminuent en importance d'étage en étage.

АМЕРИКАНСКИЕ ГОРОДСКИЕ ЖИЛЫЕ ДОМА

Эти примеры каменных построек типичны для второго возрождения классики в Америке, которое имело место в конце 19-го века. Обе композиции удачны вследствии ритмической градации окон, значительность архитектурного оформления которых уменьшается с каждым последующим этажем.





7 EAST 65TH STREET, NEW YORK

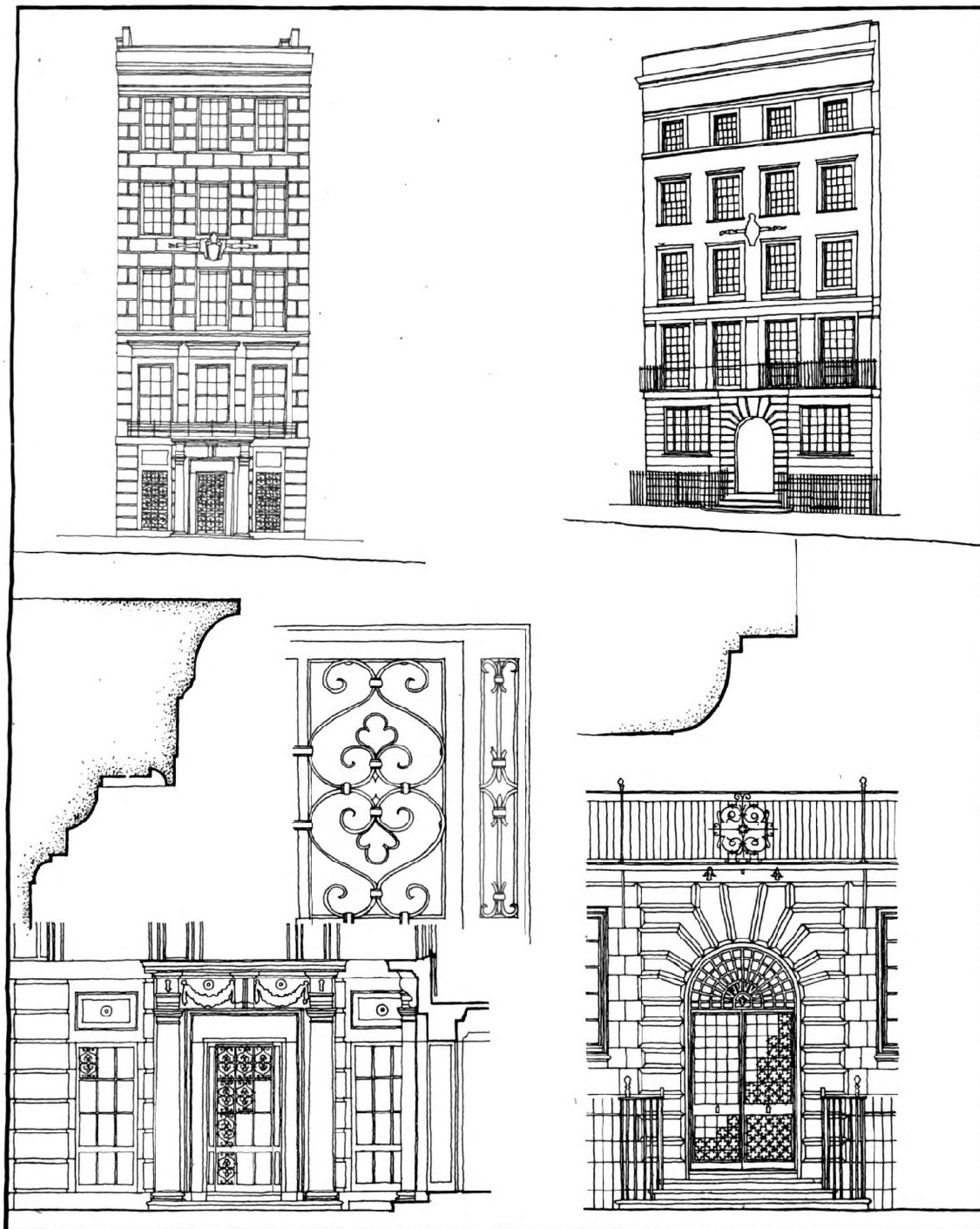
Individual elevations on limited sites expressing apartments of varying dimensions. The architectural interest in each building is concentrated on the focal point, namely the entrance doorway. The character of both designs derives from Renaissance examples.

NEW YORK: 7 EAST 65TH STREET

Élévations indépendantes sur des sites limités, renfermant des appartements de dimensions variées. L'intérêt architectural dans chaque cas se concentre au point focal, à savoir la porte d'entrée. Le caractère des deux plans dérive de modèles de la Renaissance.

ДОМА НА 65-ой УЛИЦЕ, НЬЮ-ЙОРК

Отдельные частные постройки на весьма ограниченных участках земли. Фасады отображают устройство квартир разных размеров. В каждом доме архитектурный интерес сосредоточивается на главном входе. Композиции следуют образцам эпохи Возрождения.



UNIVERSITY CLUB, NEW YORK

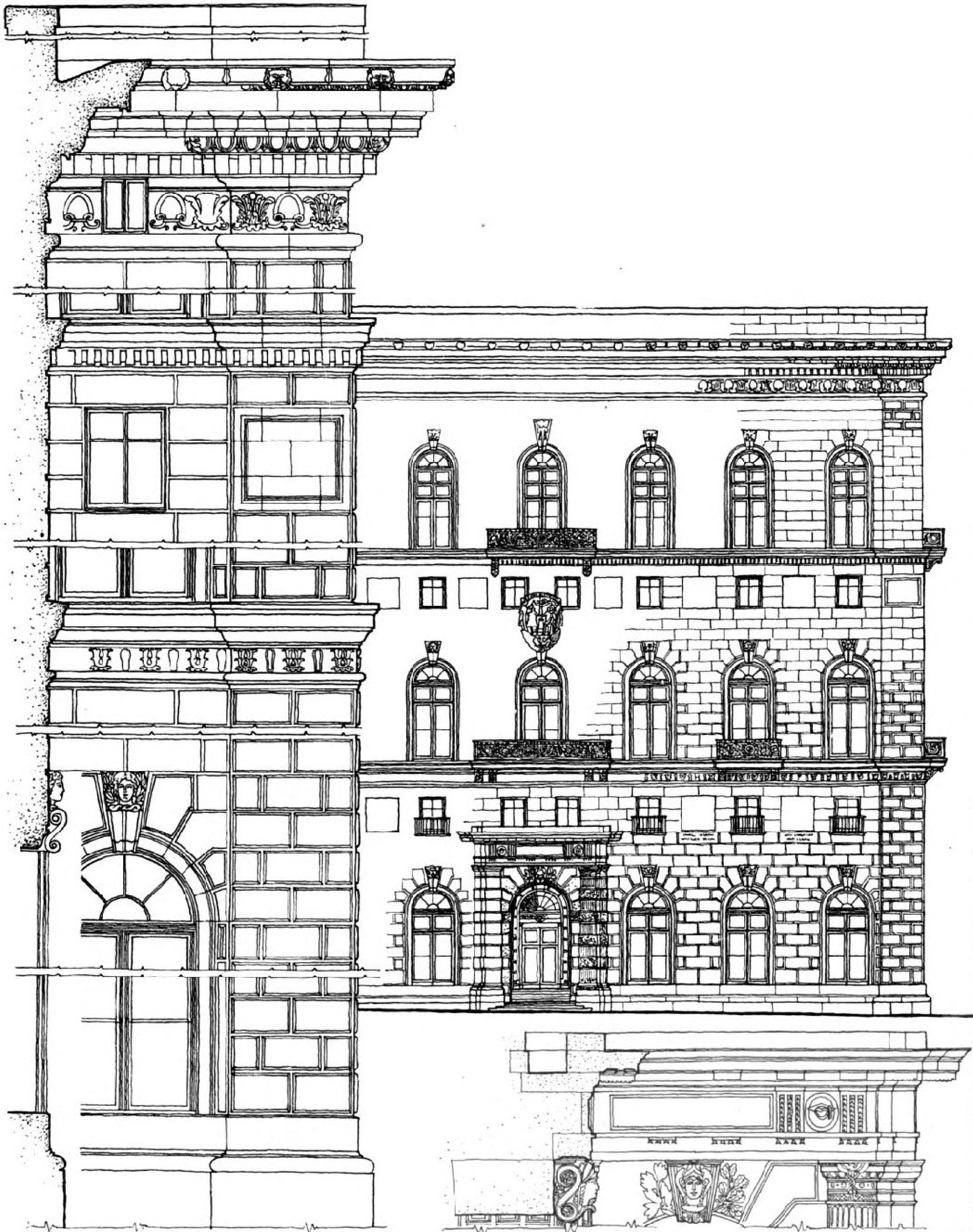
An adaptation of a palace motif of the Italian Renaissance to the purpose of a modern club. The novelty of the design lies in the introduction of the entresols in the two main storeys, thereby forming a unifying interest in a vertical and horizontal direction.

NEW YORK : LE CLUB UNIVERSITAIRE

On a adapté un motif de palais italien de la Renaissance à un club moderne. C'est l'introduction d'entresols dans les deux étages principaux qui crée la nouveauté ; ils apportent un élément d'unité dans la verticale et dans l'horizontale.

УНИВЕРСИТЕТСКИЙ КЛУБ, НЬЮ-ЙОРК

Мотив палаццо Итальянского Возрождения, приспособленный к проэкту современного клуба. Новым в композиции является введение антресолей при двух главных этажах, что объединяет композицию, как в вертикальном, так и в горизонтальном отношениях.


B.C.

MUNICIPAL BUILDING—NEW YORK

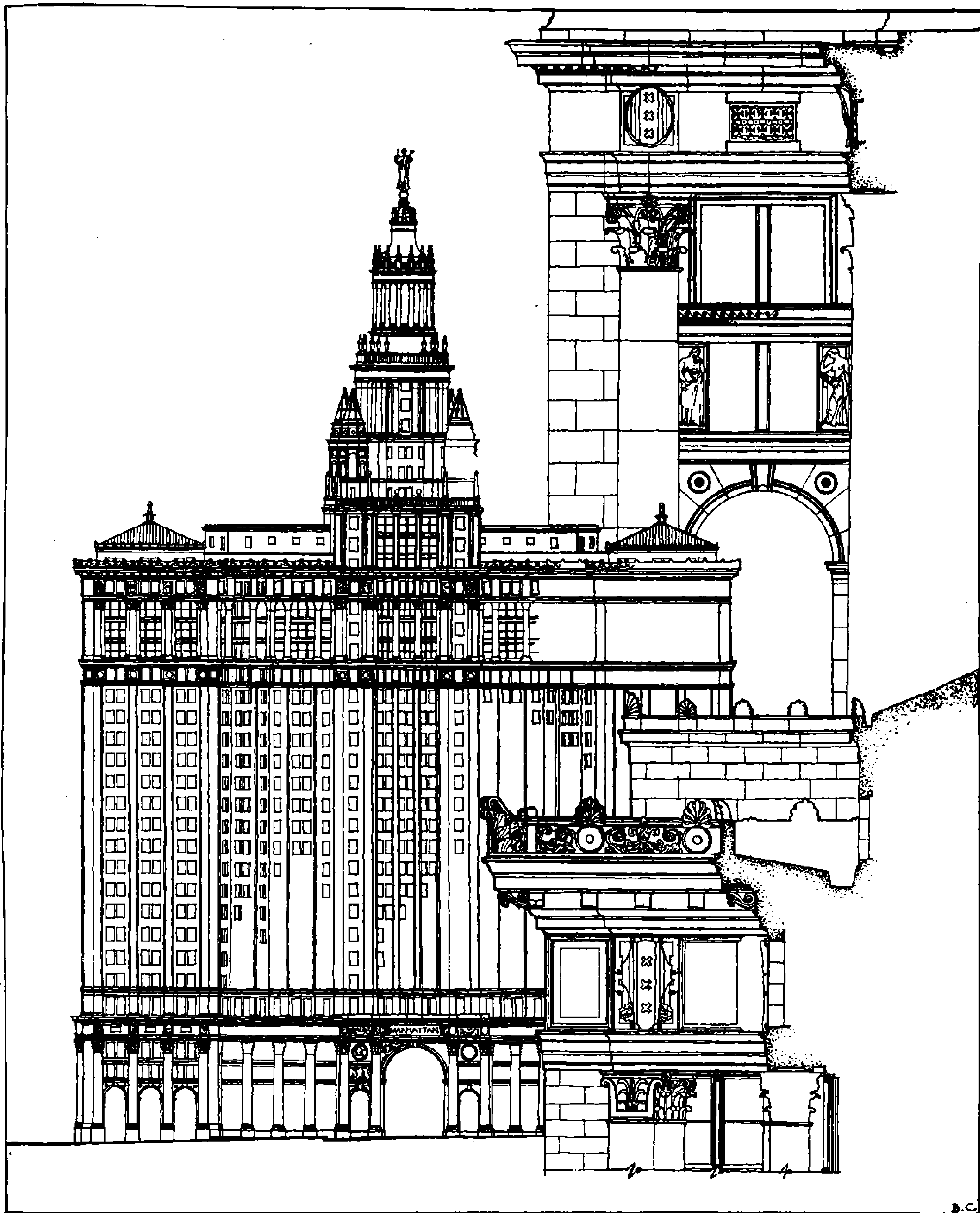
An elegant tower design of three main vertical parts with pronounced silhouette of central dominant feature. The central mass is divided horizontally into three central parts unified by repetitive surface fenestration. The classical elements are arranged with consummate skill, due regard being given to proportion of detail. This adaptation of Renaissance forms to a civic building of such magnitude is novel in itself, and shows regard for pictorial values.

NEW YORK—BÂTIMENT MUNICIPAL

Élégant ensemble en forme de tour des trois principales parties verticales. Silhouette prononcée de l'élément central dominant. La masse centrale se divise suivant l'horizontale en trois parties principales qu'unifie un fenêtrage qui se répète. Les éléments classiques sont disposés selon un art consommé et on a accordé une attention particulière à l'harmonie des détails. Cette adaptation de formes de la Renaissance à un bâtiment civique est neuve en soi, et fait la preuve d'un intérêt pour les valeurs pittoresques.

ЗДАНИЕ ГОРОДСКОГО УПРАВЛЕНИЯ, НЬЮ-ЙОРК

Изящная композиция башенного типа, состоящая из трех вертикальных масс, из которых центральная вырисовывается доминирующим силуэтом. В горизонтальном отношении главная масса здания разделяется на три части, объединенные повторным ритмом однообразного оконного расположения. Элементы классического стиля использованы с большим искусством, при чем особое внимание обращено на пропорции деталей. Применение архитектруных форм эпохи Возрождения в композиции современного общественного здания огромного размера является само по себе новшеством и указывает одновременно на уважение архитектора к значению живописности в архитектуре.


MANHATTAN

BANK OF MONTREAL, MONTREAL, CANADA

The selection of a Doric theme arranged in screen formation constitutes the originality of this design.

The contrasting elements, namely the pylons, the square piers and the interpenetrating screen wall, create surface interest. The continuity of the mouldings and their skilful adaptation from Greek precedent indicate scholarship and dexterity.

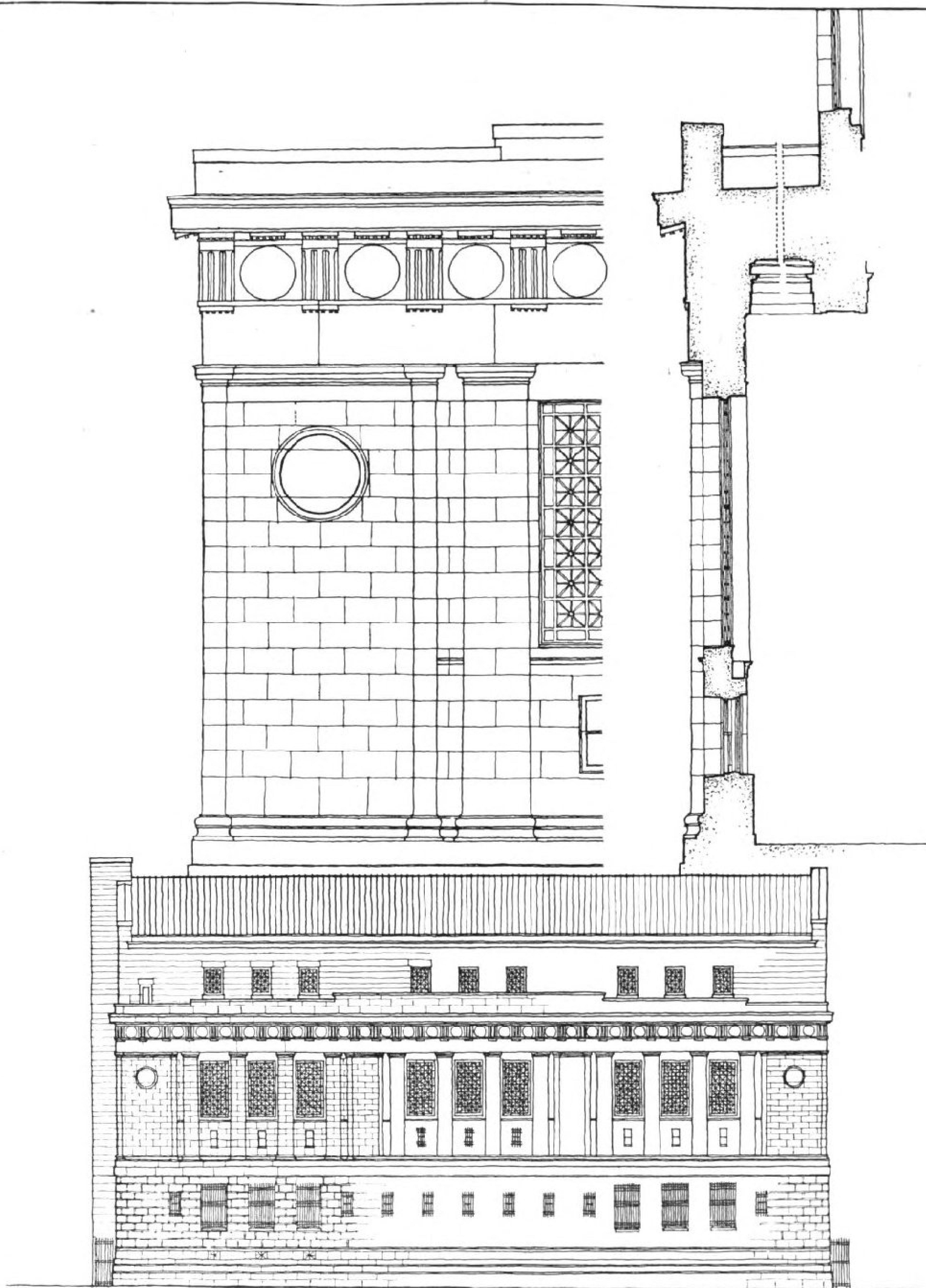
CANADA : LA BANQUE DE MONTRÉAL

L'originalité de ce bâtiment vient du choix d'un thème dorique, arrangé en écran.

La surface de l'ensemble nous intéresse grâce aux éléments de contraste, à savoir les pylones, les trumeaux carrés et le mur écran, qui les pénètre. La continuité des moulures et leur habile adaptation d'exemples grecs sont la preuve de la dextérité et de la science de l'architecte.

БАНК МОНТРЕАЛЯ, МОНТРЕАЛЬ, КАНАДА

Оригинальность композиции заключается в плоской декоративной трактовке темы дорического ордера. Контрастные элементы композиции: пилоны, квадратные столбы и всезаполняющая плоскость стены, создают сильный внешний эффект. Орнаментальные карнизы во всю длину фасада и искусная их трактовка в стиле греческого зодчества обнаруживают большое мастерство и одаренность архитектора.



THE AUTOMOBILE CLUB, LONDON

Mewès and Davis, architects.

This centre feature recalls the manner of J. A. Gabriel, whose Admiralty building in Paris forms the zenith of the matured French Renaissance. The adaptation of similar elements for a London club follows the best traditions of the early twentieth-century French school.

LONDRES—L'AUTOMOBILE CLUB

Mewès et Davis, architectes.

Il rappelle la manière de J. A. Gabriel dont le bâtiment de l'Amirauté à Paris forme le zénith de la Renaissance Française dans sa maturité. L'adaptation d'éléments semblables pour un club de Londres suit les meilleures traditions de l'École française du début du 20ème siècle.

АВТОМОБИЛЬНЫЙ КЛУБ, ЛОНДОН

Центральная часть фасада напоминает стиль Габриэля, строителя Парижского Адмиралтейства, которое является высшим достижением зрелого французского Ренессанса. Используя элементы этого стиля в здании Лондонского клуба архитектор следует лучщим традицям французской архитектурной школы начала XX века.

HOSPITAL AT GLASGOW, BY ROBERT ADAM

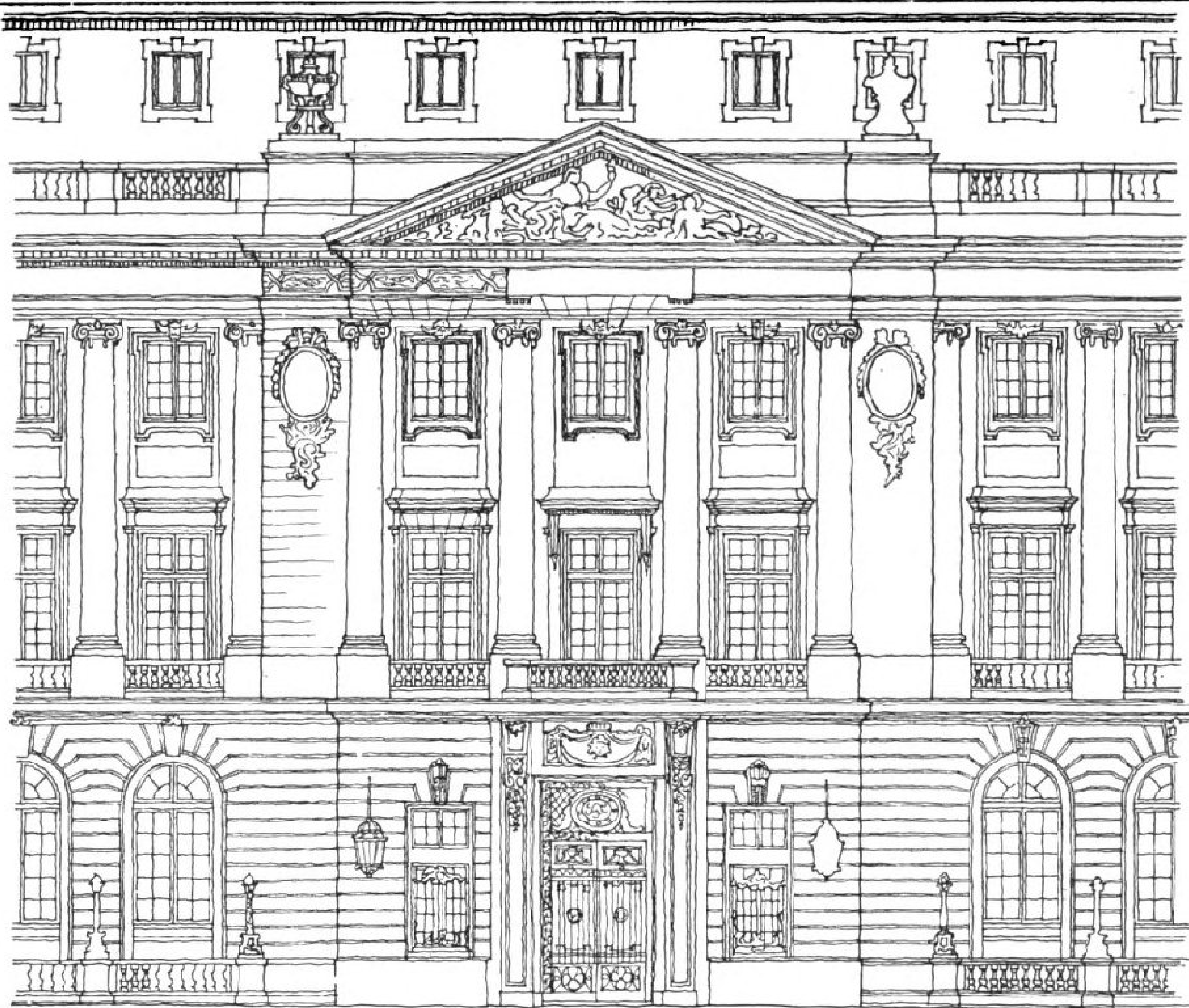
This three-part composition emphasizes three arcuated features. The introduction of a classical order accentuates the centre and supports the dome. The rectangular fenestration provides the necessary contrast.

HÔPITAL À GLASGOW, PAR ROBERT ADAM

Cet ensemble qui comprend trois parties, met l'accent sur trois éléments en forme d'arc. L'introduction d'un ordre classique au centre fait ressortir ce centre et sert d'appui au dôme. Le fenêtrage rectangulaire fournit le contraste nécessaire.

ГОСПИТАЛЬ В ГЛАЗГО. Арх. РОБЕРТ АДАМ

Трехчленная композиция, в которой особенно ярко выражен мотив арок. Использование элементов классического ордена для центральной части фасада способствует выявлению последней, как массы, которая поддерживает купол. Прямоугольные окна создают нужный контраст.




B.C.

"MORNING POST" PREMISES, LONDON

Mewès and Davis, architects.

A skilful version of a French eighteenth-century theme. The unification of the first- and second-floor windows creates a dominant element over the arcaded base.

The introduction of brackets aids the subordination of the third-floor windows and forms a unifying frieze.

LONDRES : IMMEUBLES DU "MORNING POST"

Mewès et Davis, architectes.

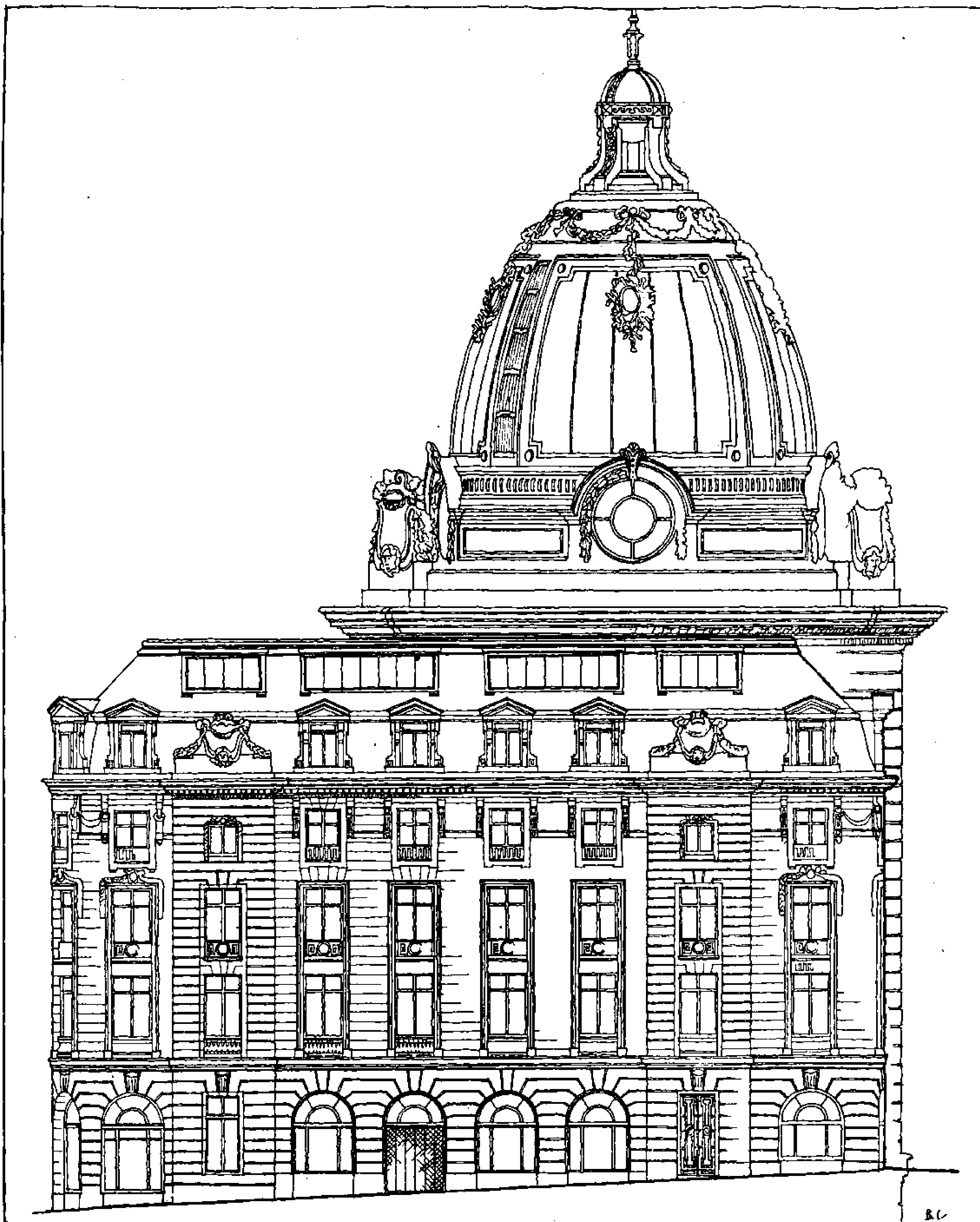
Habile version d'un thème français 18ème. L'union des fenêtres du 1er et du 2ème étages crée un élément dominant, au-dessus de la base en arcade.

L'introduction de consoles entraîne la subordination des fenêtres du 3ème étage et forme une frise qui unit l'ensemble.

ЗДАНИЕ ГАЗЕТЫ „МОРНИНГ-ПОСТ", ЛОНДОН

Арх. Мевэс и Дэвис

Искусная версия французской темы XVIII века. Над арками цокольного этажа расположены объединенные окна второго и третьего этажей, которые являются доминирующим элементом фасада. Окна четвертого этажа подчинены главной идее композиции, благодаря введению консолей, образующих обобщающий фриз.



WESTMINSTER BANK, THREADNEEDLE STREET, LONDON

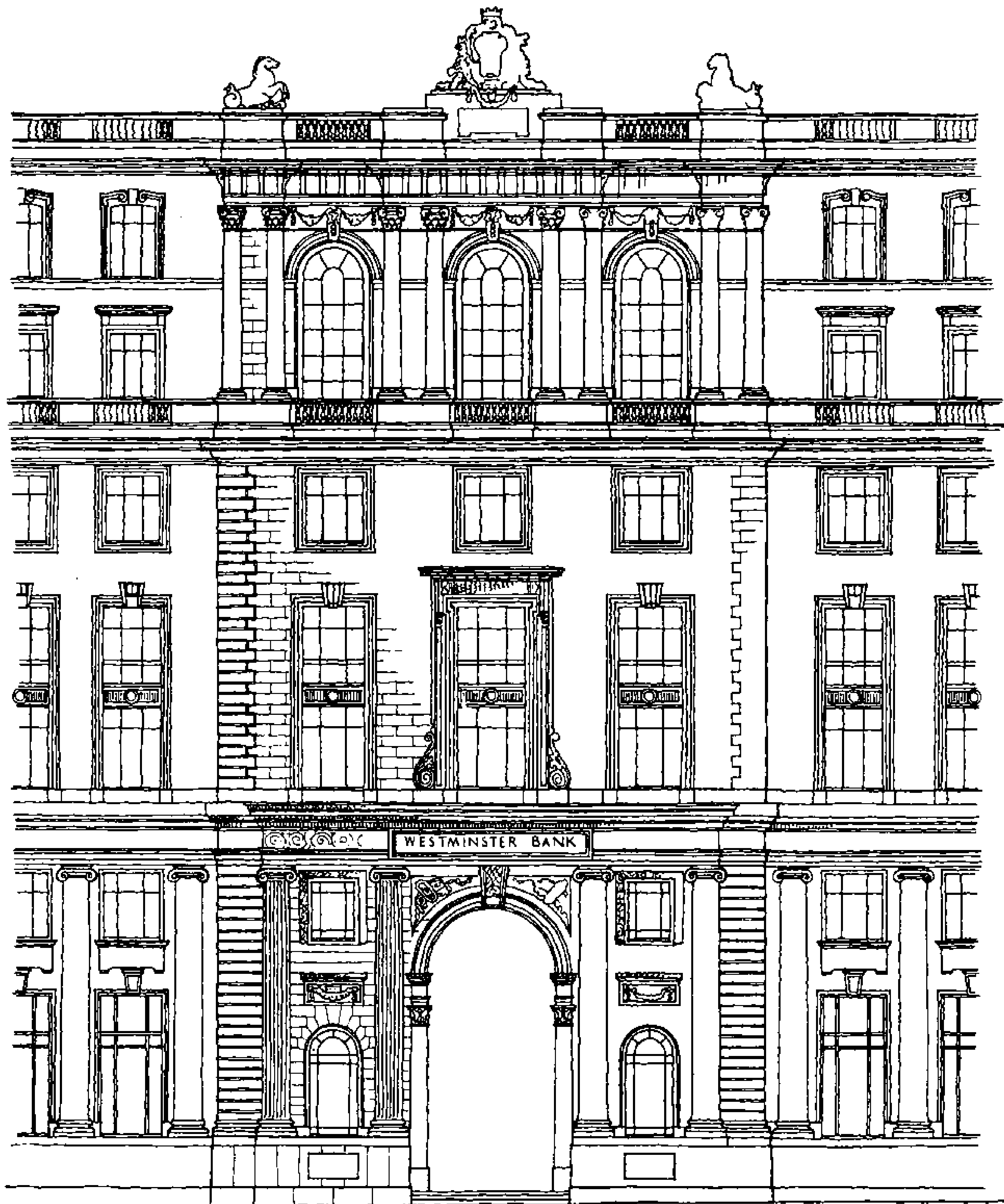
The objective of the designer has been to reduce the apparent height of the building by means of horizontal subdivisioning.
The proportion of the three horizontal groups of windows has been skilfully handled.

LONDRES, RUE THREADNEEDLE : BANQUE DE WESTMINSTER

L'architecte a voulu réduire au moyen de subdivisions horizontales, la hauteur apparente du bâtiment.
Les rapports d'harmonie entre les trois groupes de fenêtres horizontaux ont été habilement respectés.

ВЕСТМИНСТЕРСКИЙ БАНК, ФРЕДНИДЛСКАЯ УЛИЦА, ЛОНДОН

Архитектор уменьшает эффект высоты здания сильно выраженными горизонтальными подразделениями. Следует отметить удачные пропорции трех горизонтальных оконных групп.


WESTMINSTER BANK
B.C.

THE SORBONNE, PARIS

(A) The seventeenth-century inner court as reconstructed, showing cloisters.

(B) One of the most successful elevational treatments of twentieth-century French architecture.

In this design the architect has combined all the proved elements of the French Renaissance. The ingenuity of the design inheres in the balance of the steep pitched roofs and the twin curvilinear pediments. The double base to the ground storey is both original and successful.

PARIS : LA SORBONNE

(A) La cour intérieure dix-septième siècle reconstruite, montrant les cloîtres.

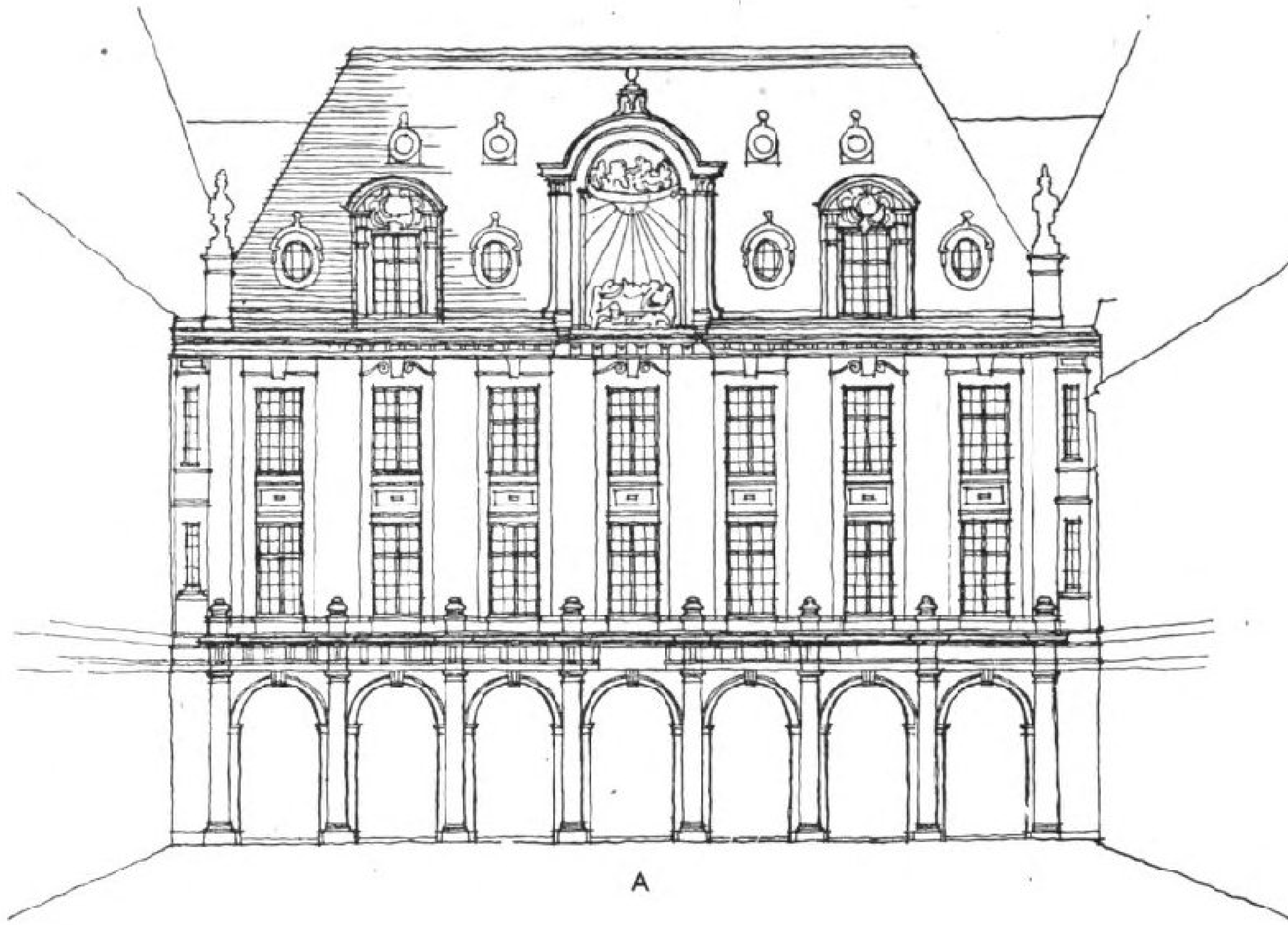
(B) Un des traitements en élévation les mieux réussis de l'architecture française du 20[ème] siècle.

Dans son plan l'architecte a combiné tous les éléments éprouvés de la Renaissance française. L'ingéniosité réside dans l'équilibre des toits à pente raide et des frontons jumeaux curvilignes. La base double du rez-de-chaussée est à la fois originale et réussie.

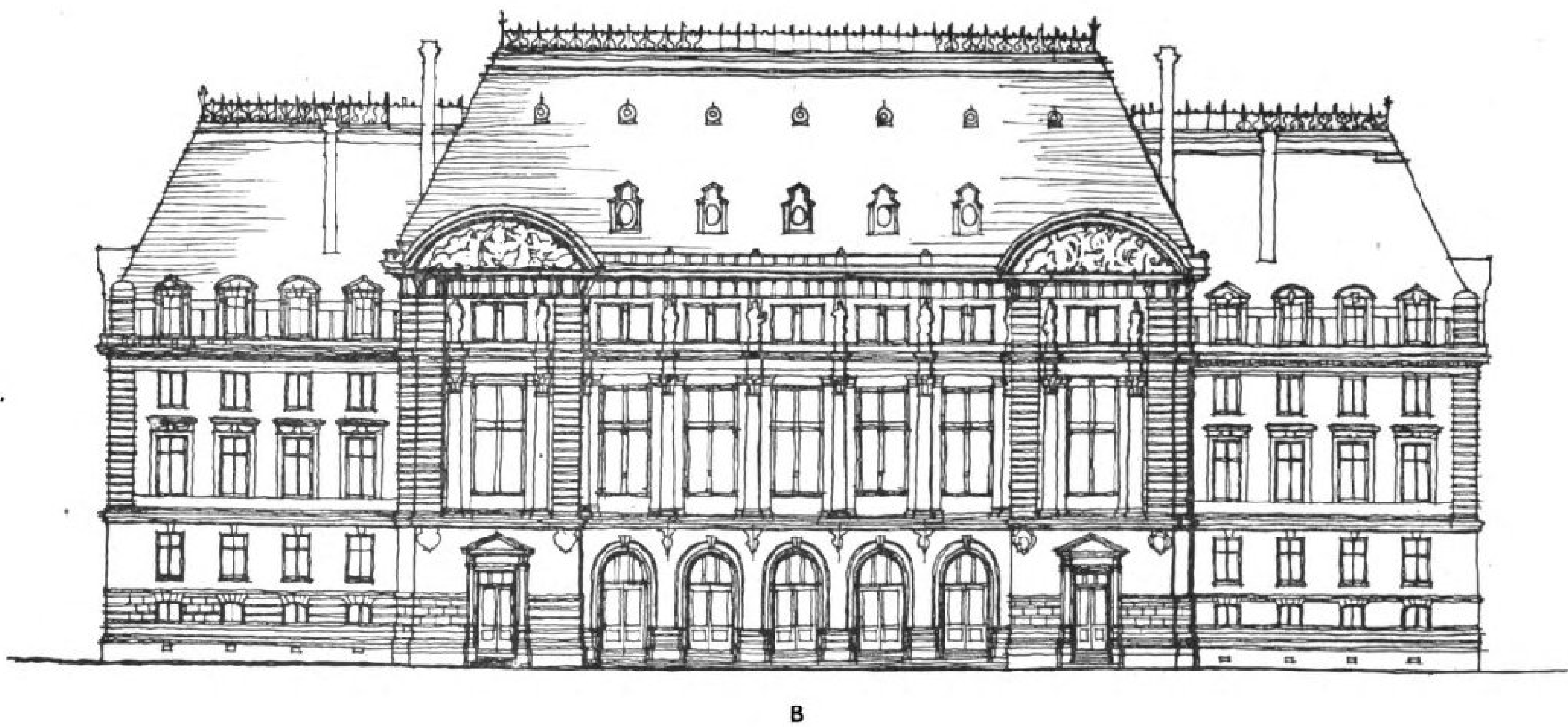
СОРБОННА, ПАРИЖ

(A) Внутренний двор XVII века после перестройки, с открытой аркадной галлереей.

(B) Образец одной из самых удачных фасадных композиций французской архитектуры XX века. Архитектор использовал здесь все лучшие элементы французского Ренессанса. Замечательна в композиции гармония между крутыми откосами крыш и двумя сегментными фронтонами. Двойной цоколь удачен и оригинален.



A



B

B.S.C.

APARTMENT HOUSES, PARIS

(A) Façade consisting of three storeys and mansard roof, the floors being of unequal heights. The principal suite on the level of the second floor is expressed externally by a balcony and a range of tall windows, thus providing the dominant interest of the design.

(B) Elevation of four storeys in which the second storey is dominant. The large windows with balconies skilfully adjusted form vertical motifs.

(C) Façade of several floors with balconies and balustrade providing horizontal contrasts. This elevation has a rich complexity due to the introduction of the classical order framing the first and second-floor openings.

MAISONS DE RAPPORT À PARIS

(A) Façade comprenant trois étages et un toit en mansarde, les étages étant de hauteur inégale. L'appartement principal au niveau du 2ᵉ étage est marqué à l'extérieur par une rangée de hautes fenêtres, fournissant ainsi l'intérêt prédominant de l'ensemble.

(B) Élévation de quatre étages dans lequel le deuxième est prédominant. Les vastes fenêtres aux balcons habilement agencés forment des motifs verticaux.

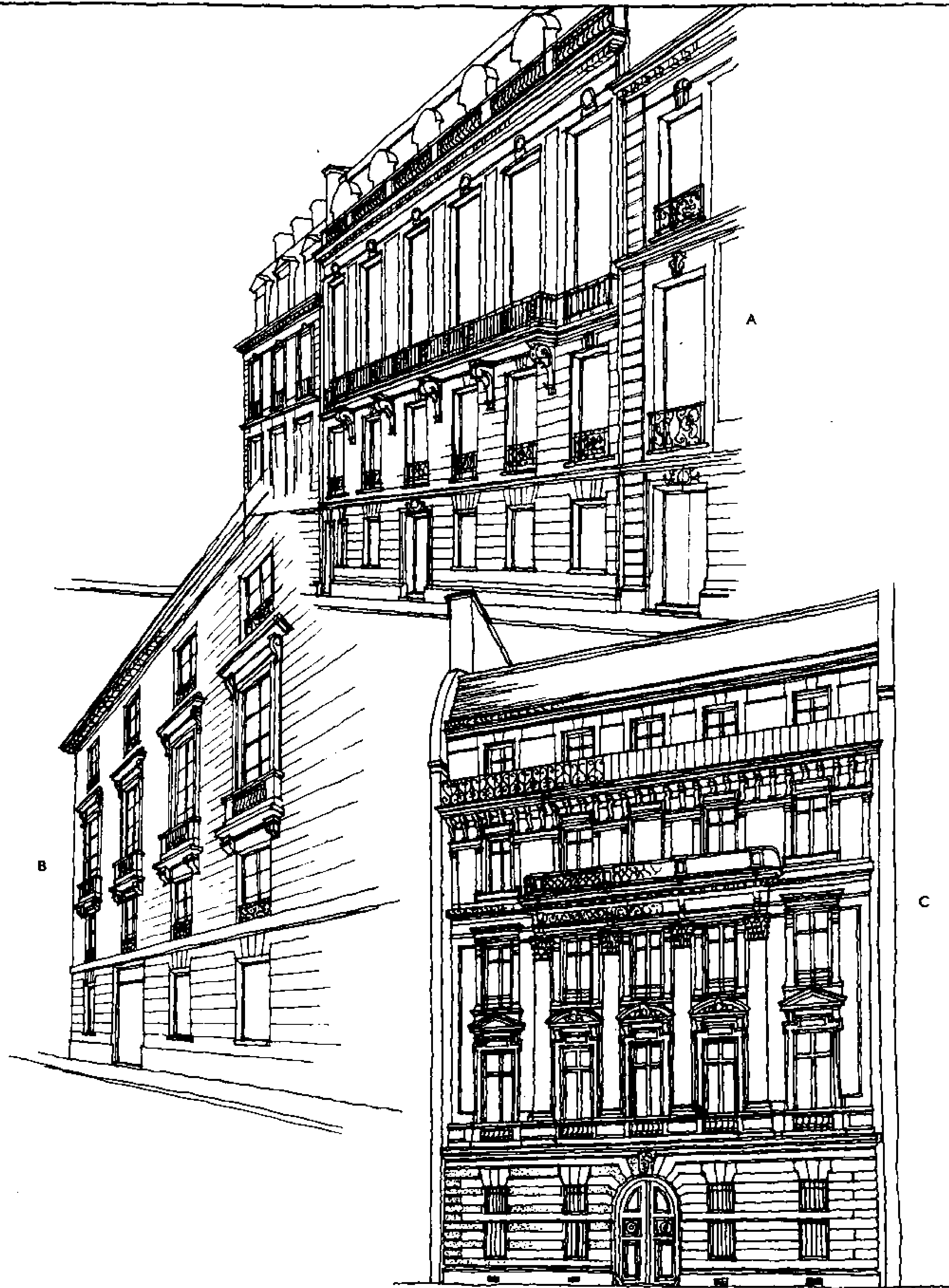
(C) Façade de plusieurs étages avec balcons et balustrades fournissant des contrastes horizontaux. Cette élévation a une riche complexité due à l'introduction de l'ordre classique encadrant les ouvertures du 1ᵉʳ et du 2ᵉ étage.

КВАРТИРНЫЕ ДОМА В ПАРИЖЕ

(A) Фасад состоит из трех этажей различной высоты и мансардной крыши. Главное квартирное помещение, расположенное на уровне третьего этажа, отмечено с наружной стороны балконом и рядом высоких окон, составляющими главный интерес композиции.

(B) Фасад состоит из четырех этажей, из которых третий этаж имеет доминирующее значение. Большие окна с умело использованными балконами образуют интересный вертикальный мотив.

(C) Фасад состоит из нескольких этажей с балконами и балюстрадами, которые создают в композиции горизонтальные контрасты. Фасад обогащен классическим ордером, которым служит общим обрамлением для просветов первого и второго этажей.


A
B
C
B.C.

APARTMENT HOUSES IN PARIS

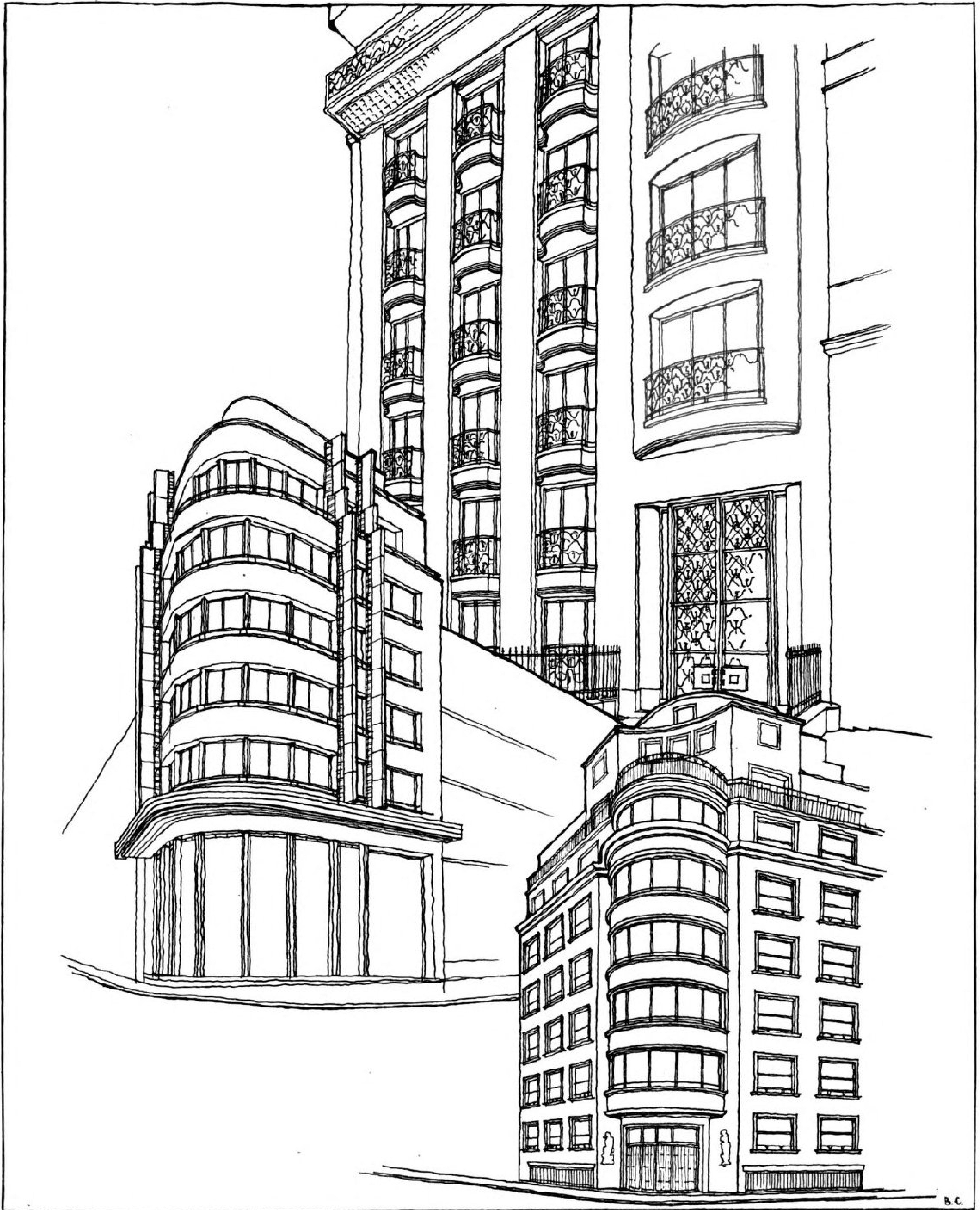
Example of modern French window treatment in which similarity of fenestration expresses the equality of the storeys and forms decorative interest.

APPARTEMENTS PARISIENS

Exemple de fenêtre française de style moderne, où la similitude de fenêtrage exprime l'égalité des étages et présente un intérêt décoratif.

МНОГОКВАРТИРНЫЕ ДОМА, ПАРИЖ

Пример использования современных французских окон (двустворчатые окна, доходящие до пола). Одинаковые их размеры и расположение свидетельствуют о равных размерах этажей и создают декоративный интерес.


B.C.

FRENCH APARTMENT HOUSES

Novel treatments of fenestration forming balconies and projections, in which the aim has been to effect equality of importance for each floor.

The tectonic interest is attained by the repetition of the same theme.

IMMEUBLES DE RAPPORT EN FRANCE

Traitement varié de fenêtrages en balcon et en encorbellement dans lequel on a voulu donner une importance égale à chaque étage.

L'intérêt architectonique est obtenu par la répétition du même thème.

КВАРТИРНЫЕ ДОМА ВО ФРАНЦИИ

Разнообразная трактовка окон с применением выступов и балконов имеет целью создать впечатление одинаковой важности всех этажей. Тектонический эффект достигается повторением избранной темы.


B.C.

SCHEDERHAUS, BERLIN

Modern adaptation of classical composition in which the actual form of the order and entablature is eliminated. The success of the design lies in the contrast of the base with the range of windows over and the stepping of the attics.

BERLIN : SCHEDERHAUS

Adaptation moderne du classique dans laquelle la forme réelle de l'ordre et de l'entablement est éliminée. Le succès de l'ensemble nait du contraste de la base avec l'alignement des fenêtres au-dessus, et l'échelonnement des attiques.

ШЕДЕРХАУС, БЕРЛИН

Применение принципов классической композиции к современному фасаду, в котором устранены темы колонн и антаблемента. Композиция обязана своим успехом интересному контрасту между цокольной частью здания и рядом вышерасположенных окон, а также эффекту уступов верхних этажей.

FLATS—AVENUE HENRI MARTIN, PARIS

Treatment of elevation depending on the oriel bays expressing modern methods of construction and creating points of interest on the surface, and contrast with the fenestration. The doors on the ground floor have been spaced rhythmically in relation to the axis created by the bay windows.

PARIS : IMMEUBLE AVENUE HENRI MARTIN

Traitement en élévation, dépendant des fenêtres en encorbellement, qui expriment des méthodes modernes de construction et créent des centres d'intérêt à la surface contrastant avec le fenêtrage. Les portes du rez-de-chaussée ont été espacée selon un rythme en rapport avec l'axe créé par les fenêtres en saillie.

МНОГОКВАРТИРНЫЙ ДОМ, ПРОСПЕКТ АНРИ МАРТЭН, ПАРИЖ

Архитектурный облик фасада определяется применением эркеров, которые отображают современные строительные методы и создают мотивы на поверхности фасада, образующие контрасты с окнами. Двери в нижнем этаже ритмичнс размещены в зависимости от осей эркеров.


B.C.

LENIN LIBRARY, MOSCOW

Vertical element introduced to achieve subordination of horizontal subdivisions. The plain podium provides a contrast which enhances verticality.

MOSCOU : BIBLIOTHÈQUE LÉNINE

Élément vertical, introduit pour obtenir la subordination des divisions horizontales. Le soubassement simple fournit un contraste qui fait ressortir la verticalité.

БИБЛИОТЕКА ИМЕНИ ЛЕНИНА, МОСКВА

Вертикальные элементы композиции подчиняет себе горизонтальное членение. Простое цокольное основание здания (подиум) служит контрастом, усиливающим впечатление его устремленности вверх.

BUILDING OF THE MARX ENGELS LENIN INSTITUTE—TBILISI

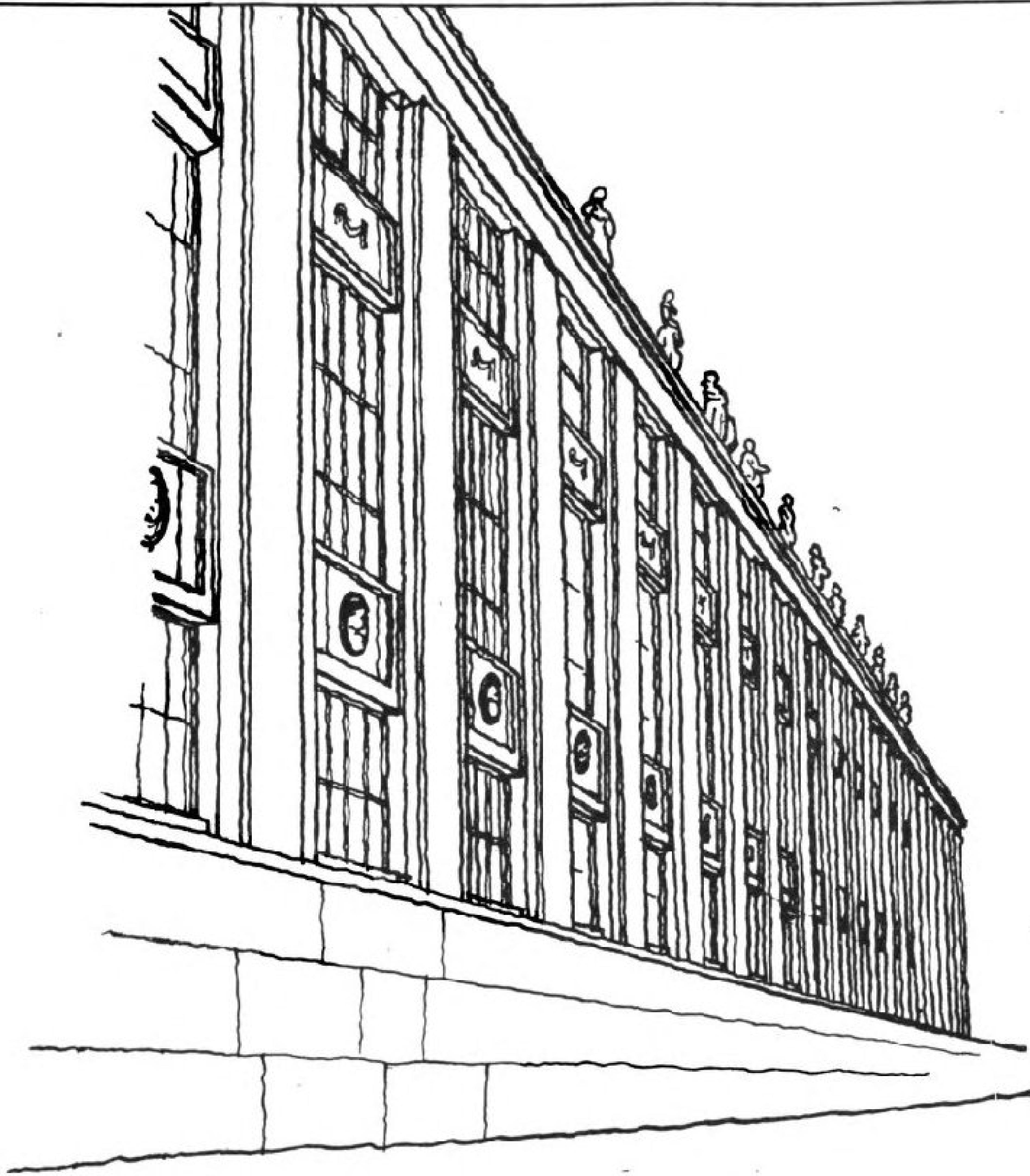
Three-part composition in the classical manner.

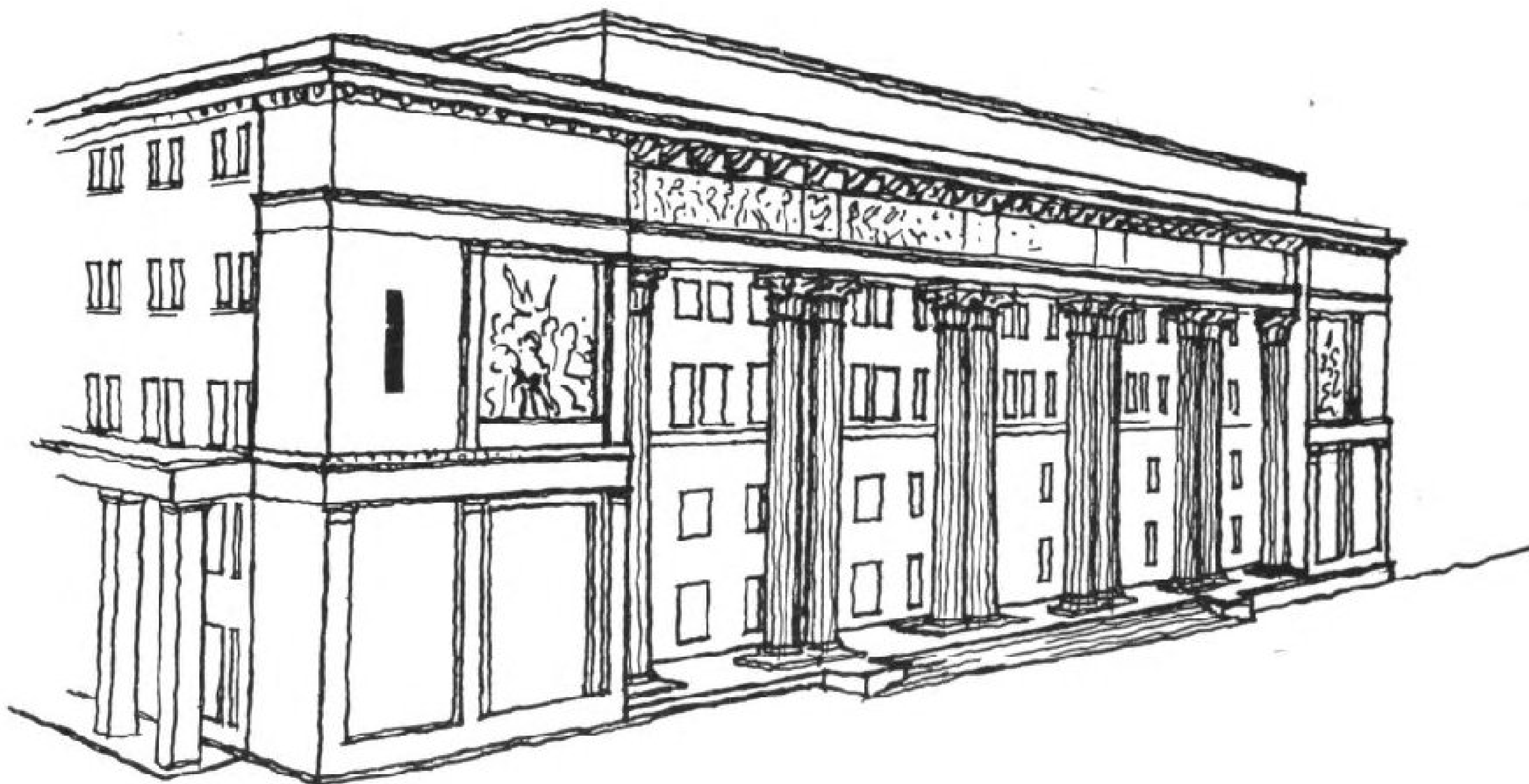
TBILISI—L'INSTITUT MARX ENGELS LÉNINE

Ensemble en trois parties, dans le style classique.

ЗДАНИЕ ИНСТИТУТА МАРКСА, ЭНГЕЛЬСА и ЛЕНИНА, ТБИЛИСИ

Здание представляет собой трехчленную композицию в классическом стиле.





B.C.

GOVERNMENT BUILDING, GDYNIA, POLAND

Monumental asymmetry stressed by the arrangement of the fenestration.

POLOGNE—GDYNIA : BÂTIMENT GOUVERNEMENTAL

Asymétrie monumentale, soulignée par la disposition du fenêtrage.

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЕ ЗДАНИЕ, ГДЫНЯ, ПОЛЬША

Монументальная асимметрия фасада подчеркивается композицией окон.

GOVERNMENT BUILDING, KATOWICE, POLAND

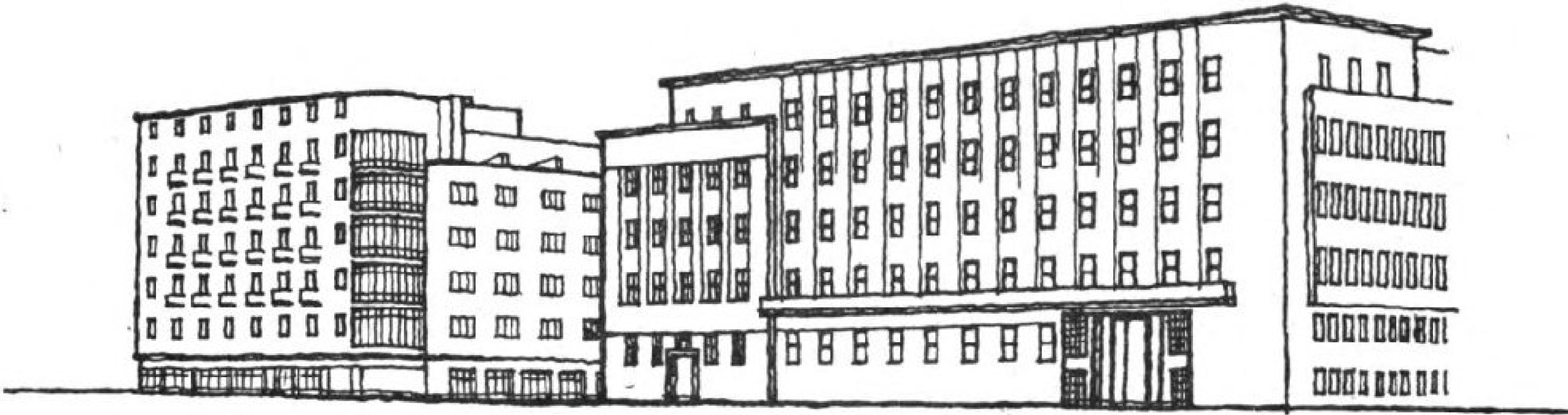
Application of the Giant Order in the classical manner applied to a modern composition.

POLOGNE—KATOWICE: BÂTIMENT GOUVERNEMENTAL

L'Ordre géant à la manière classique, appliqué à une construction moderne.

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЕ ЗДАНИЕ, КОТОВИЦЕ, ПОЛЬША

Современная композиция, в которой использован мотив классического ордера гигантского размера.





B.C.

SCHOOL OF LAW, UNIVERSITY OF BUCHAREST

An open courtyard of monumental scale following classical precedent, although the treatment of the detail is novel.

ÉCOLE DE DROIT, UNIVERSITÉ DE BUCAREST

Cour sur plan ouvert d'une échelle monumentale et suivant un précédent classique, quoique le traitement du détail soit original.

ЮРИДИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ БУХАРЕСТКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Здание построено в форме буквы П с открытым с одной стороны двором, следуя классической традиции; трактовка деталей, однако, содержит много нового.

AIR MINISTRY, BERLIN

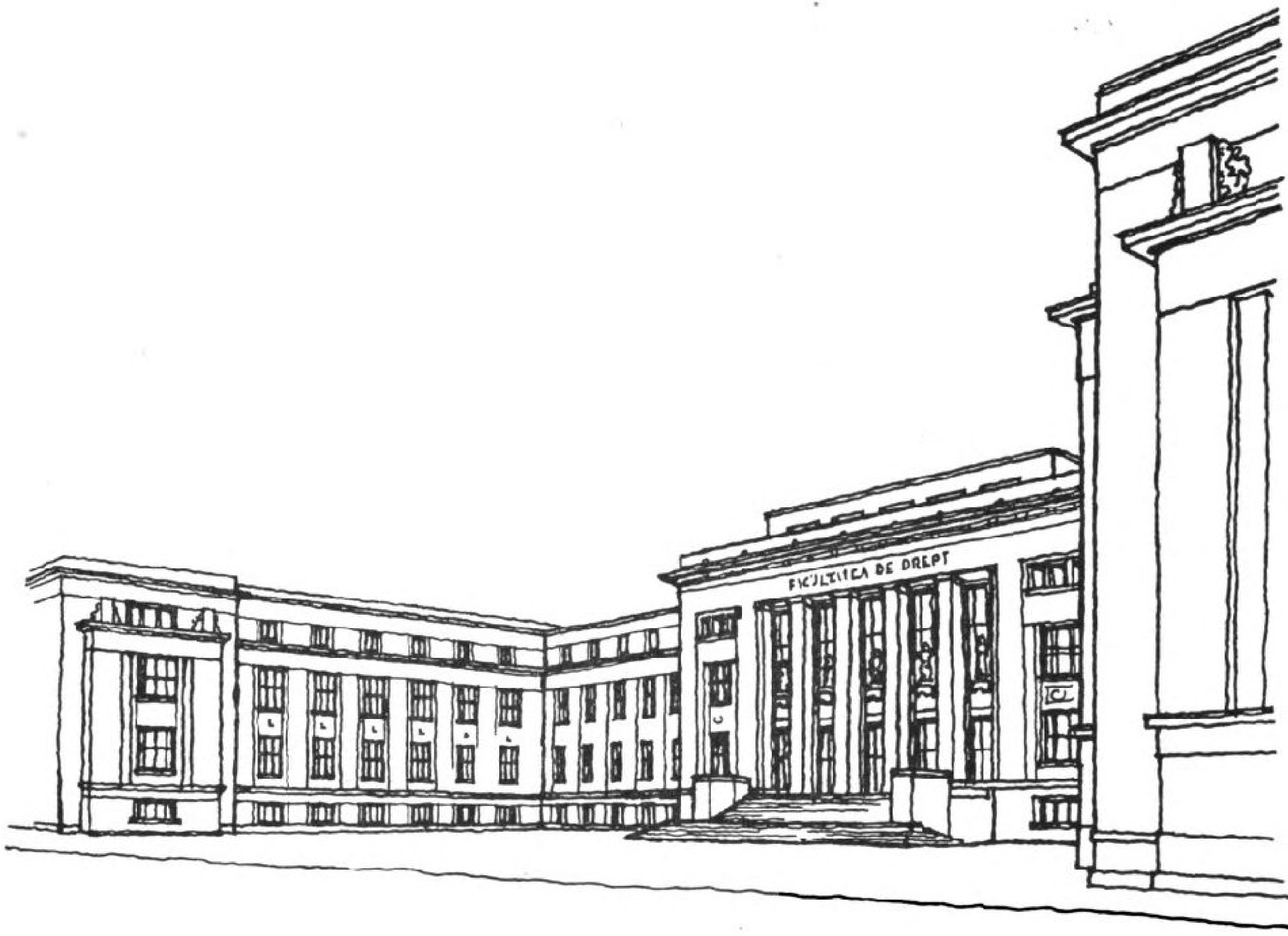
Asymmetrical composition with original treatment of fenestration. Richness is given to the façade by the dominating effect of the large windows in the central mass.

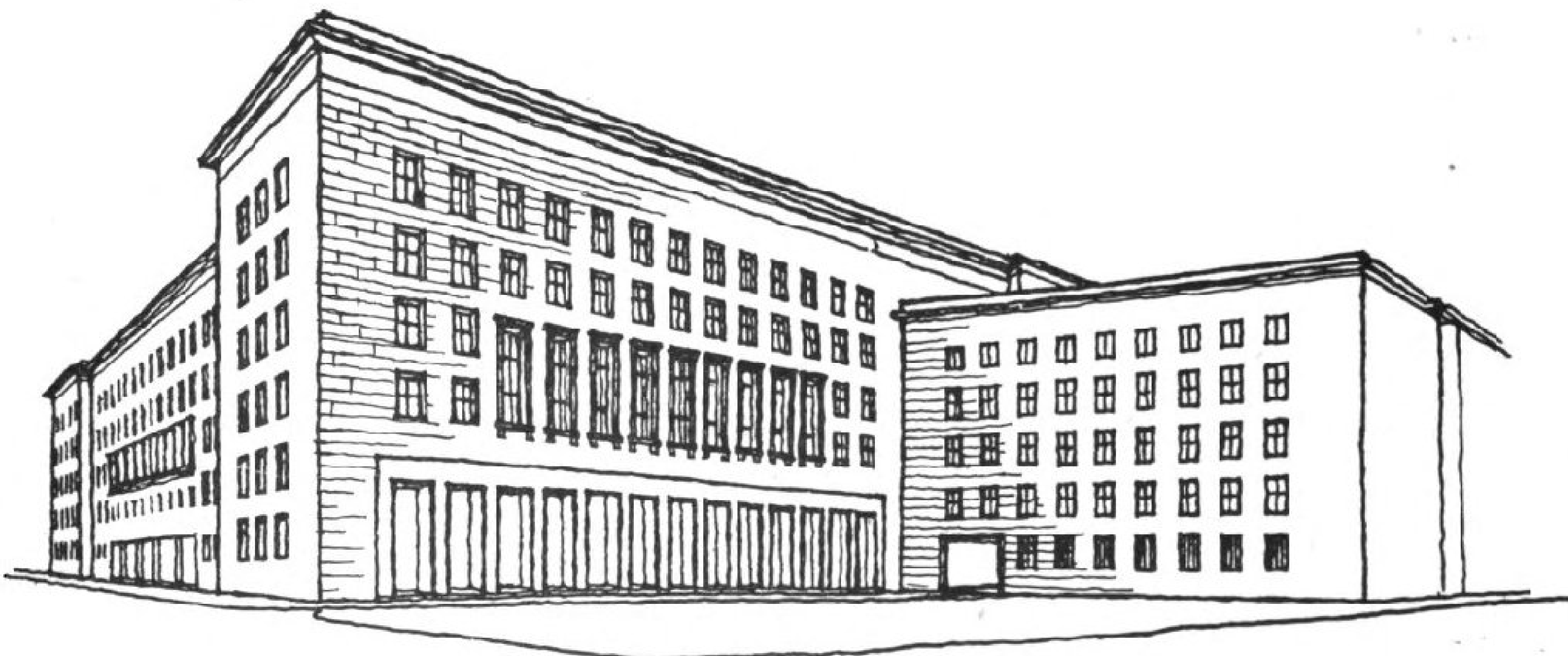
BERLIN: MINISTÈRE DE L'AIR

Ensemble asymétrique. Traitement original du fenêtrage. La façade tire sa richesse de l'effet dominant des grandes fenêtres de la masse centrale.

МИНИСТЕРСТВО АВИАЦИИ, БЕРЛИН

Ассиметричная композиция с оригинальной трактовкой окон. Большие окна центрального корпуса сильно оживляют фасад.





B.C.

STORE IN FINLAND

The structural elements expressed externally form a screen, and give the appearance of solidity.
The re-entrant angle provides a terminal feature, and by its treatment marks the main entrance.

FINLANDE : MAGASIN

Les éléments structuraux, exprimés extérieurement, forment une sorte de panneau, et donnent une impression de solidité.
L'angle rentrant fournit un détail qui termine, indiquant ainsi l'entrée principale.

УНИВЕРМАГ, ФИНЛЯНДИЯ

Элементы конструкции выражены в облике фасада, что способствует впечатлению прочности. Эффект углового проема создает завершающий композицию мотив и определяет место главного входа.

STORE AT THE HAGUE, HOLLAND

The store at the Hague shows how glazing on a great scale creates new effects of surface in modern architecture without entirely ignoring precedent.

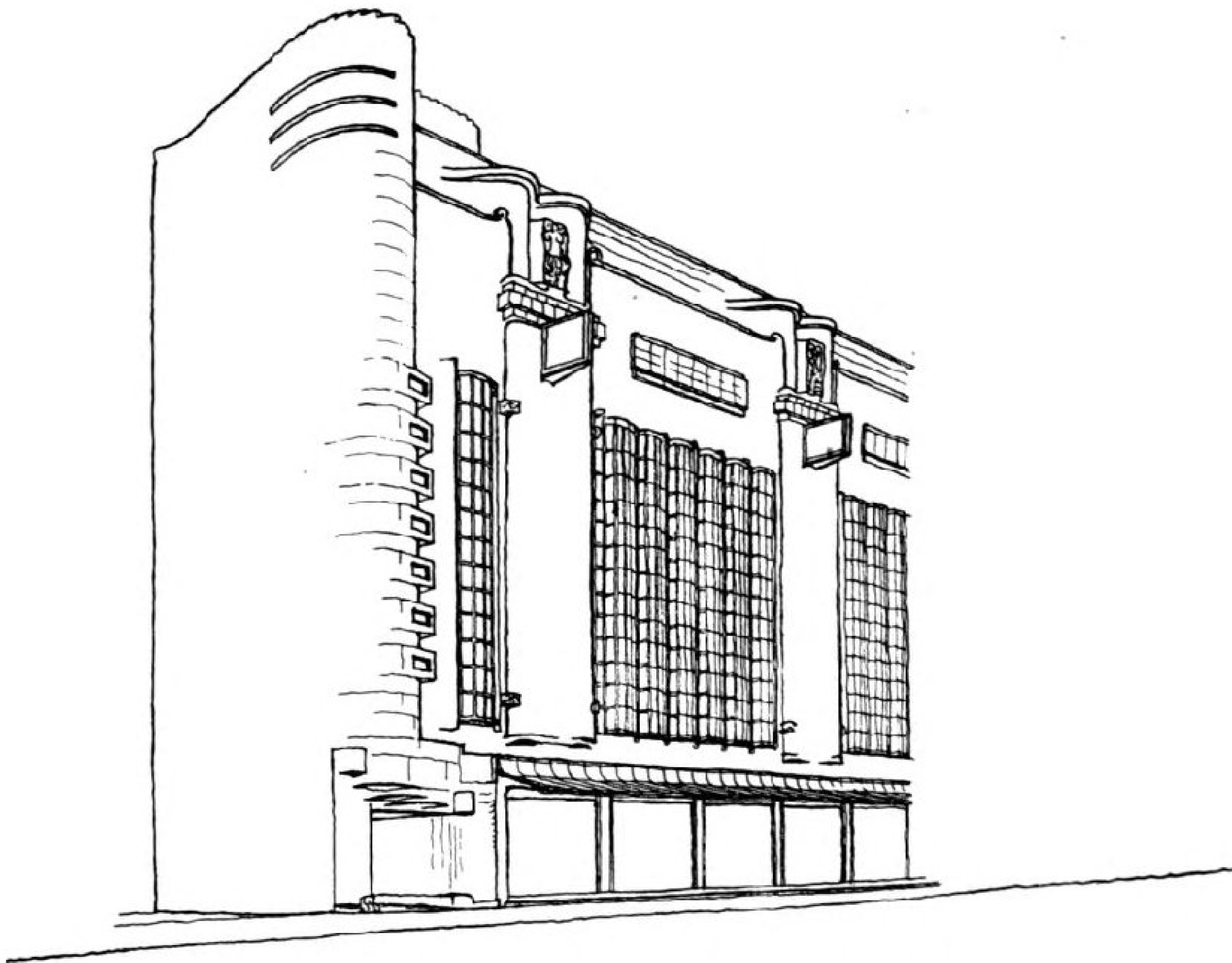
LA HAYE, HOLLANDE : MAGASIN

Ce magasin de La Haye montre comment l'utilisation du vitrage sur une grande échelle crée de nouveaux effets de surface, en architecture moderne, sans rompre complètement avec le passé.

УНИВЕРМАГ, ГААГА, ГОЛЛАНДИЯ

Фасад, большей частью застекленный, показывает, как эффектна может быть эта новая трактовка поверхности в современной архитектуре, которая в данном случае не игнорирует исторические традиции зодчества.





B C

HOTEL IN ITALY

Astylar type of building deriving from French Renaissance precedent. The success of this design is due to the arrangement of the voids both vertically and horizontally. The treatment of the attic to give a silhouette in perspective is original and satisfactory.

HÔTEL ITALIEN

Édifice de type astyle inspiré par l'architecture française de la Renaissance. Le succès de ce modèle est dû à l'heureuse disposition des espaces vides sur le plan vertical comme sur le plan horizontal. L'exécution de l'attique dont la silhouette se détache en perspective est satisfaisante dans son originalité.

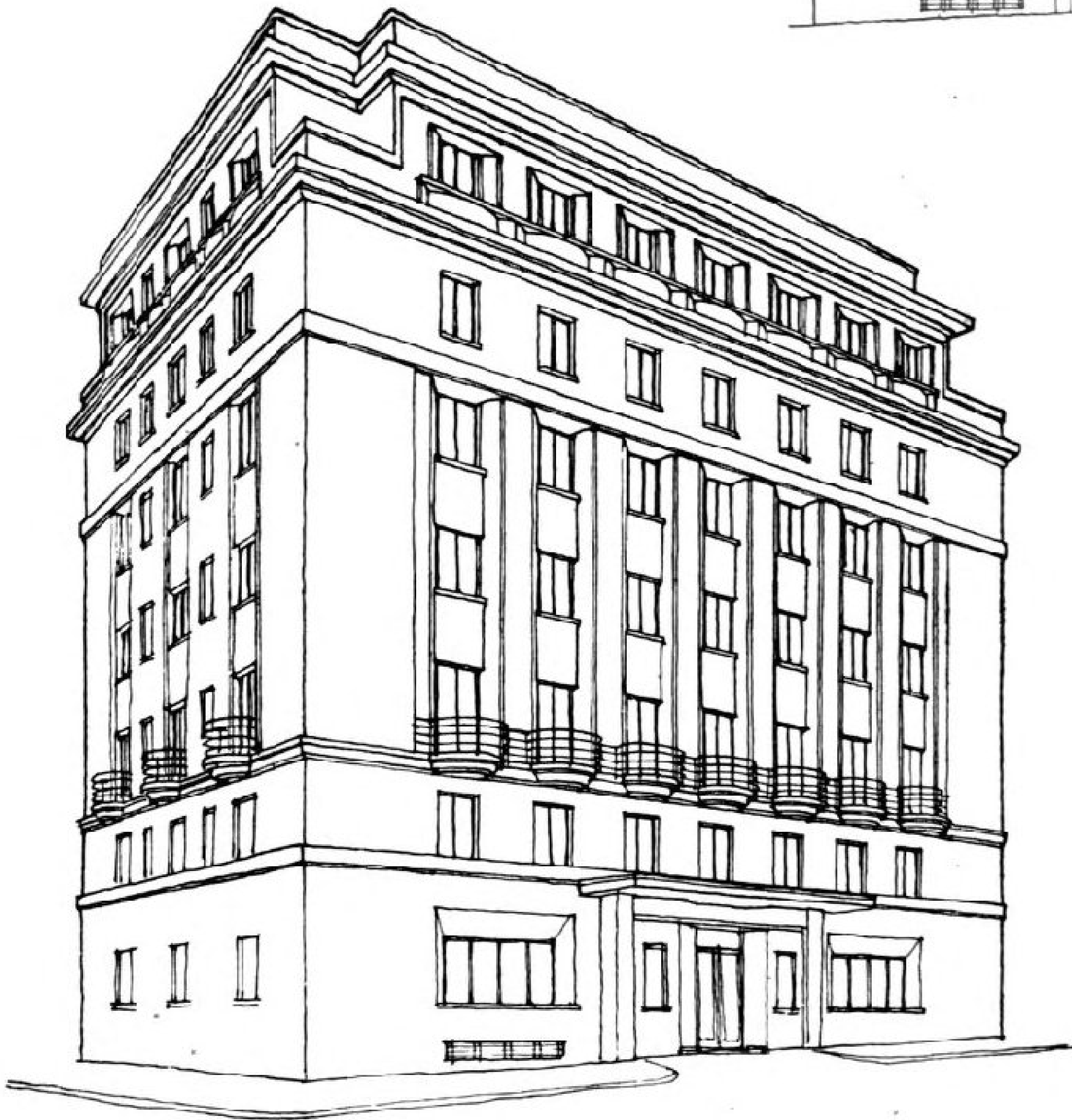
ОТЕЛЬ В ИТАЛИИ

Фасад здания спроектирован без колонн и пилястров, в традиции Французского Ренэссанса.

Композиция обязана своим успехом умелой аранжировке просветов, как в вертикальном, так и в горизонтальном отношении.

Трактовка верхнего этажа, имеющая целью создать перспективный силуэт и удачна, и оригинальна.





TOWN HALL AT CACHAN, FRANCE

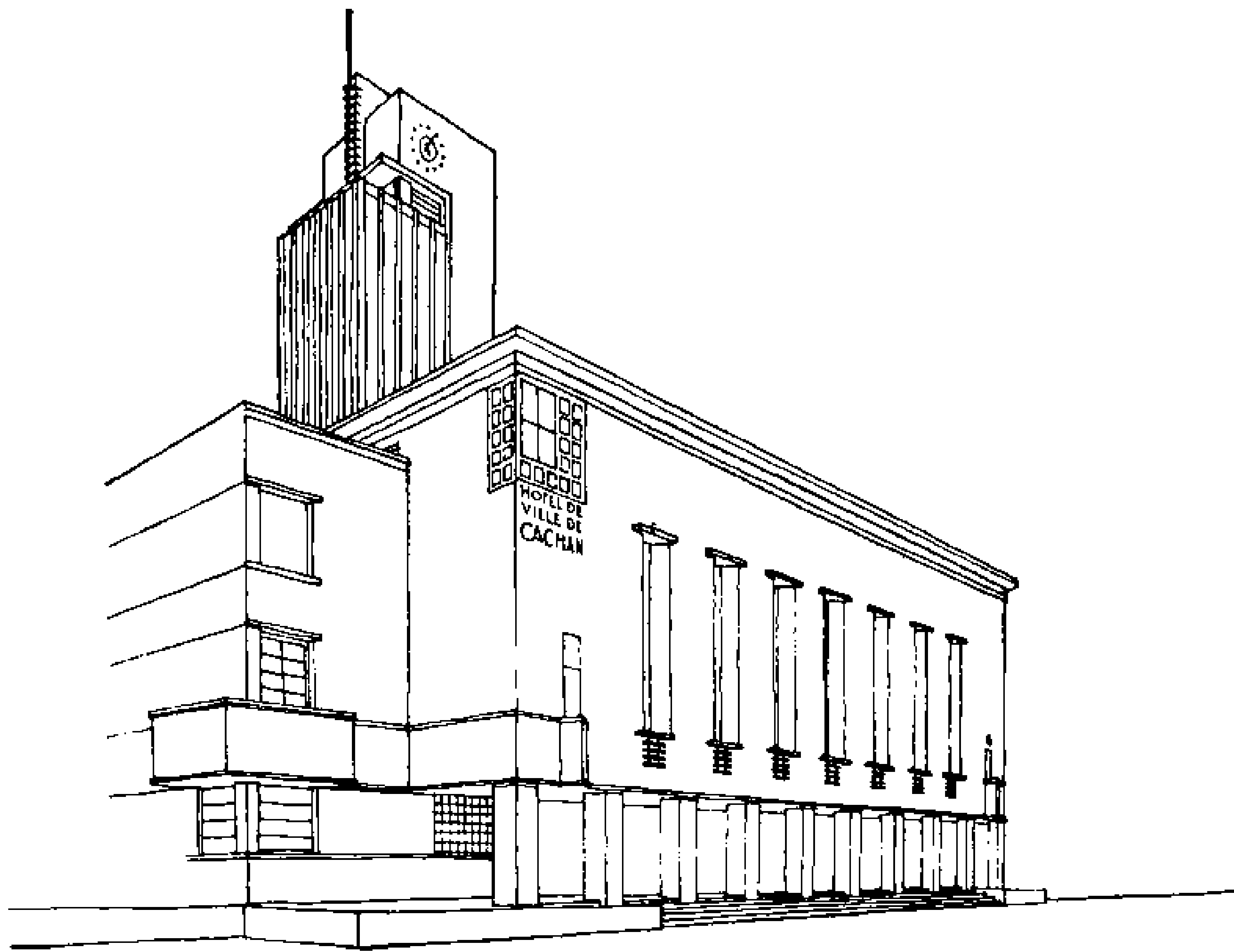
Design in which the " piano nobile " on the first floor is given prominence. Openings on both floors are reduced to their simplest expression. The angle decorating motif supports the design of the tower. The effect of this composition is freedom from axiality.

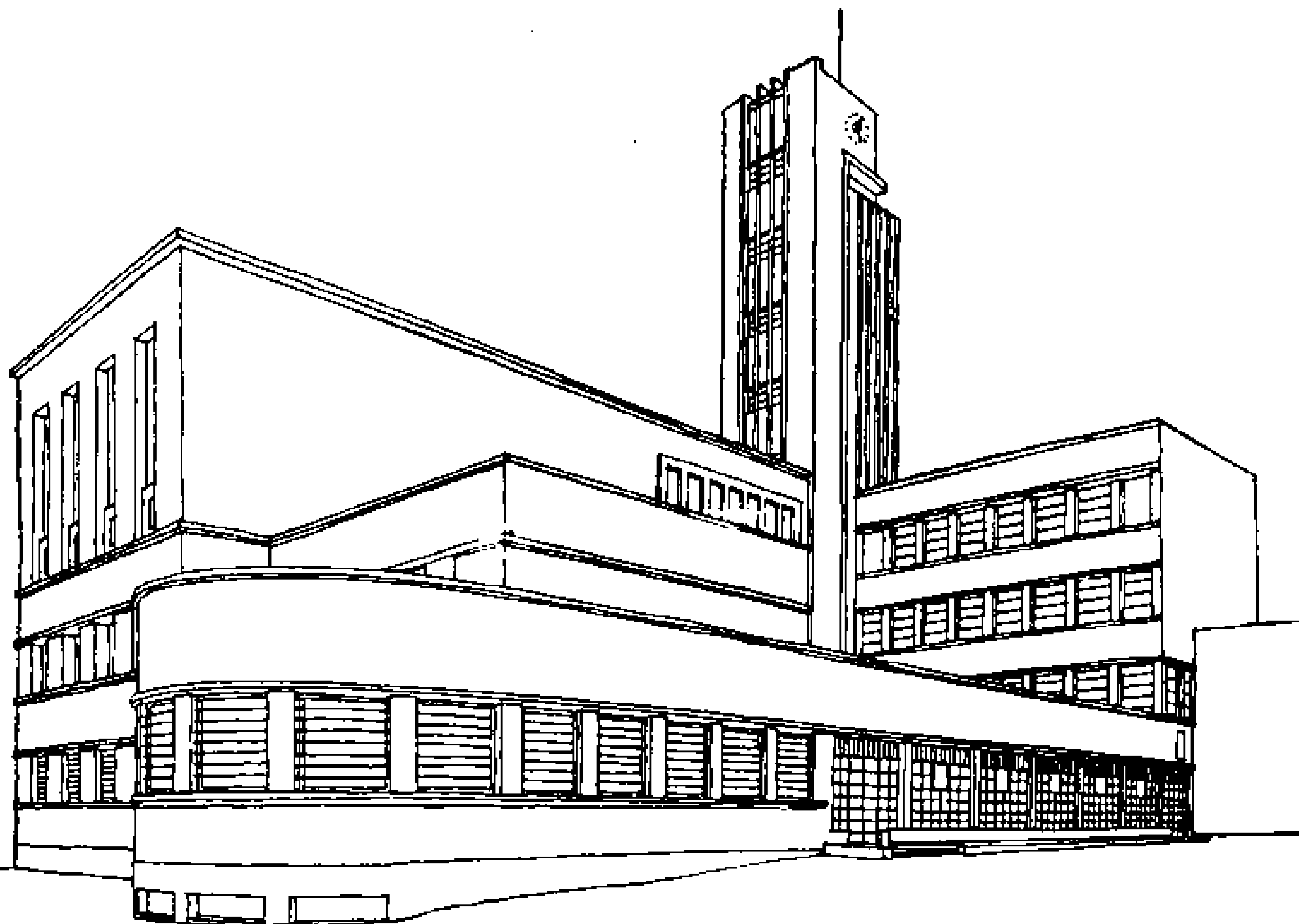
VUES DE L'HÔTEL DE VILLE DE CACHAN, FRANCE

Disposition selon laquelle le " piano nobile " sc trouve au premier étage. Le traitement des ouvertures du premier étage et du rez-de-chaussée est réduit à sa plus simple expression. Le motif disposé à l'angle supérieur de l'élévation principale attire l'attention sur la tour. Il est clair que l'architecte a voulu éviter l'effet axial dans les deux élévations.

ЗДАНИЕ МУНИЦИПАЛИТЕТА, КАШАН, ФРАНЦИЯ

В композиции фасада особенно выделен второй этаж (бель-этаж). В обоих этажах стенные отверстия выражены с крайней простотой. Декоративный мотив, украшающий угол здания, находится в гармонии с композицией башни. Отсутствие осевых эффектов определяет характер фасада.


HOTEL DE
VILLE DE
CACHAN



CHINESE MINISTRY OF RAILWAYS

A combination of oriental and occidental themes. Three-part composition consisting of main block and appendages attached by links.

MINISTERE CHINOIS DES CHEMINS DE FER

Une combinaison de thèmes occidentaux et orientaux. Ensemble qui comprend trois parties, formées d'un bloc principal et de dépendances que réunissent des éléments intermédiaires.

МИНИСТЕРСТВО ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ КИТАЯ

В здании соединены архитектурные мотивы как Востока, так и Запада. Композиция состоит из центрального корпуса и двух флигелей, соединенных с первым вспомогательными звеньями.

PUBLIC SWIMMING POOL, NANKING

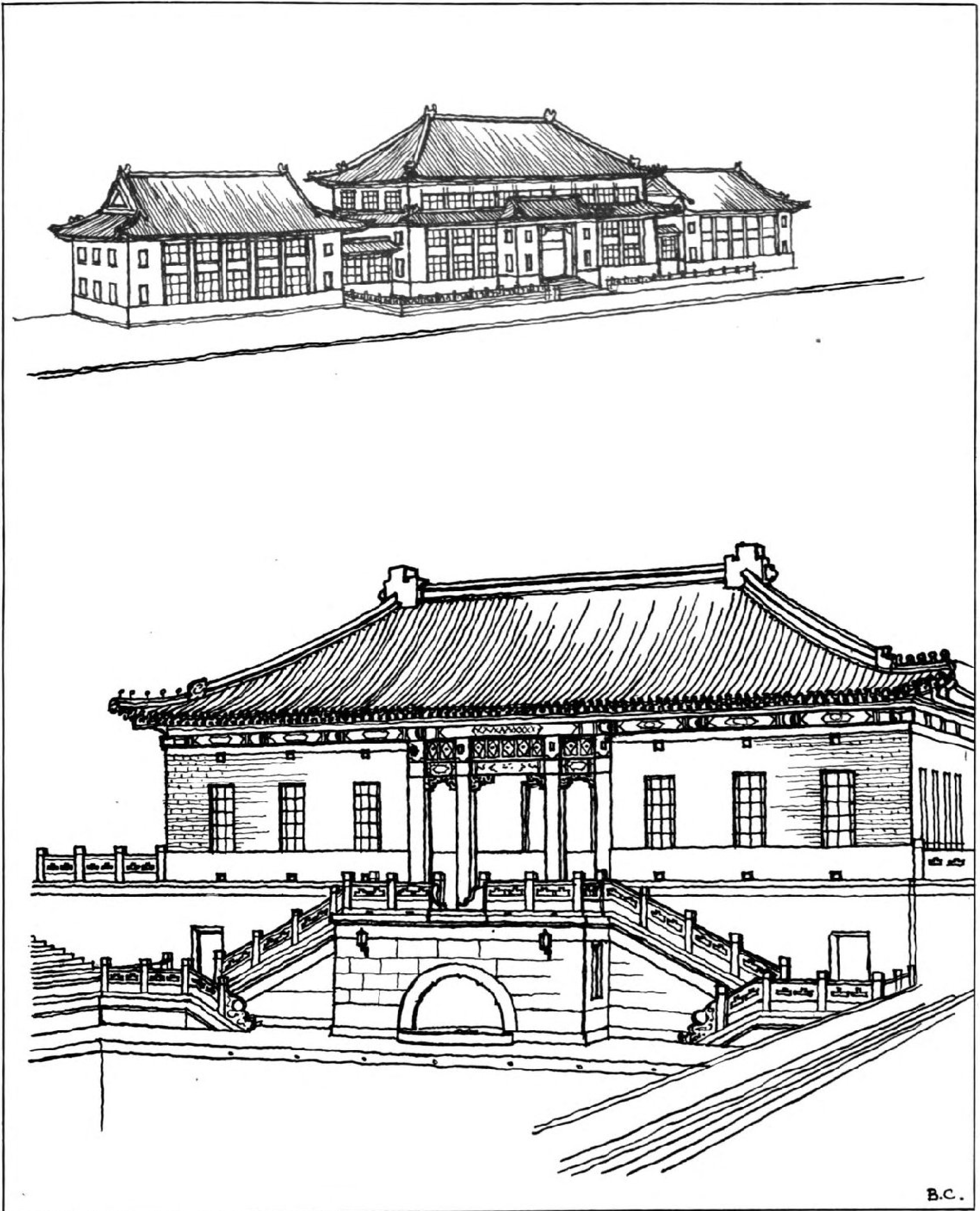
Pavilion on raised platform with stairway in the form of a perron.

NANKING: LA PISCINE MUNICIPALE

Pavillon sur plateforme surélevée, avec escalier en forme de perron.

КУПАЛЬНЫЙ БАССЕЙН, НАНКИН

Павильон при бассейне установлен на высокой платформе; лестница своей формой образует перон.


B.C.

ARCHIVES AT VERSAILLES AND POST OFFICE AT LYONS

These two treatments of official buildings prove the malleability of the classic manner, although neither reveals traditional features. The first building, designed as a repository for national archives, has the appropriate character for its purpose. The disposition of the horizontal levels within dominant verticals has been conceived with due regard to the emphasis of the lowest storey.

The post office building shows preference for greater surface value than the preceding example.

VERSAILLES—LES ARCHIVES
LYON—L'HÔTEL DES POSTES

Ces deux façons différentes de traiter dans le style classique des bâtiments publics, montrent combien il est malléable. Aucun des deux ne révèle des traits traditionnels. Le premier bâtiment, destiné à recevoir des archives en dépôt, a les caractères de son rôle : la disposition de niveaux horizontaux à l'intérieur de verticales dominantes tient compte de l'accent mis sur l'étage inférieur.

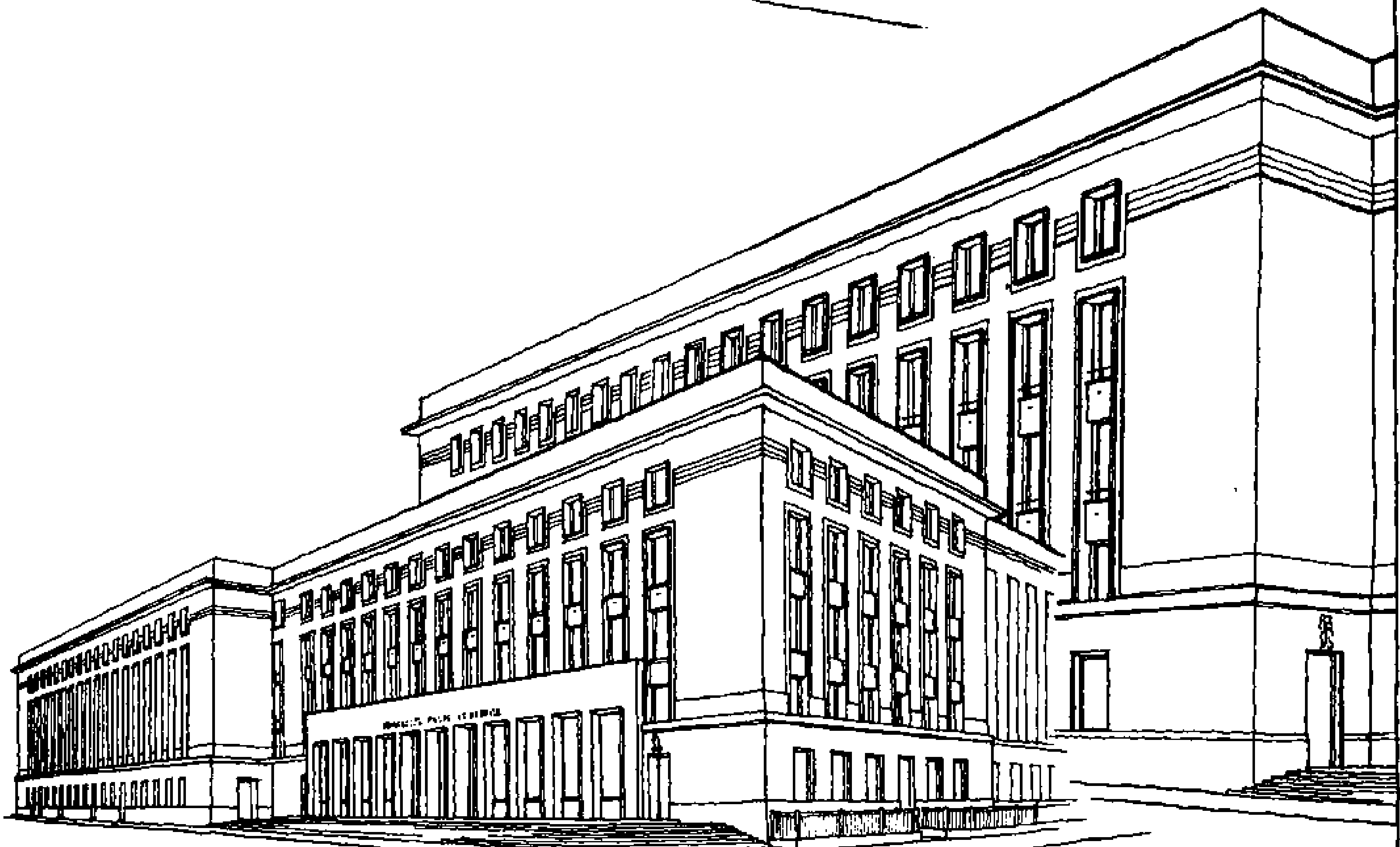
L'Hôtel des Postes montre que l'architecte a attaché plus de prix à la valeur des grandes surfaces que celui de l'exemple précédent.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АРХИВ В ВЕРСАЛЕ И ПОЧТАМТ В ЛИОНЕ

Фасады этих двух зданий доказывают пластическую гибкость классического стиля. Ни тот, ни другой фасад не придерживаются традиционных мотивов. Фасад архива, в котором хранятся национальные документы, отображает назначение здания. Расположение горизонтальных членений, ограниченных доминирующими вертикалями, помогает выявлению первого этажа.

Здание почтамта обнаруживает предпочтение его архитектора к большим простенкам, в противоположность трактовке фасада архива.





MUSEUM OF PUBLIC WORKS, PARIS

This building presents a highly intelligent adaptation of classic elements combined to form a screen to fenestration of varying proportions. The introduction of insulated columns for the purpose of pictorial effect ensures play of light and shade.

This design emphasises the plasticity of the classic manner interpreted in reinforced concrete.

MUSÉE DES TRAVAUX PUBLICS À PARIS

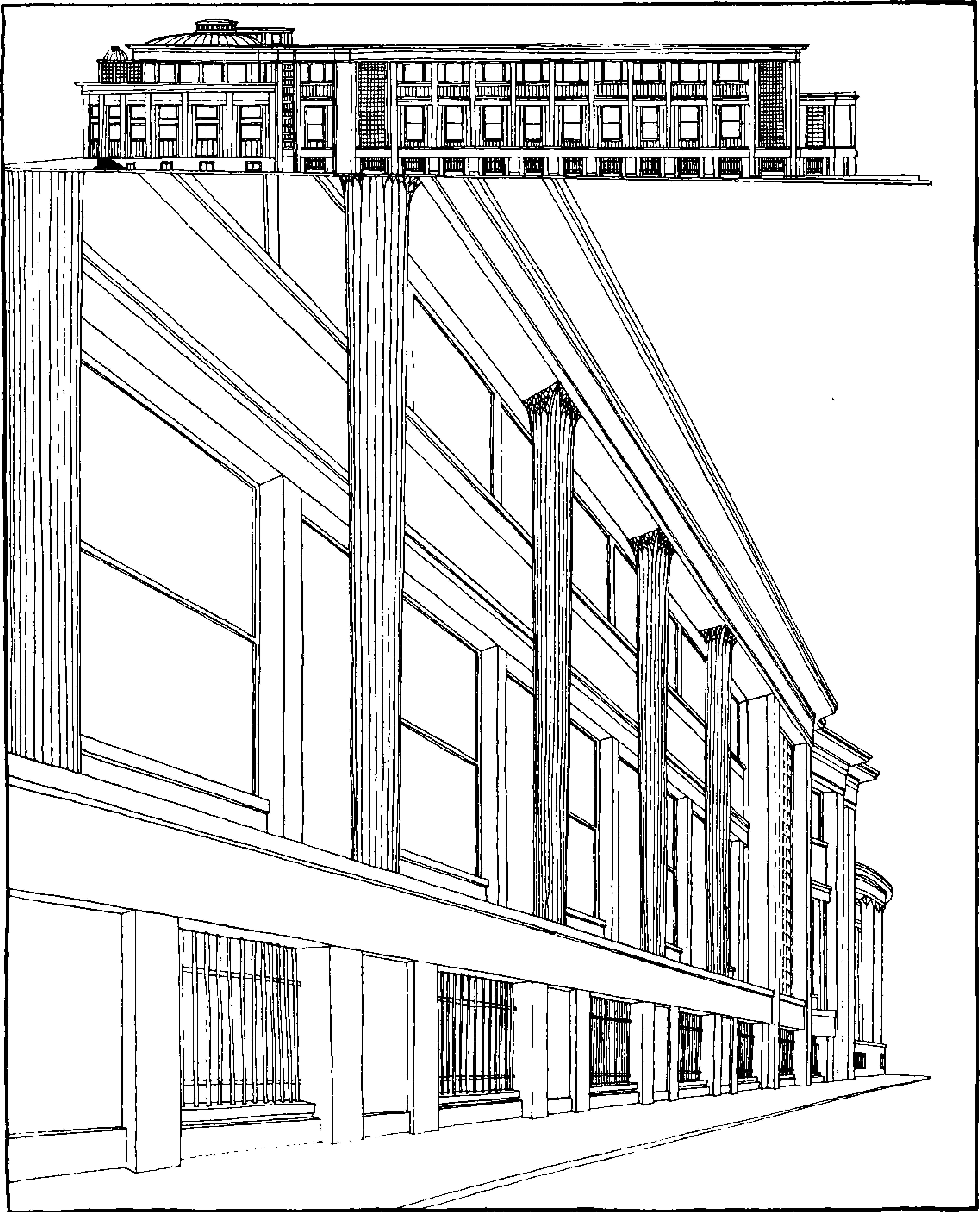
Cette construction présente une adaptation très intelligente d'éléments classiques combinés pour créer une ordonnance moderne à un ensemble de fenêtres de proportions variées. L'introduction de colonnes isolées pour obtenir un effet décoratif assure le jeu de l'ombre et de la lumière.

Cet ensemble marque avec insistance la plasticité de la manière classique interprétée en béton armé.

МУЗЕЙ ОБЩЕСТВЕННЫХ РАБОТ, ПАРИЖ

Здание представляет собой композицию с остроумным использованием элементов классической архитектуры ; комбинацией последних создается возможность интересного расположения окон различных пропорций. Включение в композицию колонн придает живописность общему эффекту и обогащает игру светотени.

Архитектурная трактовка здания обнаруживает с большой очевидностью пластическую гибкость классической манеры зодчества, которая в данном случае удачно применена к железобетонной конструкции.



A. UNIVERSITY OF ROME BUILDINGS

B. PLEYEL CONCERT HALL, PARIS

Various adaptations of classical forms simplified to meet modern conditions in a logical way.

A. BÂTIMENTS DE L'UNIVERSITÉ À ROME

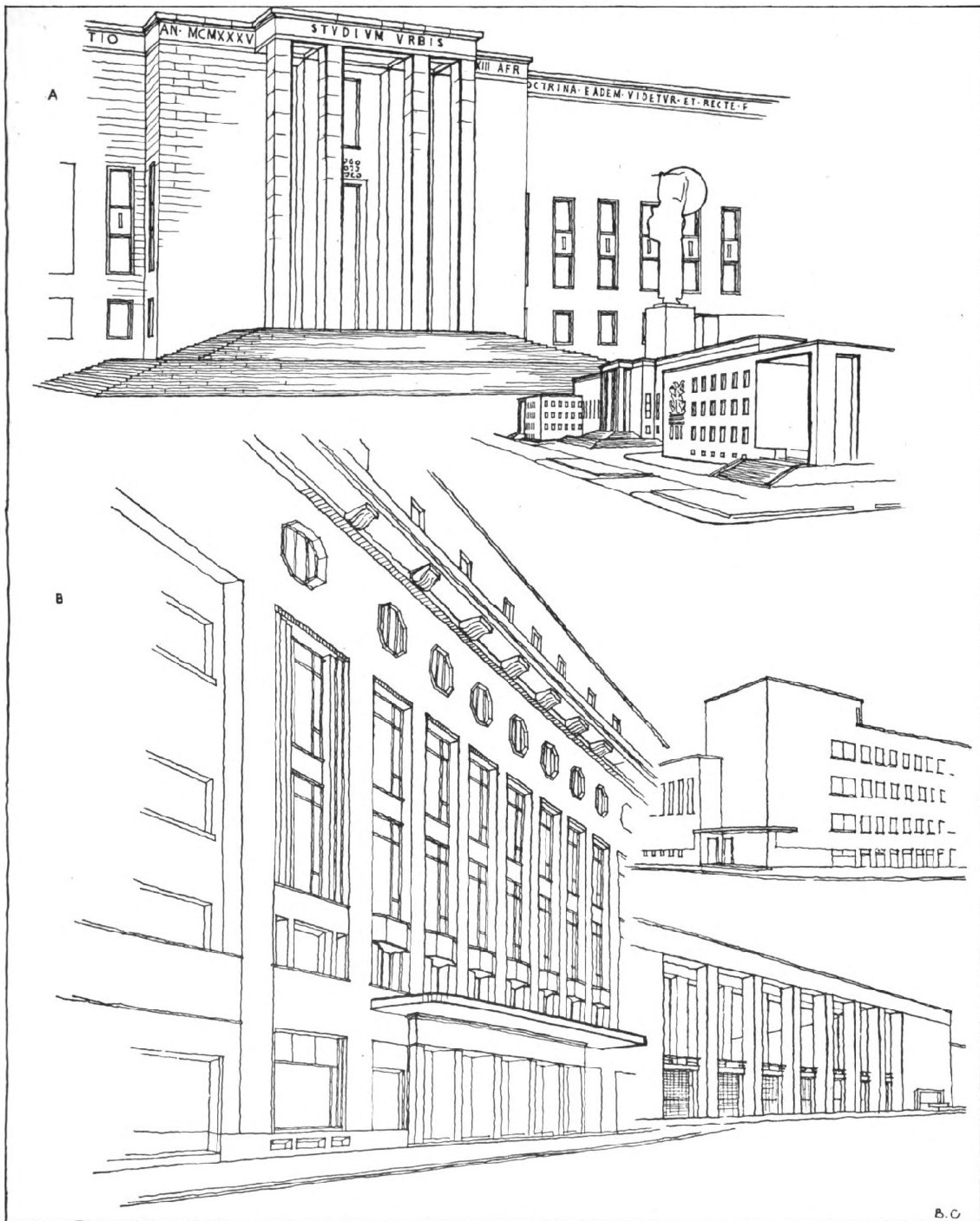
B. LA SALLE PLEYEL À PARIS

Adaptations diverses de formes classiques, simplifiées pour satisfaire logiquement aux conditions modernes.

A. ЗДАНИЯ УНИВЕРСИТЕТА В РИМЕ

B. КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ ПЛЕЙЕЛЬ, ПАРИЖ

Примеры различных применений классических форм, упрощенных для удовлетворения современных условий с сохранением при этом требований архитектурной логики.


TIO
AN· MCMXXXV
STVDIVM VRBIS
XIII AFR
OCTRINA· EADEM· VIDETVR· ET· RECTE· F
A
B
B.C

SCHOOL AT HILVERSUM

Composition of rectangular masses, supporting a dominant vertical feature. The horizontal interest is echoed in the upper portion of the tower. The design is distinguished by the audacity of the contrasts.

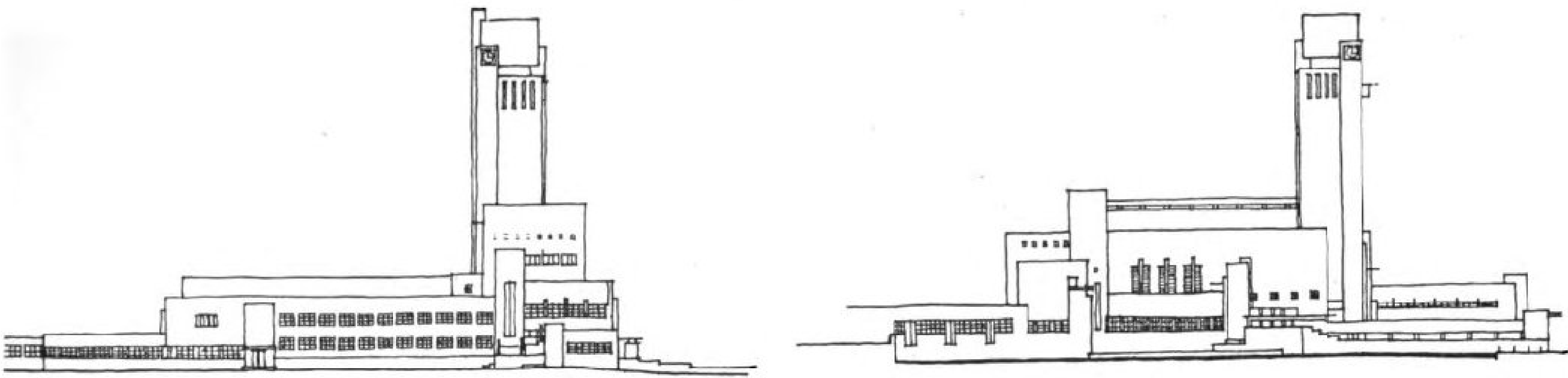
ÉCOLE À HILVERSUM

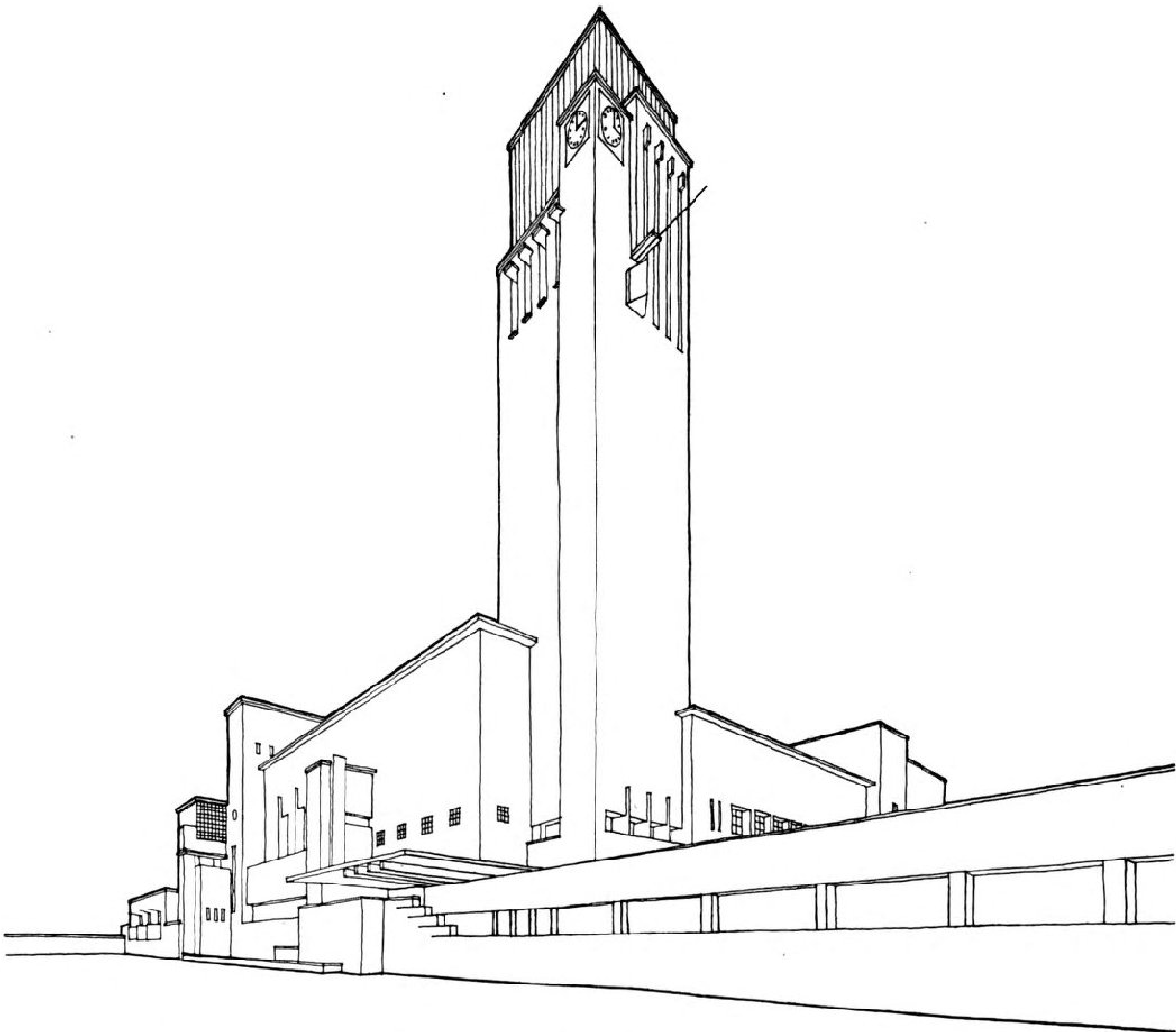
Composition de masses rectangulaires soutenant un trait vertical prédominant. L'intérêt horizontal se retrouve dans la portion supérieure de la tour. La construction se distingue par l'audace des contrastes.

ШКОЛА, ХИЛЬВЕРЗУМ

Композиция из прямоугольных масс, поддерживающих доминирующий вертикальный мотив.

В верхней части башни повторяется интересный горизонтальный эффект. Архитектурный замысел отличается смелостью контрастов.





DESIGN FOR TOWN HALL, ADDIS ABABA

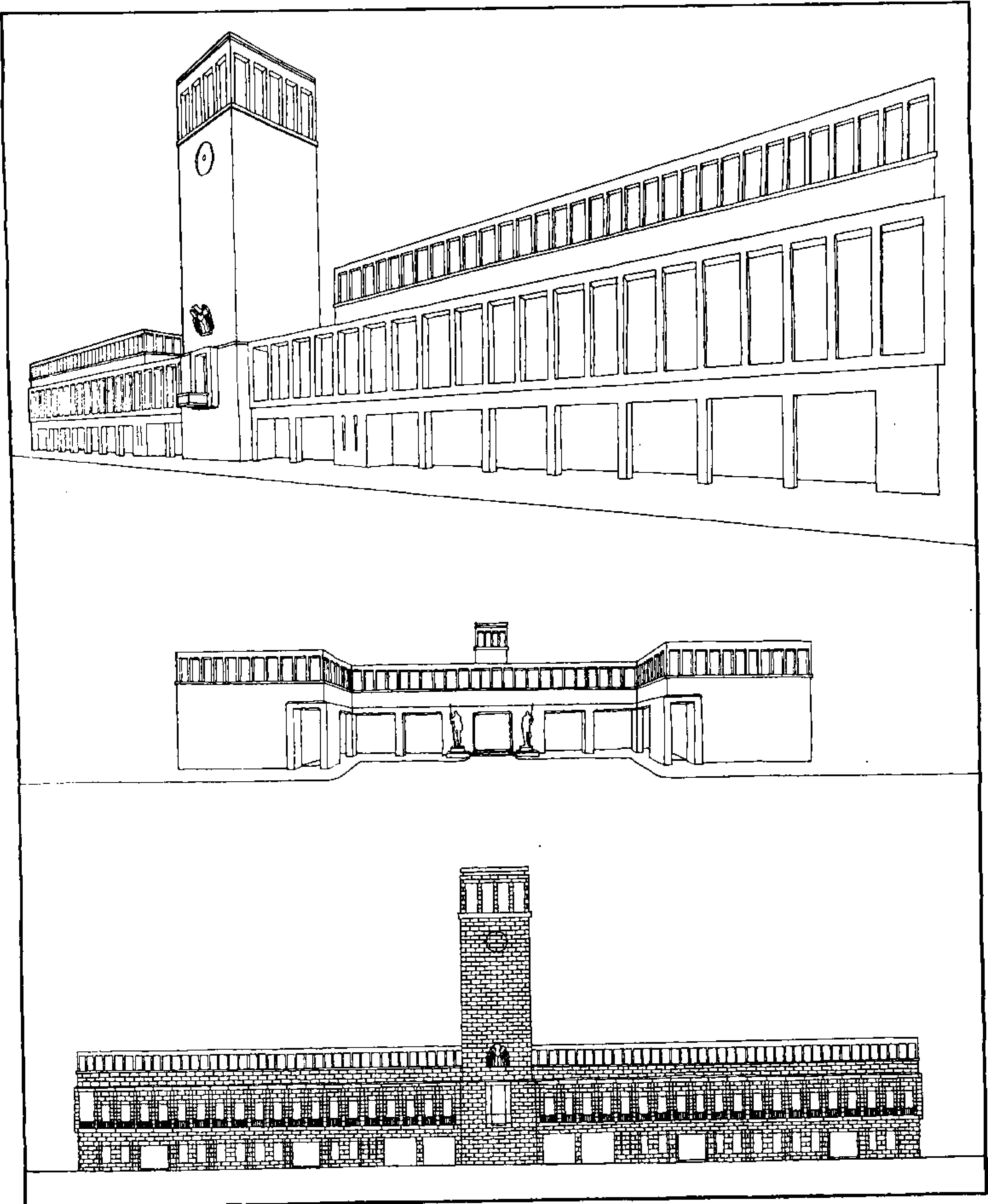
Adaptation of contemporary European design to African conditions. This highly original design maintains the sequence of classical tradition without recourse to stereotyped elements. The loggia of the courtyard is incorporated in the main structure in order to form a contrasting feature.

ADDIS ABABA: L'HÔTEL DE VILLE (PROJET)

Adaptation aux conditions africaines d'un plan européen moderne. Ce plan, très original, maintient la continuité de la tradition classique sans avoir recours à des éléments stéréotypés. La loggia de la cour s'incorpore à la structure principale, formant ainsi un contraste.

ЗДАНИЕ ГОРОДСКОЙ ДУМЫ, АДИС-АБЕБА

Применение принципов современной европейской архитектуры к условиям Африки. В высшей степени оригинальная композиция, в которой архитектор, следуя классической традиции, избегает, однако, стереотипного ей подражания. Дворовая лоджия составляет одно целое с главным корпусом и образует интересный контраст.



POST OFFICE AT NAPLES

Astylar treatment of a building of three storeys of simple fenestration.

The aim has been to create an impression of solidity. The treatment of the masonry provides the main interest through the contrast of working.

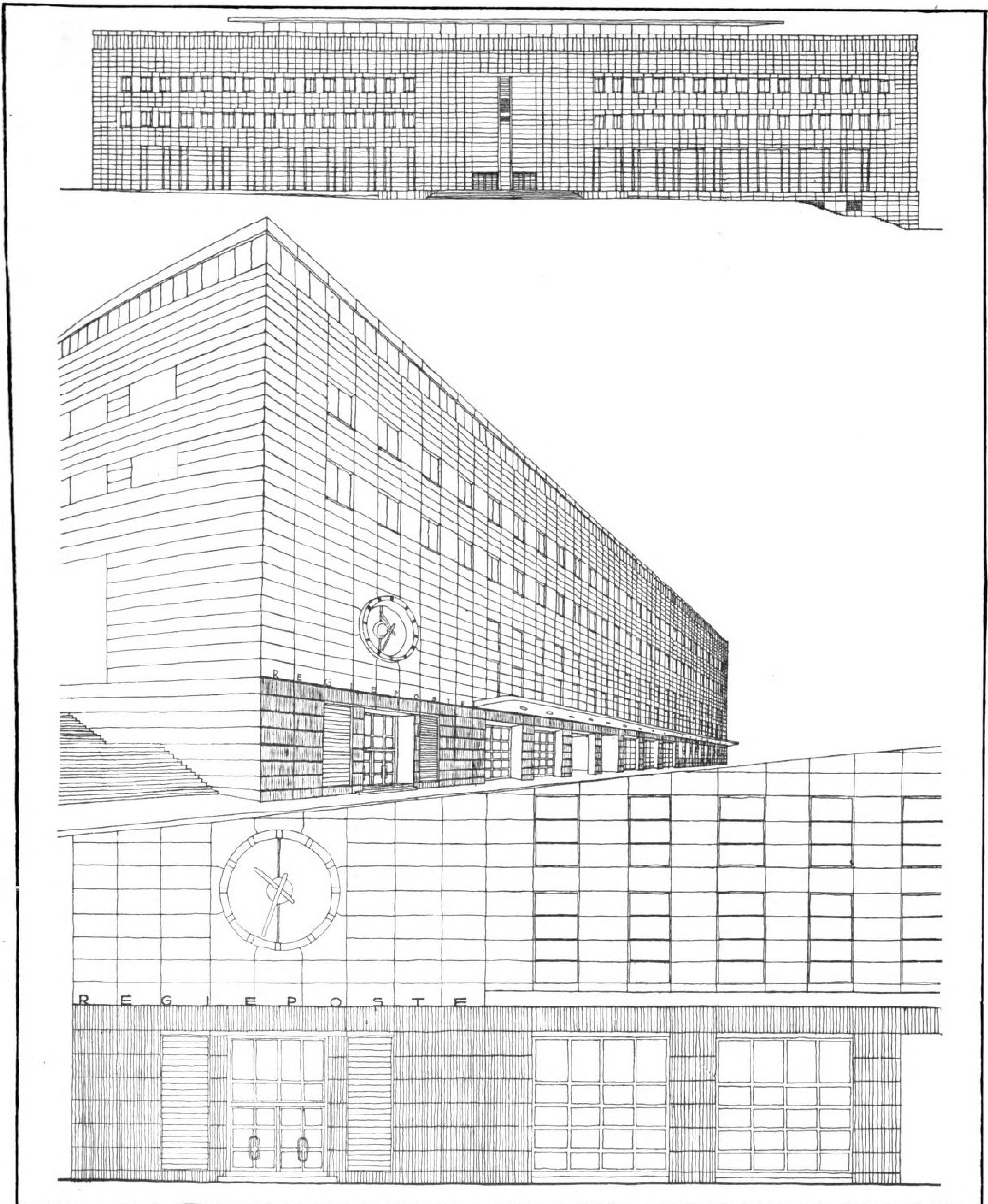
NAPLES : L'HÔTEL DES POSTES

Traitement astyle d'un bâtiment de trois étages, à fenêtrage simple.

Le but a été de créer une impression de solidité. Le traitement de la maçonnerie fournit l'intérêt principal au moyen des contrastes du travail.

ПОЧТАМТ В НЕАПОЛЕ

Трехэтажное здание астилярного типа, в котором окна и их расположение крайне просты. Архитектор преследовал цель создать прежде всего впечатление солидности. Главный интерес заключается в каменной облицовке, эффектной контрастами своей отделки.


REGIEPOSTE
REGIEPOSTE

RESEARCH LABORATORIES, BUENOS AIRES

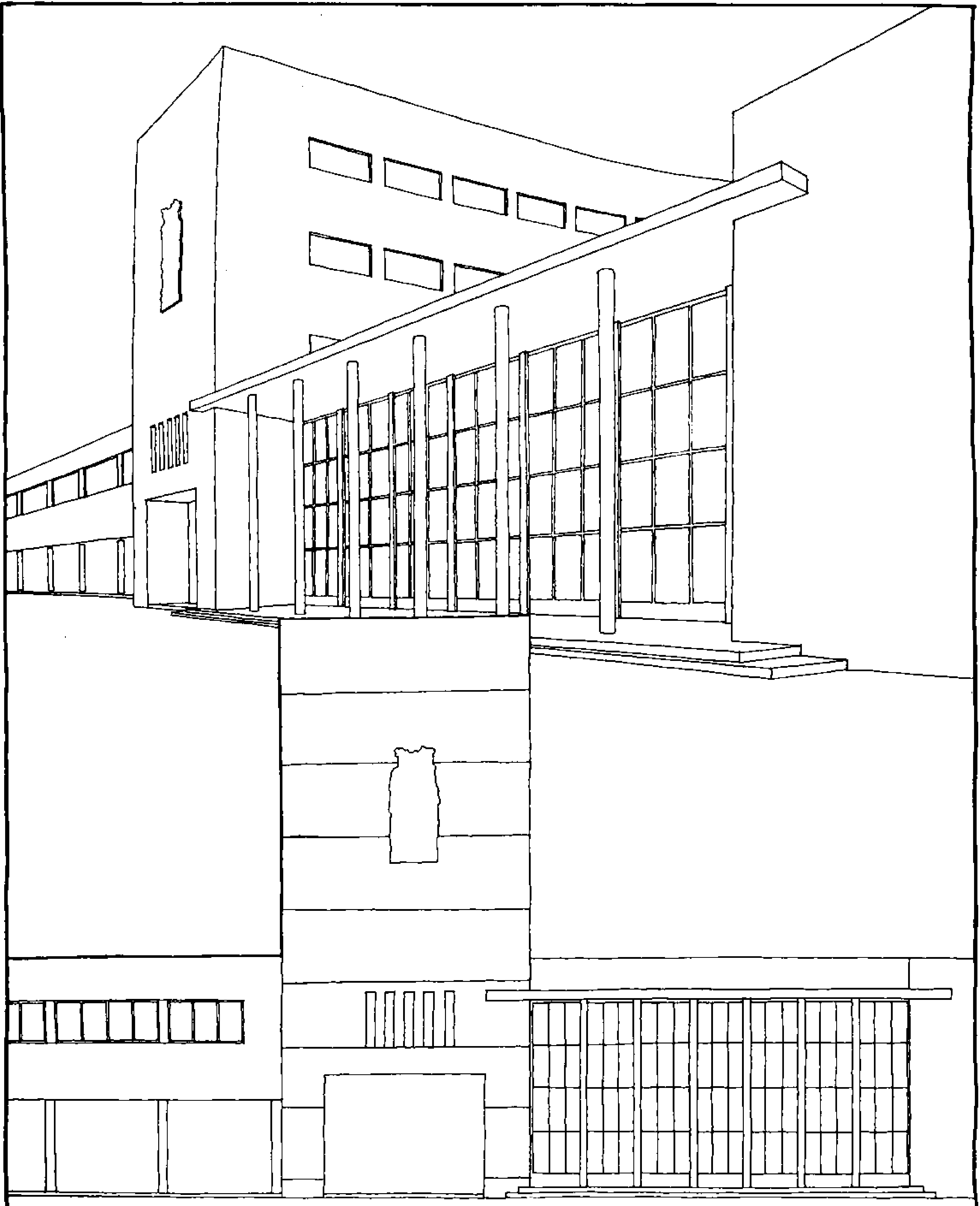
Composition expressing internal arrangement of different volume and purpose. The structural members accord with principles of trabeated design logically expressed, the keynote being extreme simplicity.

LABORATOIRE DE RECHERCHES, BUENOS AIRES

Composition exprimant un arrangement interne de volume et de but différents. Les membres structurels s'accordent avec les principes du projet, aux lignes droites logiquement exprimé, la note dominante étant l'extrême simplicité.

НАУЧНЫЕ ЛАБОРАТОРИИ, БУЭНОС-АЙРЕС

Композиция отражает внутреннее расположение помещений различных объемов и назначений. Составные элементы конструкции, следуя принципам балочного строительства, выражены с большой логикой. Характерная черта здания — крайняя его простота.



STOCKHOLM TOWN HALL

An example of extreme simplicity in massing: the horizontal form is contrasted by the verticality of the tower at the angle which blends the unequal sides of the building. Piquancy of silhouette is imparted by the fantastic curvatures of the lantern to the main tower which is echoed in the bulbous treatment of the minor lanterns and terminals.
The fenestration is varied, yet rhythmic sequence is maintained despite differences in the form of the openings. Each elevation has a unifying theme either in the form of an arcade or vertical features which are repetitive. In this building colour plays an important part: the red brick contrasts with grey granite dressings and steeply pitched copper roofs.

HÔTEL DE VILLE DE STOCKHOLM

Un exemple d'extrême simplicité dans l'équilibre des masses, la forme horizontale est en contraste avec la verticalité de la tour à l'angle qui relie les côtés inégaux de l'édifice. Un caractère piquant est donné à la silhouette par les courbes baroques de la lanterne de la tour principale qui se retrouvent dans le traitement en bulbe des lanternes et des extrémités secondaires.
Le fenêtrage est varié sur chaque façade et pourtant un rythme d'ensemble est maintenu malgré les différences de forme des ouvertures. Chaque élévation a un thème unificateur, sous forme, soit d'arcs, soit de travées verticales répétées. Dans cet édifice la couleur joue un rôle important: la brique rouge contraste avec le granit gris et les toits de cuivre.

РАТУША, СТОКГОЛЬМ

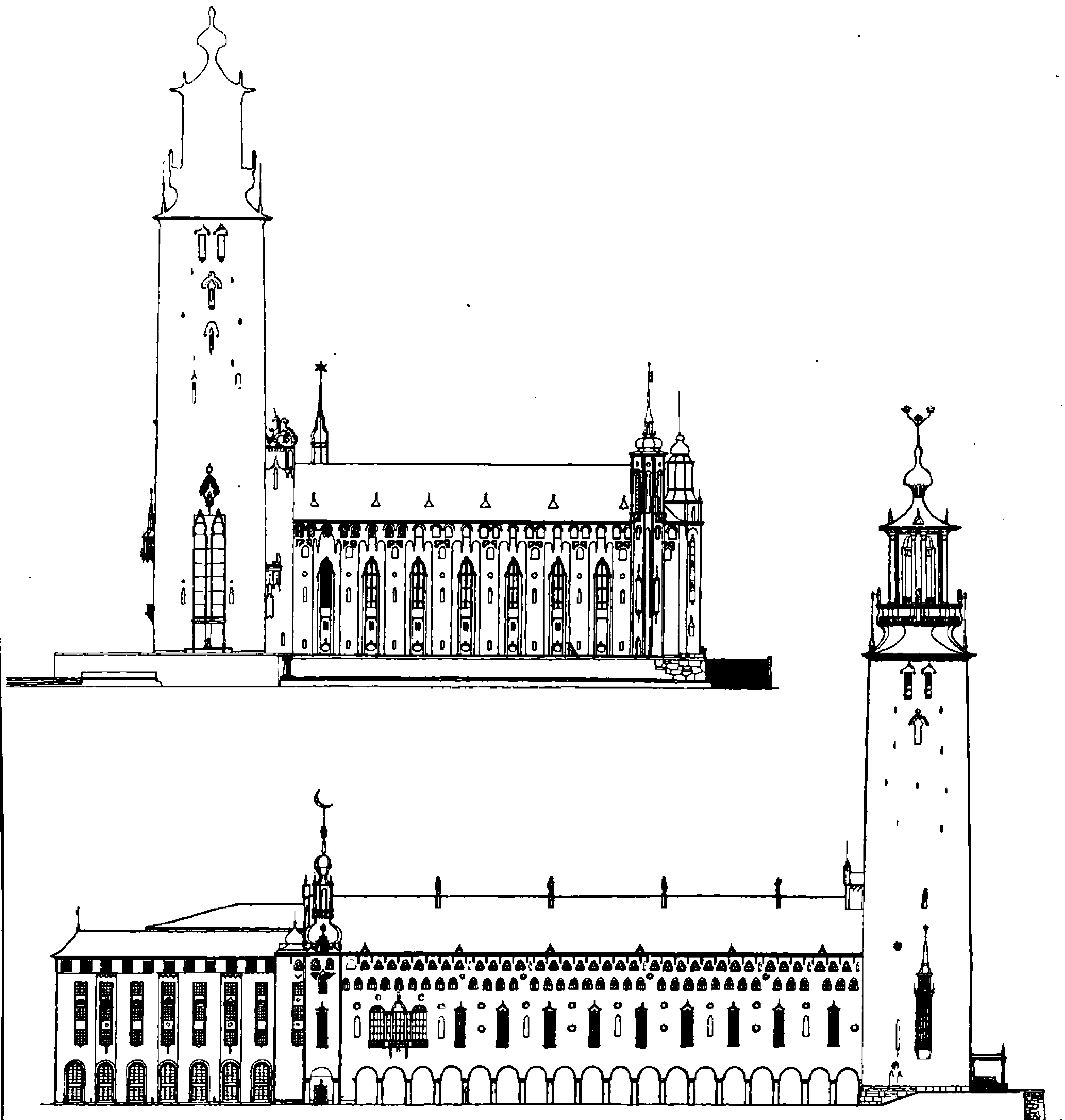
Образец крайней простоты компоновки масс. Горизонтальные массы противопоставляется вертикали угловой башни, которая удачно связывает в дно целое неравные части ансамбля.

Фантастические изгибы фонаря главной башни придают пикантность силуэту здания. Форма фонаря находит отклик в луковичных формах второстепенных фонарей, и в вышках.

Окна и их расположение различны на каждом фасаде, тем не менее их ритмичная последовательность сохранена, несмотря на разнообразие форм оконных проемов.

Каждый фасад содержит в себе объединяющюю тему, или ввиде аркады, или ввиде повторяющихся вертикальных мотивов.

Цвет играет важную роль в этом здании: успешно использован контраст красного кирпича, серого гранита и медной кровли.



MINISTRY OF EDUCATION AND HEALTH BUILDING, RIO DE JANEIRO (top)

Cellular treatment of surface, the effect being obtained by the projecting louvres.

THE SEDE CENTRAL DEL A.C.A. AT BUENOS AIRES (bottom)

Another example of cellular composition with windows of equal proportions, with horizontal and vertical members in opposition. The upper floors stepped in pyramidal formation give interest to the mass.

MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE SANTÉ À RIO DE JANEIRO (en haut)

Traitement cellulaire de surface, l'effet étant obtenu par des brise-soleil en relief.

LE SIEGE CENTRAL DU A.C.A. À BUENOS-AIRES (en bas)

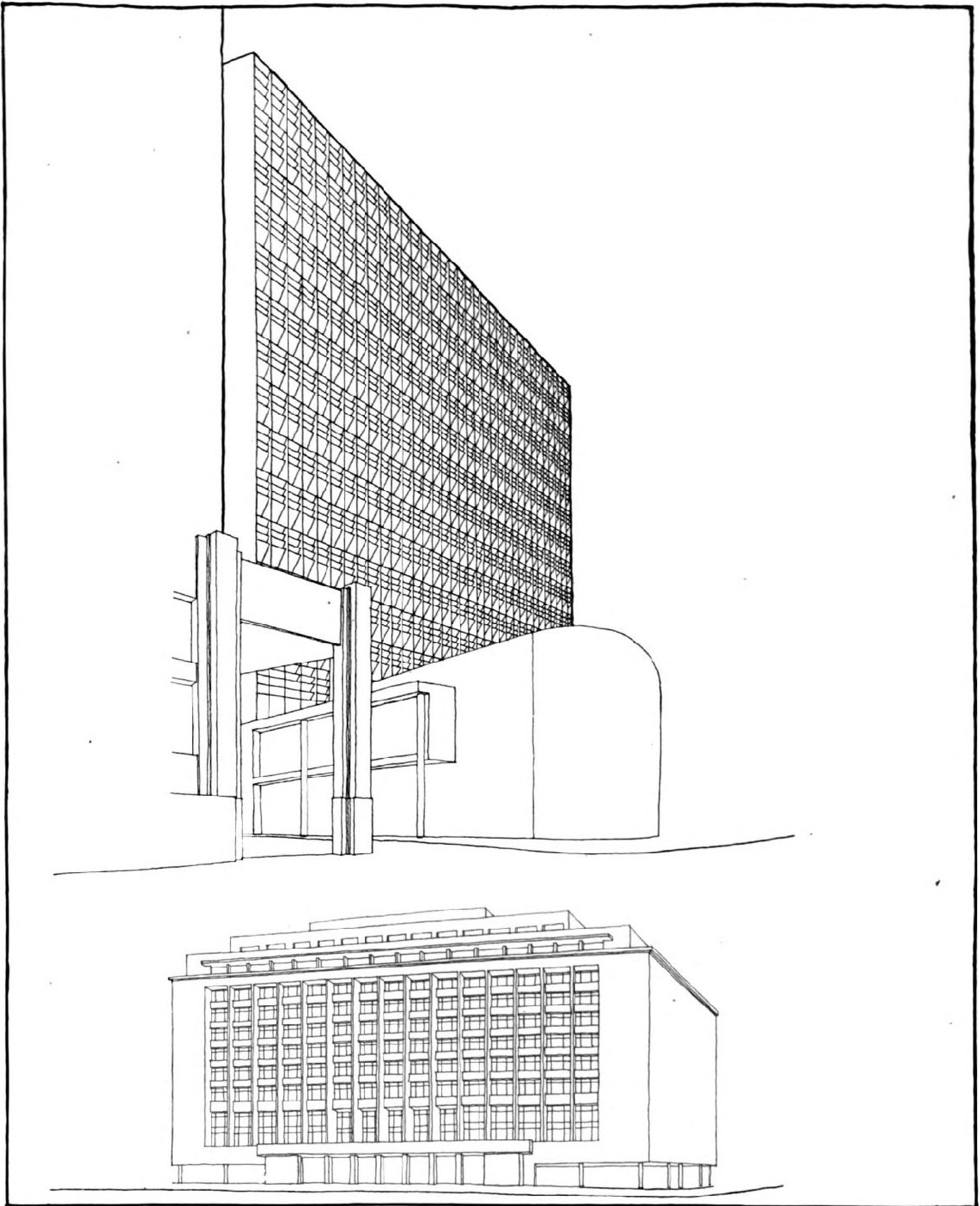
Autre exemple de composition cellulaire avec fenêtres d'égales proportions, avec des membres horizontaux et verticaux en opposition. Les étages supérieurs superposés en forme de pyramide donnent de l'intérêt à la masse.

Вверху: МИНИСТЕРСТВО НАРОДНОГО ПРОСВЕЩЕНИЯ, В РИО ДЕ ЖАНЕЙРО

Пример ячейной трактовки стены; эффект достигается использованием мотива рельефных жалюзи.

Внизу: АДМИНИСТРАТИВНОЕ ЗДАНИЕ В БУЭНОС АЙРЕСЕ (ГЛАВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ А.С.А.)

Другой пример ячейной трактовки фасада с окнами одинаковых пропорций; горизонтальные и вертикальные элементы ярко противопоставляются друг другу. Верхние этажи отступают ступенчатой пирамидой и придают интерес общей массе сооружения.



MAIN ENTRANCE, DYNAMO STADIUM, TBILISI

A modern derivation from an Etruscan motif whereby an arch springing from a low plinth is crowned by a loggia which forms the frieze.

TBILISI: GARE DYNAMO—ENTRÉE PRINCIPALE

Dérivé moderne d'un motif étrusque : une arche issue d'une plinthe basse et couronnée d'une loggia qui forme frise.

ГЛАВНЫЙ ВХОД СТАДИОНА ДИНАМО, ТБИЛИСИ

Современная вариация на этрусскую тему. В этой композиции арка опирается на низкий плинт и увенчивается лоджией, которая образует фриз.

U.S.S.R. PAVILION, WORLD FAIR, NEW YORK

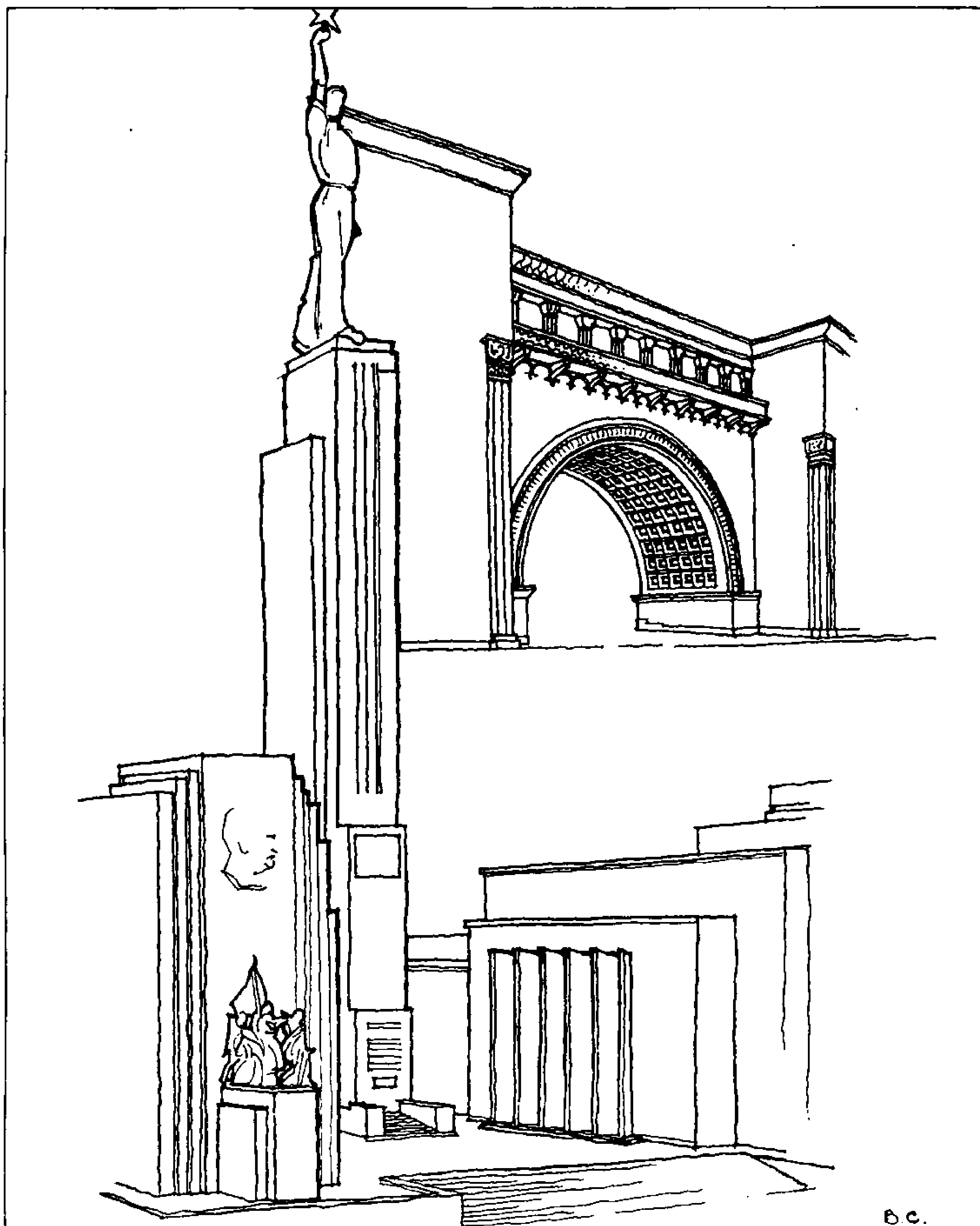
Insulated pylonic feature in the form of a tower with vertical components complementing the towering effect.

FOIRE MONDIALE DE NEW YORK : PAVILLON DE L'URSS

Élément isolé, sorte de pylone en forme de tour, avec des composants verticaux qui complètent l'effet de grande hauteur.

ПАВИЛЬОН СССР НА ВСЕМИРНОЙ ВЫСТАВКЕ В НЬЮ-ЙОРКЕ

Выделяется свободно стоящий пилон в форме башни. Вертикальные отступающие плоскости пилона усиливают впечатление устремленности вверх.


B.C.

1. POLICE BUILDING IN COPENHAGEN
2. GRAND PALACE, BRUSSELS EXHIBITION, 1935
3. BARRACKS IN ITALY

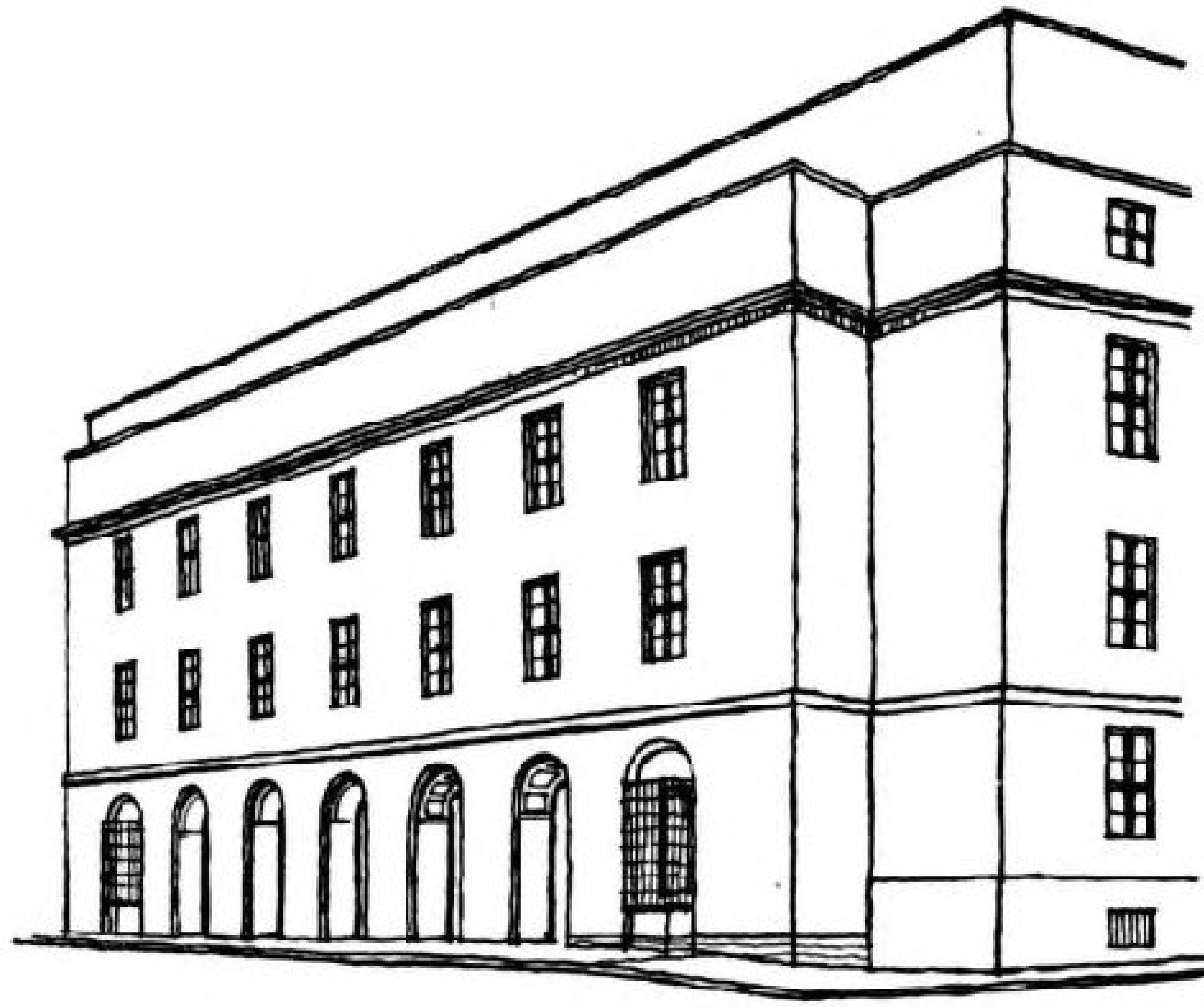
Three examples contrasting mannerisms in fenestration. All have definite merit in the consistent observance of rhythm and balance in the disposition of voids and solids.

1. LE COMMISSARIAT DE POLICE À COPENHAGUE
2. LE GRAND PALAIS, EXPOSITION DE BRUXELLES, 1935
3. CASERNES EN ITALIE

Trois exemples, faisant contraster divers maniérismes de fenêtrage. Ils ne manquent pas de mérite, car ils observent à juste titre rythme et équilibre dans la disposition des vides et des masses.

1. ЗДАНИЕ ПОЛИЦИИ, КОПЕНГАГЕН
2. БОЛЬШОЙ ДВОРЕЦ, ВЫСТАВКА В БРЮССЕЛЕ 1935-го ГОДА
3. КАЗАРМЫ В ИТАЛИИ

Три примера различной композиции окон, имеющие неоспоримые достоинтства, благодаря гармоническому ритму стенных отверстий и простенков.



1



2



3

B.C.

INDEX

Page

Admiralty Screen, London . . . 117
Air Ministry, Berlin . . . 180
American Astylar Elevations, Examples of . . . 148
American Civil Architecture, Examples of . . . 146
American Town Houses . . . 150
Apartment Houses, Paris . . . 168, 170
Archives at Versailles . . . 190
Art Gallery, The, Manchester . . . 108
Assembly Hall, Glasgow . . . 108
Assembly Rooms, The, Leicester . . . 106
Athenæum Club, Pall Mall, London, S.W.1 . . . 122
Automobile Club, London . . . 160

Bath . . . 88
Bank of Montreal, Montreal, Canada . . . 158
Barracks in Italy . . . 210
Bedford Square . . . 96
Boston Public Library . . . 138
Bourse, Bordeaux . . . 58
Bourse, La Rochelle . . . 62

Casa Longa, Spain . . . 46
Chase Building, The, Waterbury, Conn., U.S.A. . . . 142
Chelsea Hospital: Monumental Screen . . . 116
Chinese Ministry of Railways . . . 188
Church Row, Hampstead, London . . . 86
Circus, The, Bath . . . 112
College of Physicians, Bordeaux . . . 72
Crescent, The, Bath . . . 88
Cullam Memorial, West Point, N.Y. . . . 134
Cumberland Terrace, Regent's Park . . . 114
Customs House, Dublin, and Details . . . 100

Designs for Town Houses by Robert Adam . . . 94
Dover House, Whitehall: Monumental Screen . . . 118
Dynamo Stadium (Main Entrance), Tbilisi . . . 208

Ely House, Dover Street . . . 92

INDEX

Page

Façade of the Louvre . . . 48
Flats—Avenue Henri Martin, Paris . . . 174
Four Courts, Dublin . . . 104
French Apartment Houses . . . 172

Genoese Palace. (Seventeenth Century) . . . 34
Girard Trust Co., Philadelphia, U.S.A. . . . 136
Government Building, Gdynia, Poland . . . 178
Government Building, Katowice, Poland . . . 178
Grand Palace, Brussels Exhibition, 1935 . . . 210
Greenwich Hospital . . . 76, 78, 79, 80

Hampton Court: Monumental Screen . . . 116
Hospital at Glasgow . . . 160
Hôtel de Boissac . . . 66
Hôtel Faubourg Poissonnière . . . 68
Hotel in Italy . . . 184
Hôtel de Salm, Paris . . . 56
Hôtel des Monnaies . . . 64
Hôtel Rue de l'Université . . . 68

Italianate Designs in London . . . 124

Law Courts, Venice . . . 40
Lenin Library, Moscow . . . 176

Marx Engels Lenin Institute, Building of the, Tbilisi . . . 176
Ministry of Education and Health Building, Rio de Janeiro . . . 206
Monumental American Architecture . . . 144
Monumental Screens . . . 116, 117, 118
"Morning Post" Premises, London . . . 162
Municipal Buildings, Nancy . . . 54
Municipal Building, New York . . . 156
Municipio, Brescia . . . 28
Museum of Public Works, Paris . . . 192

Nancy . . . 52, 53
National Library, Paris . . . 72
National Opera House at Budapest . . . 132
New York: 7, East 65th Street . . . 152

Old Geological Museum, Piccadilly, London . . . 124
Opéra-Comique, Paris . . . 126
Oxford and Cambridge Club, Pall Mall, London . . . 122

Palace of Charles V, Granada . . . 44
Palais de Justice, Paris . . . 70

INDEX

	Page
Palazzo Cornaro della Ca'Grande, Venice	30
Palazzo Grimani, Venice	26
Palazzo Linotto	42
Pandolfini Palace, Florence	38
Panthémont Chapel	64
Panthémont Chapel (Detail of Door)	66
Park Crescent, Regent's Park, London	112
Petit Trianon	50
Pierpont Morgan Library, New York	140
Place de la Concorde, Paris	60
Pleyel Concert Hall, Paris	194
Police Building in Copenhagen	210
Post Office at Lyons	190
Post Office at Naples	200
Public Swimming Pool, Nanking	188
Quadrant, Regent Street, London	114
Randolph and Taylorian Buildings at Oxford	120
Reform Club, London	124
Research Laboratories, Buenos Aires	202
Schederhaus, Berlin	174
School at Hilversum	196
School of Law, University of Bucharest	180
Sede Central del A.C.A. at Buenos Aires	206
Senate House, Cambridge	90
Somerset House, London	82
Sorbonne, The, Paris	166
Stockholm: Theatre	126
Stockholm Town Hall	204
Store in Finland	182
Store at The Hague, Holland	182
Stowe School (Main Façade)	98
St. James's Square	98
St. Paul's, London (West Portico)	74
Strozzi Palace (Cortile)	24
Strozzi Palace (Exterior)	22
Syon House: Monumental Screen	117
Theatre Elevations—Turin, Milan, Athens	130
Theatre Façades	126
Theatre at Prague	128
Theatre at Stockholm	126
Town Hall, Addis Ababa	198
Town Hall, Cachan, France	186

INDEX

	Page
Town Hall, Genoa	36
Town Houses, Designs for	94
Trinity House, London	102
Uffizzi Gallery, Florence	32
University Club, New York	154
University College, London	104
University of Rome Buildings	194
U.S.S.R. Pavilion, World Fair, New York	208
Verona Gateway	28
Villa Lante, Venice	40
Westminster Bank, Threadneedle Street, London	164
York Terrace, Regent's Park, London	110